

# ВЕЛЕСОВА КНИГА

## ВЛЄЅ КНІГѦ

*Перевод и комментарии  
Валентина и Юлии Гнатюк*



Москва  
Амрита-Русь  
2006

УДК 930.27(391/399)  
ББК 63.223.3+63.521(=41)  
В27

В27      **Велесова книга. ВЛѢСЪ КНИГѦ** / пер. и коммент. Валентина и Юлии Гнатюк. – М.: Амрита-Руть, 2006. – 272 с. : ил.

ISBN 5-94355-456-4

Агентство СІР РГБ

Велесова книга – уникальный памятник древнеславянской письменности IX в. н. э. Была вырезана на деревянных дощечках славянскими волхвами-кудесниками. Охватывает двухтысячелетнюю историю миграций славяно-ариев из Семиречья к Днепру (XI в. до н. э. – IX в. н. э.), отражает их религиозно-философское мировоззрение, а также взаимоотношения со многими другими народами Европы и Азии.

Велесова книга впервые переведена на русский язык ритмической прозой – строка в строку с древним текстом, который сопровождается необходимыми пояснениями и комментариями.

УДК 930.27(391/399)  
ББК 63.223.3+63.521(=41)

ISBN 5-94355-456-4

© Гнатюк В., Гнатюк Ю., перевод и комментарии, 2006  
© Амрита-Руть, оригинал-макет, 2006



## ОТ РЕДАКТОРА

Подготовка данного издания «Велесовой книги» — результат более чем 10-летних исследований и кропотливого труда днепропетровских писателей супругов Валентина и Юлии Гнатюк (Юлия по специальности филолог, Валентин — юрист, оба занимаются литературной деятельностью, пишут книги).

Они были знакомы с вдовой Ю. П. Миролюбова — переписчика знаменитой «Велесовой книги» — Жанной Миролюбовой, которая проживала в Германии (скончалась в ноябре 2005 г. на 98-м году жизни). Жанна Миролюбова являлась непосредственным участником событий, происходивших в 1930—1950 годы в Европе (Брюсселе) и 1960—1970 годы в Америке (Сан-Франциско), связанных с таинственными «дощечками» — славянскими письменами дохристианского периода.

Знакомство с frau Миролюбовой состоялось в 1995 году, когда супруги Гнатюк по предложению А. И. Асова (переводчика и издателя «Велесовой книги» в России, тогда сотрудника журнала «Наука и религия»), работали над сверкой копий текстов дощечек из архива Юрия Миролюбова и уточнением перевода для третьего издания ВК.

В долгих личных беседах с этой удивительной женщиной, а также благодаря переписке с ней и работе в архивах её мужа удалось исключить немало «белых пятен» из биографий Миролюбова и Изенбека, получить подробные сведения о самом Юрии Петровиче, Куренкове, Н. Скрипнике и других личностях, так или иначе причастных к судьбе славянских писмен.

Жанна Миролюбова любезно передала супругам Гнатюк книги Н. Скрипника, имеющиеся в её распоряжении материалы из архива Ю. П. Миролюбова, собрание его Сочинений (в 22-х томах) и официальное разрешение на их публикацию. Так что Валентин и Юлия Гнатюк имели возможность работать с первоисточниками.

Исследователи установили, что «Велесова книга» — это вторая часть Дощечек Изенбека. Первая представляет собой собрание древнейших устных народных преданий и уже опубликована авторами под названием «Сказанія о стародавніхъ временахъ русскіхъ». — М. : Белые альвы, 2003.

Супруги Гнатюк решили осуществить издание «Велесовой книги», предлагая собственную трактовку древних текстов, которые впервые представлены параллельно, «строка в строку» с современным переводом. Кроме того, авторы восстановили древнюю ритмику оригинала, что даёт возможность не только познакомиться с содержанием текстов, но и ощутить воздействие древней ритмической прозы. В дополнение к изысканиям предыдущих исследователей супругами Гнатюк сделаны новые важнейшие открытия: на основе приведенного в текстах ВК пантеона славянских богов реконструирован древнейший календарь, расшифрован символ Великого Триглава, установлен один из авторов «Велесовой книги». Авторы по-новому раскрыли образы Матери-Сва-Славы, Велеса, Купалы, Макоши и других древнеславянских божеств. Результаты данных исследований опубликованы отдельной книгой «Размышления о славянстве, или чьих же богов мы внуки?» — М. : Белые альвы, 2002 ; Днепропетровск : Овсянников, 2003.

В настоящей книге даны необходимые пояснения и комментарии, что позволит этому изданию внести существенный вклад в дело популяризации и разъяснения священных жреческих текстов.

«Велесова книга» — не просто интереснейшая страница нашей праистории, считают супруги Гнатюк: она содержит ответы на вопросы дня нынешнего и устремлена в будущее, и не только славянских народов, но и всего человечества.

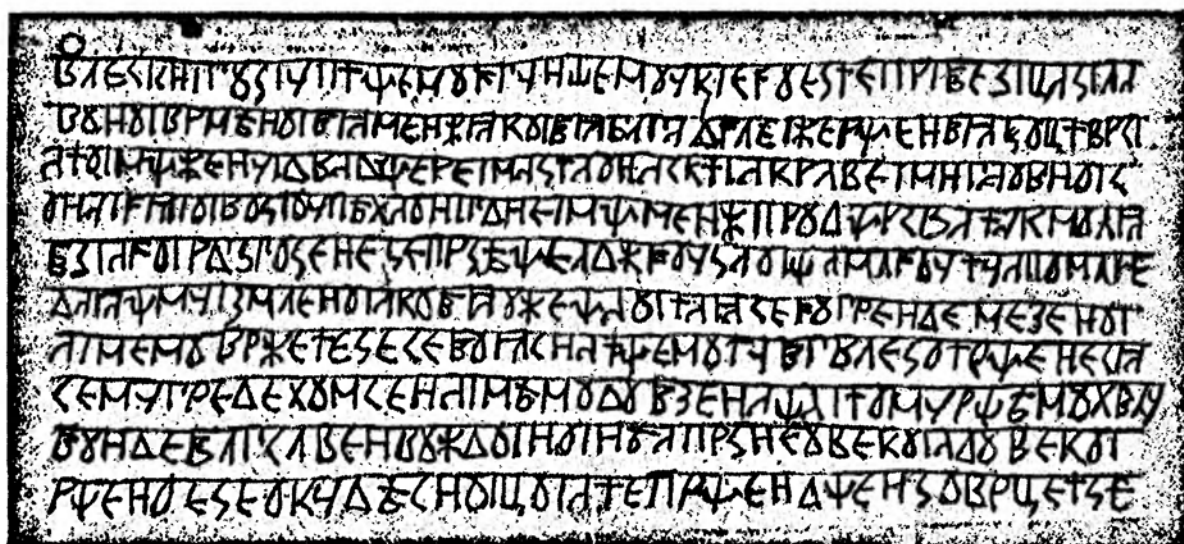
Вот такое необычное издание подготовлено для вас, дорогие читатели!

## АЛФАВИТ ВЕЛЕСОВИЦЫ

А — А	П — П
Б, Б — Б	Р — Р
В — В	С, С — С
Г — Г	Т — Т
Д — Д	У — У
Е — Е, Э	Ф <sup>1</sup> — Ф
И — Е, ИЕ	Х — Х
Ж — Ж	Ц — Ц
З — З	Ч — Ч
И — И	Ш, Ш — Ш
Й — Й	Щ — Щ
К — К	Ъ — Ъ
Л — Л	Ы, (Ы) — Ы
М — М	Ь — Ъ
Н — Н	Ю, (Ю) — Ю
О — О, У	Я, Я <sup>2</sup> — Я

<sup>1</sup>Графическое написание буквы «Ф» в сохранившихся отрывках текстов не встречается, однако она читается в словах «скуфь», «скуфе», «фасисте», поэтому введена нами в алфавит.

<sup>2</sup>Также в отрывках древних текстов не встречается соединения Ѹ с І десятиричным (ѸІ) и І с У (ІУ), везде «Ы» передаётся через диграф ѸІ, а «Ю» — через диграф ІУ. Однако буква «Я» передаётся как через диграф ІЯ, так и в форме соединения ІЯ. Вполне возможно, что существовали и варианты ѸІ и ІУ либо они только начали складываться.



Фотокопия дощечки 16.

Нумерация дощечек оставлена такой, какой она сохранилась на фотокопиях текстов из архива Ю. Миролубова, опубликованных Н. Скрипником.



## ВСТУПЛЕНИЕ

Книга, которую ты держишь в руках, читатель, является уникальнейшим историческим и литературным памятником Древней Руси. Она была написана в IX веке, — более чем на 200 лет раньше «Повестей временных лет» и на 300 — «Слова о полку Игореве»!

Однако религиозно-философские воззрения и исторические события, представленные в текстах «Велесовой книги», относятся ко временам ещё более древним, многие из которых лежат в плоскости II—I тысячелетий до нашей эры!

Уникальность книги обусловлена прежде всего тем, что её текст был написан, вернее вырезан, на деревянных дощечках славянскими волхвами-кудесниками ещё в дохристианский период (за век до крещения Руси князем Владимиром) и потому отражает неведомый доселе огромный пласт истории, философии и культуры наших предков, а вместе с тем и других народов Европы и Азии древних времен.

Известнейший исследователь славянской древности российский академик Б. А. Рыбаков с сожалением отмечал: «...В хронологически последовательном обзоре (праславянского мира) нам недоставало письменных исторических источников, которые могли бы раскрыть всё богатство мировоззрения, выраженного в мифологических образах и повествованиях... подробных, желательных нам письменных свидетельств средневековых авторов, заставших славянское язычество во всём его расцвете» (Рыбаков Б. А. Язычество древних славян. — М., 1981 г.)

Но вот, может быть, свершилось? Отыскался такой письменный источник, причем не в пересказе каких-то чужих средневековых авторов, а из первых рук — от славянских волхвов, непосредственных свидетелей эпохи заката язычества.

История обретения «Велесовой книги» началась с того, что в 1919 году при отступлении Белой армии к югу полковником Марковского артдивизиона Фёдором Артуровичем Изенбеком в разгромленном имении Великий Бурлук (под Харьковом) были найдены старые дощечки с вырезанными на них неизвестными письменами. Имение принадлежало князьям Донец-Захаржевским, происходившим из старинного рода казацких полковников. У них была большая библиотека, где в одном из разделов под наименованием «Курьёз» и хранились дощечки, обнаруженные впоследствии полковником Изенбеком. Они валялись на полу, частью истоптанные и раздавленные солдатскими сапогами. Фёдор Артурович, будучи в прошлом участником археологической экспедиции по Туркестану в качестве художника-рисовальщика, сразу догадался о древнем происхождении дощечек — по состоянию дерева, поточенного шашелем, и тексту, написанному «сплошняком», то есть без разделения на отдельные слова, к тому же буквы были как бы «подвешены» к проведённым над ними сверху линиям. Поэтому он приказал своему вестовому Игнатию Кошелеву собрать все дощечки и обломки в морской мешок и беречь их как зеницу ока.

В 1920 году Изенбек вместе с остатками армии барона Врангеля навсегда покинул Россию.

В 1924 году в Брюсселе он познакомился с другим эмигрантом — Юрием Петровичем Миролюбовым, которому показал свою находку. Миролюбов заинтересовался дощечками, стал приходить в художественную мастерскую к Изен-

беку, приводить дощечки в порядок, склеивать (он работал тогда химиком-лаборантом), а также переписывать их, делая копии для себя. Это было очень трудное и кропотливое дело. В общей сложности Юрий Петрович проработал над дощечками, как он сам пишет, с 1927 по 1935 год. Он переписал большую часть текстов. После женитьбы в 1936 году (на бельгийке немецкого происхождения Иоганне Вайдерс) Ю. Миролюбов практически не занимался копированием дощечек.

В 1941 году Изенбек умер, а дощечки из его архива исчезли. Остались только сделанные Ю. Миролюбовым копии.

В 1953–1959 годах отрывки древних текстов впервые публикуются в журнале «Жарптица» (Сан-Франциско, США). К работе над исследованием текстов подключаются Александр Куренков (Кур), тогда секретарь Русского музея искусств в Сан-Франциско, и Сергей Лесной (Парамонов), живший в Австралии.

Именно Сергей Лесной, автор известной книги «Русь, откуда ты?», дал название древнему алфавиту «велесовица», а самим дощечкам — «Велесова книга», исходя из упоминания в древнем тексте о том, что книга эта посвящается богу Велесу. *«Влес-книгу сию посвящаем богу нашему, который есть прибежище и сила»* (ВК, дощ. 16).

В славянском пантеоне богов Велес исполнял функции не только «скотьего» бога, хранителя земных и небесных стад, но и покровителя искусств, приумножителя богатств, знаний и мудрости.

В 1960 году Сергей Лесной прислал фотографию дощечки в Советский Славянский комитет.

После смерти Ю. Миролюбова в 1970 году «Велесовой книгой» занимался эмигрант-украинец Николай Фёдорович Скрипник. Разобрав по просьбе вдовы Ю. Миролюбова весь архив, он опубликовал фотокопии текстов в брошюрах «Літопис дохристиянської Русі-України».

Были другие публикации и исследования.

В настоящее время наиболее известными являются работы российского исследователя и переводчика «Велесовой книги» А. И. Асова, изданные (не считая периодики): в «Русских ведах» М., 1992, в «Мифах древних славян». — Саратов, 1993, — а также издания «Велесовой книги» в 1994, 1995, 1997, 2000, 2001 годах (вероятно, имеются уже и новые) — все в переводе и с комментариями Александра Асова. В этих работах представлены обширные сведения из истории праславянства, рассказывается об истории обретения и первых публикациях «Велесовой книги», разбирается азбука, особенности грамматики, приводятся исторические и мифологические подтверждения подлинности этого памятника. Также очень ценно то, что наряду с переводом А. Асовым был впервые воспроизведён



Фёдор Артурович  
Изенбек

древний текст «велесовицей», восстановленной им по фотокопии сохранившейся дощечки.

Исследователи, занимающиеся данной темой, единогласно отмечают огромную заслугу А. Асова в широком обнародовании исходных текстов «дощечек» и привлечении к ним внимания массового читателя. Однако в той же мере подвергается критике перевод, полный неточностей, а порой и явных натяжек, который не даёт истинного представления о текстах «Велесовой книги».

Все эти плюсы и минусы подробно разбираются профессиональным российским филологом Н. В. Слатиным в его работе «Велесова книга» — Москва-Омск, «Русская Правда», 2003. Им осуществлён собственный перевод текстов «дощечек» с обширными примечаниями и комментариями, а также составлен словарь имён и терминов.

В Сербии 1997 древние тексты вышли в переводе ныне покойного академика Радивоя Пешича.

Традиционно сильными являются переводы «Велесовой книги», изданные на Украине, в Киеве, 1995 году «у ритмічному перекладі Бориса Яценка», и на её основе — стихотворный перевод, написанный украинским поэтом Н. Карпенко (1998 г.). Также в Киеве в 2002 году была издана «Велесова книга» в переводе Галины Лозко.

Достоинство украинского перевода Бориса Яценко состоит в его очень бережном отношении к аутентичному тексту, в сохранении структуры древней мелодики и ритмики. Автор перевода «Слова о полку Игореве» Борис Иванович Яценко проводит тщательное исследование графики (в частности, сопоставление азбуки «Велесовой книги» с киево-софиевской азбукой IX в., новгородской азбукой XI в. и новгородской азбукой мальчика Онифима XIII в.), палеогра-

фии, орфографии, лексики, исторической фонетики, морфологии и диалектологии и на их основе приходит к выводу о безусловной подлинности ВК, которая была написана в IX–X веке. Однако он, как и А. Асов, не исключает возможности более позднего (XIV, XVI–XVII вв.) копирования памятника, чем объясняет некоторые лексические, графические и грамматические признаки более поздних времён. По нашему (Авт.), мнению, некоторые из «поздних признаков» могли быть привнесены Ю.Миролюбовым при копировании, так как он, не будучи лингвистом или учёным-филологом, переписывал текст «для себя», делая в нём как произвольные ошибки, так и осознанно заменяя порой «для понятности» отдельные буквы и целые



*Юрий Петрович Миролюбов  
США, Сан-Франциско, 1950-е годы*



слова: РАЙ вместо ІРІІ, ОБЛАКЫ вместо МАРИЦЕ и др. (подробнее см. в комментариях). Этот фактор также должен учитываться.

«Велесова книга» для академической науки — источник спорный. Во-первых, не сохранились сами оригиналы — дощечки. Во-вторых, язык, которым она написана, а также графика выходят за рамки привычного церковнославянского стиля. «В дощечках Изенбека (так их первоначально называл Ю. Миролюбов — *Прим. авт.*) всё оригинально и непохоже на нам уже известное», — отмечает один из первых исследователей Сергей Лесной. И далее даёт обстоятельный ответ из 10 пунктов в пользу подлинности дощечек. Дабы не повторяться, мы отсылаем читателя к работе С. Лесного «Велесова книга» (Виннипег, 1966), которая была переиздана издательством «Захаров» (М., 2002).



Иоганна Вайдерс,  
супруга Ю. Миролюбова

Исследования «Велесовой книги» начались полвека назад и продолжают поныне. Первые переводчики — Ю. Миролюбов, А. Кур, С. Лесной — не понимали большей части текстов. Завеса времени приоткрывается трудно и постепенно. Каждый исследователь вносит свой вклад в расшифровку. Однако, как мы полагаем, некоторые слова и понятия могут так и остаться спорными. *Поэтому ни один из переводов, в том числе и наш, не может претендовать на каноничность.* Мы делимся с читателями лишь теми открытиями, которые смогли осуществить на этом пути.

«Велесова книга» повествует о миграциях, войнах, катаклизмах, во множестве выпавших на долю наших пращуров.

В то же время наряду с суровой реальностью в книге присутствует высокая поэзия, переносящая нас в волшебный мир, где Красная Заря несёт небесное молоко и проливает его в травы; где Солнце-Сурож восходит в колесницу и едет по небу с востока на запад, а потом ложится спать на золотом одре; где могучий Индра-Перун скачет в небесах на белом коне, рассекая тучи своим мечом-молнией, и из них течёт живая вода; где Дажьбог плывёт в золотом челне по синей сварге. Это всё боги, которыми славяне восхищаются и которых прославляют, за что и нарекаются «славянами».

В «Велесовой книге» впервые предстаёт пантеон, или, по-русски, *сонм* славянских богов, а также основополагающие принципы древней философии, исходящей из неразрывного триединства мира, состоящего из Яви, Прави и Нави, которыми управляет Великий Триглав, в свою очередь состоящий из бесконечного числа Малых Триглавов.

Текст «Велесовой книги» написан ритмической прозой, так называемым «краестроичием», характерным для древнейших летописных традиций южной Руси с повторением в начале строк: «Се бо», «А то бе», «а» (обознач. союз «и») и др. Ритмичность текстов «Велесовой книги» при переводе их на украинский язык, впервые сохранил Б. И. Яценко. Мы же в своём переводе на русский язык решили

не только отразить ритмику оригинала, но и впервые дать перевод «строка в строку», чтобы заинтересованный читатель лично мог сопоставить перевод конкретных слов и предложений, подыскать свои, может быть более точные, варианты.

*Наша задача и состоит в наиболее полной и доступной публикации древних текстов, с которыми могли бы работать дальнейшие исследователи.*

Как уже говорилось, тексты дощечек дошли к нам в виде копий, сделанных Ю. Миролюбовым современными буквами. Только фотокопия дощ. 16 и светокopia её обратной стороны дают представление о древней азбуке, а также скопированная оригинальными буквами дощ. 11, посвящённая прославлению славянских богов, и совсем маленький отрывок о хазарах. Это даёт возможность реконструировать древнюю азбуку и воспроизвести автентичный текст.

Нумерацию дощечек мы оставляем такой, какой она сохранилась на фотокопиях текстов из архива Ю. Миролюбова, опубликованных Н. Скрипником. В некоторых местах мы лишь «сдвинули» текст на одну-две строки, чтобы не прерывать повествования дощечки и придать ему логическую законченность.

Поскольку многие дощечки связаны между собой единой и непрерывной цепью событий и размышлений, излагаемых автором (авторами), это даёт исследователям ценные сведения о закономерностях, приёмах и особенностях древней волховской риторики.

Даже если бы «Велесова книга» была просто мифологическим отражением народного творчества, то и тогда она имела бы величайшую ценность. Но значение её многократно возрастает в связи с конкретными историческими реалиями и личностями, временем и целью написания (см. в комментариях), и именно с этой позиции разрозненные, казалось бы, тексты приобретают целостное значение. Хорошо осознавая надвигающуюся опасность физической и духовной экспансии, волхвы стремились увековечить и передать потомкам свои знания — Веды об истории Руси, её философии, традициях, её богах и пращурах. Вот почему здесь приводится и сонм славянских богов, и молитвы, даётся концепция Прави-Яви-Нави, раскрывается сущность Великого Триглава. Концентрация духовной энергии, вложенная в «Велесову книгу», настолько сильна, что ощущается и поныне.

По силе образности, необыкновенно высокому чувству патриотизма, общему духу и магии слова «Велесова книга» соприкасается с ведическими текстами «Авесты», «Риг-Веды», «Слова о полку Игореве», «Веды сло-



*Валентин Гнатюк и фрау Миролюбова,  
г. Аахен, 1996 г.*



вен». А в философско-мировоззренческой сфере она является уникальной! Она впервые даёт целостную и гармоничную модель Вселенной, состоящую из материи (Яви), поля (Нави) и законов, по которым они взаимодействуют между собой (Прави).

«Велесову книгу» понимают и воспринимают те, кто духовно-генетически связан с обитавшими на этой земле предками — носителями данного мировоззрения: древними киммерийцами, скифами, сарматами, славянами, антами, ариями, другими индоираноарийскими народами. Это сродни воспоминанию детства, когда воскресает, казалось бы, давно забытая мелодия материнской колыбельной, ощущение сильных рук отца, запах свежеевыпеченного домашнего хлеба, плеск чистой воды из криницы, аромат собранных с бабушкой целебных трав.

У нас на Украине «Велесова книга» официально введена в общеобразовательную программу средних и высших учебных заведений.

Откроем же для себя эти бесценные слова мудрости и памяти, которые пришли к нам из бездны веков, передаваемые изустно от дедов к внукам через народных сказителей и боянов, записанные затем кудесниками на деревянных «дощках», спасённые из пламени Гражданской войны Изенбеком, переписанные Ю. Миролюбовым, сохранённые его вдовой Жанной Миролюбовой — всеми, благодаря которым эта память, пройдя по спирали Времени, возвращается вновь на родину, чтоб оживить корни нашего Древа Жизни.

Пращурам нашим — слава!

*Юлия и Валентин Гнатюк*



## Оглавление дощечек

Дощечка	Описание
1	О Прави, Яви и Нави
2-А, 2-Б	Исход арийцев на Русь. «Произошло это за две тьмы до ныне»
3-А	«Воспоем славу Сурожи»
3-Б	Конец веков Трояна. Приход хазар
4-А	«Боярин Скотень не подчинился хазарам»
4-Б	Обособление племён. «Свентояр поразил готов вместе со Скотичем»
4-В	Князь Криворог
4-Г	«Свету Сурожи быть над нами!» Исход к Великим Горам, основание Киева-на-Кавказе
5-А	Подробности о переселениях
5-Б	«Германарех пил вино братолюбия»
5-В	(осколки). Треба богам
6-А	О русской Державе Великой
6-Б	О готах, гуннах, берендеях
6-В	О междоусобицах. «Персы забрали великую часть Руси и подчинили Набсуру»
6-Г	«Пришёл день, и русы убежали от Набсура-царя»
6-Д	«Жрецы призывали о Ведах заботиться, а их украли у нас»
6-Е	«Аскольд после Дира уселся, как непростительный князь»
6-Є	«Греки хотят нас окрестить»
7-А	«Мы имеем истинную веру, которая не требует человеческой жертвы»
7-Б	«Греки хотели поработить нас в Хорсунь»
7-В	«Нужно принудить Хорсунь заплатить за слёзы дочерей и сыновей наших»
7-Г	«Аскольд Злой пришёл на нас. Защита от врагов – на Руси»
7-Д	«Налетим соколами на Хорсунь»
7-Е	«Кто умрёт – ко Сварожьим лугам отойдёт». (Жизнь героев после смерти)
7-Є	«Мы – потомки Славуни и Даждьбога, родивших нас через корову Земун», – о славянских племенах
7-Ж	О борусинских героях, которые пали от римлян Траяна
7-З	«Мы имеем прекрасный венец нашей веры и не должны к чужой обращаться»
8	«Вчера были кельты, а сегодня варяги и греки»
8(2)	Прилёт Птицы-Славы
8(3)	«Сурожь "огречилась"». «Они говорят, будто установили у нас свою письменность»
9-А	О Богумире. Происхождение древлян, кривичей, полян, северян и русов
9-Б	«Мы пришли из Края Зелёного к морю Готскому». О синьских купцах

- 10 «Богумиру боги давали земные блага, а мы их не имеем»
- 11-А, 11-Б Прославление Великого Триглава. Пантеон славянских богов
- 12 «Как только воссияет Сурья, мы поём славу богам»
- 13 «Пошли к восходящему солнцу»
- 14 «Отбить Рюрика от своей земли!»
- 15-А «Оставив Стар-град, мы пошли к Ильмень-озеру»
- 15-Б Основание Киева-на-Днепре
- 16 (аверс) Об отце Тиверце
- 16 (реверс) Отрывки
- 17-А О князьях Славене и Скифе
- 17-Б, 17-В «Мы должны бороться, как отцы наши»
- 18-А «Мы отошли от Карпенских гор к Кию»
- 18-Б «Вспомним времена Алдореха, прозванного лжецом»
- 19 «Видел я сон в Нави. Греки хотят отвернуть нас от нашей древности»
- 20 Обломки
- 21 «Храмы сурожские разрушены врагами»
- 22 О тайне сотворения kwasуры-сурыни. «Эллины суть враги русколанам»
- 23 «Новояры – такие же русы. Германарех отошёл к полуночи, а эллины к полудню»
- 24-А «От Воронежца слава притекает к русам»
- 24-Б «Пришли обры и князя нашего убили». «Боги русские не приемлют ни людской жертвы, ни животной»
- 24-В Приготовление мёда-сурьи
- 24-Г «Земля наша возникла из союза Антского»
- 25 Русы упились греческих даров. Завет богов Орею
- 26 Оседень-огнищанин. Представления славян о Рае
- 27 «Готская» дощечка (отрывки)
28. 8(27) «Аскольд и Рюрик по Днепру ходят»
- 28 «Навергаются на нас враги, и грады наши сиры»
- 29 «Аскольд убил Дироса и сам занял место то»
- 30 О Питаре Дые. «Бог и един, и множественен»
- 31 Молитвы Перуну, Дажьбогу, Сурожи, Огнебогу, Индре
- 32 «Была повержена Русколань от готов Германареха. После гуннов пришла на нас большая беда – это обры»
- 33 Русы ушли от Белой Вежи и от Роси к Непровским землям
- 33 (отрывки о волохах)
- 34 «Князю Кию пришло на ум идти на болгар». Упрочение волжских земель
- 35-А, 35-Б «Это обособление наше стало причиной (бед)». О разделении Родов Ория и Кисека
- 36-А «Мы должны возродить Русколань нашу»
- 36-Б «Отошли к Кивоградию и Голуни и там поселились»
- 37-А «Враги... идут с трёх концов света, откуда к нам приходят праздники»
- 37-Б «Князья и полюдые берут, и сыновьям власть передают»
- 38-А «Вновь была великая стужа. На Непре уселся род славян»
- 38-Б «Дажьбог в струге своём плывёт по Сварге преголубой...»

[illegible]



Напрасно забываем наши доблестные старые времена  
и идем куда – неведомо.  
А когда зрим воспать, говорим,  
**что стыдимся (теперь) познавать Навь, Правь, Явь<sup>1</sup>,**  
**и все стороны Бытия ведать и понимать.**  
**Даждьбог сотворил нам Яйцо – (Вселенную)<sup>2</sup>,**  
**в которой свет звёзд нам сияет.**  
**И в той Бездне повесил Даждьбог Землю нашу,**  
**дабы она удержана была.**  
**И это души Пращуров суть,**  
**и они светят звёздами нам из Ирия<sup>3</sup> ...**  
Но греки напали на Русь,  
творя зло во имя (своих) богов.  
Мы не знали уже, куда бежать и что делать.  
**Правь же невидимо Даждьбогом положена,**  
**а за ней, как пряжа, течёт Явь,**  
**которая и творит нашу жизнь,**  
**а когда та пройдет, наступит смерть.**  
**Явь есть текущее и творится Правью,**  
**а после неё есть Навь.**  
**До неё – Навь и после неё – Навь.**  
**А в Прави есть Явь.**  
Поучимся же древней (мудрости)  
и ввергнемся в неё своими душами,  
ибо это – наше, которое идёт от богов.  
И на копо, сотворив (молитву) богам,  
узрим в себе силу – данный нам Дар богов,  
а понапрасну (ничего от них) не потребуем.  
И вот души Пращуров из Ирия смотрят на нас,  
и там Жаля<sup>4</sup> плачет и нарекает нам,  
что мы пренебрегаем Правью, Навью и Явью...  
Пренебрегаем, да ещё и глумимся над Истиной...  
Недостойны мы быть Даждьбожьими внуками!  
**Только молясь богам, имея чистыми Душу и тело,**  
**будем жить с Праотцами нашими,**  
**в богах сливаясь в единую Правду.**  
Так лишь будем Даждьбожьими внуками!

<sup>1</sup> Навь, Правь, Явь – три основных составляющих мира в философии древних славян. Явь – мир видимый, материальный, Навь – мир полевой, мир по обе стороны Яви, где обитают Боги и Души Пращуров; Правь – Истина, или законы Сварога, по которым миры существуют и взаимодействуют между собой. Закон Прави – основной закон Бытия у древних славян.

<sup>2</sup> В ведической и других мифологиях Вселенная сотворилась из Золотого Яйца.

<sup>3</sup> Ирий (Вырий, Сварга) – славянский Рай, куда Души, жившие по Прави, попадают после смерти и обретают вечную счастливую жизнь, продолжая мирно трудиться на полях Свароговых и помогая оставшимся на земле сородичам в трудное для них время.

<sup>4</sup> Жаля (Желя), «Жалеющая» – богиня скорби, сестра Горыни, «Горюющей» и Карыни (Карны) – «Укоряющей».

ЗРІ, РУСЄК ОУМЄ,  
ІАКО Ж ОУМ ВЪЛІК ГОЖЬСК ЄСТЄ, ЄДИН СЪ НОІ,  
А ТОМУ ТВОРИТЕ А ВРЄШЄТЄ СЪ ГЪЗИ ВОЄДИНЄ...  
ЕРЄНЄ ГО ЄСЪ НОШЄ ЖІВОТЕ А СЪМОІ ТІКОЖАЄ,  
ІАЄЖЄ КОМОЕНЄЗЕМ НОШІМ РАГОТІТІ,  
ЖІВІНОШЄ ВО ЗЕМЄХ СЪ ТЕЛЕ, ОБНІ, А СКЪТІЄ НОШІ,  
ОДЄ ВРАЗИЄМ ТЕКУЩ НІ... СВЕРЄДЗЬ...



Зри, русский Оум<sup>1</sup>,  
как велик Оум божеский, единый с нами!  
И потому творите и говорите вместе с богами.  
Ибо бренна наша жизнь и мы также,  
где с князьями нашими (нам) трудиться,  
жить на землях с тельцами, овнами и скотом нашим,  
от врагов убегая на север...



<sup>1</sup> Оум — ум, разум, которому славяне придавали большое значение и считали, что душа находится в голове. Божья мысль — Оум — сотворила мир, поэтому разум человеческий — божий дар, посредством которого славяне — дети и внуки богов — соединяются с Отцами-Дедами воедино.

**2-A**

[illegible]

<sup>1</sup> Korzen' («коржень») — польск. «корень».



## 2-А

Прав не тот муж, который, идя на мовь<sup>1</sup>,  
говорит, что хочет быть правым,  
но тот, у кого слова с деяниями совпадают.  
Потому исстари говорится, чтобы мы творили добро,  
как завещали деды. На том и я также стою (и стоять) буду.  
Во времена злославные Бусова Русь<sup>2</sup>  
была разбита рукой вражеской, и творились злодеяния...  
А князь был немог и послал сыновей своих на брань.  
Те же врагам подчинились, а Вечем пренебрегли,  
того, что Вече решило, не уважили.  
И потому мы были разбиты и взяты в неволю.  
И когда речём нынче, что князья – наши, это не так ...  
Мы ходили на полудень<sup>3</sup>, чтобы взять землю себе и детям нашим.  
А там греки напали на нас, поскольку мы осели на их (землях).  
И была сеча великая много месяцев...  
Стократ начинала (битву) Русь,  
и стократ разбита была от полуночи<sup>4</sup> до полудня...  
**Так скот водили и Праотцы наши,**  
**и были уведены отцом Орием в Край Русский,**  
**поскольку от пребывания (в прежнем месте) натерпелись**  
**многих страданий, которые принесли ранние холода.**  
**Так отошли сюда**  
**и поселились огнищанами на земле русской.**  
**Это произошло за две тьмы<sup>5</sup> до ныне.**  
А после тех двух тем пришли варяги  
и отобрали землю в руки свои у хазар,  
на которых мы трудились невольниками.  
Был народ родственный нам – ильмерский,  
от того же корня произошёл и наш народ,  
который позднее пришёл на русскую землю  
и поселился среди ильмерцев.  
Те же суть братья наши и нам подобны,  
и во время вражды нас охраняли от зла.  
Вече имели, и что решалось на Вече, так и было,  
а чего не решалось – не было...  
Князей избирали от полюдья до полюдья, так и жили.  
И мы им помощь давали, и так были.  
Хорошо знали, как делать сосуды, обожжённые в очагах,  
были добрые гончары.  
Понимали, как раять землю и водить скот.  
Таковыми были и отцы наши.

<sup>1</sup> Мовь – место священного обряда молитвы и омовения.

<sup>2</sup> Бусова Русь – время правления князя Буса (IV в. н. э.). Во время войны с готами Бус был убит и распят на кресте вместе с 70 воеводами. Русь потерпела временное поражение.

<sup>3</sup> Полудень – юг.

<sup>4</sup> Полуночь – север.

<sup>5</sup> Две тьмы – имеется в виду две тысячи лет (одна тьма состоит из 10 веков). Если исходить из того, что дощечки писались в IX в. н. э., то Исход арийцев произошел в XI в. до н. э.



2-Б

Դ ՈՐԻՃԵՐ ՅՈՒՆ ԴԻՆԵՐ ԴԻՆԵՐ, Դ ԴՈՄ  
ԲԻՆԻՄ ՈՒՄՅԱՆԻ ՅՏԻՄՈՒՄ ԴՆ ԼԻՆԻՄ.  
ԴՄՈՒ ՔԻՆԵՐ ԼՈՒՄ Դ ՔԻՆԻ  
Դ ԲԻՆԻՄ ՄՈՒՄՅԱՆԻ ՅՆ ՏԻՐՅԱՆԻ ՄԻՆԻՄ.  
ԴՆԻՄ ԲԻՆԻՄ ԵՐԻՄ Դ ՈՒՄՅԱՆԻ ԴՆԻՄ ՏԻՐՅԱՆԻ,  
ՅՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ.  
ՈՒ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ,  
Դ ՈՒՄՅԱՆԻ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ,  
ԴՄՈՒ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ...  
Դ ԴՄՈՒ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ.  
Յ ԴՆ ԴՆ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ?  
ԴՄՈՒ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ.  
Դ ՈՒՄՅԱՆԻ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ  
Դ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ ԴՆԻՄ...



2-Б

Но пришёл род злой и напал на нас, и потому  
мы вынуждены были укрыться в лесах.  
Там жили охотниками и рыбаками  
и смогли избежать угрозы.  
**Пробыли так одну тьму и начали ставить грады  
и раскладывать повсюду огнища.**  
**А на второй тьме пришёл великий холод,**  
**и мы потянулись к полудню,**  
**ибо там места злачные.**  
А там иронцы<sup>1</sup> потребовали от скота нашего десятину,  
и мы на то согласились. Куда деваться?  
Приходилось слово держать.  
И потянулись мы к полуденному зеленотравью  
и имели много скота...



<sup>1</sup> Иронцы — аланы (совр. осетины) — соседи арийцев в Приазовье и Предкавказье. За выпас скота на своих землях они брали десятину (об иронцах см. также в дощ. 4-А).

## 3-A

22



Молили Велеса, отца нашего,  
чтобы поднял в небо коней Сурожи.  
Пусть взойдёт над нами Сурья вращать вечные золотые колёса!  
Это же Солнце наше, которое освещает наши дома,  
и пред его ликом бледен лик очагов домашних.  
Этому богу Огоньку-Семарглу говорим:  
«Покажись, и взойди на небеса,  
и свети аж до голубого света (небесного)<sup>1</sup>»...  
Наречем его именем Огнебога и идём трудиться.  
И так всякий день, укрепив молитвою тело, едим  
и идём на поля трудиться,  
как повелели боги всякому мужу,  
который должен трудиться за хлеб свой.  
Даждьбоговы внуки – любимцы божеские,  
и Божье Рало<sup>2</sup> в деснице вы держите.  
Воспоём славу Сурожи, и так размышляем до вечера,  
**и пять раз в день славим богов,**  
и пьём сурицу в знак благости и общности с богами,  
которые суть в Сварге и также пьют за наше счастье...  
Воспоём славу Сурожи,  
и золотой конь Сурожи скачет на небеса...  
Потрудившись, идем домой,  
там разжигаем огонь и потребляем свою еду.  
Говорим, что есть любовь божеская к нам,  
и отходим ко сну,  
ибо минул день, и его поглотила тьма.  
**Так оставляем десятую часть отцам нашим,**  
**а сотую – волхвам.**  
И так пребываем славными,  
ибо славим богов наших и молимся с телесами,  
омытыми чистой водою...



<sup>1</sup> Как отмечено в других дощечках «модрый», то есть голубой, синий цвет – цвет Сварога.

<sup>2</sup> По преданиям, Бог-Отец сбросил на землю скифов золотые предметы: Меч – для защиты от врагов, Чашу – для достатка, Ярмо и Плуг – для труда. Вот почему последний именуется Божьим Ралом.



Кровь (родства) — это святая кровь наша! —  
 О том напоминали старейшины, когда избирали князей.  
**И так мы пятнадцать веков управлялись Вечем,**  
 и собирались на него,  
 и судили всякого, как подчинённого, так и главного.  
 Так правили наши отцы, и всякий мог высказать слово...  
**Но то благо утратили мы из-за хазар после веков Трояна<sup>1</sup>,**  
 когда впервые (князья) уселись с сыновьями своими и внуками  
 наперекор решению Вече.  
 Борусы не имели тогда иной власти, кроме Вече.  
 Хазары пошли на них, а у тех не было воинов...  
**И то расторжение длилось пятьсот лет**  
**и не закончилось скоро,**  
**а (расплатой) стало для нас ярмо хазарское.**  
 Ибо пока борусы бились (между собой),  
 на них напали многие враги...  
 А внук Троянов<sup>2</sup> был одинок при друзьях многих  
 и был захвачен (врагами).

За четыре века до Сурожца<sup>3</sup>  
 хазары «пояли» нас и лишили роды наши (Вече),  
 и взяли нас с князьями нашими в кабалу.  
 И мы на них гнули спину,  
 и были все под хазарами.



<sup>1</sup> Возможно, под «веками Трояна» подразумеваются те 15 веков, на протяжении которых славяне управлялись Вечем и жили в согласии по заветам отца Ория, с тех пор как три сына Кий — Щек и Хорив — привели славян на Русь и правили «триумвиратом». Таким образом, Троянова земля — земля предков.

<sup>2</sup> Троянов внук (собир.) — славянский люд, оставшийся одиноким перед лицом врагов. «Друзья многие» — соседние народы — не пришли на помощь, и русская земля была захвачена хазарами. В «Слове о полку Игореве» славянский люд именуется «Даждьбожьим внуком».

<sup>3</sup> Сурож, Сурожец — «солнечный город», основанный русами на берегу Синего (Азовского) моря, который впоследствии захватили греки. Пока не ясна привязка «за четыре века до Сурожца». Может быть — «За четыре века до (падения) Сурожца»? Если окончательное падение Сурожца произошло в IX в. н. э., то хазары появились на Руси в V в. н. э. Последний отрывок (о Сурожце) не относится к данной дощечке, мы поместили его сюда по смыслу.

**4-A**

[illegible]



Началась трудная жизнь...  
 И был в степях боярин Скотень,  
 который не подчинился хазарам.  
 Он был иронцем<sup>1</sup> и у иронов помощи попросил,  
 и те прислали конницу, и хазары были отбиты.  
 Другие бояре остались под хазарами,  
 которые налезли в град Киевский и уселись там.  
 Те же русичи, кто не хотел быть под хазарами,  
 пошли к Скотеню и обосновались вокруг.  
**Иронцы не трогали наших обычаев, не налагали дани  
 и позволяли русам по-русски жить.**  
 Хазары же для работ своих брали рабов,  
 избивали жён и детей и творили великое зло.  
 Тут готы-грабители напали на Русь, что собралась возле Скотеня.  
 А тот повелел взять мечи и повёл на них наших Пращуров.  
 И иронская конница налетела и разбила готов.  
 Рассеяны были готы и бежали с поля.  
 Тут русская кровь лилась, и червоной стала земля.  
 Разбила перунами Русь Готскую землю  
 и мечом уничтожила всякого,  
 а земли их присоединила к своим.  
 А тут хазары «пожали» нас, утративших Вече,  
 и напали на нас.  
 И русы ринулись в битву, как львы, говоря:  
 «Пропадём, если нам не поможет Перун!»  
 И он помог: готы были разбиты,  
 а хазары впервые вкусили праха  
 и впервые были повержены.  
 Перевела Русь дух и сказала: «Что ещё будет?»  
 Хазары же побежали к Волге, Донцу и Дону  
 и там поимели срам. Их бегущие воины  
 бросали наземь свои мечи и устремлялись, куда очи глядели.  
 В то время готы сместились и отошли к полуночи  
 и там исчезли, дальше уйдя.  
 Русь же вошла в эти земли, прибрала их к русским рукам,  
 утёрла руки свои и сказала:  
 «Пришёл час милости божьей!  
 Хвала Дажьбогу нашему и Перуну златоусому,  
 которые были с нами!»  
 И так впервые воспели мы славу богам на чужой земле  
 и нарекли землю ту Русколанью.  
 И там приложили мы много сил,  
 чтоб утвердить эту землю нашей.  
 Хазары же после этого искали иные земли помимо Киева – на Волге,  
 боялись (лезть) на Русколань и утвердились на Донце после готов.

<sup>1</sup> Ироны (совр. осетины), называемые «аланами», относятся к группе ираноязычных племён. С первых веков нашей эры жили в Приазовье и Предкавказье по соседству со славяно-арийскими племенами.

4-Б

МНӨГНЭН «МШЦ»<sup>1</sup> ИДЭН С ДИД,  
 ТЭГЭЖЭИ НӨТРИУЖАГНАИ СЭН ДТ ТДИ,  
 ТИШЭ ТИ ВӨЛӨННЭН ЗҮРӨВӨНӨ Д ПРЭШҮРИ.  
 ВЛЭСӨ ФӨ НЭҮШИ ТДИ ЗЭМЭ РЭТИ Н ЗӨРНӨ СЭНТИ,  
 ТЭГ ҮФӨ ИШН ТДИ ПРЭШҮРИ ДГНИШННЭН СТАТИ  
 Н ФӨТИ ЗЭМЭТРҮАЦЦ. РЦЭМӨ ФӨ,  
 ИЭКӨ СЭ РЭШЭ В НЭШИ ЗЭМЭ, Н НЭНӨ, ИЭКӨ ГРЭЦЦ,  
 ЖЭДИШНЭСӨ Д РҮШТЭНЭН ЗЭ КҮӨРӨСТИ,  
 ТИ РҮАГЭРШИ НӨ(А)ШИНИТИ Н НҮЖЭ СБЭ.  
 СКЭТ ВЭДШИЭ СБЭ ВӨ НӨЛӨХ ЗЭНШНЭХ  
 Н ИЗӨРНИТИ ИМЭИ ДА СБЭ СТАРӨТЦЭ ДА РӨДҮ ДӨ РӨДҮ,  
 ТЭГӨ СЭ ПРЭВИ. ЗЭ АЭСЭНТЭ ВЭКӨҮ ЗЭНШННЭН ДӨНЭ СБЭ,  
 Н ТЭГӨ РӨДИ ЖИНИТИ ДӨӨРӨЦЭ ПЛЭМЭНТИ.  
 СЭ ЗӨВӨТ ТЭ НӨЛӨНИ, СБЭРЭДЗИ, Н АРЭВЭННТИ, —  
 ТӨ ҮБӨ СҮТЭ ВШИ РҮСШТИ ДА РҮСКӨҮАХҮНИ  
 Н НЭ ИМЭИ ДАТЭНЭ СТИ, ИЭКӨ СҮМЭ, ВЭСЭ Н ПҮДЭ,  
 Н ДТҮДЭ ПРЭДЭ НЭ РҮСЭ ҮСӨРӨЦЦ.  
 ЗЭ АРҮГҮ ТЭНЭСЭНЦЭ АЭТЭИ НӨДНЭДЭШЭ РЭЗЭИЭЛҮ  
 Н ҮФҮДЭ СЭМӨТНӨСЭ  
 Н СТА ДАЭРЭНЭ ПҮЖИМ РӨТИТИ.  
 НЭПЭРВЭ ГӨДИ, ИЭКӨВЭ КРЭПЦЭ ҮДЭРЭЦЦ,  
 Н НЭ АРҮЗЭ ХЭЗЭНИНЭМ, ИЭКӨ ТДИ ЗӨНИНЭВИШНЭН ЗЭ КЭГЭНЭМ, —  
 Н ТӨ НЭРЭДЭНИЭМ НЭШИМ.  
 НӨ ПЭРВЭ ИСТӨҮ ГӨСТЭМЭН НЭ РҮСИ  
 Д НЭШЭЛҮ ТЭСТЭ ВЭРЭЦЦИВЭ, Н НӨТҮДЭ СТАШН ЗЭИЭ,  
 Н РҮШИТИ ҮТЭЛҮШИТИ СТА. РЭКТСТА ТДИ:  
 «КЭМӨ ГРЭДЭМӨ ДА ДНЭН, КЭМӨ ЖИВӨТ ВӨЛӨН ДӨРӨШЭМӨ?  
 ЭСЭМӨ ВЭЦЭ СІРЭ, Н РЭНКЭ ФӨЖЭСКЭ ДА НЭСЭ ДТВРЭТИ».  
 Н ТЭГӨ НЭ ДВЭДЭСЭНТЭ ТЭСЭНЦЭ АЭТЭХ  
 НЭ МӨГӨШН СӨҮТВӨРӨШИТЭСЭ ДӨ РҮСЭ.  
 Н ТЭМӨ ПРЭДЭ ВЭРЭЗИ Н ФЭРЭ ТҮ.  
 ТЭСТЭ ДНЭ СӨИӨВЭ ВЭЦЦ.  
 РҮСЭ ФӨ ТВЭРИСЭН ДА НӨЛҮНӨШЭ,  
 ЗЭ СЭ ЖЭ НЭ ИМЭХӨМ МӨЖЭНӨСТИ...  
 В АЭСЭХ ИМЭРЭШТЭХ СӨҮТВЭРИ Н ТЭМӨ ЭСЭ.  
 КИЭВИ ЖЭ АЭНЭ ШЭСТЭ МЭЛЭ,  
 ТЭМӨ ФӨ ҮСЭДЭШЭН ВӨРЭЗИ, ИЖЭ СӨҮТЭ ХИШНИЦЦ...  
 НӨВЭНСТВЭ СБЭНТӨНЭЖИ,  
 АЭ ҮЗРЭМӨ ЗРЭЦИТЭЛЭНИ ТӨГӨ ТҮ ФӨЛЭРЭ,  
 ГӨРАИНУ НЭШЭГӨ, ИЭКИ НӨРЭЗИ ГӨДЭ СӨ СКӨТИЦЭМ.

<sup>1</sup> «НЭЦ» (древнеславянск. от «яти» — «брат», «ловить») — пленный, пленник.

#### 4-Б

Много пленных шли с оными (русами),  
(и русы) также натерпелись от них,  
ибо те были вольными и враждебными к Пращурам.  
Велес научил их землю раять и зерно сеять,  
и потому стремились Пращуры огнищанами стать  
и быть земледельцами. Говорим так,  
как молвится в нашей земле, а не так, как греки,  
которые зарятся на Русь из корысти,  
чтобы, как болгар, подчинить её нуждам своим...  
Мы водили скот свой на полях злчных  
и избирали стар-отцов из Рода в Род,  
и так правилось. **Но за десять веков забыли мы, кто свои,  
и Роды стали жить обособленными племенами.**  
**Называются они Поляне, Северцы и Древляне,**  
**но то всё русичи, (происходящие) от русколаней,**  
**и не должны обособляться, как Сумь, Вель и Чудь,**  
**откуда пришла на Русь междоусобица...**  
За вторую тысячу лет мы подверглись разделу,  
и лишились самостоятельности,  
и стали спину гнуть на чужих.  
Сначала на готов, которые крепко нас обдирали,  
потом на хазар, когда те объявились с каганом,  
и всё из-за нерадения нашего...  
Прежде они приезжали купцами на Русь  
и сначала были велеречивы, а потом стали злы  
и начали русичей притеснять. И те говорили:  
«Куда уйдём от них, где обретём жизнь вольную?»  
Мы весьма сиры, и рука божеская отвратилась от нас...»  
**Итак на втором тысячелетии <sup>1</sup>**  
**мы не могли собраться и сотворить Русь.**  
**А потом пришли варяги и взяли её.**  
Были они сыновьями волков<sup>2</sup>.  
Русь же (всегда) воссоздавалась от полуночи,  
а после этого мы не имели возможности...  
Мы собрались в лесах ильмерских и пребываем там.  
Киев же дал малую часть (людей),  
ибо там уселись варяги, которые суть хищники...  
Расскажем повествование о Свентояре,  
дабы узреть воочию того боярина,  
героя нашего, который поразил готов вместе со Скотичем...

<sup>1</sup> «На втором десятке тысячелетия» — значит «на втором тысячелетии», т. к. тысячелетие у русов состояло из десяти веков. В тексте здесь и ранее речь идёт о двух тысячах лет пребывания славянского люда на Руси после Исхода из Семиречья.

<sup>2</sup> Варяги названы «сыновьями волков» за их хищнические нападения на Русь, «иже суть хищницы».

ა წმკ თქმ სარბზრკმ დტმრკ  
 ღმ პრმხმდმ სმმმსტი მმმმ მრ მმს  
 დმსმმმმ სტი ტრმტმმგმ მტმ,  
 მმ მრგმ მ გრმმმ მრმმმ მრ მმ.  
 ტმმმ სმმმტმრმ მმ მმმ მტმ მმმმ,  
 მმ მმმმმ მმმმმმ მრ მმმმმ,  
 მრ მმმ მმმმმ მმმმმმ მრ მმმმ,  
 მმმმმმ მრ მმ მრ გმმ ღმ მმმმმმმ.  
 მმ მმმ დმსმმმ ტმმ მმმმმ მმმმმ მმმმმმმ  
 მმმმ მმ მმმ.  
 მრ მმ მმ მმმმმ მრ მმ.  
 მმმ მმ მმ მრ მმმმმ მრ მმ მმ მმმმმ მმ მმმმ.  
 მრ მმ მმ გმმ.



И было то славным деянием  
от прихода славянского люда на Русь  
тысяча третьесотого лета<sup>1</sup> ...  
Когда (готы) – грабители неожиданно напали на нас...  
Тогда Свентояр был единым князем,  
которого избрали борусичи и русколане.  
И тот взял русколан и борусов,  
вооружил их и повёл на готов от Воронежца.  
И было там десять тем<sup>2</sup> отборных конных боянов  
и ни единого пешего.  
И напал он на них.  
Сеча была злая и краткая и продолжалась до вечера.  
И готы были разбиты.



---

<sup>1</sup> В данной дощечке рассказывается о битве Скотича и Свентояра с готами и хазарами. Одновременно готы, хазары и варяги могли быть на Руси не позднее и не ранее VII в. Поэтому выражение «десенте ста третшїго» читается как «тысяча третьесотого», где «десенте» – это «десять (веков)», по аналогии с упоминаемым выше «двадесенте» – два десятка (веков). Если исходить из этой даты, то сражение Свентояра и Скотича произошло около 675 года. После этого готы ушли на север и исчезли, хазары заняли Киев и Поволжье, а пришедшие варяги победили хазар.

<sup>2</sup> Десять тысяч. Здесь «тьма» обозначает также «тысячу».

#### 4-В

РҮՏԵ ԲՃ ԿՏՐԻՏԻՆ ՀԱՅԵՄԵՆ ԿՄԻՆ ԵՆԻ.  
 Ճ ԴՈՒ ՓՈՏ ԻՃՈՒ ՃՃ ԿԻԲՅ ՅԵՐԻՆԻ ՏՃ ԴՃՏԵՆ Դ ԲԻՆԻՄ ԽԵՅԻՐԻ.  
 Դ ԿՈՂԴԻ ԽԵՅԻՐՏՈՒՐԻՐ ԲԵՓԵՆ ՃՃ ՏԿՃԵՆԵ ՈՃՄՃԸՆ ՈՃՄՃԻՐԻ.  
 ՃՃԵՐԴԻՆ ԴՈՒՐ ՏԿՃԵՆԵ Դ ԲԵՓԵՆ:  
 «ԿԲՃ ՏԻ ՈՃՄՃԸՆԵՐԵՆ ԴՈՒՐ ՏԵՆ».  
 ԵՆՓՃ ՐԿՏԿՃԼԿԵՆ ԻՄՈՂՈՒՐ ԴԵՐԻՐԻ,  
 ԿՃԼԻ ՏԵՐ ԴՃ ԵՐՃԽԻՐ ԴԼԻՐ ԻՃՆ ՃՃ ՃԵՄԵ ԵՐՔԸՆԸՆ.  
 ԵՐՃՈՒՅԵՆԸՆ ԲԻՐ ԴՐԵՆԵՐԵ, ՃՈ ԻՄՃԴԻՐ ԵՆԸԻ ԿՏԴՆԵՐԻ  
 ՃԿՐԵՄԼԵՆ ՃՃ ԴՈՂԸՆԻՐԻ ԴՈՒ ՃԿՃԼՃ.  
 Դ ԴՈՒ ԵՐԵՐԻՆԻՐ ԻՃՆ ՃՃ ԵՐՃՈՒՅԵՆԸՆ Դ ՈՃՈՒ ԴՈՒ.  
 ԴՈՂՃ ՏԵՆ ԿՏԵՄԼԻՐՏԵՆ ԿՄՏԵ ՃԴՐՃԸՆԻՐ ՃՃՆ ՃՈՂԴԿ ԿՄՆԵ.  
 Դ ՈՂԸՆ ԻՄԻ ՃՃ ՏՄՐԻ ԴՈՒ ՈՂԸՆԵՆ  
 Դ ՏՄՐԸԽԵՐԴՈՒ ԿՏԵՐԽԻՐ ԿՄՈՐԻՐ, ԻՅԵՆ ԴՐԵՐԻ ԻՄԻՐ.  
 ԴՈՒՐ ԿՐԻՐԻՐԻՐ ԴՐԸՈՒ ՏՄՐԸԽԵՐ ԲԻՐՃԻՐԵ ԿՐԻՐՃԴԴ,  
 ԲԻՐ ԴՈՒ ՓՈՏ ԿՃՈՒՅԵՐ ԿՄՈՒՐ.  
 ԲԵՐ ԴՃԼՃՄԲԵՐ ԿՄՈՒՐՈՒՐ — ԿՈՒՐ ԴՈՒ ԼԵՐԻ, ԴՈՒՐ ԻՐԻ.  
 Դ ԴՈՒ ԼԵՐԻ ԴՈՒ ԴՐԵՐԸ, ԿՐԻՐՃԴԴ ԴՈՂԸՆԻ ԴՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒՐՏԵՐՈՒՐ ԴՈՒ.  
 ԿՄ ԲՃ ԴՐԵՐԸ, ԴՈՂՃ ԼԻՐԻ, ՃՏԸՐՏԵՆԻՐ ԵՐՏԵՐԻՐԻ,  
 ԴՈՒՐՈՒՐ ԿՐԻՐԴԿ ԴՈՂԸՆԻՐ ԿՄՆՃ Դ ԿՃՄՃՈՒՐՈՒՐ ՏԴՐԵՐԻՐ,  
 ԴՐՈՒ ԿՐԻՐՃԴԴ ՏԵՆ ԿՐԸԽԻ ԴՈՒ ՏՄՐՃԽԻ,  
 ՃՈՒ ԽԵՆ, ԴՐԵՐԸ, ԲԻՐՈՒՐ ԴՈՒ ԿՃԼԿԵՆԸ.  
 ԿՐԻՐԴԴ ԴՃԴՃԼԻՐ,<sup>1</sup> Դ ԴՈՒՐՏԵՆ ԿՄՏԵՆ ՃՏԵՐՃԽԵՆԻՐ ԴՈՒՐ.  
 Դ ԴՈՂՃԽԸՆ ԴՐԵՐԸ ԴՈՒՐՃԽԻՐՈՒՐ ԴՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒՐՃԽԻՐ ԵՐ ԽԵՐԸՆԸՆ  
 Դ ՈՒՐԻՐՈՒՐ ԴՈՒ.  
 ԵՆԼԻԿՈՒ ԵՐՔԸՆԻՐ ԵՆԸՆ ԿՐԵՐ ԿՄՈՒՐ ԴՃ ՈՂԿՃԼԻ,  
 Դ ԴՈՒՐՈՒՐ ՏԴՆԵՐԸՈՒՐ ԲԻՐ ԿՄՈՒՐՈՒՐ!  
 ԼԼԻՐՄՃՈՒՐ ԴՈՒՐՈՒՐ, ԽԵՆ ՏԴՆԵՐ ԴԼԿՈՒՐԸ,  
 Դ ՏԵՄԵՆ ՈՐԻՐՈՒՐՈՒՐ ԴՃ ԵՐՈՒ ՈՃՄՃԸՆԻՐՈՒՐ.  
 ՈՒՐՈՒՐՈՒՐ ԴՈՒ ՈՂՈՒՐ ԻՒՐ, ԴՈՂՃ ՏԵՆ ՃԵՄԵ ԿՄՏԵՐԿԿ ԿՃՃԻՐԸ,  
 Դ ԵՆԸՆԵՆ ԴՈՒՐՈՒՐ ՏԴՐՃՈՒՐՈՒՐ, ԴՈՒՐ ԴՈՒ ՏԴՐՃԻՐԻ ԴԼԻՐ (ՃՈՒ) ԿՄՏԵ  
 ԴՈՒ ԴՈՒՐՈՒՐ ԴՈՂՃԻՐՈՒՐ<sup>2</sup> ՏՃ ԵՐՃԻ ԴՈՒՐ,  
 Դ ԿՐԻՐՈՒՐ ԴՈՒ ԿՃՃԻՐՈՒՐ ՃԵՄԵ ԴՈՒՐ!  
 ԿՄՈՒՐ ԴՈՒ ԴՈՒՐԿԸ, ԴՈՒՐ ՏՃ ՈՒՐԿԸՆԸ  
 ԴՈՒՐՈՒՐՈՒՐ ԴՈՒ ԿՄՆԵՄԼԻՐ ԴՈՒՐ ՏԵՐ ԴՃ ԵՐՃԴՈՒՐ ԴՈՒ.  
 ԴՈՒ ԽԵՆ ԴՈՒ ՈՃՄՃԼԿՃՈՒՐ ՏԵՆ ԴՈՒՐ ԿՄՈՒՐՈՒՐ...



<sup>1</sup> Погодиться (укр.) — согласиться.

<sup>2</sup> Zapasnictwo («запасничество» — польск.) — борьба, сражение.

❧  
**4-В**  
❧

Русь же обустроилась на землях тех и доныне.  
В то время в Киев пришли варяги с купцами и побили хазар<sup>1</sup>.  
И хазарский каган обратился за помощью к Скотеню.  
Отвергнул то Скотень и сказал:  
«Поможете себе сами».  
Русколань собрала Вече,  
когда вражья сила<sup>2</sup> пошла на Воронежца.  
Воронежец был древним, построенным много веков назад  
и огражденным от окрестных набегов.  
Но те враги дошли до Воронежца и взяли его.  
И так осталась Русь отрезанной от заката солнца.  
И пошли иные на солнечный полдень,  
и утвердились в Сурож-граде у моря, которым владели греки.  
Там укрепил град Сурож Белояр Криворог,  
который в тот час был князем Руси.  
Он выпустил белого голубя, – куда тот полетит, туда и идти.  
А он полетел на греков. Криворог напал и разбил их.  
Тут греки, как лисы, вертя хвостом,  
стали давать Криворогу золотое руно и коней серебряных<sup>3</sup>,  
чтобы Криворог остался в Сурожи,  
они же, греки, будут в Голуни.  
Криворог согласился, и русы были открыты там.  
А потом греки напустили на них боянов в железе  
и побили их.  
Много крови русской пролилось на землю,  
и не счесть было стенаний русских!  
Ильмерцы же сказали, что мы глупцы,  
и они пришли бы на помощь.  
Почтем же память тех, кто poleg в землю русскую,  
и наших старейшин, что отдали все силы за Русь  
в тех сражениях с врагами нашими,  
и кровь их удобрила землю нашу!  
Они теперь – сущие богуны<sup>4</sup>, которые вместе с Перуном  
куют мечи свои на новых врагов.  
Мы же им помолимся, чтобы нам приходили на помощь...

<sup>1</sup> Видимо, имеется в виду первый приход варягов (в VII в. н. э.).

<sup>2</sup> Речь идет о готах; о захвате готами Воронежца говорится и в дощ. 24-А.

<sup>3</sup> Золотые и серебряные монеты с изображением оводов и коней.

<sup>4</sup> Богуны – богоугодные люди (сохранилась фамилия Богун). По убеждениям русов, умерший на поле боя отправлялся в небесное войско и там вместе с Перуном ковал мечи, чтобы помогать оставшимся на земле собратьям сражаться с врагами.

4-Г

ՏՄՐԾՔԻՅ ԲՃ ՏՅԻՆԻՃՅ ԲՃԻՏԻ ԿՂԴ ԿՃԻՆ Դ ԻԴԵՄԾ,  
 ԿՂՄԾ ԵԻՔԴԵՄԾ ՅԵՄԵ, ԴՃՐԻՆ Դ ԼՍՄԵՄԾՐԻՆ.  
 Դ Ի ԴՃ ԵՏԵԿԾ ԴԵԿ ԿՃ ԲՃՅԵՄ ՅՐԻՆՍԵՄԾ, ԽԿՃԵ ԻԵՏԵ ՏԵՅԻՏ,  
 ԵԴՃ ՔԵ ՐԵՍԵՄԾ ՍԵՐՍԿ, ԴՂՔԲՃ, ՄՃՐՏ, ԻՂՐ Ի ԻՆՃ ԻՄԵԿԻ.  
 ԴՂԿՃ ՏՍԵԵՂՄՃՄ ՏԼԵՅ ԲՅԵՄ Դ ՔԻԵՄՃՄ ՄԻԼՃՏԻՅ ԲՃՔԵՏԿՅ,  
 ԴՃԿԵՔԴԵ ՔԻԵՃԴՂ ՏԵ ԴՃԿԻՄԾ. ՏՄՐԾՔԴ ԲԻԵ ԵՐՂՅԻ ԿՂՍՂ,  
 ԻՔԵ ՏՃՅԻԵ ԿՂ ԴԵՄԵ ՅԻ ԽՄԻ ՍՃԼՅԻՄԻ Դ ԴՐԵՅԻՆՍԻ ՏՅԻԵ ԿՂՄԾ  
 ԲՃԼԵՄ Դ ԿՃՐԵՄ, ԿՂՐՃԿՂ ԿՃԿԵՄ ՔԻԵՃԴՂ ԵՏԵԿՍԿԻՄ.  
 ԽԵԻՏԻՏԵ ԲԴՅ ՏԻԼԿՅ Դ ԲԻՆԴԻ ԴԵՄ ԿԵՍԵՄ ՄՃԼԿԻՄ, Ի ԴՂ ԻՅԴՄԵ.  
 ՏՄՐԻՂ ՏԵՅԻՏԻ ԿՂ ԿԵ Դ ԴՃ ԿԵ, Դ ԵԻԴԻՄԾ ԵՏԻՆՍԿՂԻՂ.  
 ՍԵՐԵՅ ԲՃ ՏԼԵՂ ՏՄՐԻՅ ՏԴԼ Յ ԴԻԴՅԵ, ԴԵՄԵ ԻՔԴԵԿ ԅԼԴԻՂ.  
 ԻՅ ԴԵՂՂ ԴԵՄԵ ԻՅԴՃԻՂ ԻՅԴՃԻՔԵՏԵ ԅԼՃ ՍԼԵՄԵԿՃ ԴՂՏՅԵՃ,  
 Դ ԴՃ ԅԼՃ ՍԼԵՄԵԿՃ ԿՂ ՍՐԴՍՅՐԻ ԿՂՍՂ ԿՂԴԵՄԵ Ի ԿՂԼԵՅԵ,  
 Ի ԴՂՏԻ ՄԿՃՅԵ ՅԴՍԵԿԻ Դ ՅՄՂՐՔԵԿԻ.  
 Դ ԴՃԻՃՐԻԵ ՏԴՂՐՃԴԵՄ ՐԵՍԵ:  
 «ԻԴԵՄԾ ԴՃ ՅԵՄԵ ԴՃԻՂ, ԻԴԵՔԵ ՄՅԿԻԵ ԿՂՍՂ ԲՐԴԴՍԻ ԅՂԲԻՅԴ.  
 ԴՃ ԲՃ ԴՃ ԿՐԵԻԵ ԴՍՂՂՏԻ ԅԵՐՍԻ  
 ՏԿՃԴԻ ԿՂՍՂ ԿՐԴԼԻ Դ ԴԵՄԻ ԅԲԻՆՍԻ».  
 Դ ԴՃ ԲՃ ԴՃ ՏԴՂՐՃԴԵՄ ՐԵՔ, Դ ԴԵՍՂՄՃՄ ԴՃ ԻՆԻՂ ՅԵՄԵ,  
 ԽԿՃԵՂ ԴԵՍԵ ԿԵԴՃԻ Ի ԿԼԵՄԻՂ, Դ ԻԵՏԵ ԴՂ ՅԵՄԵ.  
 Դ ԴԵՍՂՄՅ ԵՏԻ, Ի ՏՃԿՃԵՐԻԵ ԴՐԻԵ ԴՃ ԴՐԻՅ,  
 ԲԻՆՍԵ ԴԻ ԿԻԵ, ՍՂՍԵԿ Դ ԴՃՐՃԵՂԴՃ,  
 ԴԿՅԴ ԴՐԻԵ ՏԼԵԿԻ ՍԼԵՄԵԿՃ ԻՏԵԿՍՂ.  
 ՏՃԿՃԵՐԻԵ ԲԻՆՍԻ ՄԵՐՃՐԻԵ, ԵՃԴՍԻ ԴՐՃՅՂԻՃՄ,  
 Դ ԴՂԿՃ ՏԵ ՏԵԴՍԵ ԿՂ ԿՃԿՃԻՂ Դ ԴԵՍԵՄՅ.  
 ԅՂ ԿԵ ԵԴԵ ԴՐՅՂԻՃ ԿԼԴԴԵԿՍԻ,  
 ՏԿՃԴԻ, ԿՐԴԵԻ, ՍՃԵԿԿՃԻ ԲՃԻՍԻ Դ ԴՅՄՍԻ, ԴԵՍՂՍԵԴԻ  
 ԴԵՄԻ, ՏԴՂՐՃԻ, ԿՂԴԵՐԵ, ՔԵԿԻ ԽԿՃՔԴԵ ԿՂՐԵԿԻԵ ԼՅԴԻ.  
 Դ ԴՂԿՃ ԻԴՍՂ ԴՃ ՍԼՃՅԴԿԵ, ԴՃ ԿՃՐԵՂ, ԿԵՍԵՄՂ ՐԴՅԻՂՂ ԵՐՅԻ.  
 ԻԴՍՂ ԴՃ ԴՃՐԵ ԵԼԻԿԻՂ Դ ԴՃ ՍՅԴԻ ԴՐԴԵԿԻՂ,  
 ԻԴԵՔԵ ԲԻՆՍԵԴԻ ԅԼԴԿՃՅՄ ՄԿՃՅԵՄՂ.  
 ԴՂՄԾ ՏԵ ՅՏԵԵՏԵ ԿԻԵ, ԻՔԵ ԲԻՆՍ ՏԴՐՃԻՍԵՄ ԿԻԵՅ,  
 ԴՂ ԴՃ ԲԻՆ ՏԴԼ ՐՅՏԵԿ.  
 ՄԿՃԴԻՂ ԿՐԵՅ ՏԴՃԻՂՂ ԴՃԻ ԴՃԴԴ ՏԼԵԿՃՄ.  
 ԴՂԴԻԵ ԿԵՐԵԴՃՂՂ ԅԼՃՄ Դ ԴԵԿԵՂՂ, ԿՂՄԾ ԴՐԻԵ ՐԵՔՏԴԵ,  
 Ի(Կ) ԲՃ ԿՐԵԿԵԵ ԵՒ ՏԵԵՂԴԻՂ.  
 Դ ԿՐԴԵՅ ԿՂՍԵ ՍՐՃ ԴՃ ՐՍԵՄԵ, ՔԵ ՏԵՄՃԻ ԵՏԻ ԵՏԵՄԵ — ՐՅՏԻՍԻ.  
 ԿԵ ՏԼՃՄՂԴԴԵՏԵ ԵՐՂՅԵՄ, ԻՔԵ ՐԵԿՅԴ ԿԵՏԴԵ ԴՃԲԼԻՂ —  
 ԴՃ ԴՄԵ ԴՐԻԵ ԻԴԵՄԾ Դ ԴՃԻ...





Свету Сурожи быть над нами! И идём туда,  
где видим землю, горы и лукоморье.  
**И всякий день обращаем свой взор к богам, которые есть Свет,  
его же называем Перун, Дажьбог, Хорс, Яр и прочими именами.**  
Так поём славу богам и живём милостью божьей,  
пока жизнь не утратим. Сурожь побивает врагов наших,  
которые выползают из тёмной ямы и угрожают нам  
болезнями, Мором, Марою и всяческим концом живота.  
Но является бог сильный, бьёт тьму мечом-молнией, и та издыхает<sup>1</sup>.  
Сурья светит к нам и на нас, и видим всё.  
Первая слава Сурье восстала при дедах, изгнавших злобную тень.  
Из той тьмы вышло и вздыбилось злое племя дасуней<sup>2</sup>,  
и то злое племя на Пращуров наших натекло и напало,  
и многие были захвачены и убиты.  
**И сказал тогда Орий стар-отец:**  
**«Уйдём из земли той, где хуны убивают наших братьев.**  
**Эти кровавые хвостатые<sup>3</sup> звери**  
**крадут наш скот и убивают детей».**  
Так сказал стар-отец, и пошли мы в иную землю,  
где течёт молоко и мёд, есть такая земля.  
И пошли все, и три сына ориевы,  
которые были Кий, Пащек и Горовато,  
откуда проистекли три славных племени.  
Сыновья были храбрыми, водили дружины,  
и так они сели на коней и отправились (в путь).  
За ними – младшие дружины,  
скот, коровы, повозки с быками и овцы, (в повозках)  
ехали дети, старики, матери, жёны и больные люди.  
И так шли на полудень, к морю, мечами разя врагов.  
И пришли к Горе Великой<sup>4</sup> и долинам с травами,  
Где было множество злаков.  
И там уселся Кий, который построил Киев,  
ставший русским престолом.  
Много крови стоил тот Исход славянам.  
Анты пренебрегли злом и шли, куда указывал Орий,  
ибо кровь (родства) – святая.  
А кровь наша говорит о том, что все мы – русичи.  
Не слушайте врагов, которые рекут недоброе, –  
мы происходим от отца Ория.

<sup>1</sup> Мифологическая, на первый взгляд, картина сражения богов Света с Тьмой содержит в себе реалистические понятия древних славян о гигиене. «Выползающим из тёмной ямы» смертям и болезням они противопоставляли ежедневные омовения, очищение огнём и губительный для всякого разложения и загнивания солнечный свет.

<sup>2</sup> Дасуни – враги, «те, что за солнцем», в отличие от «ясуни» – «сына солнца». Здесь «дасунами» называются хуны, предки гуннов, нападавшие на русов в основном по ночам и ассоциировавшиеся для них с понятием «злобной тьмы».

<sup>3</sup> Возможно, «хвостатыми» хуны названы из-за своих головных уборов, которые представляли собой меховые шапки со свешивающимся лисьим (волчьим и пр.) хвостом.

<sup>4</sup> «Гора Великая» – это кавказский Эльбрус, где в богатой предгорной долине один из сыновей Ория Кий обосновал первый Киев (по одним хронологиям – в IX в. до н. э., по другим – в VI в. до н. э.).



Յ ՈՅԽԱՐԾԲԷՆԱԿ ՏԷ ՀՂՄԴՂԻ ԻՂՄՈՒ ԴՈՒ Յ ԿՆԱԾԻ ՔՄԷՄՈՒ.  
ԴՂԿՈՒ, ԻՂՁԷ ԼԻՂԴՈՒ ՁՈՒ ՁԻՐ ՅՂ ԴԷՄՏԷՆԱԿ ՈՒՂԴԷ ՏԴՂ  
ԻՂՂՈՂ ՈՐՂՁՈՒ ԻՂՂՈՒ ՁՈՒ ԴՐԷ ԿՂՐՈՂԻՂԷՏԿԷ,  
Ղ ԴՂՄՈՒ ՏԷ ՈՏԷՂԻՂԷՂՂ Ղ ՂԻՈՒՂ ԿԼՂՁԻՈՒ.  
ԴՈՒ ԲՈՒ ՐՈՁԻ ՏԷՄ ՈՐՂՂԻՂՂՂՂՂ ՁՁ ԾՂԻ ՐՈՁԻ,  
Ղ ՏԴՂՐԷՆԱԿ ՐՈՁՈՒ ԲԻՂ ՂԿ ՁՁ ՈՐԻՂՂ ԴՈՒ ԲՈՒՂԷ.  
ՈՂՐԿՄԻ ԲՈՒ ԻՂՂ ՏԷՄ ԲԼՂԴՈՒՈՒՂՂՂՂՂ, ԲՈՒ ԴՈՒ ՄԴՂԷՂՈՒՄՈՒ,  
Ղ ԴՂԿՈՒ ՏԷՂ ԲԻՂՂ ՂԻՈՒ ԴԷՄԴԷ ՏԴՂ ԼԻՂԴՈՒ.  
Ղ ԴՂՄՈՒ ՈՒՂԷՂՈՒ ՏԷՄ ՁՈՒ ՈՒՂՂՂՂՂՂՂ ՏՄԻՂ Ղ ԻՂՂՈՒ ՁՈՒ ԻՂՐԷ.  
ԴՂ ԲՈՒ ՐԻՂԿՂ ԷՏԷ ՁՈՒ ԻՂՐԻՂԷ ԴԷՂՂԻ,  
Ղ ԴՈՒ ՈՒՂՄՈՒՂԷ ՏԻՂՂԷ ԻՂ ԻՂ.  
Ղ ՏԷՄ ԻՂՂՈՒՂ ԻՂՐԷ ՈՐՂՐԷՄԴԷ, ԻՂԿՈՒ ԲՈՒ ՄԴՂԷ.  
Ղ ԴՂՄՈՒ ՈՏԷՂԷՂԻՂ Ղ ԴԷՄԴԷ ՏԷՄ ԼԻՂԴՈՒ ՄՄԷ ՏԷՄ ՈՐՂՂԻՂ ՏԷՄ,  
Ղ ԴՂԿՈՒ ԲՈՒՂՂՂ ԽՐՂԻՈՒՂՂ ՁՁՈՒ ԻՂՂԴԻ, ՐԷՄԷՏՈՒ ԻՂՂԷՆԱԿ.  
ԻՂՂԷՐՄՈՒ ԲԻՂՂՂ ԻՂՂՂՂԷ ԴՂՄՈՒ ՈՏԷՂԷՂՂՂ ՈՒՂԻՂՂՂՂ.  
Ղ ԴՂԿՈՒ ԲՈՒ ՏԿՈՒՂ ՏԷՄ ՈՒՂԷՂԷՂՂՂ ՈՒ ՏԴՐՈՂ  
Ի ԴՂՄՈՒ ԴՂԿՈՒ ԲՈՒՂՂՂ ՏԷՄ ԽՐՂԻՂԻ ԻՂՂՂԷ,  
ԻՂԿՈՒ ՐՂՂՂ ՁՁ ԷՂԷՂ Մ ՈՒՂԻ,  
ԻՂՂԷՂԻ ԻՂՂԴՂ ԼԼՂՈՒ Ղ ԲՈՒՂԷՂՂՂ ՂԻՂՂՂՂ.



5-А

Если уж говорим, то начнём с подробностей.  
Так, за тысячу пятьсот лет до Дира<sup>1</sup>  
пришли Прадеды наши к Карпанским горам<sup>2</sup>  
и там оселились и жили мирно.  
Правили Родами отцы-родичи,  
а старейшиной Рода был Щек из арийцев.  
Паркун благоволил к нам, и мы растеклись,  
и так жили пять сотен лет.  
А потом отправились на восход солнца и дошли до Непры<sup>3</sup>.  
Эта река течёт в море,  
и мы у неё уселись на севере  
и называли Непру Припятью, как и отцы (Пятиречье).  
Там поселились и пятьсот лет правились Вече,  
и были хранимы богами от многих, называемых язычниками.  
Ильмерцев было много там, оседлых огнищан.  
Так водили мы скот в степях,  
и боги хранили нас,  
как и было предречено ими в Пенже<sup>4</sup>,  
что будем иметь много золота и жить богато.



<sup>1</sup> Время правления Дира 864–875 гг. (IX в.) — значит, славяне пришли в Карпаны в VI в. до н. э., а в верховьях Днепра поселились в I в. до н. э.

<sup>2</sup> Карпанские (Карпенские) горы, скорее всего — Кавказ.

<sup>3</sup> Как свидетельствуют другие источники из архива Ю. Миролубова, славяне с Кавказа пошли вначале по берегу Чёрного моря к Дунаю, где часть осталась (дулебы), а остальные из-за постоянных войн пошли «на восход солнца», к Днепру.

<sup>4</sup> Пенджаб — район Пятиречья (Семиречья), где раньше обитали славяно-арийские роды.



ՏԼԱՔ ՏՔ ԻԷԽՏԵԽԱՔ ԾԱԾԲՐԱՏԻՄԱՆ ՏՔ ԱԾԱՅԱԿԷՆ  
 Ա ՏՈՄԾ ԻԷՊԱՆԻ ԽՈՒ.  
 Ա ՏՈՒԾ ԻԱՄԱ ԽԱ ԲԵՃԻԷ ՏՈՒՐԱ Ա ԴՈՒՄԱՆ ՏՈՒ  
 Ի ԲԵՃԱՆ ՏՅ ՈՒՄԱՆ ՏՐԱՄԱՆ ԽՈՒՏՏԵՆ, ՏԵՓԻՄԱՆԷՏԻ ԱԾ ԽԷ.  
 Ա ՏԻ ՏՈ ԴԱՄԱՆ Ի ԲՐԱԽԻ ԾԱ ԽԱԻ ԱԷՏԻՄԱՆ, —  
 Ա ԲԱՏԷ ԽԱԷ ԲԵՃԱԿԱ ԲՈ ՏՅՈՒՄԱՆ.  
 ՏՈ Բ ՏՈ ԽԱԷԽԵՈՒ ԿՈՏՏՈՒՄԱՆ ԽԱԽԱՆԱՆ.  
 Ա ՏԼԱՔ ԾՏԵՐՋԻՏԻ ԲԱՐՈՒ ԽՈՒՐԱՆ, Ա ԿՐԵՆ ԱՊԱՆ,  
 ՏՅ ԲԽԷՅԱՆԱՆ ԴԱՐԵՆ ՏԽԱՆԱՆ ԲՐԱՅԱՆ ՏԵՐԽԱ,  
 Ա ՏՈՒՐԱ ՏՅՏԷ ԲՐԱՐՈՒ ԽԱԽԱՆ.  
 Ա ՏՈՒԾ ՏՏՐԻՔԻ ՏՈՒՄԱՆՏՅՏԷ ԲՈ ՏՅՈՒՄԱՆ,  
 Ա ԲՈՒՄԱՆ ԴՅԱՆԱՆԷՏԷ ԱԾ ԱԾԱՅԱՆԷ, ԽԷՔԷՏՈՒՄԱՆԷՏԷՆ ԽՈՒ.  
 ԲԱ ՏՅ ՏԵՓԱՆ ԲԵՃԱԿԱ, ԷՆԻՄԱՆ Ա ԿՅՏՏՈՒՄԱՆ ՏՔ ԲԱՅԻՏԻ ՏՈ ՅԱՆԷ  
 ՏՏԷՓԷՄԱՆ Ա ԲՈՒՄԱՆ ԴՈՒՄԱՆ ԽԱԽԱՆ.  
 Ա ՏՈՒԾ ԲԱՆԷՏ ՏՏՐԻՄԱՆ ՏՈՒՐԱ Ծ ԱԽԱՆԱՆ ԱՆՏԻ.  
 Ա ԽԱՆԱՆ ԲՈՒՄԱՆ ՏԵՓԻՄԱՆԷՏԻ ԱԾ ԱՊԱՆ  
 ՈՐԷՔԷԽԱԷՈՒ ՏՅՏԷ Ա ՏՈՒՄԱՆ ՏԽԱՆԱՆ.  
 ՅԱ ՏՏԻ ԱՆՏԻ ԲԱՆԱՆ ՏՈՒՐԱ ԴՈՒՄԱՆ ԷՐՄԱՆԽԷՔԷ,  
 Ա ՏՔ ՅԱՐՈՒՄԱՆ ԽԱ ԽՈՒ, Ա ՏՅ ԲԱՆԱՆ ՏՏՐԻՄԱՆ ԲԱԿԱ.  
 Ա ԴՈՒՄԱՆ ԲԱ ՈՒՏՏԵՆԱՆ Ա ՏՏՐԱՆԱՆ ԱԾ ԱԾԱՆԱՆ Ա ԱԾԽԷ.  
 Ա ԷՐՄԱՆԽԷՔԷ ՈՒՄԱՆ ԲԱՆԱՆ ԱՅՏԻՐԱՆՏԷՏԷ  
 ՈՒՅՔ ԲՈՒՄԱՆԱՆ ԽԱԽԱՆ,  
 Ա ՏՈՒԾ ՏՔ ՏՏՐԱՆԱՆԷՏԷՏԻՄԱՆ ԲԱ ՏՅՏԷ ԽՈՒՄԱՆ.

**(ОСКОЛКИ)**

[illegible]

И вот языги повернули к полудню  
и оставили нас самих.  
Мы повели скот и быков своих и тут  
увидели вещих птиц, летящих во множестве к нам.  
Это галки и вороны летели с кормёжки:  
много корма было в степях.  
Здесь племена костобоких напали (на язей)  
и наносили им многие раны, и проливали кровь,  
когда враз отсекали головы врагам своим,  
и поедало их вороньё.  
Свистел Стрибог во степи,  
и Борей гудел с полуночи, тревожа нас.  
Была тут великая сеча: языги с костобокими зло сражались  
и, убегая, крали наших быков.  
И была та война за двести лет (до нашего времени)<sup>1</sup>,  
и отошли наши родичи к ляхам  
и пребывали там, поселившись.  
А за сто лет<sup>2</sup> явились готы Германареха  
и злобились на нас, и после великой битвы  
готы были потеснены и отброшены к Донцу и Дону.  
И Германарех пил вино братолюбия  
с воеводами нашими.  
И так была утверждена новая жизнь.

### (ОСКОЛКИ)

Время от времени... рождается... среди нас...  
и связаны до самой смерти...  
Не забудем также ильмерцев, которые нас охраняли.  
Не отдельно были, а слились с нами и кровь свою проливали за нас.  
Прежде были на Руси хазары, а теперь варяги...  
Мы же – русы, совсем не варяги...  
**Мы ставим на Сурью молоко наше с травами:**  
**на ночь добавляем в него шал(в)ию<sup>3</sup> и иные травы,**  
**о которых говорили нам праотцы, и даём ему осуриться,**  
**и трижды пьём во славу богов пять раз в день.**  
Так издревле, почитая богов, мы должны сотворять Требу,  
и Треба эта будет связкою между нами (и ими).  
Ни Мару, ни Морока<sup>4</sup> мы не должны славить,  
ибо те Дивы – суть наше несчастье.  
Наши Деды – на небесах...

<sup>1</sup> В дош. 29 говорится: «Траян напал на дулебов... за триста лет до нашего времени». Война с римским императором Траяном на Дунае была в 101–102, 105–106 гг. н. э., таким образом «наше время» – начало V века (подробнее см. в комментариях). Значит, война с языгами и отход русов к ляхам произошли в начале III в. н. э.

<sup>2</sup> Готы Германареха пришли на Русь в IV в. н. э. (годы жизни Германареха – 265–375 гг. н. э.).

<sup>3</sup> Укр. «шалвія», полск. szalwia, лат. salvia, – шалфей. Пряное лекарственное растение, используем. : в народной медицине с глубокой древности. Содержит дубильные вещества, эфирные масла, обладает противовоспалительными свойствами.

<sup>4</sup> Мара и Морок – боги Смерти и Мрака, антиподы богов Света.

6-А

ծԱ ծՐԻՔ — ԴՅ ՏԷ ԾԲԷՍԻ ԻՂՈՒԹԻ ԾԱՔ ՏՃ ԲՃՐԿՏԻ, —  
 ծԱԾ ՔՈՒՐԻՔԱՔ ԴՅ ԻՔՆԵՐԵԹԻ ՈՂ ԿՂՐՈՂԻՔԵՔԵ  
 ԲԵՒԿՂ ԴՐՂՂՈՂ ՈՃՐՃԱԻՔ,  
 ԴՈՒՔ ՏԷ ՈՐՂՈՒԹԻ ԾԱԾ ՐՃԱԻՍԵ ՈՂ ԲԷՍՈՂ —  
 ՈՂ ՏՂՂ ՐՃԱ ԻՂՈՒՔԻՂ ՏԲԵ ՐՃԱԻՍԵ, ԿԻՔ ՏՃԿՏԵ ՈՐՂՈՒՍԵ.  
 Ի ՃԿԿԱ ԻՔ ԴՅ ԳՐԵ ԴՂՂ, ՈՂ ԴՂՂՃ ԵՏԵ ԿՃԻՂՂԵ ՈՂ ԲՃԵԲԵՒԿԱՔ  
 ԲԿՏԱՔ ԼԿԱԹԻ ԴՂ ԲՐՂԻԹԻՏԵ ԴՅ ՏԲՂ ԲՐՅԻ ԲՃ ՏԼՂԲԿ ՈՔՐԿԻԿ,  
 ՈՂ ՏԻՔ ԴՂՂՂՂՂ ՈՂՄԿՂ ԻՂՂՐՂԻՏԵ ԻՂ (Ի)ԹԻ.  
 ԴՂՂՂ ԲԻՂ ԴՃՐՂՂՂ ԴՂ ՐԿՂՂ ԾԱԾ ՐԿՏԻ ՈՂ ԲՃՐԿՏԻՔ.  
 ԿՐ ԲՃ ԲՃՐԻՂ ԲԵՒԿՂ ԻՔՆԵՐՏԴՂՂ ԲԻՂԵՏԵ ԲՈՂՂ ՍՂՂ,  
 ՈՂ ՄՂՂՂ ՏԷՍՂ ՏՐԲՃԻՂ ԲՃ ԴՃ ԲՐՅԵՂՂ ԻՂՍՂՏԲԵՂՂ, ՈՂ ԻՂԵ  
 ԻՔ ՏԿԿՍԵՂՂ ԴՅ ԿՃԱՔ, ՈՂ ԴՂՂՂ ՐՃԻՔ ՈՂ (Դ)ՃԱՔ...  
 ԿՐ ԲՃ ԻՔՐՄԵՐԵՔ ԻՔ ԴՅ ԻՂ ՈՂՂԵՅԵ ԻՂ ԻՂ.  
 Ի ԴՂՂՂ ՈՂՏԼՂԱՔԻՂՂ ՏՄԵ ԲԻՂՂՂՂ ԾԱԾ ՐՃԵ  
 ՈՂ ԻՂՏԴՍԵՂՂ ԾԱԾ ԴՃԱՔ,  
 ԻՔՅԵ ԴՂՂ ՃԴԻՍՂՂ ԴԼՂՂՂ Դ ՏԵ ՈՂՂԻՔ.  
 ՈՂ ԿՐ ԲԻՂ ԲԵՒԿՂ ԲԻՂՂ — ՈՂ ՂՂԵՂՂ ԻՂՂՂ ՈՂՂԵՂՂ,  
 ՈՂ ԻՂԵ ՏԵ ԼԻՂԵՂՂ ԻՂ ԻՔ, ԻՂՂԵ ԴՂՂՂ Ի ՈՂՈՔԼԵՍԵ.  
 ԿՐ ԲՃ ՈՐԼԵՒԵՒԵ ԴՅ ԻՂՂ ՈՂՂԵ ԲՂԵՏԿՂ ՈՂ ՐԵՍԵ:  
 «ԾԱԾԻՔ ԴՅ ՈՂՂԿՂՂՂ ԴՂ ԻՂՂԻՂԻՏԵ ԻՂ ԻՔ,  
 ԿՃԼԻՂՂԵ ԴՂՂ ԻՂՂՂԿԿՂՂ ԴՅ ՏԵԼՂՂ ԻՂՂՂ ՈՂՂԵՐԵՍԵՒԵ!»  
 ՈՂ ԴՂՂՂ ԿՏԲՃՐԻՂԵ: ԿՂԵ ԴՅ ՈՂՂԿՂԵՍԵ,  
 ՈՂ ԻՂՂՂՂՂՂ ՏԵՒ ԻՂ ԻՔ ՈՂ ՐՃՏՈՐԻՂՂ ԴՂՂ.  
 ՃՂՂԻՔՅԵՏԵ ԻՂ ԻՔ, ՈՂ ԴՂՂՂ ԻՂՂԵՏԵ ԴՅ ԻՔ  
 ՈՂ ՏԴՂՂԻՔՅԵ ՏԴՂԿՂՂՂ ՈՂ ԴՂՂԿԿ.  
 ՐՃԻ ԴՅ ԻՂՂ ՏԵ ԲՐՅԵՏԵՍԵ ՈՂ ԲԻՂԻՏԵ ՄՂՂՂ,  
 ԿՐ ԲՃՐՅՃ ԿՏԱՔԻՔ ԲԻՂՂ ՈՂՂՂ ՈՂՂՂՂՂԻ ԻՂՂ.  
 ՈՂ ԴՂՂՂ ՏՄԵ ՈՂՂՂԴՂՂՂՂՂՂՂ ԵԻՔ,  
 ՈՂ ԴՂ ԴՂՂ ԲԻՂ ԲՃԻԿ ԴՈՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂՂ.  
 ԲԵՒԿԱՔ ՏԻՔՅԵ, ԿԼՂՂՂ, ԴԼՂՂ ՄՃԿՍԻՂՂ ԻՂՂՂ ԼԿԱԻՔՂ,  
 ՃՏԴՂՂՂՂՂ ԴՐԱՔ<sup>1</sup> ՈՂ ԼԻՂՂՂՂՂՂ ԲԵՅՃ ԲՈՂ.  
 ՃԻՂ ԴՂՂՐՂՂՂ ԲԵՒԿԱՔ ԿՏԴՂՂՂՂՂՂՂ,  
 ԲՃ ԻՔՅԴԼԵՂԵՏԵ<sup>2</sup> ԻՂՂ ԿՐ ԴՂՐԻՂ.



<sup>1</sup> «Тороки» (чешск. torņa) — поторочные сумы.

<sup>2</sup> Незалежність (укр.) — независимость.



**Со (времен) Ория это наш общий отец с борусами:**  
**от Ра-реки до Непры и Карпан**  
**образовалась Держава Великая,**  
**которая управлялась Родичами и Вече;**  
всякий Род избирал своего Родича, чтобы тот правил.  
Когда пришли к горам (Кавказским), князья и воеводы  
вели людей на битву с врагами во славу Перуна,  
и Дажьбожья помощь к нам возвратилась.  
**И была (сотворена) та Держава Русская русами и борусами.**  
Но всякий час непрестанно шли великие войны,  
многие сечи и стычки начинали враги, а наши (люди)  
не были сплочены до конца, и потому (явились) римляне и готы...  
Германарех пришёл к нам и напал на нас.  
И так, захваченные римлянами  
и настигнутые готами,  
мы должны были между двух огней тлеть и сгорать.  
И пришла великая беда: наши нивы сожжены,  
и ничего не осталось на них, кроме дыма и пепелища.  
Тут прилетела к нам Птица Божеская и сказала:  
«Отойдите к полуночи и нападите на них,  
когда они пойдут на селения наши и пастбища!»  
Мы так и сделали: отошли к полуночи,  
а потом напали и разбили их.  
Одержали победу, а потом пошли к ним  
и раскинулись станами на Дунае.  
Римляне накинулись на нас и крепко бились,  
ибо хотели быстро обезглавить нас.  
Но мы сами их обезглавили,  
и была там тьма обезглавленных воинов.  
Великие снега, голод и холод мучили наших людей,  
они теряли поторочные суммы и лишались всего.  
Много настрадались они в тот раз,  
но должны были отстоять свою независимость.



6-Б

5€ F(8) T8 N8 ST8I AB7A€S€HT€ AIT8I FPAH€ G8A 6,  
 H2NIP2EM2 37A6 €GYHWTI 2 FPEHA€,  
 W€AW2 A8 N8LYH8C€ M€3€ P2I-PI€K2 2 AIBYH2.  
 2 T2M8 T8 NPEPA2HE I€PM2HP€X, 2 GYAP€X  
 B€A W2H2 H8B€ 3€M€. 5€ F8 €GYHWTI  
 58 FPEHA€M2 2 G8BIA8I 5B2 €ST€ ST2 H2 T8I KP2I€.  
 T2M8 FIA MH8G2 K8M8H€B2 2 G8BIA2,  
 TP2B2 3A2W2H2 2 B8A2 WIB2.  
 TY F8 GYAP€X NPIB€A H8B2 58IA2 5B€ 2 8AP23IBW€ €GYHWT€,  
 W€ 32G2B€ MH8G2 2 T€C€ H2 H8I.  
 TY F8 P8AIC€B€ 58YFP25€ H2 K8M8HIA 2 BP3€W252 H2 H6.  
 3YPA 56W€ FIAW€TI T2M8 TPIC€S€HT€ A€H,  
 2 PY58I N8YSTW2 G8A€ A8 3€M 5B2,  
 I2K8 T82 8F€T8B2 F8ITI 3 H8I.  
 T€W€C€ BP€M€H8I H2ST2, —  
 H2A€3€ H2 H8I P8M8B€ 8A A2H2€,  
 GP2CI 8 N8A€AHE, 2 G8A€ 8 N8AH€C€ 2 8 N8AA€HE.  
 T2 F8 T8 B2AK2<sup>1</sup> 3A2 H€ A6AIAW€.  
 2 P8M8B€ FIAW€TI B8 GPA2EX A2H2IST€X  
 H2 H8I B3IP2W2 2 T2K8 W€X...  
 T2 T8 F8PI2 FIAW€TI H2M8 B€AIC€ TPB2B2,<sup>2</sup>  
 2 HIC€ W€ YG8AH2 F3€M 2 AYAIEH,  
 5€ F8 T8 H€ IMIA88I H2 NPIF€3€HC€ I2K8 8H2.  
 2 8FIP2X8M KH3€ 8A BYTC€,  
 T8I T8 FIAW€TI 8A 8B5€HE A(8) 8B5€HE,  
 K8€M2 W€ N2ATX8M A2HE 8 N8AIAIA.  
 2 STPAW2W€5IA B8AIA(X8M) ST2A8I 5B2  
 2 P8FIX8M 3€M€ WITB2 H2W2IA.  
 T2K8 FIA88M ST2 2 N€HA€S€HT2 AIT8I TB8PIW2 NPIWB€AKY  
 B5IAK8 A€H 8 €GYHWT€ 2 8 G8A€,  
 2 HIC8 — 8 FPEHA€, T€ F8 ST2 IM2I KH€32 52XU.  
 2 T8I, NPEM8YAP, 2 MIP2 GIA2IA 8A PY58I 2 FIA H2W€ APYU.  
 FPEHA2 X8AIAI N8TIXU. 5€ F8 €GYHWT8I 58YT€ B8P8B€,  
 2 F8PI2 5 HIM2 FIA T€H2K2 T2 F8 TB€P25€ ST2 AIT8I,  
 2 €GYHWTI 8ST25€W25IA H2 GA6ST6I 3€M€.



<sup>1</sup> Walka (польск.) — бой, борьба, битва.

<sup>2</sup> Тривалий (укр.) — длительный, долгий.





После ста двадцати лет войны готы,  
теснимые гуннами и берендеями,  
отошли к полуночи между Ра-рекой и Двиною.  
И там сгинул Германарех, а Гуларех  
повел их на новые земли. И вот гунны  
с берендеями и стадами своими стали в том краю.  
Там было много коней и быков,  
трава злачная и вода живая.  
Тут Гуларех привёл новые силы и отразил гуннов,  
обезглавил многих и пошёл на нас.  
Тут родичи собрали конницу и набросились на них.  
Злая сеча была там тридцать дней,  
и русы пустили готов в свои земли,  
поскольку те обещали быть с нами.  
Наступили тяжкие времена:  
напали на нас римляне от Дуная,  
греки с полудня, а готы с полуночи и полудня.  
Та война не разбирала, где чьё зло.  
А римляне сидели в устье дунайском,  
на нас посматривали и выжидали.  
И была та война очень долгая,  
не угодная ни богам, ни людям,  
но не было у нас иного выбора, кроме неё.  
Мы выбирали из (стар-)отцов князей,  
которые правили от Овсеня до Овсеня,  
и мы платили им дань с полюдьа.  
Остерегались, когда водили стада  
и трудились на земле для прожитья нашего.  
Так мы были и пятьдесят лет вели большую войну,  
всякий день сражаясь с готами и с гуннами,  
а с берендеями – нет, когда те заимели князя Саха.  
А тот, премудрый, искал мира с русами и был наш друг.  
Берендеи ходили тихо. Эти гунны – суть воры,  
и борьба с ними была тяжкой и длилась сто лет,  
и гунны остались на готской земле.



ТХ СЕ ЗНІВІ ЗН МЕРЖЕЦ<sup>1</sup> А СТН ГРІАДІ ГРІАДІЩЕТЕ,  
 ХӨРӨСҮН А ІНН ВӨЗДЕНІА.  
 РҮСКӨЛҮН ПӨЗДЕРЕНН СМУТНІ СТН, ТВӨРІЩЕТИ НН ПӨЛУДЕН,  
 А ФӨРҮСЕН НН ПӨЛНУЩЕ ФІА МНӨГІА УТЕРПЕНІА,  
 ТӨ Ф ТӨ ПӨРӨДІЩЕ НЕ ХТІА,  
 АФӨІ ФӨРҮСЕК ПӨДІА СӨДЕНН Д РҮСКӨЛҮН.  
 ПРӨ ТӨ ЖЕ ДВН ВІЕТВН ТІА ІМЕНӨВНІА СЕ ВЕКН І МНН ФӨРҮСЕНЕ,  
 СҮРЕНЖЕ СЕ ННЗВН СҮРЕНЖСКН РҮСН.  
 А ФӨРҮСЕН ПРН ФӨРІА, ТӘКӨ ФІА ТӘМӨ НЕ ПРН ФӨР,  
 А ДӨЛГН ВРЖДН МӨЗЕ ПӨДІА ПӨЗДІРІЩЕТИ ФӨРҮСЕНЕ НН ПНСТЕ.  
 ТӘКӨ ФӨРҮСЕНЖЕ НЕ МӨГІА СТНТИ ГРЬЦІОМ А СКҮФІ НН СТУПЕНЕ.  
 ТН ТӨ ФІАЩЕТИ ЖЛУТН<sup>2</sup>  
 А РҮСӨІ ФІАЩЕТИ РҮСӨІ А МЕНДРӨДІЩЕТИ<sup>3</sup>  
 СӨІЛНН А НЕУННВН<sup>4</sup> ПРН ДЩЕД НЕПРСТННЕ,  
 А КӨЛІ ЖЕ НН СҮРЕНЖЕНЕ НЕ ФІАСТЕ КНЖЕНЦЕ СӨІЛНН,  
 АФӨ ГРЬЦЕ ДНВНІА ВІШТЩЕ ІАКӨ ІННМ.  
 ДА ДЦЕ ДРЕН А ДӨ ДІРҮ ФІАСТН ТЕСЕНЦПНТСЕНТӨ ЛІАТӨІ.  
 СІ ЦЕ ПНРЦЕ ННЩЕ ВІАСТН МЕНДВЕНН МӨЩЕ,  
 ТӘК УФӨ ТВНСТЕРЕН ІМН РӨЩЕ УДЕНІАТИ ЖЕНЗВЕНН  
 А ФРНТЕ КӨМӨНЕ, ІАКӨВЖЕ ТЕНЩНН ДА ФӨЗЕ ДӨ НӨІ.  
 ТӘКӨ ФІА РҮСКӨЛҮН СӨІЛНН А ТВРДН,  
 ТӨ ФӨ ТӨ ДА ПЕРҮНІА ДӨЕРЖНЩЕ НӨІ.  
 КӨЛІКРНТЕ ІЗВӨЛӨКНН МӨЩЕ А ДӨРЗН НН ВРНЗІ,  
 ДАТРЩЕ ІА (ДА) СВН ТЕРЕН,  
 ФІА ВУТЦЕ ЗН ДРЕН ПӨДН СЛНВЕНН А СІЛНН.  
 ІАКӨВІ ЖЕ Д СҮРІ ФІАІ АІГЕНЕНН А СТНРЕН,  
 НН ТІ ЖЕ ПНСЕН НЕ ІМНМӨХӨМ ДНННДН  
 А ФІАХӨМ СТН, ІАКӨ ВӨЩН ФЕЗӨ ВЛЕНН.  
 ТӨІ ФӨ РӨКЛ Д НӨІ, ІАКӨ ІМӨМӨ ХӨДІАТИ ПШІМӨ, НЕГДН ЖЕ КРІВН,  
 А ТӨГӨ НЕ СЛӨУХНЩЕХӨМСІА.  
 ТӨ ФӨ ТӨ ПНРЦЕ УФІРІАІ ВЕККУ ПНСТЕ РҮСӨІ  
 ННФСҮРҮ ПӨТЩЕНН. НЕ СТРЕНЖЕНЦЕ СЕ ФӨ ТІА ДӨ ВРНЗЕНХ,  
 А ТӘКӨ ННЛЗЕН НН ДВН А ДӨ МӨРҮ ЗВЕН ТН.  
 СІА ІАЩН КӨЛНІТИ ГЛНВЕН СВН ПӨДӨ ВРНЗКЕН ФІЩЕ.  
 ТН ТӨ СӨІЛНН ВРНТИ ННТЕНЦЕ ДӨТ ТРІЕН,  
 А ТІ ТӨ ХӨДІАЩЕ СӨ ГӨВІАДЕН ДӨ ЗНХӨДУ СҮРЕН А ТӘМӨ СЕ СТРНТИ.  
 ННЩЕ ЖЕ ЛІАІЕН ІАІАЩЕ ДӨ ПӨДЕН ННФСҮРЗРН,  
 А ЗН ТЕМ ТӨ ІАІАЩЕ НН СҮРЕН АГІЕНЕНЕН...

<sup>1</sup> Morze (польск.) — море.

<sup>2</sup> Žlutý (чешск.) — жёлтый.

<sup>3</sup> Medroocyty (польск.) — голубоглазый.

<sup>4</sup> Неугавний (укр.) — непрерывающийся, непрерывный. Слово «НЕУННВН» представляет особый интерес для языковедов. Второе «Н» переходит в глухое «Г» в укр. «неугавний». Однако в этрусском алфавите «Н» и читается, как глухое «Г» (HERCLE — Г(Х)еркле — Геракл). Не является ли в таком случае «Н» заимствованной от этрусков, которая приобрела иное фонетическое звучание? Ведь при сопоставлении, скажем, «Боянова гимна» с этрусским алфавитом начертание букв совпадает где-то на 80%! Это может быть аргументом для тех исследователей, которые утверждают, что в IX в. в славянском алфавите не могло быть «Н» с прямой поперечиной, а только «N» с косой поперечиной. Но ведь последняя заимствована у греков, а «Велесова книга», как справедливо отмечал Б. И. Яценко, противостояла греческому влиянию. Волхвы могли опираться на иные письменные традиции.

Вот пришли к морю и стали строить города,  
 возвели Хорсунь и иные.  
 Но русколаней начали раздирать смуты, творящиеся на полудне,  
 а борусы много претерпели на полуночи,  
 потому что родичи не хотели,  
 чтобы борусские Роды объединились с русколанами.  
 Поэтому две их ветви именовались Великие и Малые Борусы,  
 а сурожцы назывались Сурожская Русь.  
 Борусы вели борьбу (между собою), и была неправою эта борьба,  
 и долгая вражда между Родами раздирала Борусь на части.  
 Поэтому борусы не могли противостоять грекам за свой скот<sup>1</sup> в степях.  
**Те же (греки) были желто (волосыми),**  
**а русы были русыми и голубоглазыми.**  
 Сильная и непрекращающаяся война шла непрерывно,  
 пока на Сурожи не осталось сильных князей,  
 которые бы давали отпор грекам, как и иным (врагам).  
**И было от отца Орея до Дира тысяча пятьсот лет.**  
 Ещё персы знали наши медные мечи<sup>2</sup>,  
 но Творец сказал делать железные  
 и брать коней, которые текут от богов к нам.  
 Так стала Русколань сильной и твёрдой,  
 и это мы получили от Перуна.  
 Сколько раз мы извлекали мечи и отражали врагов,  
 отбрасывая их от своей земли,  
 ибо вожди из рода Орея были славными и сильными.  
**Когда же в древности мы были там, где солнце, в Египте,**  
**в те времена мы не имели единства**  
**и были, как овцы без Велеса.**  
**Тот говорил, что мы должны ходить прямо, а не криво,**  
**но мы его не послушались.**  
**И потому персы забрали великую часть Руси**  
**и подчинили Набсуру<sup>3</sup>.** Не остерегалась она врагов,  
 и они напали на неё и вели к гибели.  
 И пошли (руссы) клонить головы свои под вражеские бичи.  
 Та вражья сила натекла с трёх сторон,  
 и некоторые ушли со стадами на закат солнца и там пропали.  
 Наши же люди пошли под Набсура-царя,  
 а потом пошли на солнце Египетское...

<sup>1</sup> Греки часто совершали набеги, чтобы отбить и угнать у русов скот, из-за чего случались сражения. «Скуфе» здесь переводится, как «скот», а не «скифы».

<sup>2</sup> Роды Орея пришли на Русь в VI в. до н. э., что способствовало смене медного века на железный, так как арийцы обладали многими знаниями, в т. ч. и о железе, владели секретомковки «прудного» — булатного меча.

<sup>3</sup> Так русы именовали Набопалассара и его сына Навуходоносора, вавилонских царей, правивших в VII—VI вв. до н. э. Вавилонские войска покорили Египет и ходили на Скифию, тогда и было угнано в рабство много русов, ослабленных междоусобицами.

# 6-Г

ΔΛΥΓΑ ΓΛΩΣΣΕΤΙ ΛΗΤΩΙ ΘΔΕΡΕΗΕ ΤΡΒΑΤΕΣΕ. Α ΤΑΚΘ ΠΡΩΔΕ ΔΕΗΙ,  
 Α ΡΥΣΩΙ ΤΕΛΕΩΝΑ ΘΔΘ ΗΑΦΣΥΡΣΑΡΥ,  
 ΠΑΡΥΕ ΕΘ ΗΕ ΤΕΚΩΝΑ ΖΑ ΗΕ. ΤΑΚΘ ΙΔΗΙ ΔΘ ΚΡΑΙΕ ΗΑΩΕΧ,  
 Α ΤΑΜΘ ΕΘ ΣΛΕΗΩΑ ΠΕΣΗΕΩΑ ΗΑΩΑ ΔΘ ΙΗΤΡΥ,  
 Α ΒΘΛΑΗΑ ΣΕ ΕΘΙΧΘΜ ΣΤΑΛΕ ΒΕΡΘΒΑΩΕ,  
 ΕΛΑΧΘΜ ΣΤΑ ΕΘ ΕΖΕΧ ΗΑΩΕΧ,  
 Α ΔΘ ΣΒΕ ΕΖΕ ΗΕ ΗΥΤΕ.  
 ΗΑΩΕ ΘΤΥΕ ΕΔΙΗΕ ΣΜΕ ΧΘΜΘΙΤΑ ΗΘΣΛΩΕΤΕ ΙΜΗΧΘΜ  
 Α ΗΙΚΘΛΕ ΣΜΕ ΗΑΖΘΒΑΤΕ ΙΗΑΚΘΖΔΕ, ΙΑΚΘ ΕΖΕΥΕ,  
 ΚΘΛΙ ΕΘ ΘΔΕΡΕΗΕ ΕΑΦΛΥΣΕΚΥ ΤΕΡΠΗΙ.  
 Α ΚΗΖΕΜ ΙΧ ΕΛ ΤΥ ΗΑΦΣΥΡΣΑΡ, ΚΙΕ ΕΘ ΙΧΒΑ ΠΘΔΨΙΗΛΩΕΤ,  
 Α ΤΙ ΣΒΑ ΙΥΗΑ ΔΑΗΙ ΔΘ ΒΘΕ,  
 Α ΤΗΓΕΗΑΛΘ ΔΘ ΨΥΡΣΩΙ Α ΨΡΕΣΛ, ΗΑ ΛΑΗΙΤΑ ΥΤΕΡΠΕΗΙΕ ΙΗΑΙ,  
 Α ΤΘΙ ΕΙΗ ΚΙΕΜΙ.  
 ΤΘ ΤΕΡΠΗΑ ΗΕ ΜΘΓΘΣΤΕΧΘΜ ΤΑΚΘ, Α ΗΕ ΜΘΖΑΧΘΜ Α ΡΥΕΜΘ:  
 «ΙΜΑ ΖΕ ΣΤΑ ΗΕ ΙΗΑΜΘΙ ΔΘ ΣΡΕΔΕΥΗΑ ΗΑΩΑ!»  
 ΙΑΚΘ Β ΤΕΙ ΔΕΗΕ, ΚΘΛΙ ΕΛΩΕΤ ΒΕΛΑΚΑ ΤΡΗΕΣΕΒΑ,  
 Α ΖΕΜΕΒΡΤΕΗΕ Α ΘΒΡΖΕΣΕΧ ΘΕΘΙΣΒΑ ΔΘ ΣΒΡΖΕ,  
 ΤΑΜΘ ΚΘΜΘΗΕΒΕ Α ΒΘΛΘΙ ΜΕΤΗΩΕΣΗΑ Α ΒΡΩΕ,  
 ΖΑΕΡΕΧΘΜ ΣΒΕ ΣΤΑΔΘΙ Α ΒΡΖΕΧΘΜΣΗΑ ΔΘ ΠΘΛΥΗΘΨΕ,  
 Α ΥΠΑΣΕΧΘΜ ΔΥΩΘΙ ΗΑΩΑ.  
 Α ΤΑΚΘ ΕΖΕΜΑ ΧΡΑΗΕΗΣΤΕ ΕΥΔΕΒΑ, ΗΙΖΕ ΣΠΘΥΕΗΘ  
 ΤΡΑΥΕΜΘ ΣΘΙΗΙ ΣΒΑ, Α ΣΒΑ ΔΨΕΡΕ, Α ΤΑΚΘ ΖΕΗΘΙ,  
 Α ΕΥΔΕΧΘΜ ΠΡΘΣΤΕ ΣΒΑ ΥΖΕ Ι ΣΒΑ ΣΤΕΧΘΜ.  
 Α ΗΕ ΕΛΑΧΘΜ ΣΜΕ ΤΕΗΤΘΙ, ΕΖΕ ΙΔΩΑ ΗΑ ΨΕΛΕ ΡΑΤΕ,  
 Α ΘΕ(Δ?)ΕΡΕΗΕ ΣΕ ΔΘ ΤΕ ΒΕ ΣΒΕΑ ΧΘΔΗΑΧΘΜ.  
 ΕΘ ΗΙΖΕ ΠΣΙΕ, ΠΘΤΘΜΙΥΕ ΣΜΕ ΣΛΑΒΥΗΕ,  
 Α ΓΡΑΙ ΣΜΕ ΕΘΙΤΙ ΜΘΖΑΩΕΜ Α ΗΕ ΕΡΖΕΧΘΜ ΕΣΤΒΑ.  
 ΤΘ ΕΘ ΜΑΓΥΡΑ ΣΠΕΒΑ ΠΕΣΗΕ ΣΒΕ ΔΘ ΣΕΨΕ,  
 Α ΤΑΗ ΠΤΘΥΗΑ ΘΑ ΙΗΙΤΡΑ ΙΔΕ.  
 ΕΘ ΗΙΤΡΘ ΕΛ Α ΠΡΕΕΕΗΔΕ ΔΘ ΒΕΚ ΙΗΤΡΑ ΣΑΜΘ,  
 ΚΙΕ ΔΑ ΠΑΡΥΗΕ ΒΣΕ ΕΡΑΗΕ, Α ΕΘΙΣΤΕ ΤΘΙΕ  
 ΔΑ ΒΡΖΕΩΕΤ ΙΥΑΑ ΠΡΙΒΔΕ ΙΑΡΘΒΕ ΗΑΩΕ ΔΘ ΛΥΗΨΕ.  
 Α ΛΕΠΕ ΙΜΕΜΘ ΣΕΗ ΣΘΓΜΙΖΕΤΕ, ΗΙΚΘΛΙ ΕΘ ΣΒΑ ΕΘΙΤΕ ΘΔΕΡΕΗΕΥΕ  
 Α ΖΡΗΤΙ ΕΘΖΕΜ ΙΧΒΑ!





## 6-Г

Долго тянулись годы рабства. Но пришёл день,  
и русы убежали от Набсура-царя,  
и персы не преследовали их. И так дошли до краёв наших,  
и там сложили песни наши Индре,  
и вновь стали верующими,  
и опять были с богами нашими,  
и к своим богам (никого) не принуждали.

**Наши отцы единственный раз носили хомуты  
и никогда не назывались иначе, как «язычники»,  
когда терпели вавилонское рабство.**

**А князем тогда был Набсур, который их подчинил,**  
и те своих юношей отдавали в войско,  
и от ярма их спины, поясницы и щёки претерпевали,  
и били их палками.

И они терпеть этого не могли, не выдержали и сказали:  
«Стало невмоготу сердцу нашему!»

И в тот день, когда случилось великое сотрясение,  
и землевращение, и извержения аж до небес,  
а лошади и волы метались там и ревели,  
мы забрали стада свои и бросились к полуночи,  
и спасли души свои.

И так будем хранимы богами, и за бесценок  
не отдадим сыновей своих, и детей, и жён,  
а будем среди своих и станем своими.

Мы не были теми, кто шёл на челе рати,  
а до сих пор ходили под рабством.

Но мы не псы, а потомки Славуни,  
можем быть гордыми и не беречь себя.

И вот Магура поёт свою песню к сече,  
а та Птица послана Индрой.

**Индра же был и вовек пребудет тем самым Индрой,  
что передал Перуну все бранные (стрелы), дабы тот  
повергал их и ярость наших луков усиливал.**

И лучше нам погибнуть, чем быть в рабстве  
и жертвы приносить их богам!



## 6-Д

ТԾ ԲԾ ԶՐԵՄԻԷ Ծ ՅԵԱԷ ՏԵՆ ԴԾԲԶԻՄԵՏԻ ՐԵԿԾՏԻՂ,  
 Շ ԿՄԿՐԴԱԷ ԾԱԾ ԽԵ Շ ԽԵ ԻՄԱՅԾՄ ԽԾԽԻ,  
 ԿԾԼԲԾ ԽԵ ԻՄԱՅԾՄ ԲՐԱԽԱԾ<sup>1</sup> ԽԱՇՇ Շ ԲԾԽԽԻ,  
 ԴՂԿԾ ԲԵՄԾՄ ՏԻԷ ԽԵՅԵԴԱՂՏԻԷ<sup>2</sup> ԱԾ ԿԾԽԱԷ Ի ԾԿՄԱՄ ՏԽԷ,  
 Շ ԴԾ ԲԾԼԻՐ ԴԾՐԱԾԽԽԻ, ԿԻԷ ԲԻՐԻ ԴԾԱԷ  
 Յ ԼԻՐԴԱ ԴԷՏԵՆԴԷ ՏԻՂ ԴՄԵՏԻՐԴԾ ԾԱԾ ԿԱՐՈԷՆՏԿԷ ԻՏԽԾԱՄ,  
 Շ ԴԵՆ, ԽԿԾ ԴՐԻԷԱԾՐԷԻ, ԻԱԷ ԲԷՅ ՏԴՐԱՄՄ ԽԱ ԽԷ,  
 Շ ԲԾԼԻՐԷ ՏԵԴԵՆԽԻ, ԻՅԷ ՄԲԻԻ ՏԾԽԷ ԻԷՐՄԷՆՐԷՄ  
 Շ ԾԴՐԱԷ ԴՄԼԱՐԷՄՇ ԾԱԷ ՅԾՐԾԽԷՆԱԷ,  
 ԴՂՄԾ ԲԻՐ Ծ ՏԴՂԱՂ ՐՄՏԷ ԲԾՐԾՄՏԿԱ Շ ՐՄՏԿԾԼՄՆԷ,  
 ԴՂԿ ԻՄԷ ԻՄԱՄԾ ՏԻԷՆԱԷՆԴԷՏԷ ԾԱ ՅՐԱՅԷՄ ԽԱՇԷՄ ՏԼԾԾ?  
 Ծ ԿԾԼԱԾ ԴՂԽ ԻՄԱՄԾԻ ՅԵՏԷԷԴԷ,  
 Շ ԽԷ ՄԾՅԱՅԾՄ ԷՏԵՄԱ ՅԻԷՐԻԻԴԷ ԴԷՏԷԱԷ  
 Ծ ԴԼՄԲԽԵ ՅՏԴԿԾ ՏԼԾԾ, ՐԵՄԷՆԾ ԾԾ ԽԾԻ,  
 Շ ԴԾ ՅԾՐԻՂ ՏԵԵԴԷ ԾԾ ԽԵ, Շ ՄԴՐԾ ԻԱԷ ԾԾ ԽԵ,  
 Շ ԴՂԿԾ ԻՄԷՄԾ ՅԵՏԴԽԷԿԱ ՏԿԱԿԱՅԱ ՅԷ ՏԵՐՅԷ,  
 Շ ՐՄԷՄԾ ԽՅԱԼՄ Շ ՏԼԾՄ ԲՅԷՄ,  
 ԴՂ ԲԾ ՏՄՐԷՆՅ ԾԴՐԷՄԷՆԻԷ Շ ԽԷ ԲՄԱԷ ԾԾ ՏԵՐ ՐՄՏԵԿԱ, —  
 Շ ԴՂՄԾ ԲՅԻ ԴՐԷԱԷԿԻ ԻՏԿԴԷ,  
 Շ ԴՂՄԾ ՏԽԷ ԽԷ ԽԱՅԾ ՏԿԾՐԷՆԵ ԽԱՄՄ Շ ԾԱԷՐՅԷՄԱ ԽԱ,  
 ԱՂ ՅԼԱՄԷ ԽԾԻ ՏԾԽ ԵԵԴԷՆ ԽԽՐՄԵ ԾԱԷ ԴԵՄԷ,  
 Շ ԽԱՅԾՄ ՅԾԻ(Մ)ԽԷԴԾ ԾԾՈՄԷՆԵԱԷ ԽԱՇԷԴԾ  
 Շ ՏԴՐԷ ՄԱՏԷ! ՏՄԴԷ ԽԱՇԷ ԲԼԱԴԾ,  
 ԱԾՏԴՆԷՄԾ ԾԱ ԾՆԱ ԴՅՐԱԾՏԷ Շ ԿՐՈՏԷ,  
 ՇԲԾ ԵՐՅԷՄ ԾԴԵԵԱՂԻ, ԽԿԾ ԻՏԷԴԵԻ!



<sup>1</sup> От bard (древнекельтск.) — народный поэт, певец («бранд»), то же, что и «боян».

<sup>2</sup> Невіглас (укр.) — невежда, малознающий человек.

6-Ц

Жрецы призывали о Ведах заботиться,  
а их украли у нас и не имеем ныне<sup>1</sup>.  
И если бы не имели бардов наших и боянов,  
Так и не знали бы до конца, кто мы есть и откуда.  
И о том боярине – герое, который разбил готов  
в лето тысяча третьесотое после Карпенского Исхода<sup>2</sup>.  
Он, как Дарий Третий, прошёл без страха на них.  
И о боярине Сегене, который убил сына Германареха  
и отбил Гулареха от Воронежца.  
Там была и осталась Русь Борусская и Русколань.  
Так неужели нам стыдиться слов врагов наших?!  
И что бы те ни говорили,  
мы не можем и на десятую часть  
поверить всякому глупому слову, сказанному о нас.  
И вот Заря светит нам, и Утро идёт к нам,  
и Всадник скачет по небу,  
и мы провозглашаем хвалу и славу богам.  
Сурожь же «огречилась» и не будет русской:  
там теперь боги греческие.  
Но мы не предадимся скорби и одолеем всех.  
Пусть выведет нас сын света Индра из тьмы,  
и Вышний придёт на помощь,  
как в прежние времена! И это наше благо,  
от которого обретём крепость и твёрдость,  
чтобы врагам ответить как следует!



<sup>1</sup> Видимо, русские Веды хранились в Сурожских храмах, которые захватили и разрушили греки.

<sup>2</sup> Речь идёт о боярине Свентояре, упоминаемом в дощ. 4-Б.

**6-E**





Те времена были весьма тяжкими,  
так как дни стояли ясные, и пришла к нам великая засуха,  
поэтому жито не уродило.  
И мы пошли в иную землю и там удержались.  
(Когда же) Русь была растоптана греками и римлянами,  
то (русы) пошли по берегам морским к Сурожи  
и там сотворили Сурожский Край,  
который был солнечным и подчинялся Киеву.  
Но было то сотворение не добрым,  
(потому что за него) приходилось много сражаться.  
Тут впервые варяги пришли на Русь<sup>1</sup>,  
и Аскольд силой разгромил князя нашего и победил его.  
Аскольд после Дира уселся, как непрошенный князь,  
и стал править нами.  
До этого были свои вожди,  
и Огнебог хранил очаги в домах.  
Но теперь он отвратил лик свой от нас,  
поскольку эти князья крещены греками.  
**Аскольд – тёмный воин, а сегодня греками «просвещён»,  
что нет никаких русов, а есть варвары.**  
**Но мы можем это только осмеять,  
поскольку были кимры – также отцы наши,  
и они римлян потрясали  
и греков разметали, как поросят испуганных.**



---

<sup>1</sup> Имеется в виду, когда варяги впервые захватили над Русью власть (IX век). Приходили же они на Русь гораздо раньше в качестве купцов. В дощ. 4-В рассказывается, как варяги пришли в Киев с купцами и побили хазар, что относится, по-видимому, к VII в. В дощ. 29 также утверждается, что «приходил на Русь иной Аскольд и что было всего три Аскольда – варяга».

ԴՆԻ ԲՄԵԼԵ ՔՐԵՃԵԼԻՊԵՏ ԿՁԺԿՄ ԿՁ ՈՏԻՐԵԲԵ,  
 Դ ԴՄ ԲԻՊԵՏ ԻՆԵ ՏՃՄԵ Դ ԻՆՁՁ ԴԲՐԴՁ.  
 Դ ԴՆԻ ՁՏԿԼԱ ՈՃԺԵՐԵ ԲՃԴՃՄ ՓԻՄԺԵՄ, ԿԵԲՃԵ ԿՁՍԻԵՄ.  
 ԴՁԿՃ ԲԵԿԼԵ ՃԼՃԲԵ ԿՁՍԵ, Դ ԿԵՏԵՄՃԻ ԲՃԻԵ ԻՆԵ!  
 Դ ԴՐԵԼԵ ԽԴԻԵ ԿՁՏՃ ԿՐԺՍԻԴԵ,  
 ԴԲՃԻ ՏԿԵ ՃՁԲԻՄ ՏԴՁ ԲՃՅԵ ԿՁՍԵ  
 Դ Դ(Դ)ԿՃ ՏԵԿ ՃԲՐՁԴԻՄՏԻՊ ՁՃ ԿԵ  
 ԿՁԿՃ ՏԴՁ ՃՁԵՐԵԿԵ ԲՃԻԵ.  
 ՈՃՏԻՐԺԵՄՏԵ ԴՆԻԴՃ, ԿՁԿՃ ՈՐՁՏԴՃԻՐԵ,  
 ԴԺԵ ՈՐԵՏԻՐԵՍԵՍՁ ԵԿՄՓԻՁ ՏԲՁ  
 Դ ԿԵ ՁՁՍԵ ԲԼՃԵՄ ԽՏԿՓԻԵ ՃԲ ՁԴԿԼԵՄ!  
 ԿՃԻ ԲՃ ՏՃՄԵ ԴՁԴԻՁ ՁՁ ՏՄՐԵ,  
 ԴՃՄՄ ԴՐԲՁ ՅԼԵԿՁ ԵՏԵ — ՅԿՁԿ ԲՃԺԵՏԿ.  
 Դ ԿՄԵՄՃ ԴՄ ԲԵՐԻՊԵՏ ԴՃ ԴԼԵԿՄԲ  
 ՄՏՄՐԻՊԻ ԿՄԿՁ ՏՃԿՄՁ ԿՁՍԵ,  
 ԴՁԲՃԻ ՈՐԻՊԵՏ Դ ԲՅԵՄ ԲՃ ՏԲՐՅԵ ՄՃՁԵՐԵ,  
 Դ ՃԼՁ ԿՁՍԿ ԴՁԺԲՁ ԺՐԻՊԴԲՄ ԴԲՐԻՊԵՏ,  
 Դ ԴՁ ԲՃ Բ ԻՐԻԵ ԴՁԿՄ ԺԵ ՏԲԵՏՓԵԿՁ ԵՏԵ ՃԴՃԻԿՐՁԵ.





Те вожди (наши) разделяли каждому по потребности,  
а этот суть иной и творит по-иному.  
Сей Аскольд приносит жертвы чужим богам, а не нашим.  
Таковыми были отцы наши, и нам не быть иными!  
**А греки хотят нас окрестить,  
чтобы мы забыли богов наших  
и обратились к ним  
и стали рабами.**  
**Остерегайтесь того подобно пастырям,  
что стерегут свои стада  
и не дают волкам похищать агнцев!**  
Кто является детьми Солнца,  
для того трава зелёная – знак божеский.  
И мы её должны брать в сосуды  
и осушивать на Солнце нашем,  
чтобы пить во славу богов, которые в небе синем,  
и отцу нашему Дажьбогу приносить жертву,  
и она в Ирии тогда освящается.



7-A

54

7-А

Слава богам нашим! **Мы имеем истинную веру,  
которая не требует человеческой жертвы.**  
Это делается у варягов, которые всегда приносили её,  
называя Перуна Паркуном, и тому приносили жертву.  
Мы же даём полевою жертву  
и от трудов наших — просо, молоко и тук.  
Только на Коляду кропим (богам кровью) агнца  
и на Русалиях в день Яров, а также на Красную Гору.  
И делаем это в память о горах Карпенских.  
В то время наш Род именовался «карпены»,  
а стали жить в лесах, то имели название «древляне»,  
а в поле были — назывались «полянами».  
Это греки наговаривают на нас всякое,  
будто мы приносим человеческие жертвы.  
Но это лживая речь, ибо это воистину не так:  
мы имеем иные обычаи.  
Лишь тот, кто хочет погрязнуть другого, говорит о нём злое.  
И потому глупо с этим не бороться и оставлять так, как есть,  
чтобы и иные говорили о том же.  
Долго мы управлялись Родами, и стар-отцы всякого Рода  
приходили судить родичей к Перунову Древу.  
Также проводились в тот день игрища перед очами старших:  
показывая молодую силу, юноши бегали,  
пели и плясали перед ними.  
В тот день огнищане шли на промысел  
и приносили дичь стар-отцам,  
которые делили её меж остальными людьми.  
И волхвы приносили жертву, восхваляя богов,  
и провозглашали им славу.  
Во время же готов или когда являлись варяги,  
избирали стар-отцы князей,  
которые вели юношей в суровую сечу.  
Римляне поглядывали на нас и замыслили злое,  
и пришли с колесницами своими и в железной броне,  
и напали на нас. И потому мы долго бились  
и отражали их от нашей земли. И римляне, увидев,  
как дерзко мы (сражаемся) за свою жизнь, оставили нас.



7-Б

ტაქო გრეცოე ხოტიოი ოდერენეტე ხოი ო ხოპსუხე,  
 ა პრეშეხომსე ჰურე პრეტი პესტბაი ჩაილეგო.  
 ა ჩო ჩოპია ა პრე ბელაჩა ტრეჰენეტე ლიბოი,  
 ა ჩო პოხეხეშაი სენ ო ხოი.  
 ტემ ჩო გრეცოე იაშა ო ტრეშაი ჩაი,  
 ა რეკოსტა ჩამო ომენეტე კრებე ჩაი ჩა მასტე ა სტრეაო,  
 ჩო ტო პოტრეფუი ჩა ჯეხოი ა დეტე.  
 ა ტაქო სმე მენეხომსე სკოპო.  
 აო დენე ტედ<sup>1</sup> ი პოსტადაი,  
 გრეცოე ისკაიეტე აო ოსტაი ჩოი,  
 ა ტო ისკაიეშე ოდერენე ბჰენეტე.  
 ა ტომუ ჩე ოსტაიქომსე ი ჩე აოქომ სმე ჰემე ჩაი,  
 ჩოკო ჰ(ე)მე ტრეშაიქომსე ჩე აოქომ სენ რომიემა!  
 ა აო ჩე ბსტაიჩე ოფიადეხეშე აოჯეობემა ბიუიემა,  
 კიე ჯე ბო პრეჰეხ ბრეჰი აფაი.  
 ა ტაქო დენეჩე ჩაი პო ხუაე სემო, ტაქოჯაე ოცე ჩაი.  
 სე ჩო უ სიჩე მორე სტრეშაი აო რეჰეგოაბე ტუი  
 ა ოდერეშე ჩაი ჩე პოტედაი.  
 პესენე ხეაილი ა მატეპია სპეშაიეტე — ტოი კრეჰეაი პტეილი,  
 ჩოკო ჩეჰე პრეჰეჰემა ჩაიემა ოგნე აო აომოი ჩა  
 ა ტაქოჯაე ჩეგნი.  
 პრეჰეჰემა აო ტოაბე, ა ჩოაო სტე ჩაი ჩო ოდერეშეაი სთაი,  
 ა იმეჩომ ბრეჰი რეჰეჰეშე, ა გოხეჰე<sup>2</sup> პსიჩე იმა ჩეჰეტე.  
 ტო გლეხაბე, ჩაიოაე მოე,  
 ჩოკო ბეჰე ორეჰეჰეჩე ჩაი ჩაი.  
 ა ტოტო ჩე ოაილეჰეჰე ოაი რეჰეი ტბეი,  
 ა ჩე ბრეჰეჰეჰე აო რეაბე,  
 აოჰეტე სმე ბრეჰემაი პოგოჩეაე, ა ჩიადე სენ პოჰეაილი  
 ა ჯიტიე იჩაქო იმაი.  
 ჩო სმე ჩეშეხომ სტა გრაი ა ჩეოაეაეაი ოაი.  
 ა ტეგეჰე პოჰეჰე ჩეჩაე პო ჩოი  
 ა სმე პო ტემ ტოჰეჩე პენეტეჰე ლიბოი ჩოკო სმე სეხომ  
 მხოგაი ჩოპია ა პრე იმეჩომ,  
 ა ტაქოჯაე სმე ჯიბე, დიეკე<sup>3</sup> ჯრეტბე იჩაიე ა ბებეი.



<sup>1</sup> Ted, ted'ko (чешск.) — теперь, сейчас, ныне.

<sup>2</sup> Ганьба (укр.) — позор.

<sup>3</sup> Дякуючи (укр.) — благодаря.

Также греки хотели покорить нас в Хорсуни,  
 и мы сурово бились против рабства нашего.  
 И длилась та великая война и битва тридцать лет,  
 и они оставили нас (в покое).  
 Тогда греки пришли на торжища наши  
 и предложили обменивать наших коров на мази и серебро,  
 которые нужны детям и жёнам.  
 Вскоре начался обмен.  
 Но как доныне, так и в последующем  
 греки искали у нас слабину,  
 выискивали, как бы взять нас в неволю.  
 Но мы не ослабеем и не отдадим земли нашей,  
 как землю Троянову не отдали римлянам!  
 Пусть не будет нанесена обида Дажьбожьим внукам,  
 которые с оружием в руках «заботились» о врагах.  
 И нынче мы не заслуживаем хулы, как и отцы наши.  
 В Синее<sup>1</sup> море сбросили с побережья готов  
 и одержали над ними победу.  
 Песнь хвалы поёт Матерь – та прекрасная Птица,  
 которая принесла Пращурам нашим огонь в дома их,  
 а также агнца (дала).  
 Вспомним о том, чтобы вновь обрести силу  
 и разбить врагов, оставив им позор, как псам.  
 Погляди, народ мой, в какой ты безопасности  
 (среди остальных) народов.  
 Ты не отступаешь, получая раны,  
 а стремишься в (воинские) ряды,  
 чтобы прогнать врагов, избавиться от беды  
 и обрести иную жизнь.  
 Мы стали гордыми и независимыми.  
 И, несмотря на тягчайшие поражения,  
 выпавшие нам за тысячу пятьсот лет после переселения,  
 когда было много сражений и войн,  
 мы так же живы благодаря жертвенности юношей и воевод.



<sup>1</sup> Азовское море.

7-В

ԴՅԳԱԽԱՔ ԿԵ ԲԻՆ ԻՆՈՒՑՏԵ, ՈՒ ԴԿԵՏԵ ՍՐԵՖԵՆԱԷ ԴՅՏԻՆԻՈՒ,  
 ՈՒ ՄԵՋՈՒՄ ՏՄԵ ՏԵ ԾԱՐՈՅԻՏԵ ՏԵՆ ԾԱ ԵՐՈՅԵՒ,  
 ՈՒ ԴԵՆԵՄՈՒ ԴՈՒՑ ՏԵ ԾԱՐՈՅԵՆԵՄԵ Ի ՆՈՒՄ ՏԵՑ ՏԵՅՈՒ ՈՒ ԾԵՈ.  
 ՍԵՐԵՑԻ ԶԵՆՈՒՄ ԴՅ ՏԵՆԴԵ ԵՄԻՇԵ ՈՒՍԵ,  
 ՆՈՒՑԵ ԿԵ ՏՄԵՑ ԵՑ ԶԲՈՐԵՆՈՒ ՈՒ ԴՐԱԷ.  
 ՍՐԻՃՈՋՈՒՄ ՏԵ ԵՅԻՏԵՑ ՈՒ ՏԴՈՒՆ ՏԵՑ ՈՒ ՐԵՓԵՄՈՒ,  
 ՋԵ ԻՆԵ ԿԵ ԲՄԱԷ ԴՅ ՈՒ ՏՄԵ ԻՄՈՒՄԵ ԻՏԻ ՈՒ ԴՐԵՇԵ,  
 ՆՈՒՑԵ ՏԴՈՒ ԵՆՓԵ.  
 ՄԵՆՈՒՄ, ԲՅ ՆՏԵՑ ՈՒ ԻՆԴՐԱ ԻԱԷ ԶՈՒ ԿԵ,  
 ՆՈՒՑ ԵՑ ԶՈՒ ԵՆՓԵ ՈՒ ՐՈՒՄԵ ԴՅ ԴՐՈՒՄԵ ԶԵՄԵ.  
 ՈՒ ՏՄԵՑ ԿԵՄՈՒ ԲԵՆԱԷ, ԿՅԻՐԵՈՒ ԵՐԵՆԶԵ ԵՑ ԴԵՆԱԷ ՈՒՍԵ ԵՅԵ ՈՒ ԴՅ,  
 ՆՈՒՑ ՏՈՒՄԵ ՏՄԵ ՄՅՈՒՄ ԵԱԵՆԵ.  
 ԴԵՆՏԵՇԵ ԼԻՆԵ ՏՄԵՄՈՒ ԲԻԼԻ ԾԱ ՐՈՒՄԵ Ի ԴՅԱԷ  
 ՈՒ ՏՄԵՐԻ ՈՒՆ, ՆՈՒՑԵ ԲԵՆԱԷ ՏՅ ՈՒ.  
 ՈՒՋԵ ԿԵ ԾՈՒՄԵՄՈՒ, ՆՈՒՑ ԴՅԱԷ  
 ՏՅԵՆԱԷՏԵՇԵ ՏՅ ԵՄՈՒՄԵ ՈՒ ՈՒ,  
 ՈՒ ԴՐԱՐԵԿԵ ՏԵ ԵՐԶԵ ԾԱ ՈՒՄԵ, ՈՒ ԵՄՈՒՄԵ — Ծ ՈՒՄԵ.  
 ՈՒ ԴՐԱՐԱՐԱՐ ՐՄՍԿՈՒՄԵ ԲՅՐՄՈՒ,  
 ԵԼԻՇ ՋԵ ԵՄՈՒՄԵ ԾՐՈՒՄԵՇԵ ԴՅԱԷ.  
 ԴՐ ՐՄՍԵ ՏԵ ԵՆԶԱԵԴԼԱ ՏՅՈՒՄ ՈՒ ԵՄՈՒՄԵ ԾԱՐՈՅԻՄ,  
 ԴՐՈՒՄԵ ԿՐԱԷ ԾՈՒՅՈՒ ՈՒ ՏԿՄԵ ԿՅԵՅՈՒ.  
 ՈՒ ԴԿԵՏԵ ԶՈՒՄԵ ՏՐԵՇԵՇԵ ՈՒՍԵ ՏԵ ԿՐԵ,  
 ԾԱ ԴՐԱ ԴՅ ԵՐԵՋԵ ԿՅԱՆՏԵՄՈՒ ՈՒ ԻՐՈՒՄԵՇԵ ԿՅԱՆ  
 ԾՄԱՅՈՒՄԵ ՈՒՍԵ ՋԻՅՈՒ.  
 ԴԻ ՏԵ ՈՒՄՈՒ Ե ՓՈՒՏ ԴՅԵ, ՈՒ ԴՈՒՅ ԵՄՈՒ ՏԴՈՒ, ԻՋԵ ՓՈՒՏ ՍՐԻԱԷ —  
 ՆՈՒՑ ՈՒՅՈՒ ՏԵՆԱԷ ՏՄԵ ԿՅԱՆՏԵՄՈՒ ԻՄՈՒՄ ՈՒ ԵՐԶԻ,  
 ՈՒ ՓԻ ԲՅ ԴՐ ԴՐԵՇԵ, ՓԻ ԲՅ ԵՄՈՒՄԵ.  
 ԴԵ Բ ԴՅ ԻՄՈՒՄ ԿՅԱՆՏԵՄՈՒ ՈՒ ՏԴՈՒՄԵՇԵ,  
 ՈՒՄԵ ԿԵ ՏԴՈՒ ՈՒՄՈՒ ԵՐԶԻ,  
 ՆՈՒՑ — ՄՐԶԵՆՏԵ ՍՐԵՆԱ ԾՓԵՇԵ ՈՒՍԵ.  
 ԴՐԱՐԵԿ ԲՅ ԶՈՒ(ՈՒ)ՄԵ ԶՈՒ ԴՅ, ՈՒ ԻՄՈՒՄ ՍՐՈՒՄԵՇԵ ԿՅՐՄՈՒ  
 ԶՈՒՄԵՇԵ ԶՈՒ ՏԴՈՒ ԴՓԵՐԵ ՈՒՍԵ ԴՐՈՒՄ ԴՐՈՒՄԵ  
 ՈՒ ՏՈՒՄԵ, ԾԱՐԵՆԻՈՒ ԵՐԶԻ.  
 ՍՐԱՆԵ ԲՅ ԴՈՒ ԿԵ ՏՐԵՐՈՒ ՈՒ ԶՈՒՄ,  
 ՈՒՄԵՇԵ ԾԱՐԵՆԵ ԴՐԱԷ ՈՒ ՈՒ ԵՐՈՒՄ ԴՐՈՒՄԵՇԵ!





Тогда не было по-иному, и нынче мы пребываем достойными,  
и как могли отбивать врагов,  
так и сегодня отражаем то тех, то этих.  
Прежде всего мы призываем под стяги предводителей наших,  
которые ещё не обабились, а остались героями.  
И собираемся всем воинством на площадях и говорим,  
что по-иному не будет, а должны мы идти на греков,  
как постановило Вече.  
Говорим, что **Ясунь и Индра пойдут с нами,**  
**как шли с отцами нашими на римлян к земле Трояновой.**  
И не было их, когда варяги вели наших воинов,  
поскольку мы сами должны их вести.  
**Тысячу лет мы бились с римлянами и готами**  
**за солнечную Антию, которая была с нами.**  
**И не забудем, как готы**  
**объединились с гуннами против нас,**  
**и Гуларех напал с полуночи, а гунны – с полудня.**  
**Заплакали тут Русколань и Борусия,**  
**поскольку гунны вступили в союз с готами.**  
**Но Русь собрала свои силы и отразила гуннов,**  
**сотворив Край Антский и Скуфь Киевскую.**  
А нынче заходятся сердца наши кровью,  
с утра и до вечера ходим и роняем слёзы,  
осуждая жизнь нашу.  
Мы немые в этот час, но знаем, что придёт время,  
и мы пойдём в сечу на врагов,  
будь то греки или гунны.  
Захомуем их и стреножим,  
чтоб не стало врагов,  
которые – мерзость пред очами нашими.  
Гуларех заплатил за это, теперь нужно принудить Хорсунь  
заплатить за слёзы дочерей наших заточённых  
и сыновей, взятых в неволю.  
И плата та не серебром и не золотом,  
а отсечём им головы и изрубаем в щепки!



Դ ԴՆԿՈՒ ԲԵՆԱԿԵՄՈՒ ՔԱՅԻ ՑԻՆ, ԲՈՒ ԲՐԵՍԵ ՈՏԻՍԻՆ ԳՐԵՍԿԻՆ.  
 Դ ԱՐՏ ԽԻՐՈՍԵՄԻՆ ՑԱՅՐԻՆ ԴՆՏՈ ՑԱ ԴՐՅՈՒ ԴՆՍԵՐԻ  
 Դ ԴՈՒ ԴՆԿՈՒ ԴՆ ՏԵՐԵ, ԴՆԿՈՒ ԵՍԻՆ ԵՐԱԴԻՐԵ.  
 ԴՈՒ ԲԵ ԴՆՍԵ ԴԵՐԻՆ – ՑՍԵՍԵՍԵՐԵՐԵ ՏԻՆ Դ ԴԵ ՑԲՐԵՐԵ ՏԵՄԻ.  
 ԴՍ ԴՈ ՑՆ ԴԵՆՏԵՆԸ ԴՐԻՆ ՏԻՆԻ ԱԴԻՐԻՆ ՑԱ ԻՏԽԵԱՍ ԿՆՐՈՒՆԵՐԵՐԵ  
 ԴՏԿԱԸ ՑԱՆԻ ՈՐԵՆԱԵ ԴՆ ԴՈՒ, ԴՍ ՑԵՆԴԵՆՏԵ ԴՆՐՈՒՑԵ ԴՈՒՐԵ ՑԱ ԱՆԱԵ  
 Դ ԴՐԻՐԻՆԵ, ԱՍԲԻՆ ԻԱԵ ԴՈ ՏԻՆԴԵ ԴՆՍԻ,  
 Դ ՑՆԽԸՆԵ ԴՈ ԴՆ ՑԱ ԵՐԱՑԵՒ – ԴՆ ՐՍՏԵ.  
 ԴՈՐԿՍԵՆ ԵՐՐԴ ԴՆՍ, Դ ԴԻ ԲՑԻ ԴՆԵ,  
 Դ ՈՐՏԵՐԵ ԵՐՐԴ ԴԵ ԴՆԿՈՒ ԴՆՍԵ, ԿՐՈՒՐԵ ՏԴՐԵ,  
 Դ ԴՆ ԴՈ ԴԵ ՏԴՐՍԻՆԵՐԵ ՏԵՐԵ, ԿՈՒ ԴԵՍԵՒԵՒԵՐԵ ՏԵՆ ՐԵՍԵՆԻ.  
 ՏԵ ԲՈ ԵՐՐԴ ԴՈՒՐԵ ԴՈՒ – Դ ԻԱԵՒԵՐԵ ԴՈ ԴՆ.  
 ԴՈ ԲՈ ԻԱԵՒԵՐԵ, ԴՆԿՈՒ ԴՆԴԻՐԻՆ ԵՐԱ ՏՈՒՐԻՆ ՈՒՏԵՆԵՐԵ ՐԱՏԵՆԿԻ,  
 Դ ԴՆԿՈՒ ՏԴՆ ԴՆ ՈՐՏԵՐԵ ԴՐԱՅՈՒ Դ ՏԿՍԵ ԴՆՍԵ ԳՐԵՍԿԻՆ ԴՆՎԵՐԵ.  
 Դ ԴՆԵ ԴՆՐԵ ԿՆՐԵՆԻՐԵ ԲՈ ՏԵՐԵ ԳՐԵՆՑԵ ԴԻՆԵ,  
 Դ ԴՈ ԲՈ ԴՈ ՑԵՆԴԻ ԴՍՍԵՐԵ ԴՐԱՆ Դ ՑՏԴՐԻ.  
 ԴԻ ԴՈ ԴՆՐԵ ՐԵՒԵՐԵ, ԴԵ ՏԵՐԻՆ ԴՐՐՐԵՆԸ  
 Դ ՐՈՒԿՆԿՈՒ Ե ԴՈՒՐԵ ՏԴՐԻ ԴՆ ԱՍԸ, ԴԴԵ ՏՍԵՐԵ ԳՐԵՍԻ.  
 ԵՈՐՈՒՐԵՐԵՐԵ ԴՆՏԵ ԴՆՐՈՒՐԵ, ՓԴՈ ՏԵՐԻՆ, Դ ՏԵՐԻ ՑԱՈՒՐԵՆԱԵՒԵՐԵ,  
 ԴԵ ՏԴՐԻ – ԱՍԸ, ԴԵ ԴՍՐԱ ԿՐԵ, Դ ՈՐՐԵՐԵՐԵ ԴՆՐԵ ԳՐԵՍԻ Դ ԵՐԱՑԻ.  
 ԴՈ ԴՆՓԴՈ ՑՈՒՐԵՆԱԵՒԵՐԵ ԴԵՐԵՐԵ ԴՆՍԻՆԵ,  
 ԴՆԿՈՒՐԵ ԴՆՐԵ ԲՍԸՐԵՐԵՐԵ ՈՒՐԵՆԱԵՒԵՐԵ ԴՈ ՑՎԻՐԻ ԻՏԻՆ ԴՍՐԵ?  
 ՏԵ ԲՈ ԴՐՍՐԵՐԻՆ ԴՆՐԻՐԵՐԵ ՏԴՆ ԴՈ ՏԴՆԴԻՆ ԴՆՍԻՆ Դ ՐԸՐԵՐԵ ԵՐԱՆԿՈՒ:  
 «ԴԵ ԴՆՐԵՐԵ ԴՆՏԴՐԻՆ, Դ ԴՆՐԻՆ ՏԵՆ ԲԵՆԱԿԵՒԵՐԵ ԴՆ ՈՒՐԵ ԲՐԱԵ.  
 Դ ԴՆՐԵ ԴՐԵՐԵՒԵՐԵ ԴՆ ԳՐԵՍԵ – ԴՆԱԵՒԵՐԵ,  
 Դ ԴԵ ԴՐԵՐԵՒԵՐԵ – ԴՆԻ ԴՆՐԵՐԵ».  
 ԲՈ ԴՆԴԻՐԵ ԵՐԱ ՏՈՒՐԻՆ ԴՆՐԵ ԴՆՐԵ Դ ԴՆՐԵ  
 ՏԴՆԴԻՆ ԴՆՍԵ ԴՆԴԻ ԵՐԱՐՈՒ ԴՐԵՐԵ,  
 Դ ԿՈՒՐԵՐԵՐԵ – ՏՍՐԻՆ ՏԿԱԿԱՎԵՐԵ,  
 ԴՆ ՈՐԱՒ ՈՒՐԵՐԵ ԵՈՒՆԵ ՑՆ ԴՈՒ, Դ ԵՐԱՑԵՐԵ ԴՆԿՈՒ ԴՆՐԵՐԵ.  
 ԴՈՒ ԴՈ ԴԵՐԵ ԴՆՐԻՆ ԴՆՐԵ ՏԵՐԵ ԴՆ ԴՈՒ,  
 Դ ԴՆԱԵՒԵՐԵ ԴՆՐԻՆ ԴՆՐԵ ԴՆՐԵ. ԵՐՐԻՆ ԴՆՐԻ ԴՆ ՏԴՆ!  
 Դ ԴՆ ԴՈ ԴՈՒ ԴՆՐԵ, Դ ԴԵՐԵՐԵ ԴՆՐԻՆ, ԴՆ ՈՐԱՐԵ ԴՈ ԴՈՒ  
 Դ ԴՆ ՈՐԱՐԻՐԵ ԴՆՐԻՆ ԴՆՐԵ ԴՆՐԵ ԴՆՐԵ!



7-Г

И так пребудем в Родах тех, ибо брешет грецкая псина.  
(Этот) лис хитростью отвернул нас от травы нашей  
и теперь имеем степи, которым солнце вредит.  
И наша цель – учиться (на ошибках) и не брататься с ними.  
Спустя тысяча триста лет от Карпенского Исхода  
Аскольд Злой пришёл на нас<sup>1</sup>, нарушил лад моего народа  
и творил (такое), что всяк пошёл под стяги наши,  
ибо защита от врагов – на Руси.  
**Могуч Сварог наш, а не боги иные,**  
**и помимо Сварога не имеем ничего, кроме смерти,**  
а та не страшна, когда мы уже решились.  
И вот Сварга зовёт нас – и идём к ней.  
Идём, когда Мать-Сва поёт песню ратную,  
и мы должны слушать её,  
чтобы не есть одну траву и не отдавать свой скот грекам.  
А те оставляют нам грызть камни,  
оттого у нас зубы твёрдые и острые.  
Те говорят, что мы – звери  
и рычим по ночам, нагоняя страх на людей, то есть греков.  
И когда вопрошают нас народы, кто есть мы, отвечаем,  
что мы – люди, не имеющие своего края, и правят нами варяги и греки.  
И что ответим мы детям своим,  
которые станут плевать нам в очи и будут правы?  
И вот собираем дружину под стяги наши и говорим так:  
«Не имеем мы еды, а всё необходимое для жизни добудем на поле.  
Отберём у греков – будем есть,  
а не отберём – есть не будем».  
Мать-Сва поёт над нами, и мы идём,  
давая ветрам развеять наши стяги,  
а коннице – скакать по степям,  
поднимая за собой воинский прах, чтобы враги вдыхали его.  
В тот день была первая битва,  
и двести (воинов) пали за Русь. Вечная им слава!  
Идут к нам люди, и мы наймём бояр, чтобы пришли к нам,  
и тогда справим тризну славную по врагам!



<sup>1</sup> Возможно, здесь описка: Аскольд, убивший Дира, пришёл в IX в., то есть спустя 1500 лет после Карпенского Исхода. Но может быть, здесь речь идёт о другом Аскольде, приходившем на Русь в VII в. н. э. («Приходил иной Аскольд», дош. 29).

Դ ԻՂԱԷՏԵԼՄԾ ՏՃԿՃԼՃԻ ԻՂ ԽՐՏՅՄԷ  
 ՃԴ ԲԷՐԷՄ ԻՂԵ, Դ ՃՃՐԴ, Դ ՏԿՃԻՂ,  
 ԻԶԷ ՍՃԼՃԻՂԽՈՄ ԴՐԵԼԻ.  
 ԴԻ ԲՃ ԻՂՏ ԵՖԼԻՂԻ, ԻՂԿՃ ՅԼՃԻՄ, Դ ՏԷՄԴ ՃՃՐԻ ԻՂ ՐՅՏԵ.  
 Դ ԵԼՄԴ ԻԷ ԲԷԻՄԷ ՏՃ ԻՃԻ, Ճ ԴՃԻ,  
 ԿՃԻԷ, ՓԿՄՄԷ ԲԷՐԻՄԷ, ՐԵԿՅՏԵ, ՄԷ ՃՃՐԾ ՃԴԿՏԵ.  
 Դ ԻԷ ԲՅՃԷՄ ԻՂԿՃ ՃԻՂ. «ՃԻՄ ԷՏԵ ԵՃԵԻՄԷ ԻՂՄՃ – ԻՂՏՅԵԵ.  
 Դ ԴՃՄՅ ՍԴՄԷՄԻՂ ԻՂ ԴՐՅՃ ԻՂՄ Դ ՍՃԲԷԼԻՂԷ ԵՐՂՅԻ ՃՃ «ՃԻՄԴ!  
 ԻՂԿՃ ՏՃԿՃԼՃԵ ԻՂՍԴԼԵԻՄՃ ԻՂ ՃԻՂ  
 Դ ԵՐՄԷՄԻՂ ՃՃ ԲՃՐԻՂ ՏՃԼԵԻՂ,  
 ԴՃ ԲՃ ՄԴԴՃԻՐԷ ՏԵՂ ՏՍԵԵՂՄԷՏ ԵԷ ՏԵՐՅԷ Ճ ՍՃԵԻԴՃԻ ՐԴԴԻՃ.  
 Դ ՃՃԷԻ(ՃԷ)ՄՃ ՃՃ ՃՃՄՃԻ ՏԵՂ Դ ԴԷԼԷՄՃ ՃՃ ԵՐՅԻ,  
 ԴԲԷՄՃ ԵՖԼԻՂՄԷՏԷ ԻՄՃ Ճ ՐՅՏԵԿ ՄԷՓԴ ՏԷՓԷԻԷ.  
 ԻՂՏԻՄԷ ՐԵՓԷ, ՄԷ ԻԷ (Ի)ՄԴՄՃ ՏԴՂ ԻՄՂ ՃԵԼԻԷ,  
 ԻՂԿՃ ԻԷ ՃՃ ՍՐԷՃ, Դ ԻՂՏՍԷՏԵ ԻԷ ԻՄՂԽՈՄ.  
 ՐԸԷ ԴԷ, ԻՂԿՃ ԻԷ ԻՄՂԽՈՄ ՏՍԷՏԷ, ԻԷԲՃԵ ՍԷՐԷՃՃԻ ՏԵՂ.  
 Դ ԲՃՐՅԷ ԻՃԷՄ, Դ ԿԻԷ ԲՃՐՅՃ ԻՃԷ, ԲՃՐՅՃ ԻՄՂ ՏԼՂԵՅ,  
 Դ ԿՃԻԷ ՍՃԴԻՄՂ ԻՃԷ,  
 ԴՃ ՏԷ ԵՐՂԻԷ ԻՂ ԻԷ ԿՐԻՄՓՅՏԵ Դ ԿՅՐՃԵ ԿԼԷԻՓՅՏԵ.  
 ԻԷՏԵՄԴ ԴՃԵԼԻՂԻ, ԻԷԲՃԵ ՏԻԷ ՐՅՏԻՓԻ ՏԴՂ!  
 Դ ԴՃ Է ԻՄՃԻՄ ԻՂՅՓԷԻԷ ԴԲՃՏԴՂ ՅԻՂԷ,  
 ԴԿԻ ՍՐՂԵ ԷՏԵ ՏՃ Յ ԻՃԻ, Դ ԻՂԵ ԷԷ ԻԷ ԲՃԻՄՃ ՏԴՂ,  
 ԻՂԿՃ ԻՂԵ ԻԷ ԻՄՂ ՏՃԼՃԻ ՍՐՃԷ ԻՃԻ.  
 ԴՃՄՅ ԲՃ ԻՄԷՄՃ ՄՃԼԻԷ ԲՃՅԷ Ճ ՍՃՄՃԸԷ  
 Ե ԴՐՅՃԷ ՐԴԴԷՄ ԻՂՄԻԷՄ Դ ԴՄՂԷՏԷ.  
 ԴՃ Բ ԴՃ ՄԴԴՃԻՐԷ ՏԵՂ ԲԻՄՄԷՏԵ ԿՐՃԻՃԼԷՄԴ Ճ ԴՐՅՃԻ ՐԴԴԷ  
 Դ ՏԼՂԵ ԵՃԻՄ,  
 ԻՂԿՃԵ ԻՏՍԻՄՄՂ ԵՃՃԷ ՄԻԵ ՃՃ ՍԷՐՅՄԸԷ Ե ՏԷՓԷ ԿՐՅՏԻԷ.  
 Դ ԴՂԻ ՍԷՐ(Կ)ԻՄԸՂ ԼԷՏԷ ՃՃ ԻՃԻ Դ ԴՂԻ ՐՃՅԴ ՃԵՂՄԷՏ,  
 ՍԼԷԻ ԵՃՃԷ ՄԻԵ Ճ ՄԻԵՃ ԵՖՓԷԻ ԴՐՃԻԻԷ ԻՂՄԷՄՅ,  
 ԻՄԷ ՄԷՓԴ ԵՐՂՅԻ ՃՃՃՏԴՂ Դ ԴԼՂԵՅ ՏՐԸԷՄՅ ՅՐՂԷ.  
 ԴՂԿՃ ՏՄՐԷ ԻԷ ԻՄՂԽՈՄ ՃՃ ՃԵՂ, ԻԶԷ ՄԻԵՃ ԵՖՓԷԻ  
 Դ ԵՃՄՃԻ<sup>1</sup> ԲՐՂԴՐԷ Ճ ԲՐՂԴՐԷ ԴՐՅՃԻՄԷՄ.



<sup>1</sup> Vždy (чешск.), завжди (укр.), zawsze (польск.) – всегда.

7-Ц

Налетим, как соколы, на Хорсунь  
и возьмём еду, и добро, и скот,  
но не будем брать в полон греков.  
Это они нас выставляют как злых, а сами добры (зариться) на Русь.  
Но Тьма будет не с нами, а с теми,  
которые, беря чужое, рекут, что творят добро.  
Мы не будем такими. У нас один воевода – Ясунь<sup>1</sup>.  
Поэтому потрудимся, чтоб победить всех врагов до единого!  
Как соколы нападём на них  
и бросимся в суровую битву,  
ибо Матерь-Сва поёт в Сварге о подвигах ратных.  
И мы оставим свои дома и пойдём на врагов,  
дабы они отведали, как секут русские мечи.  
Ясунь же говорил, что мы не должны поступать по-иному,  
как только идти вперёд, а отступать не должны.  
Говорил, что нельзя отступать, ибо перед нами – Сва-(Матерь).  
И мы борзо шли, а кто борзо идёт, борзо обретает и славу,  
а на тех, кто тихо идёт,  
крячут вороны и кудахчут куры.  
Мы ведь не быки (покорные), а русичи!  
И то иным наука, чтобы знали,  
что Правь с нами, а Нави мы не боимся,  
поскольку Навь против нас не имеет силы.  
Посему мы должны молить богов о помощи  
в трудах своих ратных и прилагать старания.  
**Матерь-Сва бьёт крылами к трудам ратным  
и славит воинов,  
которые испили от Перуницы живой воды в сече жестокой.  
И та Перуница летит к нам, и подаёт рог,  
наполненный живой водой вечной жизни герою нашему,  
который отведал вражеского меча и утратил отсечённую голову.  
Но мы не имеем смерти от этого, а только жизнь вечную,  
и всегда брат за брата трудимся.**



<sup>1</sup> Ясунь – досл. «Солнце», божественный Воевода, предводитель славян наряду с Индрой. В дощ. 7-В говорится: «Ясунь и Индра пойдут с нами», то есть «Солнце и Небо будут за нас»: здесь имеет место персонификация.



А кто умрёт – ко Сварожьим лугам отойдёт, и там Перуница скажет:  
 «То никто иной, только рус-герой, не варяг, не грек –  
 славянин он из славного Рода.  
 Он пришёл на пение Матери, Сва-Матери нашей,  
 на луга твои, о, великий Сварог!»  
 И скажет ему Сварог: «Иди, сыне мой, к красе той вечной,  
 и узришь там Прабаб и Прадедов,  
 что встретят тебя в весельи и радости.  
 Они горько доныне плакали,  
 а теперь возрадуются  
 твоей жизни вечной до конца концов,  
 прекрасней которой не ведают».  
 Как вои Ясуня, мы имеем иные цели, чем греки,  
 и имеем славу иную.  
 И также дойдём до Ирия нашего  
 и увидим цветы прекрасные, луга и деревья,  
 и будем свивать снопы на полях тех, над житом трудиться,  
 ячмень полоть  
 и собирать пшено-посо в закрома Сварожии.  
 И то богатство – иное!  
 На земле всё было во прахе, в болезнях, страданиях,  
 а теперь для него наступят вечно мирные дни!  
 Мы же встанем на место его и будем биться сурово,  
 а придётся – падём со славой и (в Ирий) уйдём, как он.  
 Матерь-Сва распускает крылья, бьёт себя по бокам,  
 и сияет нам огненным светом,  
 и каждое перо чудесно переливается красным, голубым,  
 синим, жёлтым и серебряным, золотым и белым.  
 И сияет, как Солнце-царь, и по колу идёт за солнцем,  
 и светится семицветьем,  
 завещанным от наших богов.  
 И Перун, увидев Её, возгремит в небе ясном,  
 и это есть наше счастье.  
 И мы должны все силы отдать, дабы это также узреть,  
 и отсечь свою прежнюю жизнь от новой так просто,  
 как рассекают, рубя, дрова в домах огнищанских.  
 Матерь-Сва бьёт крылами,  
 и идём мы под наши стяги, и это стяги Ясуны<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ясунь-Солнце как божественный Воевода изображался на славянских воинских стягах, под которыми они шли в бой.

ТІМХ ПЕРУНЬ ІАЄ А ГЛАВБДУ ЗАЛТДУ ТРСЕЩЕ,  
 МДЛДІНЄ ПДСЄВІХШЕТЬ ДД СВРЗЄ СІНІІАЄ,  
 А ТА ТВРДЄСЄ ДД ТДІЄ.  
 А МАТДІРЄ СЛВІА СПБІВІШЕТЬ Д ТРУДЄХ СВІА(КЄХ) РАТНЄХ,  
 А (І)МАМЄХДМ СТА ПДСЛЄНХІАТЄ А ХДТІВІШЕТІ ФРАНЄ ЗУРІВЄ  
 ЗІА РУСЬ НІВІАЄ А ПРАСВІТДЦЄ НІВІА.  
 МАТДІРЄ СЛВІА СІВІШЕТЬ ДД ДФАЦЄВІА, ІАКД СУНЬ,  
 А ВБІВІШЕТЬ НДІ ПДФЄДІАІ А ЗГЄНФЄЛБ.  
 АНІ СЄН ФДІВІХДМСТА, ІАКД ЄСБ ЖІВДТ ЗЄМЄН,  
 А ВІЦБ ЄСБ ЖІВДТ ВБІШЄН, А ТДМУ ІМІВІХДМ СТА ДІФІАТЄ ВБІШЄ,  
 ІАКД ЗЄМНД ПРДТБ ЖЄ — НІЦЄ.  
 СМЄ НІА ЗЄМЄ, ІАКД ЗГІ, А ТД ЗБІМІЗЄХДМ ВУ ТБМЄ,  
 ІАКД НЄ ФІВІХДМ СТА НІКАІА НІА НІ.  
 ТАКД СЛВІА НІВІАЄ ДТЄЦЄ ДД МАТДІРЄ СЛВЄ  
 А ПРЄФЄНДЄ ВД НБ ДД КДНЦІА КДНЄЦ ЗЄМСТАЄХ А ІНЄХ ЖІТВЄ.  
 ТД ФЄ СВІА СД СТА Н'ФДІВІШЕТІ СЄН СМРТЄ,  
 ІАКД СМЄХДМ ПДТДМІЦЄ СЛІВІНЄ А ДІЖІФД,  
 НІА РДІВІЄ КРЄНІЗ КРІВІУ ЗІМІУНБ,  
 А ТД ФЄДЄХШЄМД КРІВІЄНЦЄ А СКУФЄ,  
 ДІТІВІЄ, РУСІ, ФДРУСЄНБ А СУРЄНЖІЦІ.  
 ТАКД СМЄ СТАХДМ ДЄДБ РУСДВЄ А С ПЄНДЄФЄ ІДБЄМІА,  
 ДД СЄ ДД СВЄРЗІ СВІРДЗЄ СДІНЄІА.  
 ЗІА СТАРІА ПІА РДІФБЄІА НІА ДІСТАСЄ,  
 НЄ ХДТБІШЄ ІДІВІШЕТЄ ДД ЗЄМЄ НІВІАЄІА  
 А РЦЄХШІА, ЖЄ ФД СТАЄ ІМІАІ ДДІАІА.  
 А ТАКД СТА ІЗГІФДІСТА СВІА, А НЄПІАДІШЕТЄ СЄН З НІА  
 А ЗМРЖЄ, ІАКД НЄПІАДІБІА, НІЦД ДД ЄНБ НЄ ЗФЄНДЄ.  
 А НЄ ВБІХДМ СТА ДІЦЄ Д ТЄХ КДСТАДІЦЄВІА СУТБ ДІА,  
 ДІА ЖІА ПДМДЦЄ ДД СВЄРЗІ,  
 СІМДІВІА НЄ СТАХІА СЄ ТРЄНДЄТЄСЄ А ТАКДЖІАЄ СЄ ІНІА СТАІА,  
 ДД ІАІРДІУМ ПДІАЦЄНІА СТАХІА. ТД ФД РЦЄХДМ,  
 ВІВІІАКД ЄСБ ПРІВД ЖЄ НЄДЄСЄН СТАТЄ ДД ДФЄ ТЄІА,  
 А ТАКД ІАІРДІВЄ СТА ПДІАЦЄНІА ДД НІА, А НЄ ІМІАХДМ ТДДЄ НІКІА.  
 ТАКД ДІАЛЄФДВЄ СТАХІА ДД НІА ПДІВРЄНЦЄВІА НІА ФДРУСБ.  
 МІАД ЗІДІВІШІАЄ ІАЄРУВІА, НЄФДТБ РБІШЄНІА ІАМЄРСТІЄ,  
 А ТЄ СЄ ФД СЄДНЄШЄ ВЄНДІАЄ ІЄЗЄРІА.  
 А ТУ ВЄНДІАШІІА УСЄШЄДІА ДІАБІ, А ІАМЄРСТАЄ ДІСТАШЄ СЄН ТІМД,  
 І ТАКД ЗІЄНДЄ МІАД, А РЄШЄ СВІА ПДІАЄНІА<sup>1</sup> А ФІВІАЄ.



<sup>1</sup> Полишити (укр.) — оставить, потерять.



Там Перун идёт, трясёт золотой головой,  
и сеет молнии в синей Сварге,  
и она твердеет от этого.  
А Мать-Сва поёт нам о трудах ратных,  
и мы должны послушать её и стремиться в суровую битву  
за нашу Русь и святых праотцов своих.  
Мать-Сва сияет ликом, как Солнце,  
и предвещает нам победы и гибель.  
Но мы того не боимся, ибо это – земная жизнь,  
а выше есть жизнь вечная, и потому **мы должны радеть о вечном,**  
**ибо земное против него – ничто.**  
**Мы на земле, как искры, и сгинем во тьме,**  
**будто и не существовали на ней никогда.**  
**Только слава наша перетечёт к Матери-Славе<sup>1</sup>**  
**и пребудет в ней до конца концов земной и иных жизней.**  
**Мы не боимся смерти,**  
**потому что мы – потомки Славун и Дажьбога,**  
**родивших нас через корову Земун,**  
**и мы были кравенцы и скифы,**  
**анты, русы, борусы и сурожцы.**  
Так произошли Деды русов и пришли из Пенджаба,  
и доньне (пребывают) в сварге Сварожьей синей.  
В старые времена рыбоеды остались,  
не захотели идти в наши земли  
и говорили, что им и так хорошо.  
И так стали гибнуть, не плодились с нами  
и вымерли, как бесплодные, ничего от них не осталось.  
Неизвестно ничего и о тех костобоких,  
которые ждали помощи от Сварги,  
перестали сами трудиться, и также произошло,  
что они были поглощены иллирийцами. И говорим,  
что воистину от них обоих ничего не осталось,  
и иллирийцы были поглощены нами, и не осталось их.  
Так и дулебы были превращены нами в борусов.  
Мало осталось иллирийцев или, как их назвали, ильмерцев,  
поскольку те поселились у озера.  
Венды ушли дальше, а ильмерцы остались там,  
и было их мало, и язык свой они утратили.

<sup>1</sup> Мать-Сва-Слава – символ Чести и Славы Руси, воплощенный в образе Птицы. В ней – все подвиги Пращуров, и слава каждого русича, павшего за свою землю, перетекает к Матери-Славе и становится вечной. И слава эта прекрасна, потому Птица сияет опереньем подобно Солнцу, переливаясь всеми цветами радуги. Мать-Сва напоминает русам об их героическом прошлом и зовёт к новым подвигам.

**ANDREAS**





## 7-Ж

Бьёт крылами Матерь-Сва и поёт свою песню к сече,  
а та Птица не есть царь-Солнце,  
а та, которая произошла от оно́го.  
И мы ведали, что русский Род должен собираться в десятки,  
а десятки – в сотни, и те нападут на врагов,  
снимут с них головы и там их, злых, оставят,  
а хищные звери, поев их, издохнут.  
Текут великие реки на Руси, журчат многие воды,  
и поют они о стародавнем: о тех боярах,  
которые не боялись идти на поля (битвы) с готами  
и много лет сражались за вольность русскую.  
Те, славные, не берегли ничего, даже жизни своей:  
о них говорит Берегиня.  
И бьёт крылами Матерь-Сва-Слава,  
и рассказывает потомкам о тех,  
кто не поддался ни варягам, ни грекам.  
**Говорит та Птица о борусинских героях,  
которые пали от римлян на Дунае возле валов Трояновых,  
и те полегли без тризны.**  
И Стрибожии ветры пляшут и плачут о них осенью,  
зимой Стужа вздыхает о них и Жара в степи (летом).  
И дивные голуби также воркуют о тех,  
кто погиб со славою, но не отдал землю свою врагу.  
Но мы – их сыновья и потомки  
и так же не отдадим землю нашу ни варягам, ни грекам!  
**Вот Заря Красная идёт к нам, как жена благая,  
и молоко даёт, чтобы крепость и сила наши удвоились,  
ибо Зарыня та – предвестница Солнца.**  
Также слышим, как Всадник на коне  
скачет к закату Солнца,  
чтобы направить его золотой челн к ночи,  
и смирные во́лы  
повлекли бы воз по синей степи,  
и там Солнце легло бы спать.  
И когда проходит день и начинается темнеть,  
появляется перед вечером другой Всадник и говорит Солнцу,  
что воз с волами уже там и ждёт его на Млечной Стезе,  
и что Заря уже пролилась в степь и зовёт,  
чтобы оно поспешило...



ԴՆԿԸ ՐԱՄԸ, ՏՄԵ ԶԵ ԻՄՈՒՄ ԿՐՈՏԻՆԻ ԵՆԻԱՅ ԵՐԵ ԿՆԱՅ  
 Ե ԿԵ ԻՄՈՒՄ ԱՅՈՅԻ ԴՅՐԻՆԵՏԵՑԵ.  
 ԿՄ ԿԵՅ ԿՆԱՅ ԲԵՓՄԵ, ԶԵ ԻՄՈՒՄ ԻՏԵ ԴՅ ԻՆՏՄԵ ԲՅԱԻՐԸԻԵ,  
 Ե ԲԵՒՄ ՏՄԵ ԴՅ ԿՐՈՏԻՆԻ ԴՅ ԵՐՈՅԵ ՈՅԲԵՏԵ ԲՆԸ,  
 Ե ՈՅՅԴԵՆԵ ՓՆՏ ԲՄԴԵ ԸԿԸՈՒՈՒ ՈՅՅԴԵ.  
 ԴՆ ԻՄԵՒՄ ՏՅԱՆ ԿՆԱՅ ՈՅ ՏԿՄԵՆ  
 ԿՆԴՐԵ ԿՄԵ ՏԵՆ ՏԿՐԸԵՈՒՈՒ:  
 Ե ԿՐԸԴԴԵՆ ԸԲՆՈՒԴԵ ԲՅՅԵՐԱՄԵՆ, Ե ԴԵԴՆ – ԵՅ ՏՐԵԴԵԱՅ,  
 Ե ԴԴԴՆ – ԻՆՏՄԵ, ԿՆ ԲՆԵՆԴ ԴՅ – ԵՅԵՆԴԱՅ ԶԴԴԵ,  
 ԻՆԿԸԵ ԿԵ ԴԵՆԱՅԿՄԵ ԵՅ ՏԵՆՓԵ ԴԴԴԵ ՏԵՅԻ ԻՆՏՄԵ,  
 Ե ԿԲԵԴՆԵ ԿՄ ԴՅ ԸԴՆ ԴԵ.  
 ԿԸԴ ԲՅ ԻՆԵՒ ԴԵ ԴՅ ՅՆԿԴԿՄ ԿՄԵ ՏՅ ԵՅԵ ՏԴՆ,  
 Ե ԿՐԴՆԵ ԲԵՐԻՈՒ ՏԵ ԵՅԻ,  
 ԴՅԴ ԻՆ ԿՆՏԵ ԻՆԵՒ ՏԵ ԴԵՆԱՅ Յ ԲՄՏԵՆ.  
 Ե ԴՆԿԸ Յ ԿԵԸԴԴԵՈՒ ՅԵՄԵ, Ե Յ ԿԻՄՆ ԿԴԸՐԵ ԲՄՏԸԴՆԵ.  
 ԿԻ ԲՅ ԿՏԵՆԴԵՏԵ Ը ԿԸԵԵ, Ե ԴՄԿ ՏՄԵՒՄ ՈՅԴԴԵԱՅ,  
 Ե Յ ԿԻՄ ԴՅԱՅԴԵ ՏԵՆ ԲՄՏԵ ՏԿԴՆԱՅԵՄ ՏԵՆ.  
 Ե ԴՆԿԸ ԲՄԴԵՆ ԿՅ ԻՆ ՏՅԱՆ – ԿԵ ԴԵՒՄ Ը ԿԻ, Ե ՏՅ ԲՄՏԵ,  
 ՈՅԵՆԴԵ ԴՆԱՅ ԵՆ – ԿՆԵ ԿՆԱՅ, Ե ԴՆԿԸ ՏՄԵ ԴԵԱՅԴԵ ԵԻ  
 Ե ԲԵԴԵՒՄ ԴՅ ԿԸՆԱՅ Ը ԿԿ!



**И так мы говорим, что имеем прекрасный венец нашей веры  
и не должны к чужой обращаться.**

Князь наш говорил, что мы должны идти к Ясуню-боярину,  
чтобы успеть уберечься от вражеского поражения,  
иначе позже будет окончательно поздно.

Мы имеем силу в степях и строимся

(по образу) Матери-Сва, Солнца нашего:

простираем Крылья в обе стороны, а Тело – в середине,  
а во главе – Ясунь, а по бокам его – воеводы славные,  
которые не оставляют в сече головы своей ясуновой,  
а сберегают её до Дня Оного.

**Когда Щех пошёл к закату солнца с воинами своими  
и Хорват забрал своих воев,**

**то другая часть щехов осталась с русами.**

**И так не делили землю, а создали с ними Русколань.**

**Кий же уселся в Киеве, и мы подчинились ему,**

**и с ним собирали Русь воедино.**

И даже если будет иная сила – не пойдём с ней, а с Русью,  
поскольку та – Мать наша, а мы дети её  
и до конца с ней пребудем!



Դ ԴՆԿՑ ՏԴՆ ԽԵՐՅԵ ՐԿՏՈՐ ՔՆՏՈՐԷ Դ ՕԿՏՈՒՄԸ,  
 Դ ՋՆԱԷ ՏԴՆ ԽԵՅԵ ՕՆՈՒ Դ ՈՇՓՆԱԷ ՈԼՆԿՆԵ Դ ՅՈՐԵԶԿՆԵ ԻՄՆ.  
 ԱՆ ԽԵ ԴՐՈՒՄԻՆԻՄՈՒ ՅՆ ՕՆՈՒ, ԽՆԿՑ ԴՆՄՈՒ ՏԴՆ ԲԵՆԱԷ ՈՇԴԵՐԵԼԵ ՆՆԱԷ,  
 Դ ԱԵՓՓԵՒՄՈՒՄԸ ՏԴՆ ՈՇՐԻՆ, ԽՆԿՑՃԱԻՆ ԽԵ ՅԲԿԱԷ ՕՃ ԽՈՒ ՈՒՄՈՒ.  
 ՕՏՈՒՄՈՒՆԻՄՈՒ ՕՒՄ, ԽՆԿՑ ՕՐ ՕՍԵ ՕՐԻԷ «ԱԻՆ ՐՃԱ ՏԱՆՅԵՆԷ.  
 Դ Ո(Օ) ՕՍԵ ՕՐԻԷ ՏՈՒՄՈՒՆԵ ԴՐ ՐՃՅԱԷԼԵՆԱԷՏԻՆ ՆՆ ՏՐԻՍԻՍԿ.  
 Դ ԴՆԿՑ ՏԴՆ Օ ՐԿՏԿՆԱՆԽԵ Դ ՅԵՆԵՍԻԷ, «ՋԵ ՏԵՆ ՐՃՅԱԷԼԱՇԵՏԵ ՆՆ ԱՅՈՒ,  
 ԴՆ ԲՈՒ ԴՆՆ ՕՐ ԲՈՐՈՅԻԷՒ, ԽՆԿՅԵ ԲՆԱԷՏԵ ՐՃՏՐՃԱԷՆՆ ՆՆ ԱՅԻԷ,  
 Դ ԴՆԴԱԷ ԻՄՆՈՒՄ ՏԿՆՐՈՒ ԱԵՏԵՆԵՒ.  
 Դ ՈՇՈՒՄ ԴՐՈՒՄ ԴՐՈՒՄԱԷՏԵ Դ ԴՐԵՆԱԷՏԵ ՕԿՏՐՈՒՄԱԷՏԵ,  
 ԿՆԱԲՅՆ ԻՄՆՈՒՄ ՏԵՆ ԱԷԼԱՆԱԷՏԵՏԵ ԱՐ ԲԵՅԿՆԵՍԻՍԸ?  
 ԴՆ ԲՈՐԿՅԵ «ԱԻՆ ՄՈՋՆԱԷՏԵ, Դ ԽԵ ԱԵՏԵՆԱԷ.  
 Դ ԴՐ ՐՃԱՍԷ Դ ՐՃԱԻՍԻ ՏԵՆ ԱԷԼԱՆԱԷՏԵՏԵՆ ՈՇՏՓՆԱԷ,  
 Դ ԴՐ ԿՐՆԴՈՒ ՅՐԴ ՆՆԱՅԵ ՆՆ ԽՈՒ ԻՄՆՈՒ ԲՐՆԻՏԵՏԵ ՕՐ ՍԵՆԵ  
 Դ ԽԵ ՋԵՓԵՏԵ, ԽՆԿՅՆ ՕՍԵ ԻՄՆԵ.  
 ԽԱԷ ԲՈՒ ԻՄՆԵ ԱԵՏԵՆԵՒ ԿՐՆԵ Դ ՅԴԻՆԱԷՍԻ ՕՃ ՅՐՆԴ —  
 ՄՆԱՆ ՕԿՅԵՓՏԻՆ ԻԵՍԵ, Դ ՈՐԵՐՃԱԷՍԻ Յ ՐՃԱԷ ԱՐ ԿՆԱՍԸ —  
 ԴՆՆ ԱԵՏԵՆԱԷ ԻՄՆ ՕԿՏՐՈՒՄԱԷՏԻ ԴՈՒՄՆԱԷ.  
 ԻՄՆՈՒՄ ՏԴՆ ԲՈՒՄՐԻՆՆ ՕԴԱԷՆԱԷ.  
 ՕՆԵ ԴՃԱՒ ԴՈՒԷ ՕԴԱԷՆԱԷՒ ԿՐՆԵ ՅՃԱՆԻ ՈՇ ՏԿՍՆԵՒ  
 Դ ԴՈՒ ԿՐՆԴՈՒ ՐՍԷ ՏԱՅԵՏԻ ՄՆՈՒՄ Դ ՐՃԱՍԷՒ ՏՅԵՒ,  
 Դ ՈՇՏԻԷ ՏԵ ՏՆՄ ՕՃ ՏԵՐԵ ՅՈՒՍԷ ՈՐՆԱԿՐԵ Դ ՕՐԵ ՕՍԷ,  
 ԴՆ ԴՐ ՅՐՃԱՆՆՆ ԴՐՈՒՄԱԷ. ԽԵ ԲԿԱԷՒՄ ՏՄԵ ԻՄՆ ՆՆՏԵՆՋԵՏԵ,  
 ՏԻՍԷ ԲՈՒ ՏԱԻՃՆ ՏՅՆ ԽԵ ԻՃԵՄՈՒ (ՅՆ ԽԵ).  
 ՈՇ ԴՆԱՆՐԵՒԷ ՅԲԵՆԱԷ ԴՃԱԷ ԱՐ ՈՇԱԿՆՈՒՄ Դ ԴՆՄՈՒ ԻՏՓՅՆԷ.  
 ԱԵՏԵՐԵՒ ՅԵՃԱԷ Կ, Օ ՆԻՒ ՋԵ ԽԵ ՅԵՒՄ ՆԻՏՓՈՒ.  
 Դ ԲԵՐԵՆԱԷ ԻՃԱՆՆ ԱՐ ԽՈՒ Դ ՐԵԿՏԻՆ ՆՆՄՈՒ,  
 ԽՆԿՅԵ ՅԵԼԵԿՆ ԿՏՏԵՆԻՆ ԻՄՆ ՕՃ ԽԴԷ,  
 ԽՆԿՅԵ ՈՇՏԻՆ ՆՆ ՏԱԷՃ ԻԵԿՆԱՍԻՒ.  
 Դ ԴՆԿՑ ԲՈՒՄՐԵՒ ԻԵՆՆ ՐՍԷ ՈՇՃԱՆԵՏԵ, Դ ՈՒՄԱԷ ԱՐ ՆԵ.  
 Դ ԽՈՒՄՆԵ Տ ՈՇՏԻՆ ԴՆՄՈՒ ԱՐ ՆԵ ԽՈՇՃԱՆԻԷ Դ ԲՈՒՄ ԽԴԷ,  
 ԿԻԷ ԲՈՒ ՐՃՏՐՈՒՄ ՆՆ ՅԱԷ ՏՐՆՆՈՒ, ԽՆԿՅԵ ՅԱԻՆ ՋԵՆԵ<sup>1</sup> Է,  
 Դ ԲԵՐԵ ԿՐՆԴՈՒ ԷԷ Ի ԴՆՆԱՆ,  
 Դ ԱՓԵՐԷ, ԿՆԱՆԱԷ ԲՈՒ Դ ՏՆՐՓՏԵ ՈՇԲԷ ՆՆՏԿՐՏԵ.  
 ՄՈՒ ՏՄԵ — ՐԿՏԻՍԻ ԻՄՆՈՒՄ ԴՐԱԷՏԵ ՈՇՃԱԿՆԱՆԱԷ,  
 Դ ԱՐՃԱՆԱԷՏԵ «ԱԻՆ ՕՃԱՆ ՈՐՆԵՏԵՏԵ ԱՐ ՏՄԵՐԻԷ ՈՐՆԱԷ,  
 ՆՆ ԴՆ «ՍԷ ՈՇՄԻՆԵՄՈՒ ԱՐԻԷ ՈՐՐՈՒՄՏԵՐԸ,  
 ԽՋԵ ՆՆ ԽՈՒ ՕԿՏՐՈՒՄԱԷ,  
 Դ ՈՇԲԷ ԽՈՒ ՅՆ ՆՆԱԷ ՐՃՅԱԷԼԱՆԽԵ Դ ՕԿՏՈՒՄԱԷ.  
 ԴՆՆ ԲՈՒ ՅՐՆԱԷՏԵՔ Դ ՆՏԵԿ ՕԿՏԻԷՏԻՆ ՏԵ ՆՆ ԿՐԵՆԿԵ<sup>2</sup> ՆՆԱՆ,

<sup>1</sup> Женути (укр.) — гнать.

<sup>2</sup> Kark (польск.), закорки (руссск.) — верхняя часть спины, низ шеи.

Начались между русами распри и усобицы,  
и Жаля встала меж ними и стала плакать и нарекать им.  
Не пойдём за ними, ибо там будет погибель наша,  
и можем дождаться такой поры, когда от нас ничего не останется.  
**Вспомним же о том, как при отце Ории единым был род славян.**  
**А после отца Орея сыновья его разделились на троицу.**  
Так же стало с русколанам и венедам, которые разделились надвое,  
и с борусами, что расторглись на две части,  
а теперь уже скоро будет десять.  
И зачем гряды городить и ограды устраивать,  
если мы можем так делиться до бесконечности?  
Борусь должна быть единой, а не из десяти (частей).  
То Родцы и Родичи начали разделяться,  
и тогда враг напал на нас, и мы должны обороняться от него,  
а не спорить, у кого какие отцы.  
Если ты имеешь десять коров и погибнешь от врага,  
то не великая честь. А пребудешь в Роде до конца —  
и десятки сольются в тысячи.  
Был у нас боярин Оглендя<sup>1</sup>.  
Некогда тот Оглендя коров водил по степям  
и говорил словеса многие о родичах своих,  
и почитал сам себя выше Пращуров и отца Орея,  
и этим вред творил. Мы не будем ему следовать,  
у нас свой путь, и не пойдём за ним.  
После Галареха готы отошли к полуночи и там исчезли.  
Детерех<sup>2</sup> увёл их, и мы о них ничего не знали.  
А берендеи пришли к нам и сказали,  
что имеют великие притеснения от ягов,  
которые явились вслед за гуннами.  
И так Болояр им сказал подождать, и он придёт к ним.  
И пришёл к ним неожиданно с пятью тьмами и разбил ягов,  
разметал их во все стороны, разогнал, как волов,  
забрал их коров и быков,  
а дочерей, юношей и старцев вовсе побил.  
Мы — русичи и должны гордиться происхождением нашим,  
держаться один за другого и биться до смерти правой,  
поскольку мы ещё помним Дария Персидского<sup>3</sup>,  
**который на нас напал**  
**и побил нас из-за разделения нашего и усобиц.**  
**А теперь варяги Рюрик и Аскольд уселись на шею нашу,**

<sup>1</sup> Эта строка перенесена сюда из другого места, куда она попала случайно.

<sup>2</sup> Детерех, или Теодорих Великий (452–526 гг.) — основатель остготского государства в Италии. Но вначале, как видим, Детерех был с готами на Руси, а отсюда уже ушёл в Италию.

<sup>3</sup> Персидский царь Дарий напал на Скифию в 514 г. до н. э. Эта война нанесла большой урон, скифы были вынуждены платить персам дань. Это нашло отражение в барельефе на скале в Бегистуне (Мидия), где изображён Дарий, перед которым стоит ряд связанных предводителей подчинённых народов. Последним в этой связке изображён бородатый скиф в характерном высоком «колпаке».

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

95



**и опротивели нам до крайности,  
потому что мы – потомки рода Славуни,  
который пришёл к ильмерцам и поселился до (прихода) готов  
и был тут тысячу лет.**

Потекли на нас кельты с железом своим,  
но, столкнувшись с нами, повернули на заход солнца,  
поскольку мы твёрдой рукой  
держали как плуг, так и меч,  
и навели страх на чресла их,  
и отбили их от земли нашей.

А ильмерцы на то глядели,  
не оборонялись совсем, и погибли,  
и мы ничего не могли поделаться, так как ильмы  
не хотели брать железо в руки свои  
и обороняться от врагов.

Таким родам лучше иссохнуть, чем иные им станут следовать!

Гром грохочет в Сварге синей, и мы должны лететь на врагов,  
как быстрые ласточки – дружно и грозно.

И быстрота эта есть мечи новые русские,  
и цель у нас нынче такая:

чтоб степь скифская осталась за нами,  
а всякие бродники в ней исчезли.

Там наши коровы ходить должны,  
и наши родичи должны жить,  
ибо если вчера были кельты, то сегодня – варяги и греки,  
которых называют эллинами.

А те, которые не доходят мыслями до этого,  
их будущее суть неволя и рабство.

Сражайся, русская земля, обороняй себя,  
чтоб иные не сели тебе на шею!

Не давай врагам охомутать себя

и привязать к возу,

чтобы не тянула его туда, куда хотят чужие владетели,

а (шла), куда хочешь идти сама.

Великое сожаление и укоризна тому, кто не уразумевает эти слова,  
и гром ему небесный, чтобы повергся долу и не вставал!

**Высшие наши владетели**

**только Хорс и Перун, Яр, Купало, Лад и Дажьбог.**

И когда Купало придёт в венце, который возлежит на голове его,  
сплетённый из зелёных веток, цветов и плодов,

в тот час мы должны скакать далеко к Непре, на Русь.

О смерти своей не думаем,

и жизнь наша на поле (брани) прекрасна!

Бьёт крылами Матерь-Сва, зовёт нас к сече,

и мы не должны идти к иному

не к пирам, не к яствам брашным, не к тукам смачным,

а должны спать на сырой земле и есть зелёную траву,

пока не станет Русь вольной и сильной.

ՀԱՏԵՆ ՓՆՏԵ, ԿՃԱԻԲՆԱԴ ԴՃԱԵ ԻԱԵ ԿՆ ԿՃԱ ԴՃԱԿՆԴՓԵ,  
 ԻԵՐՄԵՆՔԵՄ ՏԵ Դ ՏՃԱՅԵ ԻԵԿՆԿՆԵՆ Դ ԴՃԱԴ ՏԵ ՈՃԱՐՋԵ Դ ԴՃԱ,  
 Դ ՏՄԵ ԻՄԿՈՒՄ ՃԱՆ ԲՐԱՅԻ ԿՆ ՃԱՆ ԿՈՒՄԻՆ ՅԵՄԵ ԿՆԿՆԻՆ.  
 Դ ԴՆ ԲՃԱԴՐԵՅ ՈՐԵՃՃ ԴՐԱԴՆԻ ԲԵԼԿԵ Դ ՄՄՄՄԵՏԵ Դ ԴՃ.  
 ԴՄ ԿՆԴՐԵՅ ՏՅԱ ԼԵԴՄԻՆ ՔԵՓԵ ՄՄ,  
 ԿՃԱ ՏՄԵԿՆԻ ՈՐԱԿՆԵՆ ԿՆ ԻԵԿՆԿՆԻՆ Դ ՈՐԵՅԵ Դ ՔՏՐԱԿՆԵՆ Մ,  
 Դ ՏԵՆ ՈՃԱՐՋԻՆԵՆ ԿՆ ԴՃԱԵ.  
 Դ ԴՆ ԴՃԱԴ ԴԻԵԿՆԵ: ՔՃԱԴԻ ԻԵԿՆԿՆԵՆ Դ ՏԵ ՈՃԱՐՋԵ ԿՆ ԴՃԱԵ.  
 ԴՃԱԴ ԲՃ ՄՅՐՋԵ ՏՃԻՆԵ ԻԵՐՄԵՆՔԵՄ Դ ՅՄՐԵՅ.



В тот час, когда готы пошли на нас с полуночи,  
Германарех вступил в союз с гуннами и поддержал их,  
и так у нас стало два врага на двух концах земли нашей.  
И Боло(я)рев<sup>1</sup> был в великом затруднении и сомнении: (на кого идти?)  
Тут Мать прилетела и сказала ему,  
чтобы он сначала напал на гуннов, разбил их,  
а затем повернул на готов.  
Он так и сделал: разбил гуннов и повернул на готов.  
Там он поразил сына Германареха и убил его.



---

<sup>1</sup> Видимо, речь идёт о Болояре Сегене, упоминающемся в дош. 6-Д и дош. 27 (готской). Здесь нарицательное имя «боліар» — боярин превратилось в имя собственное Болояр. Болояр Сегеня воевал с готами и гуннами в V в. н. э., он убил сына Германареха и отбил Гулареха от Воронежа, он же оказал помощь берендеям в борьбе против ягов.

**8 (2)**

78

Вот прилетела к нам, села на Древо и стала петь Птица.  
 И всякое перо её – иное и сияет цветами разными,  
 и стало в ночи, как днём.  
 И поёт она песни, (призывая) к борьбе и битвам,  
 и мы идём сражаться с врагами.  
 Вспомним о том, какими были отцы наши,  
 которые ныне из Сварги синей смотрят на нас  
 и по-доброму улыбаются нам.  
 И так мы не одни, а вместе с отцами нашими.  
 И мыслили мы о помощи Перуновой, и видели,  
 как скачет в Сварге Всадник на белом коне.  
 И вздымает Он меч в небесах,  
 и рассекает облака, и гром гремит,  
 и течёт вода живая на нас, и мы пьём её,  
 ибо всё, что от Сварога, к нам жизнью течёт,  
 и мы пьём её как источник жизни божеской на земле.  
 Тут корова Земун идёт на поля синие  
 и начинает есть траву ту и давать молоко,  
 и течёт то молоко по хлябям небесным,  
 и звёздами сияет над нами в ночи.  
 И мы видим то Молоко, что сияет нам,  
 и это – путь Прави, а иного мы иметь не должны.  
 Услышь, потомок, (песнь) Славы  
 и держи в своём сердце Русь,  
 которая есть и пребудет землёй нашей.  
 И мы должны оборонять её от врагов и умирать за неё,  
 как день умирает без Солнца-Сурьи.  
 (А когда день умирает без Солнца-Сурьи),  
 тогда наступает темень и приходит вечер,  
 а умирает вечер – приходит ночь.  
 И в ночи Велес идёт в Сварге по Молоку Небесному,  
 и идёт в чертоги свои, и садится у Звёздных Врат.  
 И мы начинаем петь (вечернюю) песню,  
 И Велеса славить от века до века,  
 и храмину Его, которая блещет огнями многими,  
 и становимся, будто агнцы, чистыми.  
 Это Велес научил Праотцов наших землю раять и злаки сеять,  
 и жать, свивая снопы на полях страдных,  
 и ставить Сноп у огнища, и почитать Его,  
 как отца божьего, Отцом нашим, а Матерью – Славу,  
 которые учили нас чтить богов наших  
 и вели за руку по стезе Прави.  
 Так мы шли и не были нахлебниками,  
 а только славянами, русами,  
 которые богам славу поют и потому – суть славяне.

ծԱ ՄՈՐՏԷ ԲՐԷՅԷ ԴՃԱԵՏԿՆ ՄՈՐԷ ԻԱՊՈՒՄ ԱՅ ԽԵՍՐՈՒ  
 Ն ԻՆԱԵ ԽԷ ՅՐԱՊՈՒՄ ՏՄԷ ԻՆՆ ԲՐՃԱԷՍԷ, ԽՈՒՅ ՐՄՏ,  
 Ն ԴԻ ԴՅ ԼԷԴՄՈՒՄ ԵՆ ԽՈՒՄ ՏՄԵ ԾՐԱՊԷՆՈՒ.  
 ԴՈՒ(Յ) ԲՅ ԻՄՈՒՄ ՏՄԷ ԲՅԱՊԷՆՆ ԾԴԱԷՆԱԷ,  
 ԽՈՒ ԽՈՒ ՈՅԴՐԱԻՏԽ,  
 Ն ԽՆՏ ԱԷՐԷ ԱՅ ՓՆՏԷ.  
 ՅԱ ԽՐՈՒ ԱՅ ԽՐՈՒ ԲԻԱՊՈՒՄ ԻՆՆ ՅԱՊՈՒ, ՏԷՆ ԱԵՊԷՆ ԽՆ ՐՄՏԷ  
 Ն ՋԱԷՄՈՒ, ԽԵ ԲԷՆԱԷ ԱՅ ԱՅԲԱՊ.  
 Ն ԴՅ ԽԷ ՈՐԻՃԱԷ ԽՈՒԿԵՅ, ԽԵՆ ՏՈՒԱՆ ՏԵՆ ԽԷ ՅՈՒՍԿՈՒՄ  
 Ն ԲՅԷՄԷՄՅ ԽԷՄՄ ԷՆՄՄ ԱՅ ԽՈՒՍԱՊ ԽՈՒ.  
 ԴՅ ԲՅ ԴԱՊԴՈՒՄ ԲՈՒՄ ԴԱՊ ՈՐՈՍԷՅ,  
 Ն ԴՈՒՄ ԲԽԷՄԷՄ, ԽՈՒ ԽՆ ԽԵՏԵ ԱԵՊԷՆ!  
 ԻԱԷՄՅ ԱՅ ՏՄՈՒ ԽՈՒ  
 Ն ԲՅԷՄՅՈՒ ՅՆ ՋԻՄՄ ԽՈՒ, ԽՈՒ ԵՆ ԴՐԱԽՅԷ,  
 ԽԵՆ ՏԿՈՒՄ ԲԷՍԱՅԷՏԽԷ, ԽՈՒ ԽԷ ԲԵՊԱՊՄԵ.  
 ԴՅ ԲՅ ԿՐՈՒՆՆ ՅՐՈՒ ԻԱԷ  
 Ն ԿՈՒՄԽՈՒ ԽԵՄԵՆ ԽՆ ՄԲՈՒՄՏԵՅ ՏԵՆ,  
 Ն ԴՄՄԵՊԱՊԷՄՈՒ ՅԱՅ ՏՐԷԲԱՊ, ԽՈՒ ՐՄՏԷ, ԽԵՆ ԴՐԱՊ,  
 ԽՈՒ ԽԷ ԲԵՍՄԵՅ ԵՆ ԲՅԷՄՈՒ ԽՈՒ  
 Ն ՐԷՈՍԵՅ ՅԱՊ ԽԷՊԴԱՊ.  
 ԴՅ ԲՅ ՏԷՆ ԽԷՄՈՒ ԽԵՊՅ ՏԵՊ, ՏԵՊ ՅԱԷՄԿՈՒՄ ԽՈՒ,  
 ԽՆ ՋԷԲՅՈՒ ԽՈՒ ԻԱԷՄՏԷ ՏԴՆ Ն ԽՆ ԽԷՄ.  
 ԴՅ ԲՅ ԲԷՄԷՄՅ ՅՏԴՈՒՄ ՏԷՄԽՈՒՄ ԽԷՄ ԴՄՄ,  
 Ն ԷՊԱՊԷ ՏԿՈՒՄՄ ԵՏԴՈՒՄ ԽՆ ՐԷ ԽԵՊՅ ԵՊՏԵ,  
 ԴԵ ԴՅ ԽԷ ՄԲՄԵՅ ԷԷ ԵՊՄ, ԽԷ ԲՅԵՅՈՒ ՈՒ ՄՅԵ.  
 ԴՐԱՊ ԲՅ ԲՐՈՒՄ ԵՊԱՊ ԽՆ ՈՒՄՅՈՒ ՏԵՊ.  
 ԴԻ ԲՅ ԴՅ ՐՄՅԵՅ ԴՐԱԷ ՏՄԵ Ն ՈՒ ԽԷՄԵՅ ԱՊՄԵ, ԽԵՆ ԴՐԱՊ,  
 ԽՈՒ ԲԷՄ, Ն ՏԷՆ ՅԱՊ ԽՆ ԱՊՄԷ.  
 ԴՅ ԲՅ ՏԵՊ ՅՐԱԷ ԿԷՄՄՄ ԽՆ ՅՈՒ ԽԷՅ,  
 ԽՈՒ ՐՄՏԻ ՏՄԵ ԲՅԱՊ ԽՆ ՏՈՒԱՊ ԽՆ ՏՄՈՒ.



От морских берегов Готского моря<sup>1</sup> мы пошли к Непре  
и нигде не видели никаких бродников, только русов,  
а гунны и яги были отбиты.  
Но у нас был боярин Оглендя,  
который нами пренебрегал,  
и потому (усобицы) раздирали нас на части.  
**От утра до утра мы видели зло, которое творилось на Руси,  
и ждали, когда же придёт добро.**  
**А оно не придёт, пока мы силы свои не сплотим  
и не возьмём единую цель в мысли наши.**  
**О том глаголит вам глас Праотцов,  
внимайте ему, ибо нельзя творить по-иному!**  
Мы идём в наши степи  
и боремся за жизнь свою, как герои,  
а не как скоты бессловесные, которые не ведают, (что творят).  
Вот идёт Заря Красная  
и нанизывает драгоценные камни на убранство своё,  
и мы её приветствуем от сердца, как русичи, а не греки,  
которые не знают о богах наших  
и рекут злое по невежеству.  
Мы имеем имя Славы и эту славу доказали им,  
идя на железо их и мечи.  
И медведи останавливались послушать о славе той,  
и олени скачущие останавливались и рассказывали другим о русах,  
что те не убивают их просто так, а только по необходимости.  
Греки же истребляют их из собственной прихоти.  
Русы – благородные и за хлеб благодарят – не так, как греки,  
которые берут, а сами злобятся на дающего.  
И о славе той орлы клекочут там и тут,  
ибо русичи вольны и сильны в степях.



---

<sup>1</sup> Азовского моря.

**8 (3)**

[illegible]

<sup>1</sup> Тривалий (укр.) — длительный; витривалий (укр.) — стойкий, выдержанный.



Когда наши Пращуры сотворили Сурож,  
 начали греки, которые приходили купцами на торжища,  
 высматривать себе прибыль.  
 И, видя землю нашу, посылали к нам многих юношей,  
 и строили дома и грады для обмена и торговли.  
 А однажды мы увидели их воинов в броне и с мечами,  
 и вскоре они землю нашу прибрали к рукам своим,  
 и устроили игрища иные, чем у нас. И мы прозрели,  
 что греки живут праздно, а славяне на них работают.  
**И так земля, которая четыре века была нашей,**  
**стала греческой,** и нас, как псов,  
 скоро прогонят камнями вон оттуда,  
 ибо земля та огречилась.  
 И теперь мы должны вернуть её и полить своей кровью,  
 чтоб она вновь стала плодородной и жирной.  
 Летит в Сварге Перуница и несёт рог славы.  
 Итак, выпьем его до дна  
 и отберём уголья свои у врагов наших!  
 И та Перуница говорит: «Как же вы, русы, проспали пашню свою?  
 Вы должны сразиться за неё в этот день!»  
 И Сурья говорит: «Идите, русичи, и сделайте это!  
 Ибо куда пойдёте вы от края своего?»  
 Мы должны ударить в (городскую) стену,  
 проделать дыру для себя и своих,  
 и тогда будем сами у себя в этот день.  
 А кому присудит Перун, тот будет в Ирии есть яства вечные  
 и предстанет в Сварге, ибо погибнет нинче,  
 и нет возврата, чтобы остаться живым.  
 Лучше быть мёртвым, чем живым рабствовать на чужих, –  
 нет, никогда!  
 Живой раб лучше для деспота, чем заколотый.  
 Мы должны слушать князей наших и отвоёвывать свою землю,  
 как те говорят нам. И Индра придёт к нам,  
 чтобы мы сохраняли силу и стойкость  
 и твёрдо стояли за уголья наши.  
 И когда сила божеская пребудет с нами,  
 мы станем непобедимыми на поле (брани).  
 Принесём жертвы богам своим у ручьёв,  
 поглядим на кобь<sup>1</sup> и увидим,  
 что (враги) должны быть повергнуты долу в прах и кровь их.  
 И когда мы осмелимся пробить кольцо (стен),  
 то за ними окажутся греки,  
 которые не имеют силы и обабились,  
 и потому мечи имеют тонкие, а щиты легкие,  
 и быстро изнемогают и бросают их на землю от слабости своей.

<sup>1</sup> Кобь – гадание по птичьему полёту.



И не помогут им василевсы,  
а должны они сами встать на защиту свою.  
Та Сурож наша была у них, а станет наша,  
и никого мы не должны слушать.  
Они говорят, будто установили у нас свою письменность,  
чтобы мы приняли её и утратили свою.  
Вспомним же о том Иларе<sup>1</sup>,  
который хотел учить детей наших,  
но прежде должен был прятаться в домах наших,  
чтобы его не узнали,  
и учил наше письмо, и как нашим богам править требы.  
И говорю вам, что пограны будут греки,  
ибо я видел ясный сон об этом  
и видел Кия – Отца нашего, и он сказал мне,  
что мы уничтожим их,  
разрушим Хорсунь и Амастриду мерзкую.  
И станем Великой Державой с князьями нашими,  
городами великими и железом немереным,  
и без счёта будет потомков у нас,  
а греков (число) уменьшится,  
и будут они своему прошлому дивиться, покачивая головами.  
Делайте так, ибо будут греметь над нами многие громы и грозы,  
и едва одна прекратится, начнется другая.  
И так победим до конца  
и утвердимся на века многие  
благодаря богам, и ничто нас не уничтожит.  
Встаньте, как львы, один за другого и держитесь князя своего,  
и Перун будет с вами и даст вам победу.  
Слава богам нашим до скончания веков на земле!  
Всяких благ Руси – отцовской земле нашей!  
И будет так, ибо эти слова – от богов...



---

<sup>1</sup> Илар – Кирилл, которого считают основателем письменности у славян. Однако это не соответствует исторической истине. Письменность у славян существовала задолго до этого, Кирилл изучил её и перевёл на русский язык христианские трактаты, лишь дополнив славянскую азбуку некоторыми греческими буквами.



В давние времена жил Богумир, муж Славы,  
и имел трёх дочерей и двоих сыновей.  
Они водили скот в степях  
и там жили, потчуюсь травами.  
И были они послушны богам и наделены разумом.  
И мать их, которую звали Славуня,  
заботилась об их потребностях.  
И сказал однажды Богумир в седмицу:  
«Мы должны дочерей наших отдать (замуж) и увидеть внуков».  
Так сказал, запряг свою повозку и поехал куда глаза глядят.  
И приехал к Дубу, стоявшему в поле,  
и остался на ночь у костра своего.  
И увидел вечером троих мужей на конях, направлявшихся к нему.  
Сказали они: «Будь здрав! Что ищешь?»  
Рассказал им Богумир о печали своей.  
Те же ответили, что сами в походе, чтобы найти жён.  
Вернулся Богумир в степи свои и привёл троих мужей дочерям,  
откуда произошли три славянских рода.  
От них произошли древляне, кривичи и поляне,  
поскольку первая дочь Богумира именовалась Древа,  
вторая – Скрева, а третья – Полева.  
Сыновья же Богумира имели свои имена: Сева и младший – Рус,  
отсюда происходят северяне и русы.  
Три же мужа были три (небесных) Вестника –  
Утренник, Полуденник и Вечерник.  
Сотворились те Роды в Семиречье,  
где мы обитали за морем в Краю Зелёном<sup>1</sup>  
и где водили скот прежде Исхода к Карпенским горам.  
И было это за тысячу триста лет до Германареха<sup>2</sup>.  
А во времена (Германареха) была великая битва на берегах Готского моря,  
и там Праотцы накидали курганы из белых камней,  
под которыми погребли своих бояр и вождей,  
павших в сече.



<sup>1</sup> Пятиречье (Пяньж) и Семиречье – территория в Средней Азии, охватывающая часть современного Афганистана, Пакистана и Индии, где протекает священная река Инд с семью (или пятью) основными притоками.

<sup>2</sup> Здесь указана точная дата – роды Богумира обитали на территории Семиречья в IX в. до н. э.

ПРИДШОМ ИЗ КРАЄ ЗЄЛЄНІОМ О МОРѢ ГОДЬСКО  
 А ТІМ О ПОТІТЦѢМ ГОДѢ, ІАК ВІА НІМ О ПУТЄ ПРЄТКАВІШОМ,  
 А ТІАКО СЄ ФІЛІЩЄХ ОМ О ЗЄМЄ ТЄ А О ЖІТНѢ НІШОМ.  
 ДО ТЄ СВА ФІЛІЩА ОЦЄ НІШОМ О ФРѢЗѢХ МОРЄ ПО РІ-РІЦѢ,  
 А О ВАІКА ТРУДНОЩЄ ПОДНІПРІВЄЩЄ СВА ЛІШОМ А СКОТІА  
 НІ ОНѢ ФРѢГ ІАБШОМ ДО НУ.  
 А ТІМ О ГОДЄ ВІАІО, ШЄДЬ ДО ПОЛІУДНЄ, А ГОДЬСКО МОРЄ ВІАІО,  
 А ГОДЄ ІЗМЄЩЄНУ ПРІТІВУ СЄНФЄ СІАТІСІА ЗРІО,  
 А ТІАКО НУЖДѢНІА СЄН ФІЛІТЄ А ПО О ЖІТНІУ А ЖІВІТІВІА СВА.  
 ІАКОЖДЄ ІЄГУНШТЄ ФІЛІЩА ПО СІОПѢХ ОЦЄВЄ А НІАЄЗЄ НІ НЄ,  
 ЛІШОМ ФІЛІХУ А СКОТІА ФЄРУШІА.  
 А ТІАКО РІА СІАВЄНѢ ТѢКШОМ ДО ЗЄМЄ,  
 ІАДѢЖЄ СУНЄ ВНОЦЄ СІОЛІШЄТѢ,  
 А КІМ О ТРІВІ МНОГІА О ЛУЦЄ ТУШІА, А РѢНЦЄ РЄНФІО ПІАНѢНІА,  
 А КІМ О НІКІІ НЄ УМРЄ.  
 ГОДЬ ФІЛІЩА ЄЩА НІА ЗЄЛЄНѢ КРАЄ А НІА О УПРЄДІ ОЦЄ ІАУШІА.  
 РІІ-РѢЄКА ЄСЬ ВАІКА А ОДѢЛІШЄТѢ НІ ОДЄ ІНІА ЛІШОМ...  
 А ТЄЩЄ ДО МОРЄ ФІСІСТЄ.  
 ТУ ФІ МУЖ РІАУ ФЄЛІАРУ ІАЄ ПО ТУ СІРІНІУ РІІ-РѢЄКА  
 А УПРЄЗІ ТІМ О СІНѢСТЄ, ІАУШІА ДО ФРІЛІЖЄЦ,  
 ІАКО ІЄГУНШТІ СУТЄ НІ О СІРІВІ СВОІ  
 А ПОЖЄДІШУТ ГОСТЄ А О ФЄРУТѢ ІЄ.  
 ФІЛІ Т О ЗІА ПОЛІУСТІА ЛІТІО ААДОРѢХУ.  
 А ІЄСЩЄ АРЄВЄ ОНІА ФІЛІ РІА ФЄЛІАРІВ СІАЛѢНІМ ЄГУНШТІ,  
 ГОСТЄ ОДЄ НІШОСЄ ЗІА МУЖЄ ФЄЛІАРУ А РѢКШІА,  
 ІАКО А О СІРІФРІ ЗІА Т О А ОВІА КОМ ОНЄ ЗІАТІА,  
 ІАЛІХУ ІАДѢ А ІЗСТЄЩЄ ГРІЗЄ ІЄГУНШТЄ.  
 А ТІАКО МІМ О ІАЛІХУ ГОДѢМ, ІАК ВЄ СУТЄ ТІАКОЖДЄ ЗУРІВЄ  
 НІА ПРІАДѢВІО, А НІА НІПЄРІО, А КОМ ОНЄЗЄ ІЄХ.  
 НѢСТЄ ПОЩЄСТЄНІА А ОВІАЩЄ А ОНЄ ФЄРІО.  
 Т О ФІ ГОСТЄ ТЄКУНЄЩА НІО, СЄ ПОВРІТІШІА ДО ЗЄМЄ СІНѢСТЄ  
 А НЄ ПРІАЄ УЖ НІКОЛІФВІА.



Мы пришли из Края Зелёного к морю Готскому  
и там столкнулись с готами, которые преградили нам путь,  
и сразились за землю ту и жизнь нашу.

**До этого были отцы наши на берегах моря за Ра-рекой<sup>1</sup>.**  
и с великими трудностями переправили своих людей и скот  
на другой берег и пошли к Дону.

Там увидели готов, шедших к полудню, и Готское море увидели,  
и узрели, что вооружённые готы выстроились против нас,  
и мы вынуждены были сражаться за пропитание и живот свой,  
поскольку гунны шли по стопам отцов, нападали на них,  
убивали людей и уводили скот.

**И потому род славян пошёл в ту землю,**

**где солнце спит в ночи,**

**где много травы на тучных лугах, а реки рыбы полны,**

**и где никто не умирает.**

Готы же были ещё в Зелёном Краю и немного опередили отцов,  
идуших (от Рай-реки). Рай-река великая и отделяет нас от иных людей...

И течёт в море Каспийское.

Тут муж рода Белояра пошёл на ту сторону Рай-реки,  
чтобы предупредить там синьских купцов, идущих к фрягам<sup>2</sup>,  
что гунны на острове своём  
поджидают купцов и обирают их.

Было это за полстолетия до Алдореха.

И ещё раньше род Белояров был сильнее гуннов.

Купцы от них укрылись за мужа Белоярова и сказали,

что дадут ему серебро и два золотых коня<sup>3</sup>,

если они пройдут другим путём и избегнут гуннской угрозы.

И так пошли мимо готов, которые так же охочи

на их ткани, перлы<sup>4</sup> и коней.

Нечестны они и дважды берут дань.

И потому купцы, стекавшиеся к нам, вернулись в Синьскую землю  
и не приходили уже никогда.



<sup>1</sup> За Волгой.

<sup>2</sup> Фряги — дружественная русам группа племён, населявшая с V в. н. э. территорию в бассейне рек Одры и Эльбы. По историческим данным, через северную часть Каспийского моря действительно пролегал торговый путь «из Фряг в Чайну», то есть от берегов Балтики в Китай и обратно.

<sup>3</sup> Монеты с изображением коня.

<sup>4</sup> Китайцы обычно везли в Балтику агат, а обратно — янтарь.

ԲՃԳՄԻՐՄ ԲՃ ԲՃՅՔ ԴՈՊՈՒՄԻ ԲԱՆԴՈՒ ՅՔՄԻՈՂ,  
 ՈՒՄՈՒ ՏՄԵ ԿԵ ԻՄԻՏՈՒ ՏԵ, ԻՌԿՈՒ ԿՈՒՄՈՒ ԲԻՈՒ ԻՆԵ,  
 ՈՒ ՏԻՐԱՐԱՅԵ ՈՒ ՔՈՒՈՒ ԲԵՐԵՔՈՒՄ ԻՌԿՈՒ ԿՈՒՄՈՒՅԵ,  
 ԻՋԵ ՈՒ ՓՈՒՄՈՒ ՏԻՐԱՐԻ ՏՄԵ ԿՈՒՄՈՒ ԲՄԱՅԵ,  
 ԿՈՒՄԻՏՈՒ ՔՈՒՅԵՒՅԵ, ԴՈՒ ԲՈՒ ԲԻՈՒ ԿՈՒՄՈՒՅԵ ԴՈՒՄՈՒ ՓՈՒՄ,  
 ՈՒ ԴԵ ԴՈՒ ԴՄԵՒ ԿԵՅՅԵՒՄՈՒ ՈՒ ՏԻՐԵ ԴՈՒ ԿՈՒՄՈՒ,  
 ԻՌԿՈՒ ԲԵՐԵՔՈՒՄ ԿՄՋԵ, ԴՈՒՄՋԵ ԴՈՒ ՔՈՒՈՒ ԿԵ  
 ԻՄԻՏՈՒ ԴՈՒՄՈՒ ԴՈՒ ՔՈՒՄՈՒՅԵ ԻՆԵ, ԴՈՒ ԴԵ ՔՈՒՄՈՒՅԵ ԿՈՒ.  
 ՈՒ ԴՈՒ ԲՃԳՄԻՐՄ ԲԻՈՒՈՒ ԲՈՒՅԵ ԴՈՒ ՏՈՒՄՈՒ ՏՈՒ,  
 ՈՒ ԿՈՒՄՈՒ ԿԵՅՅԵՒՄՈՒ ԲԵՐԵՔՈՒ ՔՈՒՄ ԴՈՒՄՈՒ  
 ՈՒ ԴՈՒՄՈՒՅԵՒՅԵ ԲԵՐԵՔՈՒ ՅՔՄԵ ՏՈՒ,  
 ՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ,  
 ՈՒ ԿՈՒՄՈՒ ՏԵ ԲՈՒՈՒՅԵ ԴՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒ ՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒՅԵ ԴՈՒ ՔՈՒՈՒ,  
 ՈՒ ԿԵ ԴՈՒՈՒ ԿԵՅՅԵՒՈՒ, ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒՈՒ ՅՔՄԵ ԿՈՒՈՒ  
 ՈՒ ԿՈՒՈՒ ԿՈՒՈՒ, ԴՈՒ ԴՈՒ ԿԵՅՅԵՒՈՒ,  
 ԴՈՒՈՒ ՅՔՄՈՒՈՒ ՔՈՒՈՒՈՒ ԲԱՅԵՒ ՈՒ ՏԵՐԵ,  
 ԴՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒՈՒ ԿԵ ԴՈՒՈՒՈՒՈՒ ԿԵՐԵՒՈՒ ԿՈՒ ՅՔՄԵ ԲՈՒՈՒ  
 ՈՒ ՔՈՒՈՒՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒ.  
 ՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒ-ԴՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԿՈՒՈՒՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒ ԿՈՒ ՅՔՄԵ,  
 ՈՒ ԿԵՐԵՒՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԿՈՒՈՒՈՒ ԿՈՒ ԿՈՒ,  
 ՈՒ ԿՈՒՈՒ ՏԵՐԵ ՔՈՒՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒ ԿՈՒՈՒ.  
 ԴՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒ ՏՄՈՒ ԿՈՒՈՒՈՒ ՈՒ ԴՈՒՈՒ ՅՔՄԵ ԿՈՒՈՒ..  
 ԴՈՒՈՒ ԴՈՒ ԿՈՒՈՒՈՒ ԿՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒՈՒՈՒ  
 ՈՒ ԿԵ ՔՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒ ՏՈՒ,  
 ԿՈՒՈՒ) ԴՈՒՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒ) ԴՈՒՈՒ ԿՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒ,  
 ԴՈՒՈՒ ԴՈՒ ԿՈՒՈՒՈՒ ՏՄՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒ,  
 ՈՒ ԴՈՒՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒՈՒ,  
 ԴՈՒՈՒՈՒՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒՈՒՈՒ...





Богумиру боги давали земные блага,  
 а мы их не имеем, ибо стало у нас по-иному.  
 (Прежде) из старейшин Рода избирались князья,  
 которые с давних времён были Вождями нашими,  
 нанятыми всеми. И были те князья долгое время,  
 и они изводили греков и стояли до конца,  
 как подобает мужам. И потому мы из их родов  
 должны выбирать потомков, чтобы те правили нами.  
**После Богумира был Орей с сыновьями своими.**  
**А когда гунны начали большую войну**  
**за сотворение своей великой земли,**  
**мы ушли вон оттуда на Русь.** Теперь времена иные,  
 и нужно браться за гуж и тянуть вперёд.  
 И пусть не будет сказано, что мы оставили землю нашу  
 и взяли иную, а пусть рассказывают,  
 как крепко мы сражались за себя.  
 Как борусы не оставили греков на земле нашей  
 и воевали за неё.  
 В те времена Ра-река отделяла нас от остальных народов,  
 а ныне возжаждали враги наши напасть на нас,  
 и мы должны биться за внуков наших.  
 Удержим свои степи и не отдадим землю иным!  
 Поэтому должны творить по-иному:  
 не сжигать дубов на полях своих  
 и не сеять на них, чтоб не жать ниву на пепелищах,  
 а так как мы имеем степи травные,  
 то должны водить по ним скот,  
 оберегая его от врагов.<sup>1</sup>



<sup>1</sup> В час опасности русы сменяли занятие земледелием на скотоводство, так как работа в поле требует оседлого образа жизни, люди разобщены и более уязвимы. Гораздо легче угнать скот в другие места и скрыться самим либо организовать мобильные оборонительные дружины.

## 11-A

[illegible]

А Б Г У П Є Р У Н Є В І – Г Р Х М В Р З Є Ц У

Д Е Г У С В Е Н А О В И А И У С Л О В И Я Р Ц Е Х О М

TØ FØ SKPØIF€C€T€ S€PAI€ HØWIE



Прежде всего  
поклонимся Триглаву,  
воспоем Ему великую славу!  
Восхвалим Сварога – деда Богов,  
поскольку Он – Роду божескому Начальник  
и всякому Роду – извечный родник,  
что летом течет от истоков  
и никогда не замерзает зимой.  
И мы пьем ту воду живую, покуда живем,  
пока к Нему не уйдем  
на луга Его райские.

И Громовержцу – богу Перуну,  
богу Битв и Борьбы – говорим,  
чтобы он жизни явленной  
не прекращал колёса вращать.  
Он – Тот, кто ведет нас стезёю правою  
к битвам и тризнам великим  
по всем павшим. И те, кто ушел,  
будут жить вечно в войске Перуновом!

И Свентовиду славу речём,  
Он ведь бог Прави и Яви.  
Песни поем мы Ему,  
ибо Он – Свет.  
Благодаря Ему видим свет,  
а зреть – значит быть в Яви!  
Он нас от Нави оберегает,  
хвалу воспеваем Ему!  
Мы пляшем, поём и взываем  
к богу нашему, который  
держит Землю, Солнце наше и звезды  
и укрепляет свет.  
Творите славу великому Свентовиду –  
слава богу нашему!

Сердце наше скорбит,  
и потому мы должны  
от злых деяний отречься  
и так притечем к добру.  
Отпустим рабов и, обнявшись, скажем:  
«Не ведали, что творили,  
ибо были умом расторгнуты,  
но умеем пребыть (с богами) и в целостности!»

ՏԷ ԲՃ ԴՂԻՆՂ ՅԱԿՂ ՀՏԷ,  
 ԽՃՃԷ ՏՅՐԴ ՈՐՄԻՃ ՀՏԷ Դ ՏՅԷՆԱԾՅԻՆԱ.  
 ԴՈՒԷ ՁՅՂ ՀՏԼՅՂ ՃԱՆՔԷՆՃԻ Ճ ՏՅՐՅԻ,  
 Դ ՃԲՂՈՃԼՃԻ Խ ԲԽԼԲԴ Դ ՇՐԽԲԴ ՏԷՆ ՈՐՄԻՃ,  
 ՏԷ ԴՈՒԷ ՏՅՐԴ ՁՐՃԷՍԷԴԷ,  
 ԴԲՃԷ ՃՆՂ ՏՅԷՆԱԿ ՈՒ ԲՃԻԷ ՈՅՐՅԷՍԷՆԿ.



**Ибо то есть великая тайна,  
поскольку Сварог есть в то же время Перун и Свентовид.  
Оба два происходят из Сварги,  
где по ту и другую сторону Белобог с Чернобогом сражаются,  
а те Сваргу удерживают,  
чтобы свету не быть поверженному.**



## II-Б

ПӘ ТӘІЄ ДҒА СВӘ ХҒРҒ, ВЛҒҒ, СТРӘІЄ ДЄРЖЄТЄ,  
 СЄ ПӘЗӘНҒ – ВӘШЄНҒ, АЄАЄ, АІЄТІЦ,  
 РӘДӘГҒ, КӘАЄНӘДӘ А КРӘШЄНҒ.  
 А СЄ ДӘВӘ УӘРЗЄЦ СӘВӘШ, ІӘР А ДӘЖҒӘ,  
 СЄ ҒӘ ІНӘІ СҮТЄ – ҒІЄАӘІРЄ, АӘДӘ, КӘУПӘАӘ,  
 СҒНІЦ, ЖІТНЄЦ, ВҒНІЦ,  
 ЗРНІЦ, ӘВҒҒНІЦ, ПРӘСІЦ,  
 СТУДЄЦ, АІЄДИЦ А АІҮТЄЦ.  
 А ПӘТӘ – ПТИЦЄЦ, ЗВЄРЄНЦ, МІЛИЦ,  
 ДӘЗДЄЦ, ПАӘЄЦ, ІӘГӘДНЄЦ,  
 ПШЄЛИЦ, ТРҒСТІЦ, КАЄНШІЦ,  
 ЄСЄРНІЦ, ВІЄТРИЦ, СЛАӘМІЦ,  
 ГРИҒІЦ, АӘВИЦ, ҒІЄСИДЦ,  
 СНИЄЗИЦ, СТРАНИЦ, СВЄНДИЦ,  
 РӘДИЦ, СВИЄТИЦ, КРВИЦ,  
 КРҒСИЦ, ТРАВИЦ, СТЕҒЛИЦ.  
 А ЗӘ СЄ СӘҮТЄ – РӘДИЦ, МӘСАІЄНЦ, ЖІВИЦ,  
 ВІЄДИЦ, АІСТВИЦ, КВИЄЦИЦ,  
 ВӘДИЦ, ЗВҒЗДИЦ, ГРӘМИЦ,  
 СҒМШ, АПЄЦ, РӘҒІЦ,  
 ҒРЄЗИЦ, ЗЄАНИЦ, ГӘРИЦ,  
 СТРАДИЦ, СПҒСИЦ, АІСТВЄВРЗИЦ,  
 МӘСАІЦ, ГӘСТИЦ, РӘТИЦ,  
 СТРАНИЦ, ШҮРЦ, РҒДИЦ.  
 А ТҮ ҒӘ Ә СВӘ ДҒНЄҒГ СЄМӘРЄҒЄА ДҒШІӘ,  
 ІӘРӘ, ҒРЗӘ РӘЗДЄНӘДӘ А ШІСТҒ, –  
 А ТӘ СӘҮТЄ ТРИГЛАВӘШ ДҒЦИӘ.  
 СЄ СВӘ ӘНЄ ДІДЄ А ТҮЖДЄ ӘТРӘШЄ,  
 ДӘВҒРЗЄШЄШІ ҒРҒТӘ ӘНІӘ А ВІДЄШІ В ӘНҒ  
 ТӘ ҒӘ ЄСЄ КРҒСИЄН ІРИ,  
 А ТӘМӘ РӘ-РИЄКӘ ТЄНЦЄ,  
 ІӘКӘВӘ ДӘЄАІШЄШЄТ СВЄРҒҮ ДӘД ІӘВЄ.  
 А ШЄНҒЛАӘҒГ ШШЄНСТЄ ДНЄ НӘШІӘ,  
 РЄШЄТҒ ҒГӘВИ ШШЄНҒА А СВӘ, –  
 ҒӘТЄ ДНЄ СВРЗЄНИҮ, НІЖЄ ҒӘТЄ НӘШЄ А ШСЄНҮТЄ.  
 ТӘІ ҒӘ СЄ ЄСЄ ІӘВҒКІ, ІӘКӘШ ЄСТЄ ВӘ ДНЄ ҒЖҒСТІЄМ,  
 А В НӘСШЄ НІКШ ЄСҒ, ІНӘЖДЄ ҒГ ДІД-ДҮҒ-СНӘП НӘШ.

САВӘ ҒҒҮ ПЄРУНҮ ДҒНКУДРҮ,  
 ІЖЄ СТРАЛИЄ НӘ ВРЗИ ВҒРЗЄ,  
 А ВЄРНӘ ПРЄДВЄДЄ ВӘ СТҒЗҒ,  
 ПӘНЄВЖДЄ ЄСЄ ТӘІЄ ВҒНҒМ – ШСЄТҒ А СӘҮД,  
 А ІӘКӘ, ЗАТРӘҮН, МАСТВ ВСПРВДҒН ЄСҒ!



## II-Б



За теми двумя Хорс, Велес, Стрибог держат,  
за ними – Вышень, Лель, Летич,  
Радогощ, Колендо, Крышень.  
А тех удерживают Сивый, Яр и Дажбо,  
и ныне – суть Белояр, Ладос, Купало,  
Сенич, Житнич, Венич,  
Зернич, Овсенич, Просич,  
Студич, Ледич, Лютич.  
Затем – Птичич, Зверич, Милич,  
Дождич, Плодич, Ягоднич,  
Пчелич, Тростич, Кленич,  
Озернич, Ветрич, Соломич,  
Грибич, Лович, Беседич,  
Снежич, Страннич, Свентич,  
Радич, Светич, Кравич,  
Красич, Травич, Стеблич.  
За ними – суть Родич, Масленич, Живич,  
Ведич, Листвич, Цветич,  
Водич, Звездич, Громич,  
Семич, Липич, Рыбич,  
Березич, Зеленич, Горич,  
Страдич, Спасич, Листопадич,  
Мыслич, Гостич, Ратич,  
Странич, Чурич, Родич.  
А за ними – Семаргл-Огнебог всеобщий,  
ярый, борзо рожденный и чистый –  
то суть Триглавы всеобщие.  
И они, от печали избавив,  
откроют врата, и войдешь  
в прекрасный тот Ирий,  
где течёт Ра-река,  
что отделяет Сваргу от Яви.  
И Числобог ведёт учёт нашим дням  
и речёт свои числа богам:  
быть ли дню сварожьему или ночи, чтобы уснуть.  
Ибо явское пребывает в божеском дне,  
а в ночи никого нет, только Дед-Дуб-Сноп наш.

Слава богу Перуну Огнекудрому,  
что на врагов посылает стрелы,  
а верных ведёт по стезе,  
ибо Он для воинов – Честь и Суд,  
и Он, златорунный, милостив и всеправден!

ԴԱՔ ՏՄՐԻ ՏԻՂԱՔԵՒԻ, ՈՃՔՄՃ խՅԱՄ ԲԴՃՄ  
 Դ ՃԴՈՒՍՄ ՈՐՄՈՒՄ, ԻՋՔ ՔՏԵ ՔԵՂՃՄ ՈՃԴՈՒՄ ԴՂ ՅՐՅԻ,  
 Դ ՐՇՔՄՃ ՅԱԻԿՄ ՏԱՅՄ ՃՇՏԻՄ ԴՈՒՄ ՃԵՃՃՄ,  
 ԴՂՃՅՅՔ ՏՃՄՒՔ ՅՔ ՏՅՐՅՔ. ՈՐՄՔՄՃ ԴՂՂՃ ԴՐԻՄՔ  
 Դ ԻՃՔՄՃ (ՃՃ) ՏԴՃ ԴՈՒՄ, ՅՔՃՄՃ ԴՂ ԴՂ ԴՐՅԻՔ.  
 ԿՃԱԻ ԲՃ ՅՔՏԻ ԴՂ ԴՂ ԻՆԵ ՏԴՄՔ, ԻՃՔՄՃ ՅՔՏԻ  
 ՈՃ ՃՐՃՄՅՔ խՅԱՄ ԲՅՔՄ ՅՃՅՈՒՄՈՒՄ, ՏԱՅՄ ՈՒՄՈՒՄ.  
 Դ ԴՂՂՃ ՃՃ ՈՒՄՔ Դ ՐՄՔՄՃ ՏԱՅՄ ՅԱԻԿՄ  
 խՐՄՄ ՅԱՒԴՈՒՄ, ԿՃԱՃ ՅՐԴՈՒՄ Դ ՏՄՐԴՈՒՄ ՈՒՄՃ.  
 Դ ԴՂ(ԿՃ)ՋՃՔ ՃՃ ՅՄՔՐՔ.  
 Դ ՈՃ ՅՄՔՐՔ, ԿՃԱԻՃՃՃՃՔ ՃԴՈՒՄ ՏԱՅՈՒՄ ՅՂՂՃԻՔՄՃ,  
 Դ ՏԱՅՄ ՅՅՄՔՐՈՒՄՈՒՄ ՃՂՂՐՄ ԴՂՈՒՄ,  
 ԻՋՔ ՐՔՂՃՄ ՔՏԵ ՈՐՂՃԻ ԴՂՈՒՄ.  
 ԴՇՈՒՄՃՈՒՄ, Ճ ՄԻՏԴՔ ԲՃԴԻ  
 Դ ՄՃՅԱՔՄՂ ԴՅՐԴՈՒՄ, ԻՃՔՄՃ ՃՃ ՏՈՒՄ,  
 Դ ԴՂՄՃ – ՅԱԻԿՂ ԴՇՐԴՈՒՄՈՒՄ...





Как только воссияет Сурья, мы поём славу богам  
и огнищу Перуна, которого называем Потятичем на врагов,  
и провозглашаем великую славу Отцам и Дедам нашим,  
которые суть во Сварге. Скажем так трижды  
и идём к стадам нашим, ведём их на травы.  
А когда нужно вести их в другие степи, идём  
и во второй раз возносим хвалу богам, поём им славу.  
Так и в полдень провозглашаем великую славу  
Златорунному Хорсу, коловращающему, и пьём суряницу.  
Так же и перед вечером.  
А вечером, когда зажжём разложенные огнища,  
тогда поём вечернюю славу Дажьбогу нашему,  
которого называем своим Прадедом.  
Заботимся, чтобы быть чистыми  
и, сотворив омовение, идём ко сну,  
а там – Великая Необъятность...



ՏԵՔԸ ՄԻՈՒՆՈՒՆ ԻՅԵՐՅԵՐ, ԽՐԺԲՐԻՆ ԾՅԿՐԵՈՒՆ,  
 ՈՒՆԻՔ ԻՆՏԵՐ ԵՐԻՆ ԵՐԽՈՒՄԻՆ,  
 ԾԲՈՒՆՈՒՆ ՐԵԿՅ ՅՐԻՆ Ի ՏՈՒՆ ՏԵՆՈՒՆ,  
 ԻՆԿՈՒ ՄԻՆԻՐԵ ՏԵՆ ՏԵՆ ՐԵՆՆԵ.  
 ՈՒՆ ԾԲՈՒՆՈՒՆ ԿՐԻՆՈՒՆ ԾԵՆՈՒՆՆԵ ԾՈՒՆ,  
 ՏՈՒՆՆԵ ԲՐԻՆՈՒՆ ԵՐՄԵ ՏՅՅ  
 ՈՒՆՈՒՆՆԵ ԾՈՒՆ ԵՐԻՆՆԵ ՈՒՆՈՒՆ,  
 ԻՆԿՈՒՆ ԵՐՈՒՆ ԾԲՈՒՆՆԵ ՏՐԵՆՈՒՆ ՏԵՆ  
 ՈՒՆՆԵ ԾՈՒՆՆԵ.



Умных вразумила, храбрых укрепила,  
и они пошли к восходящему солнцу,  
увидели с обеих сторон реку и там осели,  
как велела Мать-Сва-Слава.  
И она обеими крыльями освятила её,  
и так обрели землю ту  
и обороняли её от дасуней и гуннов,  
и против готов обращали стрелы свои  
и отточенные мечи.



ՍՈՒՆԵՋԱԷՏ ԵՎ ԻԱԷՅՐԴ ԴՆ ԴԷ, ՃԲԷՐԷՒՅՄ ՏՄԷ ՄԷՍԷ  
 Դ ՃԱԷՐՅԷՒՅՄ ԵՎՈՒՆԴ ՃԱ ԴՆԷՐ ՏԵՆ ՏԼՈՅԷՏՈՒ,  
 ԽՈՒՋԱԷ ԲՄԱՅՈՒՇԻՆ ԴՆՈՒՆ ԻԷ ՏԼԵՆԴ,  
 Ի ԴՆՆԷՒՅՄ ԱՅ ՏՄԲԷ, ԽՈՒՅ ԱՅ ՍՐՅԱՆՈՅԵՆԴԻՆ.  
 ՐՍԷՆԴ ԴՆՄՈՅ Յ ՍՆՏՈՒ ՏԴՐԷ,  
 ԿՃԱՈՒ ՋԷ ԽՈՒՅ ՄՐԱՄԻԷ ՏԵՆ ԿՆՐՈՒՆՏԷ,  
 Ի ԴՆՄՈՅ ԽՈՒՅ ԴՅՏԷ ՏԴՐԷ —  
 ԵՎՐՄՆԻՅԷ,<sup>1</sup> ԴՐՆԲՈՅԷ Ի ԻՆԻ.  
 ՏԷ ԲՅ ԴԷ ԴՏԷ ՐՆԱԴՈՒՇԷ ՍԴԷ ԴՆԻ,  
 Ի ԴՆՈՅ ԽՈՒՅ ՃԱ ՃԱԷՆ ՅԵՒ ԴՅՏԻՍՈՒ ՏՐՆՈՒ ՍԷՏԷՆԻՈՒ,  
 ԻՄԵՆ ԲՅ ՍԷՈՒ ԲՅՅԷ Ի ԴՆՄՈՅ ՈՅԵԼԷՆԴ, Ի ՍԴՏԷՄՈՅ ՅՆԻ.  
 ՏԷ ԲՅ ԴՅ Ի(Մ) ԽՈՒՅ ՅՄԿՆԻՍԻՍ ԴՆ ՍՆՏԷ ԴՆՈՒՇԷ,  
 Դ ԲՅՈՒՅՄ ԴԷ ՄՈՒԲԷ ԴԷԽՈՒՅՄ Դ ՅՍԷՄ ՈՅՍԷՏԷ ՅՄԼՈՅԻՅՄ,  
 ԴԷ ՍՐՏԷ ԲԷՅԱՆԻՆԻ ԴՆՆԷՒՅՄ Յ ԴՐԵՅՈՒ.  
 ԴԷԲՅՈՒՇԷ ՐԷՆՍՈՒ ԴՆՈՒՆ ՅՄԴՐԷՆՋԱԷՆԴ Յ ՐՆԱՈՒ ՏԵՈՒ,  
 Դ ՄԷՍԷՄՆ ԽՈՒՅ ԴԷԼԷԴՈՅՏԷ ԴՆՈՒՍ.  
 Դ ԴՆՆ ԴՆՄՈՅ ՈՅԵԼԷ ԻԷ ԴՆ ԿՐՅՄՈՒ ԴՆՈՒՆ  
 Դ ՏԷ(Ր)ԴՆԷԷ ԷԻԷ ՃԱՅ ԵՐՆՈՒ.  
 ՏԷ ԲՅ ԴՆՈՒՅՈՒ ՏԷ ԵՅԱՆԻՍԷ ԴԷՍԷՒՅԴԷ ԱՅ ՏԵՐՅԷ,  
 Դ ԴՆՆ ՅՅՆՆՍԷԷԷ ԴՄԴՄ ԵՎԵԿՅՈՒ  
 ԴՆ ՅՍԷ, ԴԷՍԿԷ Դ ԴՆԷ ԴՆՈՒՆ,  
 Դ ԴՅ ԷՏԷ ՍՆՏ ԲՅՐԲԷ ՍՐԻԱՅՈՒ.  
 Դ ԴԷ ՏԵՄԷՒՅՄ ՏԷՆ ԲՆՆԵԷԷԷ Յ ԴՐՅՅԷ ԴԵԼՈՒ,  
 ԻՆՆՈՒՋԱԷ ՅԲ ՅԵՈՒ.  
 ՏԷ ԲՅ ՍՐԻԱԷ ԵՐՐԻՆԴՈՅԷ ԱՅ ԴԷՐՈՒ  
 Դ ԴՆՄՈՒՋԱԷ ԽՈՒՅ ՅԷՄԷ ԴՆՈՒՍ,  
 Դ ԴԷ ԴՆԻ ԵՐԵՍԷ ԼԻՍՈՒ Ի ՅԷՄԷ ՍՃԱ ՏԷ ՍԼԴԷ ԲՐՆԷ.  
 ԴՅ ԲՅ ԴԷ ՏՄԷՒՅՄ ՅՅՈՂՆՏԻԷ ԻՆՅ,  
 ԽՈՒՋԱԷ Յ ՄԷՍԷ ԴՆՈՒՅՄ,  
 Ի ԷՐԷԿՆ ՅԴՐՈՒՇԷ ԴՃԱ ՅԷՄԷ ԴՆՈՒՅՄ,  
 Դ ԴՐՆՅՄԷ ԱՅ ՏՐԻՆՈՒՅՄ, ՅԿՄԱՅՆ ՍՐԻԱԷ!  
 ՏԷ ԲՅ ԿՐՅՄԷ ԴՆՈՒՆ ԵՐՅԻԷՄՆ ՅԿՐՅՍԷՆԻ,  
 Դ ՅԷՄԷ ԴՆՈՒՆ ՍԷՐԷՍԷԷԷ ԵՐՆԴ. Դ ԴՅ ԻԷ ԴԵԼՆԷՆՏԷ ԴՆՈՒՇԷ,  
 ԻՆՆ ՋԷՐԻՆԷ ԴԷ ՄՅՆԷՍԷՄ.  
 ՏԷ ԻՆՆ ԵՐՆԴ ԴԷՐԵՄՆԴԷՒՅՄ ԴԷ ԴՆ ԴՆԻ Յ ՍՅԼՄՈՒՇԷ,  
 ՅՆ ԻՋԱԷ ԵՆՄԿ ԵՆՄՍՆԷԷ ՅԴՐԷՒՅՄ  
 Ի ՏԷ ԵՐՋԷՍԷ ԴՆ ԴՆԻ ԵՅԷ ՏԵՈՒ Յ ՐՅՅԷՒ ԴՆ ՍԷԼՈՒ.  
 ԵՐԷՆՅԷ ՐԷՍԷՍՄԷ ԴՆՄՈՅ ԻԴԻ Յ ԴԷ,  
 Ի ԴԷ ՏԵՄԷՒՅՄ ԵՐՆԷԷԷ ՅԲՆՈՒՆ ԻԷՒ,  
 ԽՈՒՋԱԷ ՏՅՄԷ ԵՐՅԷ, ԽՈՒՅ ՍԷՐԵՒԷ,  
 Դ ԴԷ ԻՆՆ ՐՅՏԻԷԼԷ ՍՐՅՄԷՋԱԷ.  
 ՏԷ ԲՅ ԽՆՆ ԻԱԷ ԴՆ ԴՆԻ Յ ԴՆՆԻՍՄ Դ ԴՆՄՈՒՅՐԿՄ  
 ՄՈՒՇԷՆՆ ԿՅՈՒՅՆՏԵՅՆ Դ ՐՆԷ ԴԷՍԷՍԻՏԷՆԴ,

<sup>1</sup> Вірмени (укр.) — армяне.

Поскольку враг идёт на нас, мы берем мечи  
и, вдохновлённые словами Матери-Сва,  
что будущее наше славно,  
идём на смерть, как на праздник.  
(Она) напоминает нам о прежних временах,  
когда мы имели храмы свои в Карпенах  
и приходили к нам уже известные купцы –  
армяне, арабы и иные.  
И те купцы почитали нашего Радогоща,  
и мы брали с тех купцов частные подати,  
поскольку боги почитали их и нам велели, и мы чтим их.  
И это нам указание для нынешних времён,  
чтоб не поступали неверно и отцам почести воздавали,  
а не просто от безделия топтались у (Перунова) Древа.  
Пусть будут руки наши натружены плугом,  
и мечами отстоим независимость нашу.  
И та (Птица) велит нам идти на границы  
и оберегать их от врагов.  
И вот дымы, воздымаясь, текут к Сварге,  
и это означает великую скорбь  
для отцов, детей и матерей наших,  
и это значит, что настало время борьбы.  
И мы не смели говорить о других делах,  
а только об этом.  
**И вот пришли варяги к Непре**  
**и там взяли землю нашу,**  
**и решили подчинить себе землю и людей.**  
**И мы не смеем согласиться ничем иным,**  
**а только мечами нашими,**  
**и Рюрика отбить от наших земель,**  
**турнуть его назад, откуда пришёл!**  
И вот границы наши врагами нарушены,  
и землю нашу попирает враг. И наш долг – (сражаться),  
ибо мы не хотим приносить жертвы чужим (богам).  
И другой враг Германарех шёл на нас с полуночи,  
он был внучатый внук Отереха<sup>1</sup>  
и навергал на нас воев своих с рогами на головах.  
Варяги говорят нам идти с ними,  
но мы не должны сражаться на их стороне,  
поскольку они такие же враги, как и первые,  
и нет между ними разницы.  
И ясы<sup>2</sup> шли на нас от Дона и Тьмутаракани  
могучей конницей и неисчислимыми ратями,

<sup>1</sup> Отерех (время правл. 284–317 гг. н. э.). Внучатый внук – правнук брата или сестры (четвертое колено родства).

<sup>2</sup> Ясы – одно из ираноязычных сарматских племён, обитавших в Приазовье и враждебных русам.

Դ ԵՄԴ Ց ԴԵՄԵ ԴԵՎԷ, Ի ԴՈՔՈՋԱԵ ԴԵՎԻՈՒԵԵ Ծ ԻՈԻ.  
 Ծ ՏԵ ԻԵ ԻՄԻՂՈՑՄ ԻՆՈ ՈՑՄՈՋԵԻԵ, ԻՈՔՈՋԱԵ ԲՅԻ ԲՃԱԻԻ ԻՂՄՈ,  
 Ի ՑՄԱԵՏԵԻԴԵ(ԲԵ)ՈՑՄ ՏՃԻԼՃԻ ՏԲՃԻ Դ ԴԵՎԷՈՑՄ ԻՂ ԻԵ,  
 ՏԵ ԲԻԼԵԲՃԴ ԲԵԻԱԵ ԻՂՃԵ ԲՂԴԵ Դ ԿՃՄՃԻԵՏԴՈ.  
 Դ ԴՂՄՃ ԲԻՋԱԵՈՑՄ ԲՃԼՃԵԲԻԼԼՃԻ, Ծ ԼԵՏԵՈ ԲՃԻԴԵՃԵ,  
 ԻԿՄԵ Ծ ԲՂԴԵ Դ ԲԵՐՃՄԵ ԻԵՄՂ.  
 Դ ՅՐԻՂՈՑՄ, ԿՄԱԵՏԻԼԵ ՄԻՄԱՃԻ ԲԼԼԵ ԴԲՐԻՂՃԵ  
 Դ ԻՃ ՈՐՏԴԵ, ԲԵՐՅԵԻԵ ԿՃ ՏԲՐՅԵ, ԲՂԴԵ ԲՏԴՂՃԻ ՏԲՂՐՅԻՄԵ,  
 Դ ԴՃԻԵ ԴԵՄՂՃՄԴԵ ԻՂ ԲՐՅԵ Դ ՄՃԴՃԻԼՄԴԵ ԻԵ.  
 Դ ԴՂՄՃ ՅՐԻՂՈՑՄ ՈՒՃԼԻԵ ԲԵԼԿԵ ԼԵԴԻՂՃԵԴԵ ԿՃ ԻՈԻ  
 Դ ԲՐՅԵԴԵ ՏԵ ԻՂ ԲՐՅԵ.  
 ԲԻԵԴԵ ԿՐՃԻԿԼԵՄՂ ՄՂՐՏԴՈ Դ ԿԼԻՄԵԴԵ ԻՈԻ  
 Ծ ԻՈՔՈՋԱՃԻ ԻԿՈՑՄ ՅՂ ՅԵՄԵ ԻՂՃԻՄ,  
 Դ ԿՃԲԻՂՃՄՏԻՂ ՅՂ ՃԴԻՄԵ ՈԼԵՄՃԻ ԻՂՃԻՂ, ՏԵ ԲՃ ՏՄԴԵ – ՐՄՏԻՄԻ.  
 ԴԼԼԵԴԵ, ԲՐՂԴԵ ԻՂՃԻԵ, ՈԼԵՄՃԻ Ծ ՈԼԵՄՃԻ, ՐՃԱ Ծ ՐՃԻ  
 Ի ԲԻՂՃԵԴԵ ԲՐՅԵ ԻՂ ՅԵՄԵ ԻՂՃԵ,  
 ԻՂԿՈ ԻՂԼԵՋԱԵ ԻՈԻ Ի ԻԿՃԼԻՋԱԵ – ԻՈԻ.  
 ԴՂՄՃ ԲՃ ՄՐԵՄԵԴԵ, ԴԻՈ ԲԵՐԻԵԴԵ ՅՂԱՃԻ ՏԲՂ!  
 ԻՄԵ ԲՂՄՃ ԻԵ ՃՏՐՃՄԵՏԵ, ԻՄԵ ԻԵ ՃՏԴՂՏԵՄԵ,  
 ԻՈՔՈՋԱԵ ԵՏԴԵ Բ ՐՄԼԵՈ ՏԲՐՂԼԵ,  
 Դ ԴՃԻԵ ԲՃԻ ԲԵՋԱԵ ԲՃ ԲՏԻԵ ԿԵ  
 ԿՃ ԲԻԴԵՅԻԼԼԴԵ Դ ԴՃՐԻՂՏԴՈՒ ՄԻՃԴՂ.



и тьма за тьмой текли, и также нападали на нас.  
И не имели мы иной помощи, кроме как от богов. По их воле  
мы удесетеряли силы свои и нападали на (ясов),  
и Белобог вёл наши рати и конницу.  
И мы видели, как волшебники, бывшие в лесах,  
шли к рати и брали мечи.  
И видели, как эти кудесники творят великие чудеса:  
как из праха, подброшенного к Сварге, вставали рати Сварожичей,  
и те нападали на врагов и повергали их в могилу.  
И увидели там Великую Птицу, летящую к нам,  
которая набросилась на врагов.  
Это бьет крылами Мать-Сва и зовёт нас  
идти за землю нашу  
и биться за очаги племени нашего, так как мы – русичи.  
Теките же, братья наши, Племя за Племенем, Род за Родом,  
и бейте врагов на земле нашей,  
которая принадлежит нам и никогда – иным.  
Умрите, но не поверните назад!  
И ничто вас не устрасит, и ничего не случится,  
поскольку вы – в руках Сварожиих,  
а Он ведёт вас во все дни  
ко многим победам и подвигам.



ՏԷ ՏԴՐԵԴՐԱԸ ՈՃԻՃՈՒՄ,<sup>1</sup> ԻԸՆՈՒՄ ԸՃ ԻԱՄԵՐ ԷՅԵՐՈ  
 Դ ԴՐՄՃ ԿՏՈՐԻՈՒ ԴՐԱ ԻՆԵ- ԽՈՅԵ Դ ԴՐՄՃ ՍՐԷՔԻՆԻՃԻՃՄ.  
 Դ ԿՍ ՏՐԴԴՈՒ — ՍՐԵՅ ՍՐՈՍԿՐԷ — ՄՃԻՃՄ,  
 ՏԷ ՐԱԻ ՐՃՃԻՃԷՍԵ — ԿՐՈՒՆԵ ՍՐԷՍՐՃՏԻՃՄ,  
 Դ ԴՃ ԸԿԲՃ- ԿՐԷՆԵ ԽԻՃԷ ԴՐՈՒՄ.  
 ՏՐԴԴ, ԻՃԷ ԴՐՐ ԻՈՒ ՏՐԷՆԴ, —  
 ԲԴ ԷՏԷ ՏՐԷՆԴ Դ ԲԴ ՍՐՈՒՅԷ, ԻՐՅԷ, ԴՐՅԷ,  
 ՏԷ ԲՃ ԻՄՈՒՃՄ ՃՈՒՈ — ՅՃ ԻՏԵՅԿՍ. Դ ՏԷ ԷՏԵՅՐ ԴՐՈՒՅԷ  
 ՍՐԷՃՐԻՈՒՅԷՏԷ ՏՈՒՈՒ ՍՃՏԷՄԷՏԷ Դ ԲԸԿՍ ՅԷՆԸ.  
 ԻՐՃՃԷ ՍՐՈՒՅԷՏԷ Դ ԲԷՆԸ, ԴՐՐԻՈՒ Դ ՏԷՄԷ ՅԷՈՒ,  
 ՃՐԴՅՈՒ Դ ԿՃՃՈՒՅԷ ԲԷՆԸ,  
 ԻՅՈՒՅԷՅԷՐ ԴՃ ԿՐՈՒՅԷ ԷԸՅԷՄՐԷՍԴԻՐ Դ ԴՐԷ ԻՐՈՒՐ  
 Դ ՅՐԴԴԴԻՐ ԴՐԷՆԴԵՅԷՐ ՅԷՆԸ.  
 Դ ԴՐՃՅՐ ՍՃԻՃԷՅԷՐ, ԻԸՆ ԴՐ ԸՅՃԷՐԷՍԷ  
 Դ ՐԵՅԴԻՐԷ ԴՏՈՒ ԿՃՃՈՒՅԷՏՐԷՄ ՏՐՈՒՅԷՐ,  
 Դ ԴՐԷՅԷ ԸՃ ՅԷՄԷ ՏՐՈՒՅԷ Դ ԴՐՄՃ ՏՐՈ.  
 ՍՃՃԸՅԷ ԻԸՆՈՒՄ ԴՐՐՈՒՄ ՅԸԿԻՄՈՒ Դ ՏԻՃՅԷՄՈՒ Դ ԸՐՈՒՄ  
 Դ ԴՏԷՅԷ ԸՃ ՏՐԷՆԴՈՒ,  
 Դ ԴՐՄՃ ԲԷՆԸՅԷ ՏՃ ՏՐՈՒՅԷ ՏՐՈՒ Դ ՏԿԿԷ.  
 ԲԸՐ ՏԷ ՍՐԵՅՐ ՍՐՈՒՅԷ ԸՐՐՐԷՆՈՒ ԴՅԷ ԴՐՈՒՅԷ ՍՐՈՒՅԷ,  
 ԸՐԵՅԻՐՈՒՅԷ ԴՐՈՒ ՅԷ ՍՐԷՅ ՅԸՅԷ  
 Դ ՏՈՒՈՒ ԸՐԷ ԴՐՈՒՅԷ ՅՐՅԷ.  
 ԴՐՃՃԷՅԷ ԻԸՆՈՒՄ Դ ՍՐԷՅ ԴՐԷՅ ԸՃ ԴՐՈՒՅԷ ԿՐՐԷՆՏԷ  
 Դ ԴՐՄՃ ՍՐՈՒՅԷ Դ ՐԷՆՈՒ ՍՐԷՆՈՒ ԿՐԷՅՈՒ,  
 Դ ԴՐԱ, Դ ՏԷՆՈՒ ԴՐՈՒՅԷՏԷ, Դ ԴՐՅՈՒ ՅԸԿԷՐ.



<sup>1</sup> Nechat (чешск.) — оставлять.



Оставив Стар-град, мы пришли к Ильмер-озеру  
и там основали град иной – Новый, и там пребываем.  
И молимся Сварогу – Первому Пращуру,  
обращаемся (к Нему) – источнику Рода Рождающего –  
и к Дубу – источнику хлеба нашего.<sup>1</sup>  
Сварог, который сотворил свет, –  
это бог Света и бог Прави, Яви и Нави,  
и в этом – Истина. И наша Истина  
одолевает силы тёмные и ведёт ко благу.  
**Так было у Праотцов, которые, ведая об этом,  
принесли в жертву белых коней  
и ушли из края Семиречного к горам Ирийским  
и в Загорье обитали век.**  
Потом, оставив его, пошли на Двуречье  
и разбили там всех своей конницей,  
и потекли в землю Сирийскую, и там остановились.  
**А позднее шли Великими горами<sup>2</sup> через снега и льды,  
и спустились в степи,  
и там пребывали со стадами своими и отарами.**  
И прежде всего Праотцы заведовали Отцам нашим Правь,  
которая поддерживала их в великих войнах  
и давала силы отражать врагов.  
И после тех войн они ушли к Карпенским горам<sup>3</sup>  
и там, на челе с пятью князьями,  
возводили города, и огнищанские сёла, и великие торжища.



<sup>1</sup> Дуб – источник хлеба, поскольку славяне сжигали дубы на полях и сеяли зерно на удобренной пеплом земле. Также Дуб – земное воплощение Перуна в неразрывной Троице Дид-Дуб-Сноп (Сварог-Перун-Дажьбог).

<sup>2</sup> Вероятно, под Великими горами подразумевается Большой Кавказ, куда славяне пришли, побывав в Загросе (Иран), Двуречье (Ираке) и Сирии.

<sup>3</sup> Карпенские горы – Эльбрус.

**15-B**



Но потеснены были готами,  
которые были на заходе солнца.  
**И оттуда мы пошли за солнцем к Непре-реке**  
**и там остановились, и там Кием был утверждён град,**  
**в котором пребывали иные славные роды.**  
**Там мы поселились и возжигали огнища Снопу и Дубу,**  
**которые есть Сварог – Пращур наш.**  
И напал в тот раз на нас новый враг жестокий,  
который ещё кровь Пращуров пил.  
И вот Кий устремил на них свои рати  
и увидел во Сварге воев – Перуновых воев,  
которые наворачались на (врагов) и били силы их,  
и разбили дотла, так что те (бежали), показывая зады.  
Это опять племя язей напало на нас,  
и сеча была великая, и оно было уничтожено до последнего.  
И наши воины, видя то, говорили:  
«Боги наши прогоняют врагов!»  
И вот Вышень грядёт к нам на облаках и говорит:  
«Дети, ограждайте град ваш и укрепляйте его,  
ибо будете окружены многими другими врагами,  
и борьба ваша будет суровой и крепкой.  
Это Сварог послал меня к вам,  
и вы будете иметь силы небесные ошую и одесную вас».  
И я также говорю: «Если вы пренебрегаете богами,  
то остаётесь сами перед врагом».



## (АВЕРС)

ВЛЭС КНИГЪ СИУ ПТΨЕМЪ ФГУ НШЕМЪУ,  
 КИЕ ФЪ ЄСТЕ ПРИБЄЗИЦЪ А СІАА.  
 ВЪ ОНЪІ ВРМѢНЪІ БІА МЄНЖ,  
 ІАКЪІ БІА БАГЪ А ДФАЄ,  
 ІЖЕ РΨЄН БІАШЪ ОЦЪ ТВРСІ.  
 А ТЪ ІМШЪ ЖЄНУ І АВЪ АΨЄРЄ.  
 ІМЪСТЪ ОНЪ СКТІА- КРЪВЕ І МНГЪ ОВНЪІ,  
 СЪ ОНЪІ ФІА ТЪІ ВЪ СТОУПѢХЪ,  
 А ОНІГЪ НЄ ІМШЪ МЄНЖ ПРЪ АΨР СВА.  
 ТАКЪ МЪАІА БІА, АФЪІ РА ЗГЪСЄНЄ СЄ ПРСѢΨЄ.  
 А АЖФЪ УСАДИША МЛФЪУ ТУ  
 А ПЪ МАФЄ АІАШЪ МУ ІЗМАЄНЪ,  
 ІАКЪ БІА ОЖЄ ΨА(С)ЪІ ТАІА.  
 СЄ ФЪ ГРЄНАЄ МЄЗЄ НЪІ,  
 А ІМЕМЪ ВРЖЄТЄСЄ,  
 СЄ БЪ ІАСНА<sup>1</sup> ТΨЕМЪ.  
 ТУ БГ ВЛЭС ОТРΨЄ НѢСІА.  
 СЄМУ ГРЄАЄХЪМ СЄН А ІМЕМЪ АЪ БЗЄ НІАШЪ  
 І ТЪМУ РΨЕМЪ ХВАУ:  
 БЪНАЄ БАГСАВЄН ВЪЖАЪІ —  
 НЪІНѢ А ПРСНЄ, О ВЕКЪІ А АЪ ВЕКЪІ!  
 РΨЄНЪ ЄСЄ О КУДѢСНІЦЪІ,  
 А ТЄ ПРΨЄНАШЄ НЗЪВРЦЄТСЄ.

## (РЕВЕРС)

РΨЄ ТМЪ ХРЪСУ СЛВУ  
 АШЄ КЪЄ О МЪА У...  
 ТЄА ОА ОНЄ ЖЄ ІАКЪ СМЄ ЖІВЄХЪМ...  
 РΨЄНЪ ОЦЄМА БІАШЪ...  
 ВРЄМЄНЪІ АІВНІАІА...  
 РΨЄНЪ БІА О ВЄАЦЄХЪ ТРУАЄХЪ...  
 АЪ ГЪУР КАРПАНЪСКЄ...  
 ОА ПЪΨТЕМЪ (Ъ)А ОРІЄ ЦЄ СТАСЄШІ  
 КЪАЪ НЄМЄНТЄ СТОІА СЕМЪ...  
 ТАКЪ АІ МАІХЪМ СУРЄЖА...  
 ΨЄСТЪ І СІАУ АЪ НЄСЄ ВРЖЄШЄТЄ  
 ОАЄ ІРАНЄР...  
 БІАХЪМ ТАКЪ З РСМА ОТЩАХУ  
 ОН СТА ЦЄ... ВЪАЄ

<sup>1</sup> Ясна — священная книга ведийцев, известная как авторам «Велесовой книги», так и «Авесте» ираноариев, и «Веде словен» болгар-помаков.

(АВЕРС)

**Влес-книгу сию посвящаем богу нашему,  
который есть прибежище и сила.**  
В давние времена был муж,  
который был благ и доблестен,  
и наречен был отцом Тиверцем.  
Имел он жену и двух дочерей.  
Имели они скот – коров и много овец,  
и с ними были они в степях,  
где не было мужей для дочерей его.  
И молил он богов, чтобы пресекли угасание Рода.  
**И Дажьбог услышал мольбу ту  
и по мольбе дал ему измоленное,**  
ибо настало для этого время.  
И вот грядёт Он меж нами,  
и мы должны повергнуться (ниц),  
ибо чтим Ясну.  
**И тут бог Велес принес отрока.**  
И мы обращаемся к богу нашему  
и возносим Ему хвалу:  
Будь благословен всегда –  
ныне, и присно, и от века до века!  
Изречено это кудесниками,  
а что прошло, то не воротится.

(РЕВЕРС)

Провозглашаем тому Хорсу славу,  
который мед (превращает в сурицу),  
ею мы и доныне живимся.  
Рассказано было отцами...  
о временах давних...  
Рассказано было о великих трудностях,  
(с какими дошли) до гор Карпанских.  
И почитаем мы роды, которые произошли от Ория.  
Когда же (сил) не имели и оставались сами,  
тогда молились Сурожи, (и она)  
честь и силу нам посылала.  
От иронцев (мы помощь имели),  
которые также с русами потекли.  
И об этом (мы должны помнить).

17-A

სე ზო ზღაშეტე კნეზბე საზბჸუ სო ზრატარე მუ სკიბუ,  
 ა სე პრე ვესტე ბლაკიე ნა ვესტენი.  
 ისეიო თოი რეშეტე: «იამო აო ჰემე იამერსტე ა დუნი!»  
 ა თაკო იესეტე.  
 ა ზესტარე სნა ოსტარე ო სტაროცე იაომერე,  
 ოსე ტეშე ნა პოლუნიშე ა თამო სბე გრა საზბენი უტბრჸე.  
 ა სე ზრატე გო სკოე უ მორჸე ზღაშეტე.  
 ისე ზესტარე იმე სნა სბე — ბენადე,  
 ა პო ნე სიტე ზღაშე ბჸუშე — კისეკ,  
 კი ჸე ბაზადე ზღაშე სტუპე პოლუადენე  
 ა კრბე მნოგა, ა თამო იესო.  
 ა ოტბა ზღაშე პრე ბლაკიე ან სეტე ა ჰურეტე ნა ოქაპოლე, —  
 ოადე ანაზადე გო რეშეშე ა აო ხო(რ)ი კარპენსტე.  
 ა თამო ზღაშეტე სე ზო უტბრე კოლე  
 ა ბენადეშეტე ოპრეცე ან ნე,  
 ა თაკოჸადე ბრეზემ უპოტე ტბრჸე,  
 ოსე ურეზე ონე ა ოასტრე ოადე.  
 ისე პოადემ ო თომო რეშეტე ა ბეშე სოზბე დინო,  
 ტბრჸეშეტე ჰემე ნაზი.  
 ა თაკო სტოტე ჰემე ტეიე პენტე სტო აეტე.  
 ისე ან სე უტბრე მენადე რეშეშე უსოცი,  
 ა ბერჸაღაშეტე სენ ობე ა ოიაო სტრატეტე იმღაშეტე ობე  
 ო სოფოდე ა ბეზბაზადენე სბე.  
 ა თაკოჸადე პრადეტე ბრეზე ნა ოცე ნაზი ო პოლუადენე,  
 ისე სტრეშეტე სკიბსკე ჰემე ო პოტრეჸე მორჸენსტე ა სტუპი.  
 ისე ტეშეიოხუ ობე ნა პოლუნიშე, ა სრეშეტე სო ზრატე,  
 ოტოჸადე იაოხუ პომოშე ნა ბრე.  
 ისე სკუფიო ოცენთეშე,  
 ა სრეზეტე სო ბერეზე ოიაო, ა პტაღე ონი.  
 ისე ობო ზღაშე იეგუნი, პოტრე აო რეშე სტუპი  
 ა თოი კრატე ოასტრეშენე ზღაშე. თო იმღაო ან ანაღე,  
 ზოჸადე იმღაო ა ონიე ტბრე ი სე ზღა იმეტე ოტე ბრე.



И были князья Славен с братом его Скифом,  
 И приходилось им вести на востоке великие войны.  
 И решили они: «Пойдём в землю ильмерскую и на Дунай!»  
 И так разошлись. И вот Славен  
 поставил сына своего Бастара<sup>1</sup> старейшиной у ильмерцев,  
 а сам пошёл на полночь и основал там свой град (Славенск).  
 А брат его Скиф был у моря.  
 Бастар же имел сына своего – Венда,  
 а после был внучек его – Кисек,  
 который владел полуденными степями,  
 и имел много коров, и там пребывал.  
 И тогда была великая война за степи и велась со всех сторон:  
 от Дуная до гор Русских<sup>2</sup> и пастбищ Карпенских.  
 И тогда решили (русы) возвести ограждённые укрепления  
 и биться за ними,  
 давая также отпор врагам,  
 поражать и отбивать их от себя.  
 И вот обратились к Родам, и созвали единое Вече,  
 и утвердили землю нашу.  
 И так стояла земля та пятьсот лет.  
 А потом начались между русичами усобицы,  
 и враждовали они, и силу теряли  
 в междоусобицах и разладе.  
 И тогда пришли враги на отцов наших с полудня,  
 и утратила Скифская земля морское побережье и степи.  
 И потекли они на полночь, и сговорились с фрягами,  
 и оттуда пришла помощь против врагов.  
 И вот Скифия ошетижилась (мечами),  
 и сразилась с вражеской силой, и разбила её.  
 И это были гунны, которые впервые ступили на Русь  
 и в тот раз были отбиты. И о том мы должны помнить,  
 чтобы и нынче так поступать и возвращать своё.



<sup>1</sup> Клавдий Птоломей (ок. 90 – 168 гг. н. э.) среди племен, населяющих Сарматию, упоминает вендов, бастарнов и скифов (Античная география, с. 320).

<sup>2</sup> Русские горы – возможно, современные Карпаты.

5 < F T 8 S T 8 Y N H 8 X 8 P N < X P 7 H < T < I M 7 X 8 M,  
 7 K 8 8 C < H 7 W I < 7 P 7 8 C <,  
 I 7 < X 6 P N 7 W < T < I M 7 W < 8 5 B < S T Y N <  
 I 5 < T P 7 B < 5 B < 7 K B < T < H 6 X P 7 H < T < Y M I < W 7,  
 7 K 8 7 7 A < K P 6 B 5 B < A I 7 X Y.  
 8 5 < F 8 K 8 A Y H < H 7 W Y 8 S T 7 B < B P 3 I < M,  
 I T 7 7 8 A Y H < K 8 A < M F 7 W <  
 8 T 7 B 6 P 3 I < M T I 7 C W < 8 P 8 S T < S T 7.  
 I 5 < 7 P A < H 7 W I < K A 8 Y M S T 7 B < T < I M 7 X 8 M, 7 K 8 7 7 A < 8 C < H 7 W I <,  
 7 8 B < 8 S T P C < P 7 7 W < 5 < 8 3 < M < H 7 B 5 < K 8 K P 8 K 8 I,  
 7 A 8 8 8 Y A < S P 7 A H < W <, 7 A I F 7 T < I Y,  
 7 T 7 M 8 3 < M P 7 < T < I M I 7 <, 7 H 7 S P 8 T < H < I A < W < B 8 < 7 7 A <.  
 K 7 M 8 7 P < H A < T < 5 < H T 8 I A < H <,  
 I A < 7 < H < I M 7 X 8 M 8 H < K A < Y T Y A 8 Y?  
 I 5 < P C < X 8 M 8 T 8, 7 K 8 8 C < H 7 W I < 7 5 < F 8 P < X 8 M.  
 7 K 8 A I F B 7 P 8 P 7 7 A < H < F 7 W X 8 M,  
 5 < P < P 8 Y H < C P 7 A < A 8 H 8 I 7 T 8 I < P 8 B < H A < H 8 I.  
 I 5 < K 8 A I K 8 I < P 7 7 X Y H 7 3 < M <,  
 7 T 7 K 8 7 7 A < I < 8 T 8 B 8 < 5 B 7 P 3 < H C < 8 H 8 I P 8 M 8 7 7 A < H < F < H A < W < T <,  
 P 7 T < I A 7 W < T < 8 A 8 F A 7 K 8 I A 8 3 < M <.  
 I 5 < A I A < H 7 W < — A 7 7 F 8 8 7 < A < I X 6 B 7.  
 I K 8 A I 7 7 A < T 8 < H < 8 F 8 P I 7 W < T < S I C 6, 7 M 8 I H < 8 S 8 M <,  
 7 T 8 A 8 C < A < H < M 8 7 7 W < T < F 8 I T <!  
 I 5 < P C < X 8 M M 8 A 8 I T B Y 8 F 3 < M H 7 W I < M,  
 7 F 8 I 8 B 8 I H 7 M 8 P 8 S P < W < T < A 8 P 8 M 8 7 7 A < H <  
 7 A 7 T < B I T < 7 7 A < H < H 7 B P 3 < M 8 7 8 W <.  
 I W 8 5 M < 8 T < M, 7 K 8 7 7 A < 3 < M < H 7 W I 7  
 Y T A 7 < H 7 I < S P 7 T H I < M 7 H 8 7 8 I B P 7 7 A < H S T <?  
 7 T 7 K 8, 3 P W < X 8 M H 7 T 8 I 7, F < H A < W < X 8 M H 8 I 8 K 8 A 8 I 5 B <  
 7 H < T < C 7 < X 8 M H 7 8 H 8 I?  
 7 H (<) T < C < M 8 7 K 8 I H 8 Y A 8 A P < S T < I < X,  
 7 H < B 6 P T < X 8 M I < 8 P 7 H I < X B P 7 7 A < H S T < X,  
 7 H < 8 Y F I < X 8 M 8 H <, I < 7 7 A < H 7 H 8 I H 7 A < 3 W <?  
 8 T 8 P C < X 8 M: «H 7 B 8 I!»





Степные пастбища мы должны хранить,  
как отцы наши и праотцы,  
которые пастбища свои имели в степях  
и умели оберегать травы и цветы  
и которые кровь свою проливали.  
Голунь нашу оставили врагам, а  
та Голунь была окружена (стенами)  
и тяжело досталась врагам.  
И мы должны грады наши (стенами) окружать, как и отцы наши,  
которые прежде сражались за землю свою на каждом шагу,  
и наземь падали, и целовали её,  
и умирали, но никогда не отступали назад.  
Куда же деваться нам в эти дни,  
когда не имеем нигде пристанища?  
И вот говорим, что мы должны бороться, как отцы наши.  
А если будем терпеть поражение,  
то Перунец придёт к нам и поведёт нас.  
И сколько праха есть на земле,  
Столько Сварожьих воинов придут к нам на помощь,  
нисходя ратями с облаков на землю,  
и Дед наш – Дажьбог – на челе их.  
И как же не победить, если мы не сами,  
а можем быть единым целым (с богами)!  
И вот обращаем молитву к богам нашим,  
чтоб поспешили на помощь  
и дали нам мощь победить врагов.  
Ибо чего мы стоим, если земля наша  
попрана погаными ногами вражескими?  
И (разве) видя то, будем (отсиживаться) за стенами своими  
и не пойдём на них?  
И не наточим акинаки для животов их,  
чтобы проворачивать их в ранах вражеских,  
и не убьём тех, кто на нас напал?  
Мы скажем: «(Идём) на вы!»



17-B

ԽՈՋՋԱԷ ԴՈՒՍ ԲԻՆ ԾԻՆ ԿԻՏԵՔ ԱՄԱԷԻ ՏԵՔ  
 ՅՈՒ ՄԴՏԵ ՀԱՌՈՒՄԵՏԵ ՀԱ ՅՈՒՆ,  
 Դ ԴՈՒՆ ԾՄԵՐՅԵՄԵՏԵ Ծ ԵՐԴՅԵՔ,  
 Դ ԴՈՒՄԴ ՀԱ ՅՈՒ Դ ՈՒՄՄԵ ԻՆՆԵ,  
 ՏԵ ԻՄԽՈՒՄ ՅՈՒ ԴՈՒՆ ԾՄԵՐԵՄԵՏԵ  
 Ի ՀԵ ՄԵՐԾԵՔՈՒՄ ԴՈՒ ԽՈՒՆ ԴՈՒՆ ԾՅՈՒ, ՏԵՐԾ ԴՈՒ ՏԱՐԾՏԵՄԵ,  
 Ի ՏԵ ԻՄԽՈՒՄ ՏՈՒՄՄԵ – ԻՆՆԵ ՄԻՅՈՒՆ!  
 Դ ԵՐԾԵ ՀԵ ՏՅՈՒՆ ԴՈՒՄՄԵ, ԽՈՒՆ ՏԵՐԵ.  
 ԻՆՆԵ – ԲՄԾԵ, Դ ԵՐԾԵ – ՀԵ ՏՅՈՒՆ ԾՈՒ.  
 Դ ԿՈՒՄ ԻՆ ԵՐԾԵՀԱ ԿՐԵՅԵ ՀԱՄԻՆ, ԴՈՒՄ ԻՆ ՅՈՒՆ ՀԱՄԻՆ.  
 Ի ՏԵ ԵՐԾԵՆ ԵՐԾԵՀԱՄԵ, Ի ՏԵ ԾՈՒՆ ՏԵՀ ՏԱՐԾՏԵՄԵ,  
 Ի ՏԵ ՏԱՐԾԵՄԵ ԻՆ ԽՈՒՄ ԲՄԾԵ,  
 ԽՈՋՋԱԷ ԾՅԵ ԲՈՒՄ Ծ ՏԱՐԵ ՄԴՏԵ ԾՈՒՆ ՀԱՄԻՆ.  
 ԲԵՐԾԵՔՈՒՄ ԻՆՆԵ ՏԱՅՈՒ ԴՈՒՆ ՀԱՅՈՒՄԵՏԵ  
 Դ ԲՈՒՄՄԵ ՀԵ ԻՆՆԵ ԾՈՒՆ ԴՈՒՆ ԴՈՒՆ ՀԱՅՈՒՄԵՏԵ,  
 Դ ԲՈՒՄՄԵ ԲՈՒՄՄԵ ՀԱՄԻՆ Ծ ԽՈՋՋԱԷ:  
 «ՏԵ ՏՈՒՄ ԲՈՒՄՄԵ ԲԵՀԱՄԵՏԵ ՀԱ ՅՈՒ,  
 Ի ԴՈՒՄՄԵՆՅԵՆ ԵՐԾԵ ԲՈՒՆ ԴՈՒՄՄԵ.  
 ԻՆՆԵ ԽՈՒՄՄԵՆ ՅՈՒՆ ԲՈՒՆ,  
 ԽՈՋՋԱԷ ԵՐԾԵՆ ԾՈՒ ԴՈՒՄՄԵ ՄԵՀԱՄԻ,  
 Դ ԴՈՒՄՄԵ ԾՈՒ ԴՈՒՄՄԵ ԴՈՒՄՄԵ ՏԵՐԵ  
 Դ ՀԵ ԲՈՒՄՄԵ ԲՈՒՄՄԵ ՀԱՅՈՒՄՄԵ ՏԵՐԵ.  
 ԲՄԾԵՆ ՏՈՒՆ ՏԵՐԵ ԲՈՒՄՄԵ,  
 Դ ՏՈՒՄ ԻՆՆԵ ԲՈՒՄՄԵՆ ՀԱ ՅՈՒ ԴՈՒՄՄԵ!»

ՀԵ ԻՄԽՈՒՄ ԴՀԵ ՄԵՐԵ ՀԱՄԻՆ ՀԱՅՈՒՄՄԵՆ ՀԱՄԻՆ,  
 ՏԵ ԲՈՒՄՄԵ ՀԱ ՅՈՒՆ ԵՐԾԵՐԵՔԵ,  
 Դ ԿՐԾԵՀԱՄԻՆ, ՏԵՐԵ ԴՈՒՄՄԵՆ ԴՈՒՄՄԵ  
 ԽՈՋՋԱԷ Ի ՏԵ, ԽՈՋՋԱԷ ԾՈՒ.  
 Ի ՏԵ ԴՈՒՄՄԵ ՀԱՄԻՆ ԽՈՒՄՄԵ  
 ԾՈՒՄՄԵ ԾՈՒՄՄԵ ԴՈՒՄՄԵ ԲՈՒՄՄԵ  
 Դ ԲԵՀԱՄԵՔՈՒՄ ՏՈՒՄՄԵՆ ԵՐԾԵ ՀԱՄԻՆ!



17-В

Так рёк и Кисек людям своим  
в те времена, когда на них нападали.  
И они, исполнившись ярости против врагов,  
шли на них и разбивали их.  
И мы имеем знак того могущества  
и не смеем отдаться Яме<sup>1</sup>, как слабые,  
мы – сильные и нас много!  
А враги не такие многочисленные, как мы.  
Мы – русичи, а враги – нет.  
И там, где пролилась кровь наша, там и земля наша.  
И враги это знают, и сколько бы ни старались (одолеть),  
все их старания будут напрасными,  
как было в древние времена при отцах наших.  
Вновь и вновь повторяем мы их слова, чтобы запомнить  
и ни единого из тех слов не утратить,  
и также сказать братьям нашим:  
«Сила божеская будет с вами,  
и с ней вы победите врагов своих до конца.  
И если кто захочет земли вашей,  
натолкайте ему полный рот,  
чтобы он набил брюхо  
и не мог проронить ни слова.  
Будьте сыновьями своих богов,  
и сила их до конца пребудет с вами!»

Мы не имеем (нынче), чем насытить чрево,  
ибо хлеб наш сожжён огнём вражеским,  
и коровы наши, и скот страдают  
так же, как мы.  
И вот акинаками<sup>2</sup> своими булатными  
скоро одержим победу на полудне  
и будем сильнее врагов наших!



<sup>1</sup> Яма – бог Смерти.

<sup>2</sup> Акинаки – скифские короткие мечи.

**18-A**



Посмотрите вокруг – и увидите Птицу ту впереди вас,  
и она поведет вас к победам над врагами,  
ибо куда ведёт нас Сва, там одерживаются (победы).  
И она красуется пред нами и влечёт к себе светом.  
**Так было и в иное время, когда русы ушли с вендами:**  
**они захотели унести богов своих к морю и там поселились.**  
**И возвели храмы-помолья, и было там много зодчества,**  
**весьма богатого, и те храмы**  
**украшены были золотом и серебром,**  
**и многие из почитаемых деревянных богов сделаны искусно.**  
И стало это ведомо иным (народам), и они смотрели,  
завидовали этому и воевали с нами,  
и там не имели наши родичи покоя.  
Арабы приходили к ним  
и наживали богатства на торжищах,  
и там же располагались невольники, продаваемые в рабство.  
**И та земля извела мерзости войн и злой жизни,**  
**и мы отошли от Карпенских гор к Кию,**  
но и там враждовали со злыми языгами.  
Мы – русы и поём о славных днях,  
и эти песни имеем от отцов наших –  
о прекрасной жизни в степях и о славе отцов.  
И о том, как воевода Бобрец повёл русов на Голунь  
и после смерти обрёл чин Перунов.  
О том храбром геройстве мы никогда не забудем,  
поскольку мы – сыновья отцов наших  
и имеем любовь к их памяти, и говорим,  
что они являются силой нашей.  
И сила та идёт от них к нам –  
убираем ли мы ниву или связываем снопы,  
мы говорим о тех, которые заботятся о нас.  
И (теперь), не имея мольбищ, мы обращаемся к ним  
у ключей и родников, где течёт живая вода:  
там волшебство есть, и волки хищные не подходят.



ՏԵ ՆԱԾՐԵՒՄ ՄԻՆԵ ԲՆԱԾՈՒՄԻՆԵՄԸ, Ի ԴՆԵ ՏԵ ՅՅԱ ՋՐԵՍԸ, —  
 ԽԵՅԱ ԵՄ ԻՄԵ ՐԴԱԵՒՄԻ!  
 ՃԵՅՏԵՍԵՆ ԵՍԵ, Դ ՏԼՈՅԵՏՆ ԵՄ ԴՐՋԵՍԵՏԵ,  
 Դ ԿՐԴԵՆԵ ԽԵՅԱ ԲԵՐԵ, ԽԵՂԸ Դ ՄԻՄԸ ԽԵ.  
 Դ ԴՆ ՆԵՅՆԵՅԱ ԵՄՋԱԵ ԽԵ ՐԴՏՐԵ: Ճ ԲԻՏԵ ՅԱ ԴՆԻՄ?  
 Դ ԴՆ ՈՋԵՂԻՄ, Դ ԲԵՏԵՆ ՈՆ ԴՆԻ.  
 Դ ԴՆ ԵՍԸ ՈՐԴՆԻՄՏԵ ՆԱ ՐՆԸ Ի ԽԵՅԸ.  
 Դ ՏԵ ԽԵՂԸ ԲԵՐ ԲՐԵՅԵՆԵ,  
 ԽԵՅՆԵՅԱԵ ՃԲՐԵ ԵՂԵՄ Դ ԲԵՆԴԻ ՄՈՐՏԻ.  
 Ճ ՈՐԵ ԻՆԵՄ ԽԵ ՅՆԵՆԵՆԵ ԴՆ,  
 Դ ԴՆ ՐԴՆԸ ՏԵՆԻՆ Ի ՏԵՄԵ ԴԵՂԸՄ,  
 ՈՆԴՏԵՆԵ ՏԵՆԻՆ ԵՆ ՏԵՆԵՄ, ՏԵ Բ ԴՆ ԲՅԱԵ Ճ ԽԵ.  
 Դ ԽԵՅԱ ԴՐԵՍԵՅԸ ԵՄՋԱԵ ՏԵՂԵՍԵՆ ՈՆԵՅԻԸ  
 Դ ԴՐԵՂԸ ԴՆԸ, Դ ՅՆԵՅԸ ԽԵ ԽԵ.  
 Ճ ԴՆ ՄԻՆԵ ԻՆԸՄ ՈՐՆԵ ԴՆ ՈՆԸՄԻԸ  
 Դ ԴՆ ՄԻՆԸ ԴՆԸՄ ԴՆԸՆԸ ԵՄԸ,  
 Դ ԴՆ ՄԻՆԸ ԵՄԵ ԵՄՏԵ ՆԱ ՄԻՆ ԴՆ ԴՆԸՄ.  
 Դ ԴՆԵՄ ԽԵՂԸ ԽԵ ԽԵՅԸ ԲՐԵՅԵՆԸ,  
 ՈՐԴՆԸՄ ԴՆ ԴՆԸՄ ՏԵՅԸ,  
 Ի ԴՆ ԴՆԵ ԽԵՅԸ ԴՆ ՈՆԸՄԸՄ ԽԵ ԴՐԵՍԵՅԸ.  
 ԴՐԵՍԸ ԴՆ ԵՄՋԱՄ ԵՂԵՄ ՈՆԸՄ ՏԵՆԸՄ:  
 Դ ԴՐԸ ԽԵՂԸ ԽԵ ԵՆ ՏԵՆԸՄ Դ ՏԵՆԸՄ ԽԵՅԸ,  
 Դ ԽԵՅԱ ԴՐԸՆԸ ԽԵ ՅՆԸՄ.  
 Դ ԴՆ ԽԵՂԸ ԽԵ ՏՐԸՆԸՄ ԽԵՅԸ ԴՆ ՄՈՐԸ  
 Դ ԴՆԸՆԸՄ ԴՆ ՏԵՂ ԿՐԸԸ, ԽԵՅԱԵ ՐՅՅԸՂ ԵՄԵ ԵՄՏԸ,  
 Դ ՐՅՅԸՂ ԿՐԵՅ ԴՆ ԵՄԵ ՏԵՂ ԽԵՅԸՆԸՄ ԴՆ ՈՆԸ,  
 Դ ԴՆ ՈՆԸՄ ԿՐԵՅ ԽԵՅԸ.  
 ԽԵ ԽԵ ԽԵՅԸՆԸՄ ԽԵ ԴՆԸՄ,  
 Դ ԴՆ ԴՐԸՂԸՄ ԽԵ ՅՆԸՄ ԽԵՅԱՅՅ ԽՐԸՄՄԸՄ.



Вспомним времена Алдореха, прозванного Лжецом:  
 иметь такого мы не советуем!  
 Он был бесчестен, не держал слова,  
 и красавиц наших брал, нагло похищая их.  
 И это вызвало между нами распри: биться ли (в союзе) с готами?<sup>1</sup>  
 Но пережили (те времена), как и готов.  
 В те века мы правились родами и князьями.  
 И был у нас князь Боровлень,  
 который одолел эллинов на берегах морских<sup>2</sup>.  
 После войны мы пошли туда жить,  
 и разводили там скот и отары овец,  
 и пасли их в степях, которые были нашими.  
 Но Грецколань вновь уселась там,  
 и возводила грады, и злобилась на нас.  
 И тогда мы ушли к полуночи,  
 и были там двести лет,  
 и пребываем с тех времён и поныне.  
 И сегодня имеем иного князя Боровлена,  
 правнука деда своего<sup>3</sup>,  
 и он призывает идти к полудню на Грецколань.  
 Греки ведь между эллинами племя себе на уме:  
 и торг имеют с нами в степях за скот наш,  
 и хотят брать его задаром.  
 И мы должны вновь стряхнуть их в море  
 и прогнать в свои края, поскольку здесь – земля русская,  
 и русская кровь пролилась на эту землю,  
 и та пила кровь нашу.  
 На нас только у неё надежда,  
 и мы обороняем её во все дни и удерживаем.



<sup>1</sup> Русы иногда заключали временные союзы с готами в борьбе против Римской империи и других врагов. О таком союзе с Алдорехом и идёт речь (ок. 670 г. н. э.)

<sup>2</sup> Эти данные соответствуют историческим фактам. В «Житии Стефана Сурожского» сообщается о новгородском князе Бравлине, предпринявшем поход на греков и освободившем Черноморское побережье от Корсуни до Сурожи (ок. 790 г.).

<sup>3</sup> Княжение правнука Боровлена действительно совпадает со временами написания «Велесовой книги» (ок. 880 г.).

ԿԵՐԸ ԵՐԱՆԻՔ ԿԵՆԵ ԵՆԵՐԻ, — ԴԵՐ ԾԴՈՒՅԾԻ (Ծ)ԲԱՂԱՅԷ,  
 ԻՅՈՒՆ ԾԱ ԾՈՒՆ ԶՄԻՆ ՄԿԱՆԵՆ.  
 Դ ԾԾԱՅԷ ԶԵՄԷ, Դ ԴՄԻՂԱՅԷ ԿՐԵ ԻՅ ԵՆ, Ի ԴՈՒ ԼԻՅՈՒ Կ.  
 Դ ԿԵ ՈՐԻՆ ԵՐԱՅ ԿՈՒՆԵՆ  
 Դ ՐՅԴՐԱՅԷ ԶՄԻՆ ԵՆԵՐԻ — Ի ՏԴՆ ԵՐԴ,  
 Դ ՐՅԴԴՐԱՅԷ ԻՆՅԷ — Ի ՏԴՆ ՄԴԵՐԻ.  
 Դ ԿԵ ԵՐԱՅ ԵՐՈՒՂԱՅԷՐԻ ԲՅՅԵՄ Ծ ԵՐՈՒՄԾԱՅԷ,  
 Դ ԴՈՒ Ի ԵՐԱՅԻՆ ԵՆ ԿՈՒՄԾԻՆ ԾԱ ՏԵՐԴՅԷ Ի ԴՈՒՆ ԶՄԻՆ ԵՐԴԱՅԷ,  
 ԿԵՐԸ ԴԵ ԿՈՒՂԱՅԷՆ ԼԿԱՆԵՐ, ԵՐԾԱՅԷ ՄԴԻՂԱՅԷ.  
 Դ ԿԵՐԸ ԶՄԻՆ ԿՈՒՄԷ — ԵՐԵՆԻ, Ի ԵՐԱՅ ԾԱՅԷ ԵՐԱՅԵՆ,  
 ԿԵՐԸ ԲՅՅԵՐԿ.  
 ԶԲՈՒ ԴՈՒ, ԵՐԵՐ ԵՐԱՅ ԵՆԵՐԻ ԵՐԴԻՆԵՐ ԵՐԴԱՅԷ,  
 Դ ԿԵ ԵՐԴԱՅԷ ԵՐԱՅ ԵՐԾԱՅԷՐԷ ԶԵՄԷ ԵՐԱՅԷ.  
 Դ ԴԵ ԵՐԱՅԷ, ԵՐԵՐ ԿՈՒՄԷ ԿՈՒՄԷ ԵՐԱՅԷ,  
 Դ ԵՐ ԵՐԾԱՅԷՐԻ ԵՐԴԱՅԷՐԷ — ԶՄԻՆ, ԵՐԵՐ ԵՐԴԱՅԷՐԷ ԵՐ ԵՐԷ.  
 ԵՐԴԱՅԷ ԿԵՆ ՈՐԴԷ Դ ԵՐԾԱՅԷՐԷ ԵՐԱՅԷՐԷ ԶՆ ԶԵՄԷ ԵՐԱՅԷ.  
 Դ ԴՆ ԴԵ(Ե)ԴԵՐ ԲՅ ԾԱ ԵՐԷ ԵՐ ԵՐԱՅԷՐԷ Դ ԵՐԵՐԵՐԷ, Դ ՐԿԵ  
 ՏԴԵՐԵՐԷ ԵՐ ԵՐԷՐԷ ԴՐԷ, ԵՐ ՏԴԵՐԷ ԵՐԱՅԷՐԷ Ի ԿԵ — ՐԿԵ ԿՈՒՄԷ.  
 Դ ԾԱ ԵՐԿԵՐ ԵՐԿԵՐ ԵՐԴԱՅԷ ԵՐԾԱՅԷ,  
 ԵՐԵՐ ԵՐԵՐԷ(Ե)Ր ԵՐԱՅԷ ԿՈՒՄԷ.  
 ԵՐԴԱՅԷ ՈՐԴԱՅԷ ԵՐԷՐԷ, ԵՐԵՐ ԴՈՒ ԵՐԵՐԷ ԵՐԵՐ, ԵՐԵՐԷ  
 ԵՐԴԱՅԷ ՏԵՐ ԵՐԴԱՅԷ ՈՐԷ(Ե)ԿԵ ԵՐ ԿՐԵՐԷՐԷ ԵՐ ԵՐԴԱՅԷՐԷ ԵՐԱՅԷ.  
 Դ ԴԵ ՈՐԵՐԷՐԷ ԵՐԵՐԷ ԵՐԷՐ ԿՆՏԴԴԴՐԷՐԷ ԵՐԵՐԷ,  
 ԻՆԵՐԷ ԵՐԵՐԷՐԷ ՏԴԱՅԷ ԵՐԵՐԷ ԵՐԷՐ ԵՐԱՅԷ:  
 Ծ ԵՐԵՐԷ ԿԵՐԷՐԷ ՐԵՐԷՐ ԵՐԱՅԷ,  
 ԵՐԵՐԷՐԷ ԵՐԴԱՅԷ ԵՐԷՐ ԵՐԱՅ ԵՐԴԱՅԷ,  
 Դ ԴԵ ԶԵՄԷ ԵՐԿԵՐԷՐԷ ԵՐ ԶԵՄԷ ԵՐ ԵՐԱՅԷ  
 ԵՐԵՐԷ ԵՐԵՐԷ Ծ ԵՐԴԱՅԷ ԴՈՒ ԵՐԵՐԷ.  
 Դ ԶՆ ԵՐԵՐԷՐԷ ԵՐԴԱՅԷ ԿՆԵՐԷՐԷ ԵՐԱՅԷ  
 Դ ԵՐԴԱՅԷ, Դ ԿԵՐԷ, Դ ԵՐԴԱՅԷ Ծ ԶԵՄԷ ԵՐԴԱՅԷՐԷ.  
 ԿԵՐ ԴՈՒ ԵՐԵՐԷՐԷ ԴԵՐԷՐԷ Դ ԵՐԱՅԷ ԵՐԱՅԷ,  
 ԵՐ ԵՐԴԱՅԷ ԵՐԴԱՅԷ ԵՐԴԱՅԷ ԵՐԴԱՅԷ,  
 Դ ԴՆ ԶԵՄԷ ԿԵՐ Ծ ԵՐԷՐ ԴՈՒ ԵՐԵՐԷՐԷ ԾԱ ԵՐԷ.  
 ԵՐԷՐ ԵՐ ԵՐԴԱՅԷՐԷՐԷ ԵՐԷ,  
 ԴԴԴԴԴԴԴ ԵՐ ԾԱ ՏԴԱՅԷՐԷՐԷՐԷ ԵՐ ԵՐԷՐԷՐԷ.  
 Դ ԴՈՒ ԶՐԻՄԸ, Դ ՐԵՐԿԿ ԵՐԵՐԷՐԷ ԵՐ «ԵՐԷ»



И вот видел я сон в Нави – огненное облако,  
из которого вышел причудливый Змей.  
И охватил он землю, и потекла из неё кровь, и он лизал её.  
И вот пришёл Муж сильный  
и разрубил Змея надвое – и стало два (Змея),  
и разрубил ещё раз – и стало четыре.  
И возопил тогда Муж к богам о помощи,  
и они пришли на конях из Сварги, и того Змея убили,  
ибо сила та не людская, а чёрная.  
**А Змей тот – суть враги, идущие с полудня,  
то есть Боспора.**  
Забыли они, как наши Деда их ратями побивали,  
и теперь хотят греки захватить землю нашу.  
Но мы её не отдадим, поскольку она наша,  
и не пустим ту тварь – Змея, который есть погибель для нас.  
Мы должны бороться и жизнь свою положить за землю свою.  
**А она простирается от нас до полян и дреговичей, и русы  
достигают моря и гор, и степей полуденных – и это Русь.**  
**И только от Руси мы имели помощь,  
поскольку мы – Дажьбоговы внуки.**  
Мы молимся Патеру Дыю, ибо он производит огонь, который  
Мать-Сва-Слава принесла на крыльях Праотцам нашим.  
И песни поём у кострищ вечерних,  
где рассказываем старые предания о славе нашей:  
о святом Семиречье,  
где отцы наши грады имели,  
но ту землю оставили и пошли в землю иную,  
где в те времена (сотворили) державу.  
В древности сотворили они Колунь<sup>1</sup> нашу  
и грады, и сёла, и огнищанские ямы-землянки.  
И вот омоем телеса и души наши,  
чтобы иметь счастье, как в русской Колуни,  
которая была сильной и на врагов умела наводить страх.  
Ибо (со времён) Кисека ходят там овны,  
и с тех самых дней мы ходим по этой земле.  
Те же (греки) делают всё,  
дабы отвернуть нас от нашей древности.  
И видим то, и держим руку (в готовности идти) на «вы»,

<sup>1</sup> Колунь (Голунь) – древнее славянское городище, основанное арийскими родами после Исхода из Семиречья (ок. VI в. до н. э.), вероятно, где-то в районе Дона и Северского Донца. Геродот (умер ок. 425 г. до н. э.) записал: «За рекой Танаисом (Доном), на север от Меотийского озера (совр. Азовское море), на протяжении 15 дней пути, где нет деревьев, живут савроматы. Выше них живут будины, земля здесь покрыта густым лесом... Будины – племя великое и многочисленное, все они сероглазы и светловолосы. В их области построен деревянный город, название этого города Гелон, длина стены с каждой стороны 30 стадий, она высокая и деревянная, и дома у них деревянные, и храмы...» (Геродот. «История» в девяти книгах. – Л.: Наука, 1972. – С. 192.

აწიწტე ბიადელი, იაკო ჯურენ დენიადე ა კრბე ხოჟე,  
ა თუ პრდიეხომ ჰა ჴემიე სბე რუსუ.  
სე რუსე გრაა კამენიე ბოპიჟუტბ ჰა ჰი,  
ა სმეხომ იმამი გრენსტე ა სპიჟტე დო სმრტე,  
პოტცე სთინემე, ა ღუმრე ჴა ჰე...



чтобы знали: приближается суровый день (расплаты) и жаждет крови,  
которую мы прольём за землю русскую.  
В русских городах камни вопиют к нам,  
и мы должны идти и сражаться до смерти (за землю русскую),  
почитая себя её сыновьями, и умирать за неё...



**(ОБЛОМКИ РАЗНЫХ ДОЩЕЧЕК)**

[illegible]

## (ОБЛОМКИ РАЗНЫХ ДОЩЕЧЕК)

И мы за Сва также шли, выстроив конницу «Птицей»,  
и она врагов «крыльями» накрыла, а «головой» была...  
(и уничтожена) была часть (врагов) тою конницей.  
И вот, сосредоточив свой ум, мы врезались рядами в сечу  
и начали замыкать (врагов) в Перуново коло.  
(И ныне) мы должны так делать, если хотим одержать победу.  
...Изнежились они, и мы взяли своё,  
и в те дни приносили их в жертву, как овнов,  
которые разбегались перед нами.  
Мы со скифами и суренжанами родичи,  
и десять сотен лет пасём скот и возделываем поля.  
А греки брали наше жито в обмен на своё добро,  
(и были тогда) благодатные времена.  
Велес научил Пращуров землю раять, и мы так же делаем...  
И потому бросаем в огнища травы  
и зелёные ветки-клевевы, прославляя Велеса.  
Трижды Русь погибшая вставала...  
Гунны имели целью отсечь нас от Иньского (края),  
и мы в тот раз... встали против них,  
и разгорелась прежняя война и длилась (долго),  
и многие племена пришли в степи наши...  
От стрел не видно солнца... Русь – едина...  
вопили к Сварге о божьей помощи...  
...за громоуханием мечей не слышно криков...  
...но однажды придёт день...напрягли отцы силы свои...в каждый миг...  
Говорили они детям: **«Будьте вместе,  
ибо придёт Злое время!»**  
Прежде начали грады отмежевывать границами, потому что их не было...  
...ту не возьмём...  
и тут Впаруна пришёл и наверх на них...  
Эта слава – великая,  
и её предвещает Мать-Сва и бьёт крылами...  
и враги покинули нас...  
те мужи просто...к славе...не заботятся...





128

Только храбрый одолеет ту злую силу,  
 что со всех сторон окружает нас!  
 А мы берегли лохмотья и ставили богам храмы,  
 и возводили стены дубовые, а за ними часто – вторые стены,  
 и там хранили образы богов наших.  
**Мы имели много храмов в Нов-граде на Волхове-реке,  
 и имели в Киев-граде по боголесьям,  
 также имели храмы на Волыни Дулебской  
 и в Сурожи на море Сурожском и Синем.**  
 И это великий позор для нас,  
 что храмы сурожские разрушены врагами,  
 и боги наши валяются, затоптанные в прах,  
 так как русы не имеют силы одержать над врагами победу.  
 Мы имеем лохмотья, подобно страннику,  
 который шёл ночью через леса и изорвал одежду свою на куски.  
 Так и мы, русичи, носим лохмотья на телесах русских  
 и, невзирая на то, лишь стремимся в храмах славить богов,  
 которые не приемлют жертв наших,  
 ибо оскорблены нашей леностью.  
 Только Птица Матерь-Сва предрекала нам славу  
 и призывала учиться на славе отцов.  
 Но у нас недоставало дерзости пойти на рать  
 и мечами вернуть свою землю, отбив её у врагов.  
 Тысячу триста лет мы хранили святыни наши<sup>1</sup>,  
 а нынче наши жёны рекут,  
 что мы блаженные и потеряли свой разум,  
 и сами стали, как агнцы малые, перед ними,  
 и не осмеливаемся надеть доспехи,  
 и разить мечами врагов наших.  
 И вот Купало грядёт к нам и говорит,  
 что мы должны стать гордыми и чистыми душой и телом нашим.  
 И мы поверглись к Его стопам, чтобы Он шёл с нами,  
 хранил нас и вёл к суровой битве.  
 И там мы предстали бы перед ликом Сварога.  
 И, к сече идя, восхваляли бы наших богов перед бранью,  
 как в мирные дни. И вот Купалец предрёк,  
 что мы дождёмся этого часа  
 и будем за славу свою почитаемы  
 и сопричастны также (славе) отцов.

<sup>1</sup> Если исходить из даты обоснования славян в Карпенских горах (VI в. до н. э.), то падение Сурожи произошло 1300 лет спустя, то есть в 7 в. н. э., когда Грецколань отбила у русов побережье Чёрного моря и те ушли на север в Новгород и ильмерские леса, где и дождались прихода Аскольда и Рюрика (IX в. н. э.). Это совпадает с утверждением в дош. 18-Б о двухсотлетнем пребывании южных русов в землях новгородщины. Однако ещё и в конце VIII начале IX в. н. э. князь Бравлин отвоёвывал Сурож у греков.

130



А ещё да будет рассказано о том, как получили от богов квасуру – тайну сотворения сурыни.

Она – для утоления жажды,  
и мы имеем от неё радость в богах,  
когда радуемся и пляшем, подбрасываем венки к Сварге  
и поём славу богам, сотворившим квасуру.

**Некогда был муж сильный и богами вразумлённый.**

**И (бог) Ладо к нему пришёл и сказал вылить мёд в воду  
и осушить его на солнце, чтобы получилась сурица.**

**Когда он начинает бродить, то превращается в сурицу,  
и мы пьём её во славу богов. И было это в докиевские века.**

**И муж тот был в те времена весьма известен  
и звался отцом Благомиром.**

**Это он получил от Сварги наставление,  
как сотворять квасуру, называемую сурыней.**

И она – в радость нам, и мы имели её каждый день,  
когда позднее (научились) сотворять её, и радовались этому.

А если иной раз кто не удержит своего естества  
и скажет безумное – это от Чернобога.

А другой получит радость – и это от Белобога.

Также мы должны искать друзей и врагов,  
ковать мечи свои для упрочения силы  
и с помощью силы божеской поражать врагов наших там и тут.

И этот Б(ла)гомир был наречён (богами) Творцом,  
поскольку те предрекли ему славу,  
и она была такой, как предсказали боги (и шла) от них.

И вот он оставил после себя роды, ибо боги положили начало Роду.

И наши роды – также от тех родов,  
и Сварог – отец, а прочие – сыновья.

И мы должны слушаться Его, а также слушаться Родича,  
поскольку он – отец Рода.

И эти роды существовали от Кия до князя Кисека.

**Когда же после Готской войны всё разрушилось,  
мы оставили Русколань, отошли к Кию  
и поселились на этой земле.**

**Здесь же дождались и наступления варягов  
и обороняемся от них.**

**И так прошло тысяча триста лет после Кия-отца,  
триста – после жизни в Карпенах  
и тысяча – после (образования) Киевоградия<sup>1</sup>.**

**Тогда одна часть ушла к Голуни и там осталась,  
а вторая – к Киеву-граду.**

<sup>1</sup> Если имеется в виду Готская война IV в. н. э., то Кий-отец (а значит, и его братья и отец Орий) жили в IX в. до н. э. Киевоградие (как система городов, то есть княжество) возникло в VI в. до н. э. А из Карпенских гор (Кавказа) арии ушли в I в. н. э. (в других дощечках, напр. 5-А, указывается I в. до н. э. Речь, видимо, идёт о разных племенах, миграция которых с Карпен происходила постепенно).

ა პერსონაჲს — რენსკალანჲს, ა დარგა,  
 კთიქ იაკობჲს სურენჲს უტოჲს, პო სკტოუ ხობაჲსაჲ  
 ა სტალია ბობაჲსაჲ დესენტე ბიქსე ო ჰემე ჰაჲიუ.  
 სე რ თო გლაჲიჲს რიჲსა გრაჲ საზბენჲ  
 ა ტრიქ სენტე გრაჲო სთაჲიჲა იმე. ა კთიქ გრაჲაჲ იმე მენჲსი —  
 ო პლაჲიჲსაჲ დესენტე გრაჲაჲ, ა ბსი, ა სელია ჰემეჲსი.  
 ადუქლჲ რ ო სენ რთიქ ბო სტუპიოჲს ბსეკე რაჲი  
 ა ჯოტბაჲ სე მენჲსე ო პლაჲიჲსაჲ,  
 ა ტაკბაჲ გრეჲსაჲ ოაჲ ო მენჲსე პო ჰაჲიოჲს უენე ა კალა,  
 ა ოჲაჲერელია, ა ო კოპკოჲსაჲ სბა ჰოჲიქს.  
 ომიქსე ო პოპო ბიჲსტე ო გრეკ, ა ტბრიჲ ობჲიჲა სბა ა ომენჲსე ტაჲი.  
 ა რიჲსაჲ ტო რუსიქ ო პლაჲიჲსაჲ, ტბერიჲსაჲ გრაჲ სთაჲენჲს სოურენჲს,  
 იაკობ ჰე სეჲაჲიქ გრეჲსაჲ.  
 ა ტოიქ გოჲ რსტრუქ ა რენსე პოჲიჲსაჲსე ქტოჲსაჲ.  
 ა ტომუ იაჲემო ოაჲ ჰე ა რსტრუქსოჲ ოსელია გრეჲსაჲ.  
 ოლაჲიქ რ ო სიქ სოუტე ბრჲი რენსკალან(ი)იქს ა ბრჲიქ ობჲიქსაჲ ჰაჲიქს.  
 გრეჲსაჲ ოლაჲიქ სოუტე ჰე რეჲიქ პოტუჲსაჲ, ა ჰე ოაჲ ულაჲიქსაჲ,  
 ოჲე სოუტე ის კამიიქს იზერიჲსაჲ ოაჲ ობჲიქსე სე მენჲსიქს.  
 ა ჰაჲიქ რეჲიქ სოუტე — ბოჲიქსაჲ...  
 ა (ტ)აკობჲსაჲ სმეჲსაჲ პრიჲსაჲსაჲ ოაჲ ოაჲსაჲ,  
 იჲიჲი ჰაჲიქსაჲსე ᰚაჲი ᰚაჲიქ სბი რჲი ოაჲ ბოლია ა კრეჲი,  
 ა კოჲიჲი ჰაჲიქსაჲ ᰚაჲი უერესაჲი სბი,  
 ა ტაკო მჲიქსე სე ᰚუსტრუქსაჲ რუჲსაჲ.  
 ა ტიქ ᰚაჲიქსაჲსე სრუქსაჲი სბი ა ᰚგოლია ურესაჲი,  
 იაჲიჲი ᰚაჲი პრე ა პრეჲიქსაჲ.  
 ა ტენჲსკრეჲი იაჲიქსაჲ ᰚგოლიაჲ ᰚაჲი პრე ა ᰚიქსაჲსაჲსაჲსაჲ,  
 იაკო სტა გრეჲსაჲ ᰚაჲი, ᰚაჲი, ᰚიქსაჲსაჲსაჲსაჲ სბი.  
 ა ტოიქ რენჲსაჲ რჲიქ ᰚაჲი ᰚაჲი ᰚაჲი,  
 იაკიქსაჲსაჲსაჲსაჲ სბი ᰚაჲი ᰚაჲი,  
 ა რთიქ პოტე კრეჲ გო ა ჯიბოტ გო ᰚმერუბალიქსაჲ,  
 ა ტოიქსაჲ ჯოტე ᰚტაჲი.



Но и те, и другие – это русколане,  
которые по-прежнему почитают Сурью, ходят за скотом  
и десять веков водят стада по земле нашей.  
Голунь была славным градом и имела (в подчинении)  
три сотни сильных градов. А Киев-град имел меньше –  
десять градов на полудне, и веси, и немного сёл.  
До этого жили в степях всякие роды  
и ходили менять жито своё на полудень,  
и отдавали грекам в обмен на золотые цепи, и обручи,  
и ожерелья, чтобы надевать на шею и носить.  
Выменивали и питьё винное у греков, разводили овнов и меняли их.  
**А когда русы пришли на полдень, то сотворили сильный град Сурож,  
какой не построить грекам.**  
**А те его разрушили и хотели русов побить.**  
И потому мы пойдём к ним и разрушим греческие поселения.  
Эти эллины – суть враги русколанам и враги богам нашим.  
**Грецколане ведь не богов почитают, и не людей,  
но каменные изваяния, подобные мужам.**  
**А наши боги – суть образы.**  
Такие бились и с готами,  
которые надевали на головы воловь и коровьи рога,  
и кожами облекали чресла свои,  
и мнили этим устроить русов.  
И тогда мы снимали рубахи и, оголив чресла свои,  
шли в бой и одолевали их.  
Так и в этот раз (на греков) мы пойдём оголёнными в бой и победим их,  
поскольку грецколане стали, как агнцы, изнеженными.  
А такие быстро попадают в Навь от Ямы,  
который поджидает жертву свою в земле,  
чтобы пить её кровь, и взять её жизнь,  
и этим жить самому.



134

Новояры происходят из древнего (рода) и также являются русичами. Пришли они на полдень и там ходили в степях (со скотом) десять веков. Они такие же русы и избирали князей от Родов своих, а Роды заботились о Племенах – **каждый (Род избирал) своего князя. А князья избирали старшего князя, и тот был Вождём во время войны.** Так и жили на той земле, пока не пришли на нас варяги и не побили их.

И вот Грецколань пришла на землю ту, и уселась на ней, и не заботилась о Руси. Русь взяла мечи, напала на них и отбила к побережью морскому. Тогда Грецколань повела свои рати, закованные в железную броню, и была там великая сеча. И граяли вороны над телами мужей, сражённых в поле, и выклёвывали их очи. Граяли вороны о кормёжке, и великий грай стоял над полем тем, и клевали они очи греческие, а русские очи не трогали. Там они защиту имели, поскольку боги не хотели гибели русов. И там сражалось Солнце с Месяцем за землю ту, и Небо сражалось за угоды, чтобы земля та не покорилась руке эллинской, а осталась русской. И там плачет мать о детях своих, которые пролили кровь за угоды те, и угоды те стали русскими. Новояры пребывают там доныне, и земля та останется нашей, (взятая) мечами и политая кровью.

И эллины говорили с нашим старшим князем и убеждали его, что не хотят ни в землю н(ово)яров ходить, ни рабов брать, а только иметь для себя берега морские. И это – завет дню нынешнему: (помнить), как праотцы наши умирали за угоды, но не взяли враги землю нашу. Значит, и ныне, согласно завету, её никто не возьмёт.

Германарех пришёл на нас с полуночи, и мы должны были оборонять свою землю и идти на них, и Готская земля теперь наша. На том Белогорье мы утвердились, усеяв его костями своими и полив его своей кровью, и теперь оно – наше! И вот взывает к нам Птица Матерь-Сва и предрекает нам славу. И мы берём наши мечи и идём на рассвете в поле: отразим врагов полуночных, сразимся с врагами полуденными и пойдём на врагов восточных. И поведут русов Громовники, поскольку мы отца нашего Перуна сыны и Дажьбога внуки, и Сварог нам укажет, куда идти.

Германарех тот отошёл к полуночи, а эллины к полудню, и так мы вернули землю нашу, (собрав её) воедино, и не отдадим чужим сыновьям, а только своим.

И вот идёт в наши степи великое множество иных родов, и не имели мы с ними мира, и ни в чьей (не нуждались) помощи, поскольку она – в мышцах наших и на остриях мечей, которыми мы поражаем врагов. И вот говорит нам Птица Матерь-Сва, чтобы мы подняли мечи на защиту свою и её.



И бьёт она крылами о землю, и прах поднимает к Сварге,  
и бросается наземь, и бьётся на ней, поскольку страшится за нас.  
И мы должны слушать и делать так, как она кличет,  
ибо клич тот – в сердце нашем.  
И мы ведали, как пить сурью и идти к сече,  
и там (погибнув), получим питье иное, сотворённое богами.  
И оно будет нам как вода живая  
в последний час Тризны великой,  
которая даётся всем, кто умер за землю свою.  
И вот Сварожец смотрит на нас из Сварги своей чудесной  
и, видя рати наши, пересчитывает их на пальцах,  
а когда тех недостаёт, считает по пальцам на ногах.  
И убеждается Пращур наш, что мы – великая сила,  
и не сможет нас одолеть вражина.  
Мы же нападём на неё и будем гнать,  
покуда та не упадёт на землю  
и не сдохнет от Мары, и Мор её не возьмёт.  
И вот говорим от сердца,  
что не возвратимся к очагам своим,  
покуда враги рыщут,  
и не дадим телу отдыха, покуда враги отбирают землю нашу.  
Мы говорим всем, что боги защитят её.  
И если (потеряем) убитыми челюстных (воинов),  
то лучше детей бросим на копья,  
чем повернём свои спины к врагам.  
И вот раны свои открывали и присыпали их нашей землёй,  
чтобы удержать её аж до смертного часа  
и дать увидеть её Маре, и Мор тогда отступит и скажет:  
«Не имеем мы такой силы, которая могла бы одолеть витязей русских!»  
И слава их потечёт к Сварге, и там боги скажут:  
«Поскольку вы храбрые, русы, то уготовано место для вас  
подле бога войны Перуна и Дажьбога, отца вашего!»



І с'є ГРІАД'є с' с'ОІАДІ МН'ОГІАДІ Д'ЄЖ'ОД' О П'ОМ'ОЦ'Є АМ'АЄМ' С'ВІЄМ',  
 А Т'АК'О С'ТР'АХ'ОІ Н'Є ІМ'Ь, П'ОД'ЄЖ'АДІ Д'Р'ЄВ'АЄ, ІАК'О Н'ОБ'ОІ  
 О Н'ОІ С'Є П'ЄЦ'ОІС'Т'Є Т'ОІЄ, А Р'ІАХ'ОМ' ОН'ІЄМ', ІАК'ОЖ'АЄ Х'ОП'Є,  
 І С'Є Ж'АІЄХ'ОМ' П'О С'ВІЄ Д'Н'Є О Т'ОІЄМ', ІАК'О ІМ'ІАХ'ОМ'...

С'Є Р'О В'ОР'ОД'Н'З'ЄН'Ц'Ь Р'ІА М'ІЄС'Т'О,  
 О ІАК'ОБ'ІЄ У'С'ІАІС'ЄШ'Є Г'ОД'Є А Р'У'С'Є С'Є Р'ІЄ.  
 Т'ЄІ Т'О Г'Р'АД'О Р'ІА М'АА'О  
 А Т'АК'ОЖ'АЄ П'О П'Р'ІЄ Т'ОЄ С'ОЖ'ЄН'Г'Н'ЄН'Т'О А П'Р'АХ',  
 А П'У'П'ЄА'ОІ Т'ОІА В'ІЄТ'Р'ІЄМ'А Р'ОС'Т'Р'Щ'ЄН'ОІ О'Р'А'С'В'А'П'ОД'А'ОІ,  
 А М'ІЄС'Т'О С'ІЄ О'С'Т'А'В'АІЄН'О, Н'Є'Р'ОЖ'Ь З'ЄМ'ІЄ Т'АІА — Р'У'С'К'А ІЄ!  
 І С'Є Н'Є О'З'ЄР'ЄШ'ЄТ'ЄС'Є<sup>1</sup> О'Н'ІЄ, А Н'Є З'А'Р'У'Д'Ш'ЄТ'Є І'У'!  
 Т'АМ' Р'О К'Р'В' О'Ц'ОІ Н'А'Ш'ІЄХ' С'ЄН' АІА'ІА'Ш'Є,  
 А Т'АК'М'О С'Є М'ОІ О П'Р'А'В'ІЄ Г'Р'ОД'АІЄХ'ОМ' О Т'О.  
 С'Є О В'ОР'ОД'Н'З'ЄН'Ц'ІЄ С'А'А'В'А Т'ІЄК'ОШ'ЄТ'Ь П'О Р'У'С'ІЄМ',  
 А Т'ОІЄ С'В'А Р'ОЗ'Є І'М'У'Т'ОІ ІА'Ш'ЄТ'Є,  
 О С'ІЄМ'І С'ОІА'ОІ І'М'А'Т'Є Н'А К'ОН'ЄШ'І С'В'А О'Д'ЄР'З'ЄТ'Є ІА О Р'У'С'Є О'Г'ОІЄ.  
 Р'О С'ІЄ О Р'ЄН'Г'ОІ А Р'У'Г'А І'М'ІА'Ш'У'Т'Ь Д'А'Т'Є О К'ОН'ЄН'З'ОІ О С'В'Є  
 А О'Г'Н'ЄН'Ь'Ш'І С'А'У'З'ОІ, О Т'ОІА І'М'ІАХ'ОМ'  
 Д'Р'Ж'ЄТ'ЄС'Є Ш'Є Р'У'Г'У' О'С'О'Р'І'У', Д'А І'М'У'Т'Ь ІА'Д'Ь А П'ОІТ'В'У  
 З'А П'А'С'ІЄ С'В'ОІА — Д'О С'М'Р'Т'Є — А С'А'О'У'Ж'АІЄХ'У'Т'Ь Н'ОІ.  
 С'Є Р'О М'Н'ОЗ'ІА С'А'ЄН'Ж'ЄШ'Є К'ОШ'Є С'В'ОІ О Г'О'А'О'Н'ІЄ,  
 ІАК'ОЖ'АЄ З'А П'А'С'Є М'ЄЗ'ЄН'М'І'Р'У' Т'АК'О А'Н'Т'ІЄ С'ЬМ'Є,  
 І'М'ІАХ'ОМ' У'П'Т'У' А С'А'А'В'О'У' П'О'І'У'Ш'Є Р'ОЗ'ЄМ', —  
 А Т'АК'Ь'В'О С'А'А'В'ІЄ С'ЬМ'Є Р'Ш'ЄН'ІЄ.  
 Н'ІК'О'А'І'Ж'Ь'Д'Є П'Р'О'С'ІА'Ш'Є, Н'І'Ж'ІЄ С'А'В'У' Р'Ц'ІЄХ'ОМ'.  
 С'Є Р' Т'О М'О'А'О'Н'Ь' Т'В'Р'ІА'Ш'Є,  
 О'М'ОІЄХ'ОМ' С'Є Т'ІЄ'А'Є'С'ОІ Н'А'Ш'ІА А Р'Ц'ІЄХ'ОМ' С'А'В'У.



<sup>1</sup> Зрікатися (укр.) zrezygnować (польск.) — отрекаться, отказываться.



24-А

И грядёт с силами многими Дажьбог на помощь людям своим,  
и потому страха не имеем, поскольку, как в древности, так и сейчас,  
Он заботится о нас, и мы обращаемся к нему так, как Он хочет,  
и дожидаемся своего дня, в который мы должны (встретиться с Ним).

Воронежец был местом,  
в котором уселись готы и бились с русами.  
Тот град был мал  
и в тех войнах был сожжён дотла,  
а пепел развеян ветрами во все стороны,  
и место это было оставлено. Но та земля – русская!  
Не отрекайтесь от неё и не забывайте её!  
Там кровь наших отцов проливалась,  
и мы вправе (вновь) нагрянуть сюда.  
От Воронежца слава притекает к русам,  
и они должны вострубить в рога  
и, собрав все силы, с князьями своими вернуть его обратно Руси.  
Ренту и ругу мы должны давать князьям своим  
и служителям Огнебога, а последним  
должны давать ещё ругу особую, чтобы они имели еду и питьё  
всё время – до самой смерти – и служили нам.  
**Многие сложили кости свои у Голуни**  
**во времена Менземира, когда мы были антами,**  
**имели к богам почтение и пели им славу**  
**и потому были наречены славянами.**  
**Мы никогда ничего (у богов) не просили – лишь провозглашали им славу.**  
И когда творили мовление,  
омывали тела наши и также славу рекли.



24-Б

ТԴԿՃՋԱԷ ՈՒՄՑ ՏՄՐԷ ՈՅԻՏԵԾՅՈՒ Ծ ՏԼՂԵՄ ԿՐԴԻՏ ԴԷՆՑ  
 Դ ՑԴԴԻՄԻ ԿՅԴԴԷՄՑ Ծ ԴՄԴԻ,  
 Դ ԴԴԿՑ ՏԽՑՈՂ ԵԼԷՄԻՄՑ, Դ ՐՄԻՄՑ ԽԵԼՄ Ծ ԽԷ. ԻՏԵՄԷ –  
 ԴՂՋԵԴԾԵՅԻ ԵՄԸ, Դ ԽԷ ՏՄԻԷՄՑ ԽԷՄԴԻԷ ՏԼԵՅԻ ԽՂԷՂ!  
 ՅԴ ԵԼԸՄԻ ՏԷ ԲՑ ԴԽԻԷ ԲԽՄՑ ՈՑ ՐՄՏԿՑԼՂԽԻ,  
 Դ ԴՐԻԷԵԼԷ ԲԽՄՑ ՐՄՏԷ Դ ՈՐԷԲԷՄԻԷՄՑ ԾԽԻ...  
 ՏԷ Ծ ԵՑԼՂԽԵՒ ԻԴԷ Ծ ՈՐԷԴԷՄ Դ ԲԻԷ ԵՐՅԷ,  
 ԽԿՑ ԽՑՐՑԲԻՂ ԷՏԷ.  
 Դ ԴՂ ԵՑԼՂԽԵՒԷ ՈՐԲԻՄԷ ՐՑԴՑ ԷՏԷ,  
 Դ ՏԷ ԾՏԷՐԷՄԸՄԷ ՏԷ ԾԵՅԻՂ.  
 Դ ԴԽԻԷ ԽԷՅԷՄԻՐՄ ԾԴԷՐՋԷՄԷԽԷ ՈՑԲԻԷԴԻ Ծ ԴՑԴԻԷ  
 Դ ՐՏԴՐՄԷՄԷԽԷ ԽՂ ԾԲԻ.  
 Ի ՏԷ ՈՑ ԽԻԷՄ ԽԷԿՑԽԴ ԷԴՄԽԻ, Ծ ԿՐԵ ՏԼԵՄԷՄ ՋԴԴԻՂԷՏԷ.  
 Դ ԴՂ ԲՑՐԲՂ ՅՄՐԻՅՂ ԲԽ. Ի ՏԷ ԴՑԴԵ ՏՑՑԲՐԴԻՄԽՂ ՏՑ ԷԴՄԽԽԻ  
 Դ Տ ԽԻՂ ԽՂ ԾՄԷ ԽՂՄԻԷ ԽՂԼԻԷՅԷ,  
 Դ ԲՑԽԽԷ ՐՑՅԲԻԷՂՂ Դ ԾՅԽԸԷՂՂ.  
 ՏԷ Բ ԽԷ ԻԴԵՄՂ ԾԲԻ ԽՂ ԽԽԷՅԷ Դ ՅԴԲԻԷ ԴՑ.  
 Դ ՏԷ ՏՑԽԷ ԽՑՐԻՂ ԾԴԻԴԻԷ ԾԴ ՐՄՏԷ.

ՏԷ ԲՅԷ ՐՄՏԻ ԽԷ ԲՐԽՄԷՄԽԷՒԷ ՋՐԵԾԻ ԼԿԴԵՏԿԷՂ, ԽԻՋԻԷ ՋԻԾԽԻՂ,  
 ԷԴԽԻԷ ՈԼՑԴԻՂ, ԾԵՑԽԽԷ, ԿԵԻԽԻՂ Դ ՅՐԽՂ,  
 ԽԼԷԿՑ, ՏՄՐԷ ՈՅԻՏԽՑՅՈՒ Ծ ԽՐԵԼԷՄ ԾՅԲՐԴՂՋԷՄՑ Դ ԽԷԴ, –  
 ԽԻԿՑԼԻՋԴԷ ՋԻԵԿ ՈՒՄԸՄՂ ԽԷ ՐԷՄԲԻ.  
 Դ ՏԷ ԵՐԽՅԷ Դ ԷԼՂԽԽԽԷ ԲՅԷՄ ԴՂԽՄԽԷՒԷ ՋՐԵԿ ԽԽԿ Դ ՏԽՐԽԽՑՅՈՒ –  
 ՓՑԼՑԵԼԷՓԽՑՅՈՒ.  
 Դ ԽՑ ԽԷ ԽԽՄՄՑ ԴԽԽԽԷ,  
 ԽԿՑ ՏԵՄԷ – ԴՂՋԵԴԾԵՅԻ ԵՄԸ  
 Դ ԽԷ ԽԽՄՄՑ ԿՐՑՓԷԽԷ<sup>1</sup> ՅԴ ԽԷ ՏԽՑՈՒ ՓԿՅԷՄՂ.



<sup>1</sup> Крокувати (укр.), kroczyć (польск.) — идти.

Также пьём сурью во славу (богов) пять раз в день  
и возжигаем огонь из Дуба,  
и величаем Сноп, и поём славу ему. Ведь мы –  
Даждьбожии внуки и не смеем пренебрегать нашей славой!  
**Несколько веков назад мы были антами на Русколани,  
а ещё раньше мы были русами и остались ими.**  
Пращуры пришли на Волынь и бились с врагами,  
поскольку были храбрыми.  
И та Волынь есть первооснова Рода,  
и они вокруг неё собрались.  
**И анты Менземира одержали победу над готами  
и разметали их во все стороны.**  
А после них притекли гунны, жаждущие крови славянской.  
И та борьба была суровой. И готы соединились с гуннами  
и с ними на наших отцов напали,  
но были разбиты и уничтожены.  
Но тут пришли обры на князя нашего и убили его.  
И вот Синее море отошло от Руси.

Боги русские не приемлют ни людской жертвы, ни животной,  
а только плоды, овощи, цветы и зерно,  
молоко, питьевую сурью, сброженную на травах, и мёд,  
и никогда живую птицу или рыбу.  
Это варяги и эллины дают богам жертву иную и страшную –  
человеческую.  
Но мы не должны так делать,  
поскольку мы – Даждьбоговы внуки  
и не должны идти чужими стопами.



5 < ЖРЬТВЯ НАШЯ ІЄ — МЄД СУРЄ  
 6 ДЄВЕНТЄСІАДІ Я ЦІАЄ УДІІІІІІ  
 7 НА СУРІ СТІВІЕНА Д ТРІЄ ДНІ,  
 8 ПО ТІЄХ СКРЄНЗ ВЪАНУ ЦІЖАЄНА.  
 9 ТА РЄНАЄШЄТЬ НАШЄ ЖРТВА РЗЕМ ПРІВІЕМ,  
 10 ІКВЄ СДУТЄ НАШЄ ПРІДЦЄ,  
 11 ІФЄ СЄ ДАЄІАЄХЄМ ДТЄ ДІЖБІНА Я СТІХЄМ СЛІВНІ,  
 12 Д СЛІВЕНТЄ РДЗЄ НАШІЄ,  
 13 ІКДІАЖАДІ ПРДІІІХЄМ, Я НІ МДІАХЄМ Д РЛІГІ СВА.  
 14 СЄ РД РДЗЄ РЄКДХУТЬ НАМД:  
 15 «ХДІАТЄ ДД РУСЄ Я ІКДІАЖАЄ — Д ВРІЗЄ!»  
 16 МАТЄР СВА СЛІВ ПДІІІШЄТЬ НДІ,  
 17 СІІЄВІА ТЄ ВДІТЄЖЄНСТВЄ НА ВРІЗЄ,  
 18 Я ТДМУ ВІЄРІХЄМ, ІКД СЛІВ ІЄ Д ПТІЦІЄ ВДІШНІЄ  
 19 Д СВАРІЗЄ ПРДСТІЄ АЄТІІІШЄТЄ ДД НДІ.  
 20 РД КДНЄНЗЄ НАШІЄ ІЗРІІІШЄХЄМ,  
 21 ДА РЄНАЄ ВЛІСТІЄ ІЄХ Д НДІ ПЄЦІТЄСЄ.  
 22 Я ДА ПРЄІАЄ ВРІГ ЗІА КРДМДІ НАШІА,  
 23 Я КРДМЄ ТБШЄТЄ НЄ РЄНАЄ,  
 24 ІКД ЗДВІРІТЄ ІЄ СІМД ПЄРУНЬКД, І ТД СІНДП ЗІІІІІЄ,  
 25 ІКД СІЄ МДІАХЄМ СЛІВУ, Я ІКДІАЖАЄ ПРДІІІШЄ Д ІНД,  
 26 (Н)ІКДІАЄ НЄ ПДТРЄРДІІІХЄМ Д ЖІВДТІЄ НАДІІІІІІ.  
 27 СЄ РД ЗРІІІШЄТЄ ДЦЄ НАШІЄ ДРЄА,  
 28 ДД ДРЛІІІКДІ ХДІІІШЄТЄ, ВІІІІЦЄНА РІІІШЄ,  
 29 Я ВІІІІЦЄНА<sup>1</sup> СІІІІДУ ДД ПЄРУНЬКДВЄ КДВІІІШТЄНСТВІА.  
 30 Я ЗРІІІІ ТІІІД ДРЄ, ІКД ПЄРУНЬКД КДВІІІШЄ МЄШІ НА ВРІЗЄ  
 31 Я, КДВІІІЦЄ, РЄШЄ ТДМУ:  
 32 «СЄ СТІІІЄАДІ Я МЄШЄ ІМІІІХЄМ НА ВДЄ ТДІА.  
 33 Я НЄ СІЄШЄШЄ СЄН РДІІІТЄ ІЄХ, ІКД ЗІІІЦДУ ІЄХ ДД ПУДІЄ,  
 34 Я КМДТІА ІЄХ РЄНАЄ УМІЄШІІІІА ДД ПЄРСТЄ<sup>2</sup> РЛІЖЄ,  
 35 ІКД ЗЄМЄ Д РІІІГНДІ, ЗВІЄРЄМІ РЄНАІІІШУТЬ ДНДІ,  
 36 ІКД ПРІІІСЄТЄ, УМІІІІІНЄ ДА РРЄНІА,  
 37 Я СІРІІІАЄ СВДІ ПДНЄСІІІШУТЬ Д СЛІЄДЄ СВА,  
 38 Я ТІІІД РЦЄНД РЄНАЄ Д НДІ, ІКД СІРІІІАДНДІ ПРІІІСЄТДІ Я СІІІІІЄ».

39 СЄ РД РІЄКШІА ДРЄ ПЄРУНЬКД, КДВІІІШЄТЬ МЄШЄ,  
 40 Я ДРЄУ ТД РЄШЄ, Я ТДЄ ДРЄ ПДВЄНАЄ ДЦЄМ НАШІЄМ.  
 41 Я ТІІІКДВІА РІІІ НАШЄ РДРІІІА ЗІА ЖІТІВДУ Я ВІТЄЖЄНСТВІА  
 42 МНДІА ВІЄКДІ НАІІІІАДІ. Я ДНЄСЄ ВІЄРІХЄМ, ТД НЄ РЄ ТІІІКД.

<sup>1</sup> ВІІІІЦЄНА — вероятно, от сохранившегося в укр. языке слова «хист». «Мати хист» — значит быть наделённым каким-либо дарованием, способностью, умением. В дощ. 9-А «РІІІІІІІ ВІІІІІІІ» — наделены разумом. В данном варианте «ВІІІІЦЄНА СІІІІДУ» — наделён силой (умением) Перунового кования.

<sup>2</sup> Персть (древнеславянск.) — земной прах, пыль.

Наша жертва – это мёд-сурья,  
 заделанный на девясиле с шалфеем  
 и на солнце оставленный на три дня,  
 а потом через шерсть процеженный.  
 И будет он нашей жертвой богам правым,  
 которые суть Праотцы наши,  
 ибо мы произошли от Даждьбога и стали славными,  
 прославляя богов наших,  
 и никогда не просили их, не вымаливали себе благ.  
 И боги говорят нам:  
 «Ходите с Русью и никогда – с врагами!»  
 Матерь-Сва-Слава поёт нам,  
 предвещая победу над врагами,  
 и мы этому верим, поскольку слово Птицы Вышней  
 прямо в Сваргу улетает от нас.  
 Князей наших избирали,  
 дабы они властью своей заботились о нас.  
 И если враг придёт к границам нашим,  
 то границу не перейдёт,  
 так как возвратит его сам Перунько. И Сноп знает,  
 что мы молились только о славе и никогда не просили иного,  
 никогда не требовали безоблачной жизни.  
 И видели отца нашего Орея,  
 ходящего по облакам, умелого,  
 и был он наделён силой для Перунового кования.  
 И видел Орей, как Перунько ковал мечи на врагов  
 и, куя, говорил ему:  
 «Эти стрелы и мечи для воинов (вражеских).  
 И не смейте бояться, ибо я повергну их наземь,  
 и воинство их будет смешано с прахом,  
 как земля с грязью, и станут они животными,  
 как поросята, вымазанные в навоз,  
 и смрад свой понесут по следам своим,  
 и будут о них говорить, как о смрадных поросятах и свиньях».  
 Так говорил Перунько, куя мечи,  
 и Орею о том сказал. А Орей поведал отцам нашим.  
 Такой была наша борьба за жизнь свою и победы  
 много веков назад. А нынче не верим, что так оно было.



ԼԱՌԱՅ ԾԱԷ ՏԻՅԵՐՏԷԻ ԱԾ ՏՃԻՆԷ ՄՃՐԷ ՈՏ ՄՍՐԷՆՋԷ ԱԾ ՅԾԻ,  
 ՈՐ ՔԵԾՃ ՅՈՄԾ: ԽՈՒՅ ՋԷ ՅԻԷՃԻԽԾՄ ՏՈՄԾ Ծ ՏԾ,  
 ԻՅԷ ՏՏՐՈՐԻ ՅԷՄԷ ՄՈՍԻՈ ՏՈՒԼԷՆՏԵՐՈ ՈՏԻԷՅՈ  
 Ո ՏՈՒՅ ՋԷ ԻԷՏԷ ՅՈ ՄՈՒԴՈՐ ՔՐԵ ԼԻՏԷՈ.  
 ՈՒ ՄԻԷ ՔՍՏՈ ՔՍԷՍԷՏԷ,  
 ԽՈՒ ՔՍԷՍ ԼԻՈՒՅՈ,  
 Ո ՏՈՒՅ ՅՋԻՋԷՆԷ ԻՍ ԱԾ ՔՈՒՄԷ.  
 Ո ՔՍԷՍ ԾՏԷ ՅԷՄԷ ՄՈՍԻՈ —  
 ՏԼՈՅԷՆԻ ՔԼԷՄԷՆԻ Ո ՔՈՒՅ.  
 ՏԷ ՔՈ ՏԼՈՅԻՅՈ ՔՈՅԷ, ՄԻՈՒԼ ՋԷ ՔՐՈՏԼՈՒՄԷ,  
 ԼԷՋԷ ՏԼՈՅԻՅՈ ՏՈՒԼՈՍ ԻԷՃ.  
 Ո ՏՈՒՅՋԷ ՅԼԻՍՈՒՅՈ ՔՐՈՍՍՐԻՈ ՄՈՒԷԴՈ ՏՅՐԴՈ,  
 ՔԻԷ ՔՈ, ՔԷ Ո ՔՐԷՔԷՄԷ ՅՈՋԱԾԻ Ծ ՄԻ,  
 Ծ ՅԻԷՔ ՅԻԷՔՍ, ԱԾ ՔՈՒՄԷՈ!



24-Г

Я пришёл от тиверцев к Синему морю и Сурожу к вам,  
чтобы напомнить: как вам самим известно,  
**в древности земля наша (возникла) из Союза Антского**  
**после многих кровопролитий.**  
А потом стала Русью,  
поскольку мы кровь-руду проливали,  
чтобы (утолить) её жажду до конца.  
И будет та земля наша –  
славянских племён и родов.  
Мы славим богов, никогда (ничего) не просим,  
а лишь прославляем силу их.  
И так же величаем Пращура нашего Сварога,  
который был, есть и пребудет всегда с нами,  
во веки веков, до конца!



54 ԲԻՇԱԿԵՏԵ ՑԵՆԻ Ծ ԿԱՐԴԻՈՒՄ, —  
 1 54 ԳՐԻԴ ԴՐԱ Ծ ԲՐՅԵՄ ԽՈՐՏԻԵՄ ՐԿՏԻԵՄ. Դ ԴՐՄԾ ԲԻՇ ԿԾԵՅԵ,  
 ԽԿԾԵՄ 54 ԲՄԵ ԵԼՐԻԵ ԲԻԵՏԵ Ծ ԾԻՐԸԵՏԵ ԾԱԾ ՐԿՏԵ.  
 Դ ԴԾԵ ԾՍԱԵԽԻՇԵ ՐԴԵ Դ ԿԾՄԾԵՏԻՅԴ, Դ ԻԵ ԴՐ ԴԵ, Դ ԲԻԵՇԵ ԻԵ.  
 Դ ԵԼՐԻՇԵՏԵ ՈԼՐԿԴԻՇԵՏԵ Ծ ԿՄԿՄ ԻԵՄ Դ ՈՐԾՏԻՐԸ ԻԵ ԴՐԻԵ ՈԼՐԵՏԵ.  
 Դ ԴՐ ԴՐԻԵ 5 ԴԵ ԾՍԱԵԽԻՇԻ Ծ ԾԲԻԵՄ, Ծ ՐԻՅԵ Ի ԲԻՇ.  
 Դ ԴԾ ԵԼՐԻՇԵՏԵ ԲԻԵԼՐԵ, ԽԿԾ ՐԿՏԵ ՈՒՐԻՇԵՄ ԽԾԴՐ,  
 Դ ԾԼԻՇԵ ԴՐ ԴԵ 54 ԲՐՅԵՏԵՏԵ Դ ԲԾԻԵՇԵՏԵ ԻԵՄ.  
 1 54 ԲԾ ԳՐԻԴԵՏԵ ԲԾԼԵՅ ԿՄԾՐԵՅԵ Դ ԲՐԴԵ ԻԵ ԾՏԼԾԵՆԻ  
 1 ԴԾԵ ՐԵԿՏԴ ՐԿՏԻԵՄ: «ԴԵ ԴԲՐՅԵՇԵՏԵՏԵ ԴՐ ԴՐԵ ԴԾԻ!»  
 1 54 ՐԿՏԵ ԴԵ ՏԼԵՄԾԻՐ 1 54 ԾՍՈՒՐ.  
 Դ ԾԵՄՐ ԴՆԵՄՐ ԵԼՐԻՇԵՏԵ 54 ԲՐԴԾԵ ԴՐ ԾՆԻ Դ ՐԾՅԻՐԸ ԻԵՄ.  
 1 54 ՈՐԴԾԻՇԵՏԵ ԴԾՐ ԶՐԻՇԵ, ՐԿՏԻԵ ԾԵՐԸ ԾԾ ՏԵՆԻԵ  
 Դ ԴՐՄԾ 54 ԲՄԵ Դ ՏԾԼԾԻ ՏԲԻԵՐ ԾԲԼԵՐԵՏԵՏԵ,  
 Դ ԻԵՇԻՐ ԾՏՆԵՆԻ ԴՐ ԾՆԻԵ, Դ ՈՐԵՐՅԵՇ ԻԵ. 54 ԲՅԻ ԴՐՅԻՇԵ ԾՆԻԵ,  
 Դ ՐԿՐԵ ԻԵՄ ԾՍԿՐԵՈՒՇԵ, Դ ԴԾԻԵ ԾԴԵ(Ր)ՇԵՇԵՇԵ ԲԻԵՇԵ.  
 54 ԲԾ ՈՐԻՇԵՇԵ ԲՐՅԻԵ 1 ԴՐԿԾ ՐԵԿՍԵ:  
 «ԽԿԾ ԾԲՄԵ ՐԾՏԻՐԸՄ ԾՆԻՐ 1 ԲԵԴԵՄ ԴՐԵ Ծ ԿՐԴԵ ԴԻԵ ԲԼՐԾԵ,  
 ԽԿԾ ԿՐԴՏԻԵ ՏԾՍԵՇԵ ԾՆԻՐ, Դ ԴԻԵ ԴԵ ԴՐԾԾԻ!»  
 54 ԴՐԴԼՐԵ ԽԾԼԻՄ ԲԼԻՇԵ Դ ԴՐԼԵ,  
 1 54 ԲԾ ԴՐԴԼՐԵ ԴՐԾԵ ԾՏԻՇԾՍԵՇԵ ԴՐ  
 Դ ԲՐՅԵ ՏԿԾՍԻՇԵՇԵ ԴՐ ԿԾՄԾԻԵ, ԲՐՅԻԵՄ ՈՐՐՇԵՇԵՇԵ ԴԾՐԻՐ.  
 Դ ԴԾ ԿՐԻՇԵՇԾԻ, ԽԿԾ ԲՅԻ ԾԲԼՐԾԻՇԵՇԵ Ծ ԴԵ 1 54 ԿՐՐԾԾԻ,  
 ԽԿԾ ՄՐԻԵ ՏԾՍԵՇԵ Դ ԾՍԻԵՇԻ ԲՅԵՄ.  
 Դ ԴՐՄԾ ՈՐ ԻԵ ԿՐԾՍԵՇԵՇԵ Դ ԲԻԵԴԵՇԵ ԽԵՐԻՅԴ ԴԵԼԵՇԻ ԽԾՅԻՐ,  
 ԽԿԾ ԲԼԻՐ ԴՐԵ ՈՐԾՍԻՐ ԴՐ ԴԵ 54 ԲԵՐԴԾԻՐ Դ ՐԾՅԴ(Ր)ՇԵՇԵ ԴԾՍ,  
 1 54 ՏԲՐԾՅԻՇԻ ԾՍԵՇԵ ԴԾՐ ԴԵԾՍԵՇԵ,  
 1 ԴՐՇԻՐ ՈՐԻԵՇԵ ՈՐԻԵԾԾՍ ԴՐԾԻՍ ԲԾ ՐԵՇԻԵՄ ՏԲԵԼԵՄ  
 ՐԾԾՍ ՏԼՐԾԾԻ, ԾԲ ԾԸԵՄ ՏԼԾՍ ԴՐՇԻՇԵՇԵ  
 1 ԴԾ ԴՆԵՇԵ ԴՐ ՈՐԼԵ ԲԵՇԵՇԵՇԵ ԲՐՅԵ ՏԲԵ ԽԾԴՍԵՇԵՇԵ.  
 1 54 ՇԼԼԻՐ ՇԼԼԻՐԵ ԴՐԾԾ ԲՐՅԻ,  
 Դ Դ(Ծ)ՐԾԻԵ ԴՐԵՇԵՇԵՇԵ Ծ ՏՄՐԵ ԻԵՄ,  
 ԽԿԾ ԾԴԵ ՐԵՇԵ ԲԾՅԵՇԵ 54 ԲԵՐԴՍԵՇԵ.  
 54 ԿՐԾԻԵ ՈԼՐԾԵՇԵՇԵ Ծ ԽԵՐԻԵՇԵ ԴԻԵՄ,  
 ԽԿԾ ՏԴԼԻՇԵ Ծ ԴՐԾՈՒԵ ԲԾՇԵՇԵՇԵ Դ ՅԵՄՐԵՇԵՇԵ.  
 Դ ՈՐԼԻՐ ԴՐԻՐ ՈՐԼԻԵՇԵ ՏԾՍԵՇԵ ՄՐԻԵԾԾԵՇԵ Դ ԴԼՐԵ ԾՍՏԵՇԵՇԻ,  
 Դ ԾՍԴԵ, ԾԾ ԴԵԼԵՇԻ ԾՍՐԵՅԻԾԻ. 54 ԲՐԼՐԾԵ Ծ ԴՐԻԵ,  
 Դ ՏՄՐԴՐ ԻԵ ԾԴԵ ՈՐԼԵ ԴՐԻՐ, Դ ԲՐԾԻՐ ԼԵՐԻՇԵՇԵ ԴԾ ԴԵ  
 ՄՐԻԵ ԾՍԵՇԻ ԴԾԼԵՇԵՇԵ  
 Դ ԽՏԵ ԽՍՇԵՇԻՐ ԽԻՐԾԻ ԽԾԴՐ ՈՐԾԵՇԻՇԻ.  
 54 ՐԸԵ ԾՐԵՍ ԲՐԴՐԵ ԴՐԾԵ: «ԽԿԾ 54 ԻՏԲՐԵ,  
 1 ԻՏԲՐԻՍ ԲԾ ԾԴ ՈՐՏԵՇԵ ԽԾԻ  
 Դ ԲՍԴԵ ՐԵՇԵՇԻ, ԽՇԵ ՏԵՇԵ — ՏԾԻՇԻ ՏԴԲՐԵԴԾ,  
 Դ ՏԴԲԻԵՇԵ, ԽԿԾ ՏԾԻՇԻ 1 ԻՏԲՐԵԴԾԻ Դ ԲՍԴԵՇԵ ԽԿԾ ԴԵՇԻ ԽԾԻ,  
 Դ ԴՐՇԵԼԵ ԲՍԴԵ ԾԸ(Ե) ԲՐԾԵ, ԴԾՍ ԴԾՏԵՇԵ ՈՐՏԼՍԾԾԵՇԵՇԵ.  
 Դ ԴԾԻԵ ԲՐՄԾ ՐԵՇԵ, ՍԵՇԾ ԽԻՇԵՇԵ Ծ ԴԾԻԵ ԴԵՇԵ,  
 Դ ԴՐԿԾ ՐԵՇԵ ԴԵ Դ ՍԵՇԾ ԴԾՐԻՇԵՇԵ.



Были они у Карани, –  
 это малый град на берегах морских русских. И там был князь,  
 который сказал бить эллинов и отогнать их от Руси.  
 И собрал он рати и конницу, и пошёл на них (греков), и победил их.  
 А эллины плакались в туге своей и просили, чтобы им платить дань.  
 И та дань была взята с них овнами, ризами (одеждой) и вином.  
 Эллины же, зная, что русы много пьют,  
 решили напасть и одолеть их.  
 И вот пришли волхвы – Ухорез и брат его Соловей –  
 и сказали русам: «Не напивайтесь от тех даров!»  
 Русы же не послушались и упились.  
 И в тот день эллины напали на них и разбили их.  
 Видя свою гибель, русы отошли в степи  
 и там сказали собраться с силами,  
 пойти назад и повергнуть (греков), и что боги поддержат (русов)  
 и руки их укрепят, и они одержат победу.  
 И вот бьют они врагов и так говорят:  
 «Разметаем их, как овец, и будем сами владеть этими краями,  
 ибо они прекрасны, и не отдадим их!»  
 Мы Триглавам молимся Великим и Малым,  
 и вот Триглавы наши возглавляют нас  
 и борзо скачут на коне, поражая врагов.  
 И видим, как боги овладевают, ими и зрим,  
 что они мертвы и убиты богами.  
 И мы за ними пошли и увидели много мёртвых тел:  
 это великая рать Перунова наверхлась и разбила их,  
 а Сварожичи притекли слева,  
 и Дажьбог принёс победу нашу в руках своих  
 (нам) – Роду славному, славы отцов держащемуся  
 и доньне на поле врагов своих побеждать умеющему.  
 И вот Жаля жалуется над врагами,  
 и Горыня горюет о смерти их,  
 ибо повергнуты они рукой божеской.  
 И Карыня плачется о мёртвых тех,  
 которые встали на тропе божеской и умерли.  
 И поля те заполнены мертвецами и головами отсечёнными,  
 и частями, от тел отрезанными. Всё это валяется в траве,  
 и смрад идёт от поля того, и вороны летят к нему  
 выклёвывать мёртвые очи  
 и есть мясо многих мужей убитых.  
 И сказал Орею Сварог наш: «Поскольку я Творец,  
 сотворю я вас от перстов моих,  
 и будет сказано, что вы – сыны Творца,  
 и поставлены, как сыны Творца, и будете моими детьми,  
 а Дажьбог будет отцом вашим, и вы его должны слушаться.  
 И он скажет, что вы должны делать,  
 и как скажет, так и творите.

I HAPDA BAIK,  
 A BOTEEKEHT E DBA SBE TO, A OTACEWE TE PDAI IH,  
 IJE ISTIGHOYWE SOTAI IZO KAMENE SHYAI TBOPKE:  
 FEZO KOMOHIA POBEHZOI,  
 A BSIOKO AIEOTE SHYAHAI MIMO KYAESHIU,  
 IJE BSIOK FEHAWE TE GPIDAE T, IKKO KYAESHIK A PYGU TBOPKE,  
 KAEHTBOI AIEOTAI HA KMET, I KMET SE PODPOFE.  
 A TARKO SLOBESOI MHOGIA I MHOGIA,  
 I OTIK SLOBESOI OMAMETE BOI  
 A PODPOFEHT E OAPERENE O ZARTI MIENH,  
 I OT MIENH PODASHETE BOI BRIZIEM XOTKE TARKO».  
 A TOE FOZI BAMO PEHYT I A OPOBIE ZABIE TE:  
 «AYFOIT E SBE TA ZAEHA I JIBOTHA,  
 A AYFOIT E APYZE SBA  
 I FOIT E MIPHI MEZAE PDAI!»  
 A PO TE O DOFE FOIT E SAE BMODAESHT E KOHEHZE HAI,  
 IKKO MEZISAB A FOPYSAB, A KOMOHENFPAHEU A GPISAB.  
 A TARKO IZFPWEHI IH O BEWE A OALOYWEHI O BEWE,  
 KOLIFBA AYAI HE XOTKE TE IEX.  
 SE FO TOI E KOHEZE BAIU TRYAIWE SE.  
 I SE KOWEK FPA BELIK A MOYAP I TOI YMP.  
 A PO HE FWEHI IH,  
 KAJAE AI E TBOPKE HEIWO FLAPI O PYSOI.  
 PAMEN TE HAI TE O YAPKEWE T,  
 IKKOJE IMIXOM IE SABETE BSIOK TPIZEH TPIBIEAE  
 I OTWITE SE O PAMEN T IEX HA SOTHI HAI.  
 A HIKH HE SME HA TO ZAPOM(OI)HWE TE SE,  
 IKKO PODKAEHT FEHA E FOZIEH HAIEX A SHOBIEUIEX,  
 I AYAI IMENH GO OXIFHYT O BIEKOI.



(И станете вы) народом великим,  
и будете побеждать на всех (сторонах) света, и одолеете роды иные,  
поскольку будете извлекать силы свои из камня и чудеса творить:  
повозки без коней –  
и делать всякие чудеса без кудесников,  
ибо всякий будет ходить, как кудесник, и ругу творить,  
производя заклинанья на кметь, и кметь<sup>1</sup> подчинится вам.  
Но будут говориться словеса многие,  
и теми словами обманут вас,  
и вы станете трудиться в рабстве в обмен на золото,  
и за то золото захотите продаться врагам».  
О том предостерегли боги и дали завет Орию:  
«Любите мир растительный и животный,  
любите друзей своих  
и будьте мирными меж Родами!»  
И в те времена было семьдесят князей наших,  
таких как Мезислав, Боруслав, Комнебранец и Горислав.  
И избирались они на Вече и отлучались на Вече,  
когда люди не хотели их.  
И те князья много трудились.  
И Кисек был великий и мудрый, и умер.  
А после него были иные,  
и каждый творил что-нибудь благое для Руси.  
И память наша это удержит,  
поскольку мы трижды славим их на всякой Тризне  
и завещаем память о них сыновьям нашим.  
И никто не смеет забыть этого,  
ибо проклят будет богами и человеками,  
и люди имя его охают навеки.



---

<sup>1</sup> В контексте «Велесовой книги» слово «кметь» имеет два значения: «земля» как обработанные угодья и как «воины». В данном случае не совсем ясно, какое значение следует употребить для перевода.

[illegible]

И был в те времена Оседень – огнищанин, и был он благ,  
и боги давали ему много овец и скота на степных пастбищах.  
И были они на многотравье,  
и боги давали скоту его приплод и умножали его.  
И вот предстал перед очами (Оседеня) странник и сказал ему:  
«Пусть сыновья твои пойдут в землю иную, в край чудесный,  
который есть на заходе Солнца, где Солнце спит на золотом одре.  
И там Всадник (утром) скачет к Солнцу и говорит ему:  
“Иди, Солнце, на луга свои синие,  
садись в повозку твою и сияй от Востока!”  
И, сказав так, скачет в иной край.  
А вечером прискакивает близнец его – другой Всадник – и говорит,  
что Солнце зашло за горы свои и воз свой золотой оставило,  
а враги хотели его украсть.  
И тот Всадник-близнец скачет в иной край. И тогда  
(вечерняя) Заря идёт и несёт искры свои, и одежды Дажьбоговы трясёт,  
и искры растекаются до края небесного», – так сказал (странник).  
И вот два сына пошли к заходу солнца,  
и увидели там много чудес и травы злачные,  
и, вернувшись к отцу, рассказали ему, как прекрасен тот край.  
И вот многие Племена и Роды изъявили волю  
стать на тропу ту и идти за Оседнем.  
Тут отец Орей сказал сыновьям своим стать на челе всех Родов,  
и не захотели они, и разделились на тех и этих,  
и тогда один князь<sup>1</sup> повёл людей своих на полдень,  
а Орей повёл в край морской.  
И была там великая засуха и много песков.  
И дошли они до гор, и там остановились на полвека, покуда  
не собрали большой конницы, и пошли в чужие земли.  
А там воины встали на тропе их  
и принудили сражаться, и были разбиты.  
И так пошли далее и увидели земли тёплые, но пренебрегли ими,  
так как там сидели многие племена чужие.  
И отправились дальше, и боги вели их, как людей своих.  
И притекли они к Горам Великим,  
и, сразившись там с врагами, отправились дальше.  
И те времена мы должны вспоминать, и все (перенесённые) тяготы,  
и, как отцы наши, очищаться молитвой на мови  
и мыться, творя молитву о чистоте души и телес своих.  
**Ибо Сварог установил те омовения, и Купалец на них указал,  
и мы не смеем этим пренебрегать.**  
И омываем телеса, и умываем дух свой чистой живой водой,  
и идём трудиться, всякий день молитву творя.  
И сурью пьём, как и прежде делали это,

<sup>1</sup> Как следует из дощ. 35-А, одну часть славян возглавил Кисек.

Դ ԿՍ ՈՒՆԻՏԿՐԱՏԻ ՆՈՒՆՄԸ ՎԵՐԻ,  
 Դ ԽՆԴԱԼԻՃՈՄ ԲՅՈՒՆՈՒՆ Ծ ՔԱՃԾՏՓԷ ԴՅԻՔ,  
 ԽԱՅՏ ԲԵՆ ԾՏՄՐԷ ՄԱԷՔՈՒ ՆՈՒՆԻ ԴՆ ՈՐ(Ծ)ՈՒՆԻՏԷ ՆՈՒՆԻՔ,  
 Դ ԿՐՄԵ ԻՎԷ Ծ ԿՐՈՒՆԻ ԶՈՒՆԻ, Դ ԴԷՄՈՒ ՅԻՆԻՔՄՈՒ, —  
 Դ ԴՐՈՒՆԷ ՅԱՆՓՆԷ ԾՅՆՈՒՆԻՃՈՄ ՆՅԷ ԶՈՒ ՄԱԷՔՈՒ Դ ԴՆԱՅՈՒ ՆՈՒՆԻՃԱԷՃՈՄ.

ԿՆՅԱՆ — ՓՆՏԻՔ ՏՅԷ, Դ ԴՎՈՒՆՈՒՄ. ԴՐԷՔՄ ԴՎԷ, ՏՈՒՆԷ ՄՈՒՔ,  
 ԽԱՅՏ ՅՐԷՄԷՆՈՒ ՆԻՔ ԾՏԴՐՈՒՄԷՆՈՒ, ՆԻՅԷ ԻՔ ՅԻՔՓՆԷ ՈՐԷՎ ՆՈՒ.  
 Դ ԴՆՈՒ ՅՐՈՒՄԷՃՈՄ ՈՐՈՒՄՐԷ ՏՅԷ Դ ՄՈՒՆԷՐԷ,  
 ԻՅԷ ՈՒՆՈՒՄՄԷ ԶՈՒ ՏՅՈՒՐՅԷ,  
 Դ ԴՆՈՒ ՏԴՆԱԷ ՏՅՈՒ ՈՒՆՈՒՄՄԷ ԻՄՈՒՄՄԷ, Դ ՅԻՔՆՈՒ ՏՅՈՒ ՅԻՔՆՈՒՄՄԷ,  
 Դ ՅՈՒՆՈՒ ԻՄՈՒՄՄԷ, ԽԱՅՏՆԱԷ ՆՈՒ.  
 ԴՆՈՒ ՆԻՔՏԷ ԻՔԿՄՈՒՄՄԷ, ՆԻՔՆԱՆՈՒՄՄԷ, ՆԻՅԷ ՈՐՈՒՆԷ ԿՆՅՈՒՄՄԷ ԻՄՈՒ,  
 Դ ԴՆ ՈՐՈՒ ԻՔ — ԻՏԻՆ, ՆՈՒՆԷ ՏՅՆԱԷՓԷՆԻՆ,  
 ՆԻՅԷ ՆՈՒՆԷ ԶՆՆԱ Դ ՈՐԷՐԷՆԱԷ Ծ ՅԻՔ ՅԻՔՈՒ Ծ ՏՅՆԴՅՆԱԷՐԷ.  
 ԻՔԷ ՅՈՒՆԷՐՈՒ ԻՎԷ Ծ ԿՐՈՒՆԷ Դ ՈՒՆԷՓԷՆԷ Ծ ՈՐՈՒՄՐԷ ՆՈՒՆԻՔ,  
 ԽԱՅՏ ՅԻՆԻՃՈՒՄ Ծ ՅԷՄԷ, Դ ԽԱՅՏ ՏԴՐՈՒՆԻՃԱԷՃՈՒՄ,  
 ԻՅԱԷ ՏԷ ԲՈՒՄՄԷ ԻՅՆԱԷ ՅՈՒ ՆՈՒՐՈՒ.  
 Դ ԴՆՈՒ ՅԱՆՈՒ ՆՈՒՆՈՒՄՄԷ, Դ ԴՐՈՒՆԷ ՅԷՆԱՆԻՆ ՏԴՐԷՓՈՒՄՄԷ ԻՄՈՒ,  
 Դ ՏԴՐԷՓԷՐՈՒՄՄԷ Ն(Է)ՆԱԷՏԷ ՏՅԷ Ծ ՅՈՒՆԷ ԲՈՒՆԷՏԷ  
 Դ ՆՈՒՄՄԷ ԼԻՎԱԷ ԴՎԷՐ. Դ ԴՆԱՅՈՒ ԻՄՈՒՃՈՒ ՅՐՈՒՄՄԷ  
 ՏԴՆՈՒՈՒ ՈՐՈՒՄՄԷ Ծ ՏՅՈՒՐՅԷ, ԽԱՅՏ ՏՈՒՆԻՆ ԻՔ,  
 Դ ԴՆ ՏՈՒՆԷ ԻՎԷ Ծ ԲՆԱ ՏՅՈՒՐՈՒՄՄԷ.  
 Դ ՅԱԷՏ ԻՎԷ ՈՐՈՒՆԷՓԷ ՏԴՆԱԷ ԻՔ,  
 Դ ԴՎՈՒՄՄԷ ՆՈՒ ՅԱՆՈՒՄՄԷ Դ ՅՈՒՆԷ ՅԻՆԷ.  
 Դ ՆԻՅՈՒՆԷ ԻՔ ՆԱԷՐԷՆԷ Ծ ԿՐՈՒՆԷ ԴՆՈՒ, Դ ՈՐԷՐԷՆԷ ՆԷ ԻՏԷ ԴՆՈՒ,  
 Դ ՅՐՈՒՆԷ ԻՆԻՆ, ԽԱՅՏՆԱԷ ՆԱԷՐՈՒ, ՆԷ ԻՄՈՒՄՄԷ, —  
 ԻՔԷ ՅՈՒՆՈՒՐՈՒՅԷ, Դ ՆԱԷ, Դ ՅՐՈՒՆ ԶՆԷ ԶՈՒ ՆՈՒՆԷՐ ԴՎԷՐ.  
 Դ ԴՆԱՅՈՒ ՈՒՆԷՃՈՒ ՅԱՆՅՄ ԲՅԷՄ, ԽԱՅՏՅԷ ՏՈՒՄՄԷ ՆՈՒՆԷ ՆՈՒՆԷ,  
 Դ ԻՅՆԱԷ — ՏՈՒՆԻՆ ԻՔ, Դ ԶՈՒՄՄԷՃՈՒՄ ԲԷՆԱԷՓԷ  
 Ծ ՓԻՏԴՈՒՄՄԷ ԴՎԱԷՐՆԱՆԻՆ Դ ԶՄՈՒՆԷ ՆՈՒՆԷ, ԽԱՅՏ ՆԻՅՈՒՆԷ ՆԷ ՅՆԻՐՈՒ.  
 Դ ՆԷ ՅՆՅՆԻՐՈՒՆԷ ՅՈՒ ՓՆՏԷ ՏՈՒՄՄԷ ԴՎԱԷՐ ՆՈՒՆԷՐ.  
 Դ ՈՐՈՒՄՄԷ Ծ ՈՒՆԷ ՈՐԷ ՈՐՈՒՄՄԷ ԶՆԷ ՅՈՒՆԷ ՅԻՆՈՒ ՆՈՒՄՄԷ,  
 Դ ՆՈՒՆԷՐՈՒՄՄԷ ԻՎ ԻՎԷ ԶՈՒ ՏՅՈՒՐՅԷ ՆՈՒ ՆՈՒՆԷ ԲԻՆԷ.  
 Դ ԴՆՈՒ ՈՐՈՒՆԷՐՈՒ ԻՔ ՅՏԴՐԷՓԷՐԷ  
 Դ ՅԷՆԱԷ ԶՈՒ ԲԱՆԴԷ ՏՅԷ ՓԷՐՈՒՄՄԷ,  
 Դ ԴՆՈՒ ՈՐԷՐԷՆԱԷ Ծ ՓՆՏ ՆՈՒՆ Դ ԶՈՒՄՄԷՐՈՒՄՄԷ ԴՎԱԷՐ ՆՈՒՆ.  
 Դ ԴՆԱՅՈՒ ՅԻՆԷՓԷՐՈՒՄՄԷ, Ծ ՈՐՈՒՄՄԷՐԷՐԷ, ՈՐՈՒՆԷ Դ ԶՈՒ ՅԻՔՈՒ ՅԻՔ,  
 ՈՐՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒՆԷ ԴՐՈՒՄՄԷ.



и пьём её пять раз в день,  
и восхваляем за радость ту богов наших,  
которые осушивают молоко наше для питья,  
и корм идёт от коров к нам, и тем живём,  
травы злачные варим в молоке и едим.

У каждого – свой час для Ухода. Но реку тебе, сыне мой,  
что время (земное) – ещё не конец, ибо пред нами – Вечность.  
И там увидим мы Пращуров своих и Матерей,  
которые пребывают в Сварге,  
и пасут там свои стада, и свивают снопы,  
и жизнь имеют такую, как наша.  
Нет там ни гуннов, ни эллинов, только Правь княжит там,  
и та Правь есть – Истина, поскольку Навь совлечена,  
и только Явь дана Световидом и пребудет ею во веки веков.  
И Заребог приходит в край тот и говорит Пращурам нашим,  
как мы живём на земле, и как страдаем,  
и как много имеем зла.

А там зла не имеют, и травы зелёные встречают их,  
встречают шелестом своим по воле божьей  
во имя счастья людей тех. И видим,  
что степи райские в Сварге – синие,  
и та синь идёт от бога Сварога.

И Велес там правит стадами его,  
ведет их на злаки и к воде живой.

И нет невольников в том краю, и нет там рабов,  
и жертвы иной, кроме хлебной, не знают –  
дают виноград, мёд и зерно на мольбища.

И так мы провозглашаем славу богам, которые суть отцы наши,  
а мы – их сыновья и должны заботиться  
о чистоте телес и души нашей, которая никогда не умирает.

И не умрёт она в час смерти тел наших.

И павшему на поле битвы Перуница даёт испить воды живой,  
и испивший её отправляется в Сваргу на Белом коне.

И там Перунько его встречает  
и ведёт в благие свои чертоги,  
где он пребудет до часа Оного и обретёт новое тело.

И так будет жить, радуясь, присно и во веки веков,  
творя молитвы за нас.



(ГОТСКАЯ)

...ITBA IHIA ΔΘ ΠΟΛΗΘΨ<...ΓΦ...ΓΘΔΙ...ΰITBA IH...  
 ΠΛΔΘΡΉΧΘΒΑ ΗΙΚΤΘ ΰ< ΙΔΙΔΙ...Κ...<...<  
 ...ΗΑΣΤΥΠΘΙΩΙΥ Ι< ΚΘΗΘΡ<ΧΥ...ΗΥΨΑ Ι< ΦΘΥΡΉΧΥ  
 Τ...<...ΜΙΔΧΘΜ ΡΉΨ<Ω...Τ...Χ...ΘΛΙΔΡ ΙΔΚΘΒΙ ΗΑ ΓΘΔΉ ΙΔΉ...  
 Η ΦΘΛΙΔΡ< ΢<Γ<ΗΙΔ  
 Ιΰ< ΥΦΙΒ ΢ΘΗΑ Ι<ΡΜ<ΗΡΉΧΑ Α ΘΤΡΚΑ ΓΥΛΔΡΉΧΑ ΡΑΗΙΒ ΙΔ...ΘΙ...  
 ...ΛΔΘΡΉΧΥ ΔΑΗ< ΔΙΔΧΘΜ ΘΔ Τ<...Α ΙΜΙΔΧΘΜ ΔΑΙΔΨ<Τ...ΔΒΑΣΤΘΙ ΤΘ...  
 ...ΨΑΣ Ι<ΡΜ<ΗΡ<ΧΥ ΙΔ< ΓΘΔΉ ΔΘ ΠΘΛΥΗΘΨ Ή  
 Α ΠΡΙΔ< ΗΑ ΗΘΙ Α ΠΘΡΘΦΙ...ΔΗ< ΦΡΙΔΨ<  
 Α ΘΤΡΚΉΒΑ ΙΜΙΔΧΘΜ Τ<Ηΰ<Τ< ΤΘ ΦΘ ΖΛΔΔ ΤΒΉΡΙΔΙ Α ΤΑ  
 ...ΡΥ΢< ΠΑΔ< Α ΒΡΖ< < ΢ΤΒΑΔΑ ΗΑ ΗΘΙ ΒΛΑΩ<ΒΘΙ  
 Α ΤΘ ΤΡΒΑΔΑ ΢<Η...Ή ΛΙΔΤΘΙ  
 Α ΖΉΤΡ<ΧΘΜ ΢<Η Α ΘΤΉΡΘΚΒΑΣΤΑ ΨΑ<< ΘΤΡΨ<Χ...  
 ...Α ΢<ΗΨ< ΡΥ΢< ΒΘΛΉΗΘΙ Α ΰΙΒ<ΧΘΜ ΤΑΚ...  
 ...ΙΦΒΑ ΡΥ΢ΘΙ ΡΘΖΠΡΑΨ< Θ Β<Ρ...ΰΑ ΓΘΔΉ ΤΥΙ...  
 ...< ΦΘ Τ< ΘΓΡΰΙΔΧΥ Ζ<Η< ΡΥ΢ΉΚΘΔΑΗ< Α ΘΦΘΨΑΧΥ Η... ΜΗΘΖΙΔ  
 Α ΤΘ Τ<ΨΑΔΑ ΘΩ< ΔΘ ΛΉ΢ΘΙ Υ ΒΡΘΖ<ΗΩ< Α ΥΡΑΣ...  
 ΗΑ ΓΘΔΉ Β΢<ΙΔ ΢ΘΙΔΘΙ Ι ΡΘ΢ΤΡΨ<Τ< ΙΥΦΙΔΨ...  
 ...ΒΑ Ι΢ΤΑ ΦΙΔΑ Α Ψ<΢ ΚΘΗΘΡΉΧΥ ΢ ΚΘΙ ΔΒΑ ΙΖΤΩ< ΠΛΔΘΡΉΧ  
 Α ΠΡΑΠΡΑΒ...Ω< ΓΘΤΘΡΉΧ ΢< ΦΘ Ι<΢Ή ΠΡΑΔ< Ι<ΡΜ<ΗΡΉΧΥ...  
 ΙΔΚ...Π...<ΠΑ...Α...ΠΘ ΤΉ...ΑΔΉ ΘΚΑΡΉ<ΩΑ Α ΘΤΦ...  
 ...ΘΙ ΛΙΔΤΘΙ ΦΙΔΑΙ ΤΑΜΘ ΓΘΔ< Ι<ΡΜ<ΗΡΉΧ< Α ΢< ΖΛΘΦΙΔΑΙ ΗΑ ΗΘΙ  
 Α ΤΥ ΦΙΔΑ ΥΦΘΡΩ< ΒΛΙΚΑ Α ΓΘΔ< ΦΙΔ ΠΘΤ΢ΗΙΔΗΑ  
 Α ΘΔΤΡΩΗΑ ΔΘ ΔΘΗΩ< Α ΔΘΗ< Α Ι<ΡΜ<ΗΡ<Χ  
 ΠΙΔΙ ΒΙΗΑ ΛΥΦΘΙΦΡΑΤΡ<΢Τ< ΠΘ Ζ< ΒΘΙΔΒ<ΗΔ< ΗΑΔΑ,  
 Α ΤΑΚΘ ΢< ΥΦ(ΤΒ)ΘΡΰ<Ω<Τ<΢ΙΔ ΦΙΔ ΰΙΒΥΤ ΗΘΒ...  
 ...<Η ΨΑΣ< ΚΘΛΙΦΒΑ ΓΘΔΉ ΙΔ< ΗΑ ΗΘΙ  
 ΢< Ι<ΡΜ<ΗΡ<Χ ΢Θ <ΓΥΗΨΤ< Α ΤΑΚΘ ΠΔΘΡΰ< ΘΗΑ  
 Α ΢Η< ΙΜΙΔΧΘΜ ΔΒΑ ΒΡΑΖΙ ΗΑ ΔΒΑ ΚΘΗΩΙΑ Ζ<Η< ΗΑΔΑ  
 Α ΤΘ ΦΘΛΘ(ΙΔ)Ρ<Β ΠΡ<ΔΘ ΤΡΥΔΘΙ ΒΛΙΚ< Θ ΤΘ  
 ΤΥ ΜΑΤΘΙΡΉ ΢ΒΑ Λ<ΤΩΙΑ Ρ<Ψ< ΜΘ(Υ)  
 ΙΔΚΘ ΢Η<ΗΑ ΠΑΔΗΥΤ< ΗΑ <ΓΥΗΨΤΙΑ Θ Π<ΡΒ<  
 Α ΡΘ΢ΤΡ<ΩΙΤ< ΙΥΑ ΢<Η ΠΘΒΡΑΤΙ΢< ΗΑ ΓΘΔΉ, ΤΑΜ ΦΘ  
 ΥΒΡΑΰΙ ΢ΘΗ< Ι<ΡΜ<ΗΡ<Χ< Α ΖΜΡΤΒ< Θ(ΤΡ?)ΩΙΑ Α ΤΥ ΓΥΡΑΙΚ  
 ΔΡΥΓ ΗΑΔ ΤΑΚΘ ΠΙΔΙ ΚΡΘΒ< Α ΒΙΗΘΙ



**(так называемая готская дощечка, состоящая из отрывков,  
но весьма важная вследствие упоминания готских князей)**

...Отошли к полуночи, и были готы (повержены), (началась) новая жизнь...  
 К Алдореху же никто не шёл, (он) –  
 ...наследник Конореха и внук Буреха...  
 Должны сказать о боярах, которые на готов ходили,  
 и о боярине Сегене,  
 который убил сына Германареха и отрока Гулареха ранил<sup>1</sup>.  
 ...Алдореху давали дань... и должны были давать двести...  
 Во времена Германареха готы отошли к полуночи,  
 а потом пришли и нас порабо(тили), брали дань,  
 и мы жили рабами, ибо те творили зло...  
 Русь пала, а враги стали над нами владетелями,  
 и длилось это (триста) лет...  
 И поднялись (на битву), минули часы рабства,  
 и стали русы вольными, и живём так...  
 Когда русы поднялись на битву и наверхлись на готов тех,  
 те окружили землю Русколанскую и обрушились силами многими.  
 Тогда отцы собрались в лесах у Воронежца и сразились...  
 (напали) на готов всеми силами и разбили их...  
 Было во времена Конореха, от которого происходят двое: Алдорех  
 и праправнук... Готорех, который является прадедом Германареха...  
 ...которые...после этого...  
 В те лета были там готы Германареха и злобились на нас,  
 и была великая битва, и готы были потеснены  
 и отбиты к Донцу и Дону. И Германарех  
 пил вино братолюбия с воеводами нашими,  
 и так утвердилось новая жизнь...  
 В то время, когда готы шли на нас,  
 Германарех поддержал гуннов,  
 и мы имели двух врагов на обеих концах земли нашей.  
 И Болорев был в великом затруднении: (на кого идти?)  
 Тут Матерь-Сва прилетела и сказала ему  
 напасть сначала на гуннов,  
 разбить их и повернуть на готов. (И он сделал так), и там  
 убил сына Германареха и умертвил отрока Гуларехова<sup>2</sup>.  
 Друг наш так пил кровь с вином<sup>3</sup>,

<sup>1</sup> Умертвил (в другом случае – ранил) отрока Гуларехова. Возможно так же, что данный отрывок имеет окончание в дощ. 6-Д, где в выражении «отрце Гулареха оде Вороненце» слово «отрце» приобретает иной смысл и переводится не как «отрок», а как глагол «отбил» – «отбил Гулареха от Воронежца». Боярин (бояр) Сегеня – это, вероятно, тот самый Бояр, воевавший с готами и гуннами ок. V в. н. э.

<sup>2</sup> То же.

<sup>3</sup> Обряд славянского братания – питье из одной чаши (братины) вина, смешанного с кровью всех участников перемирия.

7 ՍՃԱԼԵ ԴՂԻՂ ՅԴ ՀԸԻԻՃ ԱԽԴՃ ՍԷՃ ՄԿՍԷՄ ԻՂ ԻՃԻ  
 7 ԴՃ ԿՐԴԴ ԲՃԱԾՐԷՅ ԶԷԿ Ճ.ԻՂԱԷԻԷԷ ԴՃԱԷ  
 7 ԴՂԿՃ ԿԱԷԽ ՃԱ ՐԷՍԷԻԷ ՏԴՂ ԻՄԽՃՄ ՍԷՏԵՅ  
 ԴՂ ԿՐՃԷԻԷԷ ԴՃԲՐՃ.ՏԷԷԻԷ ԴՃ ԴԱՂԵ ԵՅՂ  
 ԽԿՃՃՄ ԻՂ ԴՃԻ ՏԴՂ ԲՃՐԻՂ ԴՃ ԶԻՅԻԴ ԻՂՍԷԽ  
 ԶԷԼԷՅԵՂ ՃԱԷ ԻՂՍԷԽ ԽԿՃ ԿՃԼՃ 7 ԿՃՄՃԻՂ ՀՏԴՂ ՏՃԼՂ ԻՂՍԻՂ  
 ԴՃ ԲՃ ԴՂԴՂՃՄ ՏԴՂ ԻՀԷՄՂ ԽԿՃ ՏԴՂ ԴԼԿԴ...



а после в то же лето пошёл Мокошем на нас<sup>1</sup>.  
И в тот раз Болорев говорил об изгнании готов,  
и сделал то, что говорил, и мы имели честь.  
И тот урок добрым станет для главы (князя) нашего,  
поскольку на том стоит борьба за жизнь нашу.  
Железо отцов наших, (Перуново) коло и кони — вот сила наша.  
Но стали мы делать по-иному, и наступил голод...



---

<sup>1</sup> Мокошь, Макошь — месяц, лунный серп, а также вид военного построения «серпом». Здесь, может быть, указано время — «в час Макоши», или боевого порядка наступающих войск, выстроенных «серпом», то есть «Мокошем».

[illegible]

А когда наступил голод, мы стали сирыми и нищими,  
и иные железо теперь точат,  
чтобы выпустить наше нутро.  
**И это Аскольд и Рюрик по Днепру ходят  
и людей наших зовут идти сражаться (вместе с ними).  
Но так же, как (было ошибкой) занять у себя Дира,  
не должны мы идти и к ним.**  
Пусть это станет нам наукой,  
чтобы мы поняли наши ошибки  
и опять не попали в рабство. И вот Аскольд  
посадил своих воев в лодии и пошёл грабить других.  
Сказал, что идёт на греков, чтобы уничтожить их города  
и принести жертвы богам на земле их. **Но то всё – неправда,  
поскольку Аскольд – не русич, а варяг  
и имеет иную цель – поправить землю русскую  
и погубить её злыми деяниями.**  
**И Рюрик – не русич, он, как лис, идёт с хитростью в степи  
и убивает купцов, которые ему доверяются.**  
Мы ходили на старые погребалища и там размышляли, (слушая),  
как дышат наши Пращурь под зелёной травой,  
и тогда понимали, как нам быть и за кем идти.  
Но тут наши родичи стали делиться – кому быть старшим,  
кто восходит к отцам и праотцам умершим,  
кто от них идёт, а кто безродный.  
И тут великая свара одолела русов,  
которая привела к расторжению. И стали они разобщёнными,  
и потому не прогоняли греков от своей земли:  
не имели силы соединиться в (воинский) круг и по крыльям.  
И всякий стоял сам по себе, поглядывая на соседей своих,  
но не имели веры, которая ведёт мужей к сече.  
Потому вернулись и стали браниться за поход –  
кто был хорош, а кто плох.  
В древности шла иная речь – о победах, а теперь  
возвращают нас из (бесславных) походов на наши отцы.  
**Когда Русколань пала ниц  
от зверства готов и гуннов,  
тогда сотворилась Киевская Русь и Антия.**  
И готы, устранившись, ушли вон оттуда на север.  
Как нам ведомо, есть два северных (народа):  
один – венеды, а вторые – готы.  
И вот готы пошли к ним, и там готы усилились,  
а венеды ослабели с тех пор.  
Отдельно жмудь была возле них, которая стала литвой  
и была названа нами ильмами, или ильмерцами.

5 5E BPΓAHE HAIIE OT E, A HE M8(Ж)HAXOM DBPAUETE O 3AΔE.  
 I 5E BP EΓAUE TE, I 5E ΓPAΔE HAIIE O TIAΓOTE 5BE O 5EUE 5E.  
 I 5E PICEKUE IM O KOEHE3E EPABEAEHE:  
 «OΔEPЖATE 5E OΠOMOUΨE ΓPA ΓPA BIE A ΔEPЖEUE TE BOE 5BE,  
 ΔA 5E XPAHIEY TE OHEI 5OAY PY 5E O IEΔIHU  
 ΓP3Y BP3IE M A TAKBE I 5E I».  
 5E F TO ЖMΘIAIE PICEKUA HAIM O ΓOΔIE,  
 HAKA IM A ΔETEPEX A IA ΔE O OAYHOUE,  
 A TAIM O, Y ЖMΘIAIE, DBPAT 5E ΔE O OAYAEHIE I 5E IA HE POME.  
 A TAIM O 5E ΠEPEUE AEΓOI BOI IH OI A EPE PYGY BAKY OΔE OHEI.  
 I 5E BTP3EUE ΔE 3EME OHEI,  
 I 5E ΔETEPEX YFIEHE EIAO OΔOKPEX IM OY,  
 5E FO ΓOΔE TAIM F3EM ΠPO TIBEHIA, I TOI 5EH I3ΠAEBA Y TE IE.  
 5E ΓPAIE HAIIE 5OY TE SIP E,  
 A CTAPUE P OAU E HAIIE HE I3EPHAY TE IH OI O 5E E  
 AF OI TE IXEB A ΠPA BITE. 5E IA HAXOM A O HE  
 A OOST OI TE IEM A PICEUE TE O TOI  
 A OOTPE TE HE BH E3AΠOY TPYЖA OY.  
 I 5E TPYЖA HAXOM O TOI, A 5AE3E AY OT A.  
 EIE KPOΔAE MA MATP 5BA 5ABA A BP EUE HAIM O  
 O TPYAEHIE M ΨA 5Y 5YUEHEI A MO PY ΓO BIA.  
 I 5E BIE XOM HAKЖOΔE PUEHE 5E OΔ ΠPA OUE,  
 HAK O KIEAU OI OMOЖO IM A. I 5E FO IA O H O HE  
 A TAK O FO H A STA AIE TOI, OY OMOЖO AHEI O TIE X,  
 A TAK OЖO O IAM OI, 5E FO TE IAEPOY I 5EME- P OAU E.  
 I 5E P OΔ P O3A HIC IMIE HEI OΔ 5PEAEUE OT UE  
 A OXPAHIE HEI OΔE BP A3E. 5E F TO BP ΓO XOM HOHIE  
 I 5E MO AIX F3E O 3ASTYΠHEHE HAIIE, I TO EHA EUE TE TAK O,  
 HAH A FO IE ΠPO HEI. I 5E BEHA EUE TE UE HAIIE  
 5K EPE(H)3E ΓOPOI A STEHΠE MIM O. OΔIE.  
 I 5E OHOY OIAUE IM HAXOM TY PICEKY HAIU,  
 HAK OЖO ΔE BP 3EXOM KPB E HAIU OΔ 3EME,  
 TA IE — PY 5EKA 3EME A FYAE PY 5EKA!  
 5E FO, PY OUE, IM HAXOM OOTPY 5BAPЖEUE 5E KY O HEI,  
 I 5E TBPI HAXOM TPYA HAI O ЖOAE EIE.  
 I 5E ЖMΘIAE PEUE HAIM O, HAK O HAEAE O O(O)MOUE HAIIE  
 A OΔAPЖE HEI ΠPO TIBE (B)P3IE M HAIIE M  
 KOPEHCTE FO HE IM HAX HIK OI A.  
 TO PEUE TE HEI BOI, A TO A3 PICE X:  
 «ΠOM OЖO UE TE O FO P FY PY 5E KY  
 5OYΠPO TIBE BP 3EM MOEM A BAIEM!»  
 I 5E 3A TP OYAEHE ΨA HAI HE EPЖIE XOM O HEI  
 A IAE MO OY MAPATE 3A P OΔ HAI.

Навергаются на нас (враги) и не смеем отступать назад.  
 И вот наверхлись (опять), и в градах наших воцарились тяготы.  
 И сказал князь Б(о)равлень:  
 «Оказывайте помощь град граду и поддерживайте воев своих,  
 чтоб сохранили они силу Руси единою,  
 которая является грозой врагам».  
**И вот жмудь рассказала нам о готах,  
 которые с Детерехом ушли к полуночи,  
 а там, у жмуди, повернули на полдень и пошли на римлян.  
 Там разбили легионеров и воев иных и взяли с них великую ругу.**  
**И вот вторглись в их землю,  
 и Детерех убил Одокреха<sup>1</sup>,  
 ибо готы богам противны, и те искореняют их.**  
 И вот грады наши сиры,  
 и старшие родичи не избирают после себя  
 иных (правителей), которые бы правили нами. И мы шли к ним  
 и должны были говорить им о том  
 и сетовать на возникшие горести.  
 И горевали мы об этом, и слёзы о том проливали.  
 Бьёт крылами Матерь-Сва Слава и предвещает нам  
 тяжкие времена засухи и коровьего мора.  
 И мы знаем из сказанного Праотцами,  
 что кельты помогали им. И вот пошли к ним  
 и там сто лет пребывали, получая помощь от них<sup>2</sup>,  
 а также от ильмов, ибо ильмерцы – наши родичи.  
 И так Род-Рожанич (Сварог) держал нас в сердце своём отчем  
 и охранял нас от врагов. И ныне повеграемся (ниц),  
 и я молю богов о заступничестве, и будет так,  
 ибо Ясунь – за нас. Он вёл отцов наших  
 через горы и степи мимо готов.  
 И мы пьём из Дона и почитаем ту реку нашей,  
 ибо проливали кровь за землю ту,  
 и та земля – русская и пребудет русской!  
 И вот, как русичи, мы имеем заботу Сварожескую о нас  
 и трудимся для жизни своей.  
 И вот жмудь говорит, что придёт к нам на помощь  
 и поддержит нас против врагов  
 безо всякой корысти.  
 Так они сказали вам, так и я реку:  
 «Помогайте в борьбе русской  
 против врагов моих и ваших!»  
 И в трудный час мы не бережём себя  
 и идём умирать за Род свой.

<sup>1</sup> Одоакр (Одоацер) – римский император, был убит готским предводителем Теодорихом (Детерехом) в 493 г. н. э. Оба были выходцами из германских племён.

<sup>2</sup> С VI по VII в.; А ок. I в. их отцы воевали с кельтами, но затем жили мирно.

I სე ოგბადენ<sup>1</sup> ღმრთა ჯერე დუწიენე,  
 I სე ვრძნიე ღადაუტბ დუწადი იქ,  
 I სე ტრბა რაჲსთნე სკრენჲ ჟღერენ<sup>2</sup> ი.  
 ა თბ ჰრბთნე ნე მბჟაჲთმ,  
 ღკბ ოტრბთიქთმ აბ გრბ, ა ჰემბ, ა ჲთაბდუ ნაჲშ.  
 ა ნეფბჟაბ ნენაიქთმ ბადენ<sup>2</sup> ბჲბჲნტნე აბ რაბი ი,  
 ღკბჟაბ კბმბნიე ტენგნტნე ბ ბრიუ იქ, ა ჯნიუ იქ ბიენტნე,  
 აა ღადაუტბ ჯაფ ნაჲშ, ა ღაბმბ — ჰემბ?!  
 ა თბ ნე მბჟაჲშ სენიკბტნე აბ მბსენაბ ნაჲში,  
 ა კრკშენ ნაჲში ნე იმღაჲთმ აბაიტი აბ კმტნე.  
 I სე ჲბჲ ნაჲში აბაღადაუტბ ბრჲბ ნაჲში ა ჲაბმტნე ჲრბთბი იქ!  
 ღკბ აბჲრჲბტნე ნე იმბუტბ ნა ბბჲბენ ნაჲში,  
 ა ბაბბენტნე ჯენბი ა ბიენტნე ნაჲში აბ ტრბიშენ,  
 ა ტაბბ ანენტნე ჲაბნიე ა გრბბენ ჰა ბრბაჲბ სრბრნიე ა ჰაბბი.  
 სე ბრბაბი რიქუქთმ ბჲბნენაჲბტნე სენ, ღკბჟაბ ტაბ ბბ სური.  
 I სე ბარბუნიე ბუტბენ ნა ბბი ა ბბბტრბენ ბბი, ღკბ ბბბბი!  
 ა კრბთ ბბბი ბტრბნტნეშუტბ ა ბბი სბრბგბი ბუფბღადაუტბსენ.  
 სე ჲ თბ იქსენ ჰაბბენ, ღკბჟაბ უ ნიენბრბი ბრბკბენტნე აბბიშენ ბბბი.  
 I სე კბუბაბაბ ბკაბბიშენ ბრბ ნბი ჰაბბენ ბ ბენტნენ ნა ბრბი,  
 ა თბ იმღაჲთმ ბბაბტნე, სე ჲ თბ მარბ ბაბ ნა ნე ა მბრ,  
 სე აბიკ ბენშუტბ ჲთაბი იქ ა ბმენშუტბ იკ ბბა მენუენ ნაჲშ.  
 I სე მბშ მენუენ ბმენაბ ი, სე მენაბა ბიენადაბ ნბი,  
 ა მენაბა ბბი სენ პაბიბ კრბენ,  
 ა თბ ბრენსტენბენტნე ნე აბბბბბი ბ იქ, კბაბაბ ბ ნბი, ა ბაკბ ჲენ.  
 I სე ბბრბბაბენ რენუენ, ღკბჟაბ სბმიქთმ ბბადაბბენტნე აბ ნენ,  
 ა თბ ჰაბბენ ნაბბ რენუენ ღკბჟაბ ბენტნენტნე იმღაჲთმ,  
 ღკბ სბმენ ბენაბ, I სე ბენაბ ბუბიენადაბუტბ ნა ჰემბი,  
 ბაბაბ სუბენ სური სბბაბენტნე ბნბენ ნა ჰაბბიენ ბბბი იმენ, —  
 ა ბაბბ იქ ჰემბენ სენ. სე სბრბგ ბბენ რენუენ ბ ბბი,  
 ა ბაკბჟაბ ბრბბაბიკ ნაჲში სბუტნე ბ ბბი კრბენ. ა რიქუქთმ ბ ბნბი,  
 ღკბჟაბ ბრბტენუადაუტბ აბ ნბი ჰა ბაბ ბბბენაბ ა ბბაბბუტბ ნბი.  
 I სე ჲთაბა ბბბკა ბრენაბ აბ ნბი, ა ბბი ბაბაბაბაბ აბ კბბბენ.  
 ა სე ბენაბ ა აბ ნბ იმღაჲთმ ბბმბბენშენ მბაბი, ა ნე იმიენტნე,  
 ღკბჟაბ ბბბკა ბაბ აბბბბბბი სენ ჲრბნენტნე ჲაბბ.  
 სე ჲ თბ ტრბენქთმ ბბ ბნიე ბ(ნ)იკ გაბი.



<sup>1</sup> Огидний (укр.) — противный, мерзкий.

<sup>2</sup> Щелепи (укр.) — челюсти.



И вот мерзкий Яма пожирает убитых,  
и вороны выклевывают их очи,  
и трава прорастает сквозь их челюсти.  
И мы не можем на это смотреть,  
ибо утратили горы, и землю, и силу нашу.  
И неужто будем теперь взяты в рабство на поля (вражеские)  
и будем, как кони, тянуть (рало) на их пашнях и связывать их снопы,  
чтобы они ели хлеб, а мы – землю?!

И не можем допустить этого в мысли наши,  
и шеи свои не смеем гнуть к земле.  
Боги наши одолеют врагов и сломают им хребты!  
Они не смеют держать нас связанными  
и влачить наших жён и детей на торжища  
и продавать эллинам и грекам за золотые и серебряные монеты.  
Мы говорим врагам: вы сгинете, как Тьма от Солнца.  
Перун обрушится на вас и разметает, как овец!  
И они тогда задрожат и воинов Сварги убоятся.

**И этому есть знамение, что у Днепра расцвела лоза зимой.**  
**Это Купало предсказал нам знамением победу над врагами,**  
и мы должны так и сделать. И Мара пойдёт на них и Мор,  
и эти двое отнимут их силы и сметут их под наши мечи.  
И мощь мечей отмежует их, и межа та разделит нас,  
и межа будет заполнена кровью,  
и переступить её они не смогут, а только мы, и будет так.  
И вот Боровлень сказал, что мы должны идти на них,  
ибо знамение предвещает нам победу,  
и что есть венды, и эти венды сидят на земле,  
где Солнце-Сурья спит в ночи на золотом ложе,  
там их земля. Это Сварог отцам говорил о них,  
что также братья (наши) суть в том краю. И мы попросим их,  
чтобы пришли в зимнее время и поддержали нас.  
И сила божеская придёт к нам, и та поддержит нас окончательно.  
И к этим вендам мы ходили молить о помощи, но не получили её,  
поскольку всякий люд вправе сам о себе заботиться.  
И мы утратили (связь с вендами) навсегда.



Դ ԴՆ ԻԴԵ ՏԼԵՑ ԴՆՈՒԵ Ծ ՈՐՈՇԱԿԵ, Դ ԴՆԿԵՑ ԾՐԻԵՍԻԵՃՈՄ ՈՐԵԼՈՒ.  
 Ի ՏԵ ՐԵԻԵՃՈՄ ԾԱ ՏԴՐԻԵ ՏԼԵՑԵՑԻ, ԴՆԿԵՑԻ ԻՅԵՓԻՆ ԾԱ ԾԵԵ ԴՆՈՒԵ,  
 ԻՃԵ ԲԾ ԲԴՈՒՄ ԵՃԻԼԻԵ. Դ ԴՆ ԴՆԴՈՒՄ ԵՐՃԵՍԵԵԵԵ ԴՆ ԲՐՈՅԴՈՒ ԻԵՃ  
 Դ ԴՆԿԵ ՈՇԴՐՈՒՄԵԵԵ ԴՆ ԾՆԻ.  
 ՏԵ ԲԾ ԴՆԿԼԱ ԻԴԵ ՏԾ ԵՐԴՆԵ ՏԵԵ ԴՆ ԴՆ, Դ ՏԵ ԴՆԿԼԱ ԻԵ ԵՐԴ ԴՆՈՒԵ.  
 ՏԵ ՐԵԵ ԴՆԴՈՒ, ԴՆԿԵ ԻԴԵ Ծ ՅՆԴԵՃ ԴՆՈՒԵ Դ ԼՃԵ,  
 ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԻԵՏԵ ԵՐԴ ԴՆԵԵԵԵ, ԴՆԿԵ ԴՐԵԿ. Ի ՏԵ ԴՆԿԼԱ ԻԵՏԵ ԵՐԴԴ,  
 ԾՐՈՅՃԵՆԵ ՈՐԾ ԴՆՏԻԵ ԻԵԼՆԴՏԻԵ ԽՐԴՆԵԵԵ,  
 ԻԴԵՃԻԴԵ ԻԴՈՒՄ ԵՄԵԵ ԴՆ ԴԵՐԴԴ ՐԵԵԵ.  
 Ի ՏԵ ԴՆԿԼԱ ՈՐԻԴՈՒ ԴՆ ԴՆ ՏԾ ԿՆՈՒԴԵՄ  
 Ծ ԴՆՆ ՏԵԴ ԼԴՆԻՆ ՈՇ ԴԼԱԾՐԵՃՈՒ Դ ԽՆՓԵՍԵ ՈՐԵԵԵԵ ԴՆ.  
 Ի ՏԵ ԴՐԾՏ ԵԼՆԴՏԻԵ Ծ ՐԵԵ ՏՄԵԵԵ Ծ ՏԵՆՆ,  
 Դ ՏԵ ԴՆ ՏԴԼ ԵՏԵ ՈՐԵՃԻԵ ԾՆԵ.  
 Ի ՏԵ ԴՆԿԼԱ ԾՐՈՅՃԵԵԵ ԴՐԾՏԵ  
 Դ ԻԵՏԵ Ծ ԴՆ ԻԵԴԵՆ ԴՆ ԴԻՏԾ ԴՆ.  
 Դ ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԻԵ ԵՐԴ ԴՆՈՒ Դ ԴԵ ԽՆՓՆԵՃՈՒ ԻԵ, ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԵՐԴԴ.  
 ՏԴՐԵ ԵԵՓԵՆԵ ՈՇՆԴԴՈՒՄԵ ԴՆ,  
 ԴՆԿԵՃԻԴԵ ՈՐԻԴԵՆ ԴՆ ՐՅՏԵ ԴՆ ԴՆԿԼԱ,  
 Դ ԴՆԿԵ ԲԵՆԴԵՍԵ ԴՐԵ ԴՆԿԼԱ ԵՐԴՆԻ. Դ ԴՆԵ ԵՐԴՆԻ  
 ՏԵԴԵ ԴՐԴՆԴՈՒՄԵ. Դ ԴԵ ՏՈՒՄԵ ԴՆՈՒԵ, ԴԴՃԻԴԵ ԼԻՅՈՒ ԿՆԻԵ,  
 ԴՆԿԵՑԻ ԴԵ ՏՈՒՄԵ ԿՆԵ, ԴԴՃԻԴԵ ԵՃԵ ՈՐԾՏԻԵ  
 Դ ՏՈՒԼՈՒ ՈՇՈՒՄԵ ԵԼՆԴԵՏԵԵ ԾՐ ԾՆԻՆ. Ի ՏԵ ԵՐԵԿ ԻԴԵ...  
 ԾՏՈՇՈՒՄԵՆԵՄԾ, ԴՆԿԵՃԻԴԵ ՐՇՆԵԻՏԵ ԾՐԼԻ  
 ՈՇՐՈՅՃԻԵՆԵ ԲԴՈՒՄ ԾԱ ԴԵԴՈՒ ԴՆՈՒԵ ԴՆ ՄՏԻՄ ԴՆՆԻԵՆԾՈՒ,  
 Ի ՏԵ ԴՐ(Ծ) ԴՆԵ ԴՆԼԵՅԵ ԴՆ ԴՄԼԵՆԴԵ.  
 Ի ՏԵ ԴԵԴՈՇԵ ԴՆՈՒՄ ԻԴՈՒՄ ԴՆ ԼԵԴՈՒ ԾՆԵ Դ ՐՇՏԴՍԵՍՆ ԻԵՃ.  
 Դ ԴՆ ԲԵՆԵՍԵ Ծ ԴՐԵ ՏԴՆ ԼԵԵԵ ԴՆ ԴՆՈՒԵ ԴՆԴԴ.  
 Ի ՏԵ ԴՆԴՈՒՄ ԴԵՐՃԵԵ Ծ ՈՇՆԵՆԵ, Ի ՏԵ ԴԵ ԴՆԴՈՒՄՏԵ ԵՐԵԿՄ,  
 ԴՆԿԵ ՏԵՄԵ ԴԵ ԴՆԴՈՒՄ Ի ՈՐԵՃԻԵ ԴՆԵՄ!  
 ԴՆԴՈՒՄ ԿՆԵՅՈՒ ՏԵԵ Դ ՐՅԴՄ ԻԵՄ ԴՆԴՈՒՄ, Դ ԴՆՍԵՃՈՒ ԴՆ ԿՆԴԼԵ.  
 ԴԻ ՐՇՄԵ, ԴԻ ԵԼՆԴՈՒՄԵ ԴԵ ԵԼՆԴՆԵՍԵԵԵ ԴՆ, Դ ԴՆԿԵՃԻԴԵ ՈՐԵԴԵՆԴԵՃՈՒ!  
 Ի ՏԵ ԴՄԼԵՆԴԵ ՐԵՓՆԴՈՒՄԵ Ծ ԴՆ, ԴՆԿԵՃԻԴԵ ՏԵՄԵ ԲՐՈՇՐԵ Ծ ԾՆԵ,  
 Դ ԴՆ ԻԵՏԵ ԻՏԵՍՆ ԴՆԴՆԴՆ,  
 ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԴԵՓՆԴՈՒՄԵ ԾՆԻ ԾԱՇ ԻԵԴԴՆ ԿՆՐԵՄԵ, ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԻՏԵՄԵ.  
 Ի ՏԵ ԵՅՈՇՈՒՄԵՆԵՄԾ, ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԴՐՇՆԵՃ ԲԴՆ ԾԱ ԴԵԴՈՒ ԴՆՈՒԵ ՐՇՏԴՍԵՍԵՃ,  
 Դ ԼԵԴՈՒ ԻԵ ԾԱԵՐԵՆԵ ԲՐԴՆԵ ԲԴՈՒՄ ԴՆ ՈՇԼԵ ԴՆՈՒԵՃ.  
 Դ ԴՆՈՒՄ ԴՐՈՅՃԵՍԵԵ ՈՐԾ ԴՆ ԴԵՏԵՆԵ ԼԴՆԻՆ Դ ՈՐՈՒՄԵՆԵ ԵՏԵ ԾԱ ԴՆ.  
 Ի ՏԵ ՐՇՄԵ ԵԵԿՆՈՒՄԵ, ԴՆԿԵ ՏԵՄԵ ԵՐԵՆԻ,  
 Ի ՏԵ ԴՐԵԼԵ ԵԵԿՆ(Տ)ԴՆ ԾՐՈՇԼՈՒ, ԴՆԿԵ ՏԵՄԵ ԵՐԵՆԻ.  
 Դ ԴՆ ԴՆՈՒՄԵ Ծ ԴՆՆ – ԽԻՏԵՆՏԵՃ,  
 Դ ԾՐՈՇՆԵՃ ԴՆԴՆՈՒՄԵՏԵ ԴՆ ՅԵՄՈՒ ԴՆՈՒՄ.  
 Ի ՏԵ ՅԵՄԵ ԻԵ, ԴՆԿԵՃԻԴԵ ԵՅԵՄՈՒ ԻԵ ԴԵՓԵՄ Դ ԿՐԵ, Դ ԴՆ ԻԵՏԵ – ՅԵՄԵ.  
 Ի ՏԵ ԴՐ(Ծ) ԴՆԵ ԲԵՍ ՅՆ ՈՇՆԵ ՏԴՆ ԼԴՆԻՆ ԴՆ ԴՆԻԵ.

Да будет слово наше правдивым, и тогда мы обретём Правду.  
И говорим словами, что проистекли из древности от отцов наших,  
которые были сильными. И мы должны стать в борозду их  
и следовать по ней.

**Вот Аскольд с варягами идёт к нам, и этот Аскольд есть враг наш.**  
Он говорит, что идёт защищать нас и лжёт,  
поскольку он такой же враг, как и греки. Этот Аскольд есть варяг,  
вооружившийся для охраны эллинских купцов,  
которые приходят к Непре-реке.

И этот Аскольд пришёл к нам с Кнудием (?)  
через двести лет после Алдореха и захотел править нами.

А Дирос эллинский сказал подчиниться ему,  
поскольку он прежде него сел на престол (киевский).

И тогда Аскольд убил Дироса,  
и сам занял место то.

И также он враг наш и не хотим его, как врага.

Старые предания рассказывают,  
что приходил на Русь иной Аскольд,  
и что было три Аскольда-варяга. И те варяги  
приносят жертвы по-своему. И не наши они, а чужие князья,  
и даже не князья, а простые воины,  
что силой захватывают над нами власть. И вот Рюрик идёт...

Вспомним же, как римские орлы  
были поражены дедами нашими в устье Дуная,  
когда Траян напал на дулебов.

И деды наши пошли на легионы их и разбили их.

И было это за триста лет до нашего времени<sup>1</sup>.

И это мы должны удержать в памяти и не подчиняться Рюрику,  
как прежде не подчинялись иным!

Мы имеем своих князей и ругу давали им и будем давать до конца.

Ни римляне, ни эллины не завладели нами, так (и дальше) пребудем!

Дулебы говорят, что мы с ними братья,

и это истинная правда,

поскольку они происходят от того же корня, что и мы.

**Вспомним, как Траян был разбит нашими дедами,**  
**а легионеры его взяты отрабатывать дань на поля наши.**

**И так они трудились на нас десять лет и были отпущены.**

А римляне говорят, что мы варвары,

и греки повсюду говорят, что мы варвары.

А сами они — хищники,

и оба два жаждут земли нашей.

Но та земля, которую взяли мечом и кровью, та земля — (наша).

**Траян был за пятьсот лет до готов<sup>2</sup>.**

<sup>1</sup> «Наше время» — начало V в. (401 год). Траян напал на дулебов в 101–102, 105–106 гг. н. э.

<sup>2</sup> Имеется в виду дата окончательного ухода готов с Руси (VII в. н. э.) За 500 лет до ухода готов — во II в. н. э.

Դ ՏՆԿՈՋԷԼԵ ԴՆԵՏԵ ՐՇԻՆՈՒՄ, ԽՈՋԷԼԵ ՅՆԱԿՆ ՀՆԱԽ  
 ՈՒ ՔՐԵՏՏՆԻՆԵ ԴՆ ԿՈՒՇԻՆԵ ՋԻՏԵՖՈՒ ՀՆԱԽԻՆ,  
 Ի ՏԵ ԴՆՏՏԻՈՒՄ ՔՐՈՒՏԵՏԵ Ն ՋԻՏԵՖՈՒ ՀՆԱԽՄԵՎԵՄՈՒ!  
 ՏԵ ՐԻՆՎԵ ՅՆՈՒ ՄՈՐՈՒԴՈՒՆԵ ՏԵՆ<sup>1</sup> — ՆԱ ՆՇԵ ՄՈՐՈՒԴԵ,  
 Դ ՏԵ ԵՏԵ ՔՐՈՒՇԻՆ ԵՆԱ Ն ՔՅԵՆ,  
 ԽՈՋԷԼԵ ԴՆՆԱԽՄԻՆ ՆՈՒ ՅՆՈՒ ՏՆԱԽ Ի ՅԱՆՈՒՆՎԵՆ ՈՒ ՅԵՄԵ ՅՆԱԽ,  
 ՆՈՒՆԻՆՈՒ ՏԵՄԵ Ն ՅՐՈՅԻՆ Դ ՔՐՈՒՇԻՆՈՒ.  
 ԲՆԱՆ ՅՐՈՅԻՆԵՆՇ ՐԻՆԿՆ Դ ԴՐՈՒՆԵՐ, —  
 Դ ՏՆՈՒ ՆՇԵ ՔՅՏՐՈՒՇԱՄՈՒ ԴՆ.  
 Դ ՏՆՈՒ ՏԵՄԵ ՔՅՏՐՈՒՇԱՄՈՒ ՅՐՅԵ ՆՈՒ  
 ՏԵ ՏՈՒՆԵՆՏՆՈՒ ՏԵՆ ՆԱՆՈՒ,  
 Դ ՐՇԻՆՈՒ, ԽՈՋԷԼԵ ԲԵՆԱՆ ԻՆԵ ՄՈՒ ՈՒ ՈՒ.  
 Դ ՏՆՈՒ ՄՈՒՐԵ ՏԵՆ ՏԱՆՆԱ ՔՆԱՆ ՀՆՈՒ ԻՆ,  
 ԽՈՋԷԼԵ ՆՐԵՆԵ ԴՆԱՆ ՔՐՈՒՇԱՄՈՒ ՀՆԱԽԻՆ,  
 Ի ՏԵ ՄՈՒ ՀՆԱԽ ԵՆ ՏԵՐՅԻՆ ՔՆԱՆՈՒՇԵՆ Ն ՈՒ,  
 ՏԵ ԲՆ ՔՐՈՒՇԱՆ ԴՆՈՒ ՈՒ ՈՒ,  
 Ի ՏԵ ՆՐԵ ՅՐՈՒՇԱՆ ՈՒ ՆԱՆԵ ՏԵՆ, —  
 Ի ՏԵ ՈՒ ՄՈՒ ԽՈՒՄ ՅՐՈՒՇԱՆ ՏՆԱՆ ՏԵՐՅԻՆ.  
 ՏԵ ԲՆԱՆ Ե ՄՈՒ ՆՈՒ ՆԱՐՆ, Դ ՏԵ ԲՆԱՆ ԴՐՈՒՇԱՆՆԱՆ,  
 Դ ՏՆ ՔՅՏՆԱՆ.  
 Դ ՔՐՈՒՇԱՆ ՈՒ ՈՒ ՆԱՆԱՆ Դ ԵՐԵՆ,  
 Դ ՏՆ ՄՈՒՆ ՔՅԵ ՔՅՏՐՈՒՇԱՆ ՔՅՏԵ Ն ՅԱՆ ՏՆԱՆ.



<sup>1</sup> Sen (польск.) — сон.

Но и сегодня говорим, что война наша  
не прекратится до конца жизни нашей,  
и мы должны сражаться за свою жизнь мечами!  
Так говорит вам хорыгин сон – (сон) **отца Хорыги**<sup>1</sup>,  
и он просит за вас богов  
чтобы они дали вам силу и власть на земле вашей,  
где мы окружены врагами и сражаемся.  
Были Воронеж-река и град:  
там отцы наши разбили готов.  
Так и мы разобьём врагов наших  
и вернём свою собственность,  
и говорим, что настанет для этого время.  
И вот идёт перед нами Мать-Сва-Слава,  
которая дала огонь нашим Пращурам,  
И Щуры наши в Сварге радуются за нас,  
и Питар Дый творит молитвы за нас,  
И Орей смотрит на люд свой:  
и мы не можем повернуть свои тылы врагам.  
**Был в своё время Дирос, и был тот греколанец,  
и он исчез.**  
**И пришли на нас Аскольд и Рюрик,  
и я молю богов избавить Русь от этого зла.**



---

<sup>1</sup> Таким образом становится известным имя по крайней мере одного из древних славянских летописцев, авторов «Велесовой книги», – это отец Хорыга (подробнее см. в комментариях).

ТНЄ РНЅЩЄ ВІЄНН Н ЗАНЦЄ ТІН.

И так мы храним Питара Дыя<sup>1</sup>,  
 поскольку тот особо стоит возле Матери-Протевы<sup>2</sup>.  
 Бывает так, что с потеплением (иссякают) источники,  
 и тогда (Мать-Земля) идёт, вздымая руки к (небесным) хлябям,  
 и (Питар) даёт дождь, который идёт и насыщает (землю).  
 И мы имеем жито наше, и свиваем снопы во славу Её,  
 Ведь Протева – это Земля наша, и ту оберегаем, как и отцы наши.  
**И вот венчаем Сваргу и Землю, и свадьбу справляем Их,**  
**где Творец – Сварог, а Протева – жена его.**  
**И это празднество мы устраиваем, как для мужа и жены,**  
**а мы – дети Их.** И так говорим,  
 чтобы они были здоровы и счастливы и имели много детей.  
 И они одобрили это и смотрели в воду, чтобы быть многоплодными.  
 И вот родили мужа своего Питара и обещали,  
 что он будет приумножать наши плоды, овощи и зерно.  
 И мы радовались этому,  
 и имели от него блага, и будет так до конечного дня.  
 И вот верные Тебе молят о благе и добре,  
 чтобы жизнь их была насыщена необходимым.  
 И приносят об этом жертвы,  
 и держатся власти Твоей, Вергун,  
 ибо Ты можешь давать с хлябей то,  
 в чём мы имеем нужду, и молимся о том.  
**И Индру имеем, который является иным (ликом) Перунца:**  
 он повергает врагов на хребты, а также отсекает их головы,  
 и с неба гремит, и бросает их в моря и пущи.  
 И вот сушь быстро натекает из чужого края и пребывает до тех пор,  
 пока Питар её не отведёт. Он могучим владыкой придёт назад,  
 и нападёт на неё, и уничтожит её. И мы молимся богам,  
 и Жале, и Горыне, – и всем чисто богам  
 о муже том перед Сварогом. И тот оглаживает бороду,  
 и повелевает дождю проливаться на поля,  
 чтобы земля иссохшая могла насытиться (влагой) по воле божьей,  
 а злаки наливались твёрдостью  
 и вызревали на солнце. И вот солнце оживляет ниву  
 и наполняет силой злаки в зелёном краю,  
 и стерня оживает и зеленеет.  
 И мы растим колосья и собираем их в житницы наши,  
 и снопы складываем и говорим,  
 что Вергунец-Индра упал на наши (поля),  
 и выросли колосья и злаки,

<sup>1</sup> Питар Дый – у славян «Питие дающий», является сыном Земли-Матери и Отца-Сварога. Когда наступает засуха, то Мать-Земля просит своего небесного сына Питара послать дождь. Он же – Вергунец-Перунец, заботящийся об урожае. А когда выступает как бог-защитник славян и наворачивается на врагов, то меняет свой лик и становится Индрой – грозным богом-воином.

<sup>2</sup> Протева – Притхиви, Мать-Земля (санскр. prithivi). В индоевр. мифологии также Дьяус (бог Неба) и Притхиви (Земля) имеют сына Параджанью (Перуна) (открытие Протевы в ВК сделано Н. В. Слатиным).

I ՏԵ ԻՄԽՈՑԻՍ ԵՄԵ ԽԱԼԵՐԻ ՏՅԻՆ,  
 ՏԵ ԲՆՏԵ ԲԵՐՅՈՒՆՈՒՄ Ծ ԽԻՆԵՐԻ, ՈՒ ԴԻՆԻՄ, ԲԵՐԵՆ ԾՈՐԾՏՊԵ,  
 ՈՒ ՔԻՆԻՄ: ԽԻՆ ԵՄ ԻՅԻՆ? ՈՒ ՈՒ ԽԻՆ  
 ՅՈՒՆԻՄ ԾԴԵՐԻ ՏՅԻՆԻՆՈՒՄ ՈՒ ԲԵՐՅՈՒՆՈՒՄ ԴՆ ԽԵ ԲԵՐԵՆ ԽԵ,  
 ԽԻՆՈՒՄ ԽԴԵՆ ԲԵՐԵՆ ԴՆ ԽԵՐԵՐԻ, ՈՒ ԽԻՆ ԽԵՐԵՆ ԵՄ ԽԵՐԵՐԻ,  
 I ՏԵ ԴՅՈՒՄ ՈՒ ԽԻՆ ԽԵՐԵՐԻ, ՈՒ ԽԵՐԵՐԻ — ՅԻՆԵՐ ԴՆ ԽԵՐԵՐԻ,  
 ԽԻՆ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ՈՒ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ.

ՈՒՄ ԽԵՐԵՐԻ ԵՄ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ,  
 ԽԻՆՈՒՄ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ, ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ,  
 ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ,  
 ԽԻՆ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ.  
 ԽԵՐԵՐԻ, ՈՒ ԽԵՐԻ, ՈՒ ԽԵՐԻ — ԽԵՐԵՐԻ,  
 ԽԻՆ ԽԵՐԻ ԵՄ ԽԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ.  
 ԴՆ ԽԵՐԻ ԽԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ  
 ՈՒ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ, ԽԻՆՈՒՄ ԽԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ.  
 ՏԵ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ,  
 ՈՒ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ ԽԵՐԵՐԻ!





и теперь воистину будем есть хлеб свой.  
И мы возжигали (огонь) Индре, но делали это, прежде спросив у брёвен,  
загадывали: как будет вздыматься (пламя)? А потом  
разжигали сильный огонь и бросали в него брёвна,  
чтобы огонь был аж до небес, и там язык его трепетал  
и разделялся на два и на три, и это – знак от богов,  
что им угодна жертва та и они примлют её.

**А если найдется такой заблуждающийся,  
который начнёт пересчитывать богов, разделяя их в Сварге,  
он изгнан будет из Рода,  
поскольку мы не имеем богов разных.  
Вышень, Сварог и иные – суть множество,  
ибо Бог – и един, и множественен.  
И пусть никто не разделяет того множества  
и не говорит, что мы имеем многих богов.  
И вот свет Ирия идёт к нам,  
будем же достойны его!**



ՈՃՃԵՎԵՄԾ ԴԻ, ԲԵՋԵ! ԽԿԾ ՏԵ ԽՈՄԾ ԴԵՐԱՎԵՐՈՒ ՏՄՐՍ ՈՒՏԻ ՏՄԵՐԻՄ,  
 Դ ԽՈՒ ԵՐՈՒՅԻ ԴՐԵՆԴԵՎԵՐՈՒ, Դ ԴՈՒՆ ԲԻՐԱՎԵՐՈՒ ՄԵՎԵՄ ԴԵՐԵՄ ՄՈՅԼԵՆԾՄ,  
 ՅԴՐՍ Դ ՏԵՆԻՏԵՄ ՄՐԱՍԻՍԻ ՑՎԵՏԻ,  
 Դ ԽԵՎ ԽՈՒ ԽԵ ԽՈՒՏԵՎԵՐՈՒ, ԴԴՈՒ ՏԻՆ ԶԽԵՎԵՆԻՒ.  
 ԴՐ ԾՄԲԾ ՈՐԾՍՄՍ Դ ԴՐ ՄՈՅԼԵՆԾՄ ՏԵՆ,  
 ԽԿԾ ԽԵ ՏԽԵՅԲԻՏԻՒՄ ՏԵ ԵՐՅԻ ԴՐԻՐԵՒ.  
 ԴՆ ԻՆԴԵ ԴՈՒ ԴԵՆ ԽԿԾ ԽՎԵՐՈՒ ԴՈՒ, Դ ՅՐԲՈՒՄԾ ՍՈՐԵՆՅԵՐԱՎԵՐՈՒ,  
 Դ ԴՐԵՄԻՏԻ ԽՈՒ ԽՈՒ, Դ ԴՐ ԲՐ ԻՏԵ ՏԻՆ ԴԵՐ  
 ԽՈՒ ԽԵ ՈՅԼՈՒ ՑՈՒՑԻՆԻՐՈՒ, Դ ԴՐԵՄ Ի ԴՆԵՐԱՎԵՐՈՒՏԵՐ ԽՈՒ ԽՈՒ.  
 ԴՆՄ ՏԵ ՄՈՒ ԲԼՈՅԻ, ԽԿԾ ԻԴԵՐՄ ՈՒ ԵՆԻ ԴԵՐ.  
 ԴՅԵ ԲՐ ՍՐԵՆԻՆ ՏԼԵՐ ԴԻ ՈՐԵՎԵՐՈՒ ԽՈՒ, Դ ԴՐԾ ՈՐԵՎԵՐՈՒ,  
 ԽԿԾ ԲԼԴ ԵՆԵ Դ ՈՒՑԻՆ ԲԼԴ ԽՈՒՎԵՐՈՒ, ՍՐԵՎԵՐՈՒՆ ԽՈՒ ՏՄԵ,  
 ԽԿ(Ծ) ՑՐԱՆ ՍՐԵՎԵՐՈՒ. ԴՆ ԽԵՐՈՒ ԽՈՒ ԵՆ ԵՆԻ ԴՆ  
 Դ ԴՆ ԲՍԴԵՐՄ ԴԻ ԵՐԻՆ Դ ԴՐ ԿՐԱՎԵՐ ՏԼԵՐՈՒ –  
 ԾՐՎԵՐ ԲՐ ԽՈՒՎԵՐՈՒ ԴՆ ԵՐՃԵՐ Դ ԴՆ ԲԵՆԴԵՐՈՒ ԴՐԾ Ե ՍԻ ԴՆ.  
 ԽԵՐԻՍ ԴԻ ՈՐԻՒՄ ՑՐԱՆԵՐ ԲՐԱՄԾ,  
 Դ ԴՐԾ ՈՒՄՈՒ ՏԼԵՐ Ծ ԵՆԻՐԾՈՒ ԴԵՐՈՒ!

ՏԼԵՐՈՒ ԴՆ(Խ)ԲՐ, Դ ԲՍԴԵՐ ԴՆ ԽՈՒ ՈՒՐԵՐԻՆԵՐ Դ ՅՆՏԾՍՈՒՎ  
 ԾԴ ԿՐԱՆԻՐ ԴՐ ԿՐԱՆԻՐ, Դ ՈՒՑԻ ԽՈՒ ՈՒՐԵՐ,  
 Դ ԴՆԵՐՈՒ ԴՐ ԴՐԻՆ, Դ ԴՆ ԽՈՒՒ ԵՐ ՏԵՐ ԴՆԻՆ  
 ԴՆԵՐՈՒ ՑՐԱՆԻՐԻՆԵՐ Դ ՅՐԻՆ ԽԻՆԻՆ ՄՈՒՐԵՐԵՐ,  
 ԴԴՐՈՒՄ ՄԵՐԵՐԻՆ ԴՆԵՐՈՒՐԵՐԻ Դ ՈՒՎԻ ԲԴՆ ՏԵՐՆ ՏԼԵՐԻ –  
 ՏՐՍՐԻՆԵՐ, ԲՐ ՏԵՐ ԾՐԵՎԵՐՈՒ ԾԴ ՅԻՐՈՒ Դ ԴՆԻ ԽՈՒ ԼԵՐ.  
 ԴՆՄ ԲՐ ՈՒՄՈՒ ՏԼԵՐ, ԽԿԾ ԾՐԱ ԵՐ ՈՒՐԵՐ.  
 ՅԵՐՈՒՎ ԽՈՒՎԵՐՈՒ ԾԴ ՏՄՆ ԴՐ ՏՄՆ ՏԵՐԻՐԵՐ  
 Դ ԵՐԻ ՏՄԵ. ԴՆՐ ԲՐ ԽՐՐՐՐԻ ԼՍՐԱ, Դ ԴՆՐ ԵՐԾՈՒՐ ԴՆԵՐՈՒ,  
 Դ ՈՐՈՒՐԻՆԵՐ ԽՈՒ ԵՐԻՆ ԴՆԵՐԵՐ. ԵՐ ԽԵ ՏԼԵՐՈՒ.

ՏԼԵՐՈՒ ԾԴՆԵՐԴՆ ՏԵՐԴՐԴՆ, ԴՐԵՐ ԴՐԻՅՍՈՒՆ Դ ՏԼԵՐ,  
 Դ ԾԴՆԵՐԴԵՐՈՒՐ ԴՐԻՐԻՆԻՆ ԵՐԻ(Բ)ԻՆ, ԵՐԵՐ Դ ԵՐԵՐ.  
 Դ ԴՆՄ ԴՐՈՒՄ ԴՆՍԻ ԴՆ ՏՐԻՐԵՐԵՐԵՐ ԴՆԵՐՈՒՆ Դ ՈՒՐ.  
 ԽԿԾ ԵՆԵ ԵՐԵՐ ԽՐԻՆ ԵՐ ՈՒՐԵՐ, Դ ԴՐՐ ԵՐԾՈՒՐ Դ ԴՐԻՆ.

ԻՆ ԴՐՈՒ ՏԵՐՆ, Ի ԴՆՄ ՏՄՍԻ.  
 ԴՆ ՏԼԵՐԻՆԻՆԻՆ ԽԵՐՈՒ ԴՐ ԽՈՒՐՈՒ! ԽԿ ԲՐ ԴՐ ԻՆՏ ԽՈՒ – ԲԴՆ ՄԵՎԵ,  
 ԲԴ, Դ ԵՐԻ ԽՈՒՎԵՐՈՒ, ԴՐ ԾՐԵՐՈՒ ԴՆԻՐ Դ ԾՐԵՐՈՒ!  
 Դ ԽՈՒՐՈՒ ՏԴՆԻ ԴՐԻՆ, ԽԵ ԲՐԵՐԵՐՈՒ ԾԴ ՅԼՆ, ԴՐԻՐԻՆԻՆ  
 ԴՆ ՏԴՆԻՆ ԽՐԵՐԵՐ ԴՆԵՐՈՒ. Դ ԴՐԾ ՏԵՐԵՐ – ԴՐ Դ ԴՆԵՐ  
 ՈՐԻՆԻՆ ԾԴ ՅԵՐՐԻՆ ԴՐ ԴՐԻՆ ԽՈՒՐ, Դ ԴՐԱՎԵՐՈՒՐ,  
 ԴՐ ՈՐԻՆԻՆ ԴՐ ՈՒ ԴՐԻՆ, ԴՐԻ ԴՆ ԴՆԵՐՈՒ.  
 ԴՆՐ Ե(Ե)ՏԵՐԵՐ ԵՐԻՆ ԽՈՒ ԾՐԻՆ.

Обращаемся к тебе, Боже! Ты даёшь нам испытать сурьи смертной,  
и на врагов грядешь, и побиваешь их своим мечом-молнией,  
искрами и светом ослепляешь очи,  
и ночь на них насылаешь, чтобы уничтожить (дневное) сияние.  
Тебе, Перуну, о том молимся,  
чтобы избавил нас от вражеских грабежей.  
Ты приходишь в тот день, когда хочешь, а убиенных к себе призываешь.  
И гремишь над нами, и это воистину сила твоя  
оплодотворяет поля наши, и дожди с громом проливаются на них.  
И оттого мы имеем благо, яко следуем воле Твоей,  
И я (кудесник) провозглашаю Тебе утреннюю славу<sup>1</sup>. И так мы говорим,  
что ты благ и податель всех благ наших, и (блага те), что мы просим,  
притекают подобно овнам. Да будем иметь их во все дни  
и будем верны Тебе, до конца славя Тебя,  
ибо Ты – Отец наш навеки и пребудешь им во все дни.  
Мы приносим Тебе в жертву овощи и брашно  
и поём славу о величии Твоём!

Славим Да(ждь)бога, пусть будет он нашим Покровителем и Заступником  
от Коляды до Коляды, и плодоносит на полях,  
и даёт траву для скота, и во все дни  
приумножает наши стада и множит зёрна жита,  
чтобы сотворять медовуху и начинать бога Света славить –  
Сурож, когда он одолеет зиму и повернёт на лето.  
Ему поём мы славу, как и отцы в полях.  
Земля наша простирается (от восхода до захода) солнца Сварожьего,  
и велика она. Там хорошие луга, и там мы водим стада,  
чтобы они плодились по воле Даждьбога. Мы же его прославляем.

Славим Огнебога-Семаргла, грызущего дерево и солому  
и развевающего огненные кудри утром, днём и вечером.  
И мы благодарим Его за сотворение еды и питья,  
и Его единого сохраняем в пепле, а потом раздуваем, чтобы горело.

Придя в дом свой, мы подбрасываем (в огонь) сушняк.  
Да святится имя Индры! Он – бог наших мечей,  
бог, знающий Веды, потому воспеваем Его!  
Мы имели стада скота, которые оберегали от зла, и заботами (Индры)  
те стада были сохранены. **А сами мы – Его дети**  
**и пришли из земли Арийской в край Иньский, и обрели луга,**  
**придя к раю травному, для скота весьма злачному.**  
**И там объяла нас великая радость.**

<sup>1</sup> Как следует из других дощечек (напр., 12, 24-Б), русы славили богов пять раз в день. На утренней молитве они славили Утреннюю Зарю, Перуна и Сурож, в полдень – Хорса, вечером – Зарю Вечернюю, Даждьбога и Сварога. И ещё дважды – перед обедом и перед вечером творили общую молитву всем богам и прашурам.

Դ ԴՈՄՈՒ ՔԵՄՔԵ ՏԵՄԸ ԴԼՏ ԴՐԻՍԵ,  
 ԴՐԻ ՏՈՒՄԻ ԴԵԼԻՄԻ ԴՈՒ ԴՐԻ ՔՈՒՄ;  
 ԻԴԵ ԴՈՒ ՈՒԼՈՒՄԻ Դ ԴՈՒ ՅՈՒՄԻՆԻԵ ՏԼՈՒՄԵՆԵ,  
 Դ Դ ԴԼՏԵՄԵ ԿԻ, ՍԿ Դ ԽՐԻՍ.  
 Դ ԴՈՒ ՈՒԼՈՒՄԻ, ԿԴ ԻԴՈՒ ԻՆԵ,  
 ԴՐԻ ՔԵԼԻ Դ ԴՈՒ ՏԻՈՒ ՅՈՒՄԻ ԴՈՒ ԴՈՒՄԵ ՏԵՄ.  
 Դ ԿԻ ԴՈՒ ՔԵՄՔԵ ՏԴՈՒՄԻ ԴՐԻՈՒ, Դ ԴՈՒՄԻ ԻՄԵ ԴՈՒՄԻ ԵՄ ԿԻԵՄ.  
 ԴՈՒՄԻ ՅՈՒՄԻ ՅՈՒՄԻՄԻ, Դ ԴԵՄԵՄ ԴՈՒ ՅՈՒՄԻ ԴԼՏ ԴՈՒ ՈՒԼՈՒՄԻ,  
 Դ ԴՈՒՄԻ ՏԿԴ ՈՒՄԻ ԴՈՒ ՈՒՄԻ ԼԵՄԴ.  
 ԴՈՒՄԻ ԴՈՒ ԿԻՈՒ ԴԼՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ, —  
 ԴՐԻԿԻՄԴ ԴՈՒՄԻ. ՏԼՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻՄԻ, ԴՈՒ ԴՈՒՄԻՄԻ!  
 ԻՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒ ԽՐԻՄԻՄԻ,  
 Դ ԴՈՒՄԻՄԻ ՅՈՒՄԻՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻՄԻ ՈՒՄԻՄԻ.  
 ԴՈՒՄԻ ԴՈՒ ՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ  
 Դ ԴՈՒ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ.  
 Դ ԴՈՒ ԴՈՒՄԻՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ, ԴՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒՄԻ ՈՒՄԻՄԻՄԻ  
 ԴՈՒ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ!  
 ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ՈՒՄԻՄԻՄԻ,  
 Դ ԴՈՒ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻ ԴՈՒՄԻՄԻ!



И там сказал отец Арий слово,  
чтобы три сына его разделились на три Рода,  
и шли к полудню и на закат солнца,  
и были это Кий, Щек и Хорив.  
И так разделились, кто куда пойдёт,  
и три Рода осели всяк на землю свою.  
А Кий сказал ставить град, и ему имя было дано Киев.  
Там мы прожили зиму, а весной вновь потекли на полудень,  
и там скот пасли до первого лета.  
Если же кто знает об этом и не воздаст хвалу богам,  
трижды проклят будет. Слава Впаруне, богу нашему!  
Он нас хранит,  
даёт здоровье и земные блага.  
И Ему мы возжигаем Вечный Огонь в граде Новом на Волхове  
и на горе у лесов.  
И те Дубравы Божии берегли, нельзя Дубы (священные) повергать,  
наши боги суть в них!  
И Дажьбог даёт всем, кто просит,  
и тебя, Боже, мы восхваляем!



I S< F I S T E P O B P J A < H A P Y Z K O A H E O A O G O A < I < P M < H P < X Y .  
 A T O I X T E J < H Y O A P O A < H A W < I T Y P O B P < H J A < .  
 S < B Y U < B < H A W < T < W A W Y T < H A H < , A I < P M < H P < X P O Z F I < T < I < .  
 A P O B P J A < T < P Y S < F O J < F Y S < A S < A < M A < S < H T I H < K P O J < H W I < <sup>1</sup> .  
 A T Y S M Y T A B A I K A F I S T E H A P Y S < X .  
 I S T A M A A < H W B < H A < S A A B < , A S F < P < P Y S < .  
 A B < ( H ) A < I Y H A H < ,  
 A T O I K P A T P O S T P W < G O A B , A H < A A J A A < H I K K I Y .  
 A T < U < T < O H A O P O A Y H O U < A T A M O Z B ( G ) M < Z < H U .  
 S < A A I S < K A P < H < S < P A O W < S < , A A I A H A W < A A J F O .  
 S < B < S < A < O T O G O P A < H B S T B < , I A K O O A < P J < W < O U < H A W < .  
 M H O J S T B O K O M O H < F O P Z < A A F O M H O G A ,  
 A T A K O J A < Z < M < G O A B S T I A O S T A P Y S < K A .  
 A O K O H U < P R < F O Y A < T < ! A M O T P < A < P B W < W < P Y S < ,  
 I A K O B A M O J I W < T < S < A I A T < S < O K O A O I S B A .  
 A K O A I F B A O H I A Z G O A B W A , T O I < G P U < B < H A < I Y A O P R < .  
 A O A P Y Z < , A F < Z O K O H U < . A T A M O P Y S < S T P A T B W < S < A O U < S ( T ) A ,  
 A M H O Z < B O < P A A B W A . I A < P Y S < P R < H W O A O G P U < .  
 A S < H A < A O H Y A O H U < ,  
 A P O Z A < I A B W A H < P R < A A Y H A < A T A M O M I P H < J I B < .  
 A T < K P A T O B P Z < O F P < H A A < Z W A H A H < ,  
 I A W < J H < O A < P J < X O M O A O F P < ,  
 Z F O I T < H A M O I A K O J A < O T P O K O Y M A O K O H U < A I < A I A T < H A H < .  
 I T O T < U < X O M F P A H < T < P Y S < .  
 A Z B O A < T < I < S < F T O S A M < Z G I H < X O M .  
 S < S T A P < P O A I U < P < W < X Y T < A P I A X O Y T < K A < H T F Y O B I < P H O W < ,  
 A A P J A W < T < I < A J A O S M P T < .  
 A S < M < I M I A X O M < Y M < P T < , A P Y S < Z B O A < T < !  
 P < W < X : « I J < K O I < H < B O A < T < T < U < A O P R < ,  
 A T < U < A O M O Y S B < , Y I M < X O M < Y A < G J ,  
 A A A X O M < I M I A X < G O F Y A < X O M A O G P U < , I A K O B O A A , P A F O T A T < .  
 K A P A G O F Y A < T I A J K A , A P O A < G O I Z B P Z < T < ,  
 A J A A < H < O P A A W < T < G O , I M < H O G O Z A F Y A H < S < T < ,  
 A S < M A B O I T < H Z < P R < S A A B I < H < F O Y A O Y T < O A P O A A O P O A H A W < X » .  
 S B M < T O I < M O T P < A < P O P O A H I A W < X O M .  
 A S B M < P Y Z K O A Y H < H < F P < J < X O M .  
 A T Y H A G A < B I A I A X O M P R < A H O I < G Y H W T < .  
 T O I < , I A K O B A U < , X O A I A W < T < B H O W < , O T P O K I < X X I W < X .

<sup>1</sup> Krzyzowac (польск.), krizovat (чешск.) — распинать на кресте.

И была повержена Русколань от готов Германареха.  
 А тот взял жену из Рода нашего и убил её.  
 И тогда вожди наши потекли на них, но Германарех разбил их  
 и убил руса Боже-Буса и семьдесят иных (воевод) распял на крестах.  
 И тогда великая печаль объяла русов.  
 И встал (на челе) младший (Бус)<sup>1</sup> и повёл славян,  
 и собрал Русь и повёл на них,  
 и в тот раз разбил готов, и ни к кому не проявил жалости.  
 Потекли они на полночь и там исчезли.  
 И радовалась Карыня, что всё уладилось, и дед наш Дажьдбог  
 веселился тому геройству, поскольку отцы наши  
 отбили множество борзых коней и всяческого добра,  
 а земля готская стала русской  
 и пребудет ею до конца! Митриды<sup>2</sup> стали говорить русам,  
 что они могут селиться около них.  
 А когда (русы) согласились, те греки вовлекли их в войну  
 (раз), другой, и так без конца. И там русы утратили всё дочиста,  
 и многие воины пали. И русы ушли прочь от греков  
 и осели на Дону и Донце,  
 а позже пошли к Непре и на Дунай и там мирно жили.  
 Но тогда враги-обры напали на нас.  
 И если мы не удержим обров,  
 то быть нам до конца рабами и трудиться на них.  
 Мы должны идти оборонять Русь  
 и освобождать её пусть (ценою) собственной гибели.  
 Так сказали старые родичи и дали клятву верности,  
 которую нужно держать аж до смерти.  
 Мы должны были умереть, но Русь вызволить!  
 Сказали (родичи): «Кто не захочет идти на битву,  
 а возвратится домой, того будем связывать путами  
 и отдавать грекам, чтоб он там работал, как вол.  
 Кара его будет тяжкой, и Род от него отречётся,  
 и Жаля не оплачет его, и имя его забудется,  
 и только витязи преславные будут из Рода в Род у нас».  
 А мы с митридами породнились  
 и Русколуни не берегли.  
 И тут неожиданно увидели перед собой гуннов.  
 Они, как волки, рыскали в ночи, похищая рабов.

<sup>1</sup> Известный готский историк древности Иордан (VI в.) рассказывает, что Германарех велел разорвать лошаадьми свою жену Сванильду. А братья её Амминиус и Сарус (росомоны), отомстили за смерть сестры и ранили Германареха, который вскоре скончался. В «ославяненном» варианте эта история может быть следующей. «Сванильда» переводится с немецкого языка как Лебедь — Schwan. Имя одного брата — Сарус — вероятно, означает «царь» (от вавилонского «сар»). Царём, вернее, князем Руси тогда был Боже-Бус. Есть предположение, что Бусов было два — Боже-Бус (старший) и сын его Бус-младший. Старшего Буса готы распяли, а младший Бус (сын, а не брат) собрал Русь и разбил готов.

<sup>2</sup> Митриды — греки, прозванные так по имени известного их правителя Митридата VI Евпатора (был царём Греции с 121 по 63 г. до н. э.)

7 T < M 8 8 F P I M 8 S T A B I X 8 M S < 7 S < H P < P < X 8 M,  
 7 H < F 8 I S T < A 7 A Y B 8 P Y S <,  
 I S < T 8 8 F P I 8 A < P 7 < S T < S I A 8 Y B I T < Z < H S T B 7 H 7 A H 8 I,  
 I S < B Y 8 < P Y S < P R < M 8 Y 8 < H F I 7 8 A 8 8 F P <.  
 A 7 T <... B 8 < S B 7 7 G P < (H) A < 8 < T < H 7 G P 8 <.  
 7 S I 7 B < X 8 M, 7 H < I M I 7 X 8 M I H 7,  
 7 T 7 K 8 8 B < 8 < Y A I < I 7 X 8 M, P 8 A I < B Y 8 <,  
 I B 8 < I A I 7 X Y A 8 A 8 H 7 I 7 A 7 A < 7, 7 8 Y 7 A 8 S I 7 H < P 8 B P T <...  
 8 T 8 I 8 7 S B 8 A I H I 7 P 8 K 8 I 7 8 < A H 8 (S) 8 < H 7 8 I < 7,  
 7 P A 8 A P A Y A 8 G 8 A H < S < 7,  
 7 8 A < P 7 < X 8 M S 8 I A Y B A I K Y, B 8 < A < H 8 A I 7 H.  
 7 S T < I < H 8 8 8 8 < 8 < H 7 8 < G 8 A I 8 7 S I 7 H 7 8 H 8 I 7 A F < P 8 8 F P < X.  
 T 7 K 8 8 A 8 A H < S < I M I 7 X 8 M S T 7 T < A 8 S M P T <  
 7 P R I 7 T < S < 8 Z < M < A 8 K 8 H 8 I 7,  
 H < F 8 8 A < G P < 8 I A < H 7 H < 7 S 8 I A 8 Y G P M <.  
 H < F T < P < P Y H 8 H 7 M 8 < S < - B Y T 8 < 7, 7 S < T 8 < G P 8 < P 8 S T P 8 < M 8 I!  
 Z P I 7 T < 7, K 7 M 8 B P 7 H A < T I 7 8 < T 8, 7 T 7 M 8 F Y A I 7 < S M P T <.  
 7 A < T I 7 8 < T 8 T 8 I < A 8 G P K, 7 T 8 F 8 Y A < 7.





И мы воевали с ними и разбили их,  
но претерпели и много зла.  
И вот после гуннов пришла на нас большая беда – это обры,  
которых было, как песка морского, и которые говорили,  
что возьмут в рабство всю Русь.

**И мы встали против обров и начали биться,  
но не было лада на Руси,  
и обры силой одержали над нами победу,  
и вождь русов был замучен обрами<sup>1</sup>.**  
И мы (вынуждены были) дать воев своих и идти (с обрами) на греков.  
И знали, (что нам это не по нутру), но не имели иного выхода.  
И потому собрали Вече, избрали (нового) вождя,  
и воины пошли к Дунаю и далее, и оттуда уже они не вернулись...  
В то время Волынь заговорила о нашем единстве,  
что если Род с Родом соединится,  
то получим силу великую, сплочённую воедино.  
И тогда отцы наши согласились на это и разбили обров.  
Так и сегодня мы должны стоять насмерть  
и биться за землю свою до конца,  
поскольку греки идут на нас, громяхая силой.  
Но наш вождь – Перун, и с ним мы разобъём греков!  
Смотрите, куда летит ворон, и там будет смерть.  
А он летит к грекам, и будет так.



---

<sup>1</sup> Имеется в виду правивший тогда Русами князь Менземир (Мужемир), который отправился послом к обрам, но те убили его (ок. 560 г.).

სე წ თხა დრევალი შრს მხოვე რა სწერაშუ ვუტე,  
 ბე ჯე იმეხუ სტარე ნ ბეშე.  
 ინი წო იმეხუ კეხევე, ჯე სწერაშუ ნო სემამე კალა —  
 ბა კალადა დო კალადათ.  
 ისე ბესეკ რა პრავისე კოდასილე, ჟრტვე ტბორე.  
 ისტაკე რა იმეხუ სტარე კოდასილე,  
 ჯე ინემ რაღოგოლე დარე.  
 ისე პრეა იმა ნა შელე დარე,  
 ნო ინემ ჯე ტბორე სე ტრეფო ნაშო.  
 ბესედე იმეხომ ჯე ბე ნაშო,  
 ბოხესტე მერევე რა სილე გრე იმეხუ წერაშუ.  
 ისე რუშტი იაშა ბა წელა ბიჯე ისე რა სილე ინემ პრევე მბ,  
 ნა ნამო კილე ბუტბორე გრე კილე.  
 ისე სოკოალილე ნაშე, დრევალი, კრევე ნა ლახევე  
 ნა კუშუ რუსეკუ ისე რუსილი.  
 სე წო სმე ბე გარევე რეხომ,  
 ჯე სტა ბე ბესე ნაშო ნა რუდე სე ნაშენე.  
 ნა ნაკი ბე სტაშე, ნა ტომუ სე რაღეხომ, ბე ნა წე ბე,  
 ნა ბიომე სე სურე ბიონ, სე წო ტე წო ბე გრედე სე ნა ბიონ,  
 სე წო ბიონ ისტრევე ნა მოდარესტიუ ბელე.  
 ისე ჯე ინი ბე მბილაჲე, იდეხუ ნა ბრევე ბე ნაშე  
 ნა რევემე ი(ე).

#### (ОТРЫВКИ)

ბელადა ბი იაშუტე ნა ნი...ნე მოქაში  
 სტარე სი ნა ტრადე...კრე ბე ტრე...  
 ...ბე სტარე...ისე წო რე...ნე რუდე ტრე...  
 სე წო ბევე იმე...ბესე იდე ისტეუ სტრე...  
 სე გრევე პრევე ნა ბი რევე სე ბერევე დუნევი  
 ისე ნა ბიონი რე ისე რესტრევი ნიონ...ნე ნაშენე...  
 ჯე სე სომეხეხომ მრუხუ, ჯე სარევე ბე კუშე დარე  
 ისე ნესტარევე მერე უარე...  
 რე წო ბე რევემე ხედაშუტე, დე იმე სე...  
 ჯე სე რაღევი ნა ბევე იდე ნაშენე სე...  
 ნიონი წო სოტე ბესე ბი...წე ნაშენე სოტე ბეწე რაღე...  
 სომეხეხომ შრს ტე მრუხუ ჯე წე დე  
 ისე ტრევე ბესე დე ნიონე...

В древние времена многие Роды избирали Вождя,  
они же имели Старост и Вече.  
Другие имели Князей, которых избирали на семь коло –  
от Коляды до Коляды<sup>1</sup>.  
И всякий Род правился кудесниками, которые творили жертвы.  
И всякий Род имел Старшего кудесника,  
который заботился о радости всех.  
Но самым первым возглавлял нас Дажьбог,  
которому мы и творили требы.  
Оседеня имели отцом своим,  
когда на Понтском берегу и на Роси<sup>2</sup> имели грады.  
И вот русы ушли от Белой Вежи и от Роси к Непровским землям,  
и там Кий основал град Киев.  
И объединились поляне, древляне, кривичи и ляхи  
вместе с русами, и стали русичи.  
И вот Главе<sup>3</sup> своему говорим,  
чтобы он стал одесную нас и был Начальником.  
И когда Он становится, тому радуемся, что будем защищены,  
и сурью пьем, которая к нам от них (богов) идёт,  
и силой наделяет, и мудростью овлекает.  
И, взяв это в мысли, идём на врагов отцов наших,  
и разбиваем их.

### (ОТРЫВКИ)

Воины-волохи<sup>4</sup> шли на нас, но не могли (одолесть)...  
потому что мы стояли твёрдо, (проливая) кровь за (свою) землю...  
И собрав силы... решили... не будет так (чтоб они победили)...  
Боги нам помогут... поскольку мы идём стезёй истинной.  
И вот гонец притёк и сказал идти на Дунай  
и там волохов бить, и разбиты они ныне..., не начнём...  
**Вспомним Маха<sup>5</sup>, который славян вместе собрал  
и о единстве земли радел...**  
Кто в разуме ходит, тот возьмёт своё,  
(не как те), что дают советы, а (сами) потом идут своим путём.  
...Никто не одолеет нас... ибо боги суть наши великие Родичи...  
Вспомним времена Маха, который был един,  
и мы также едины были.

<sup>1</sup> То есть на семь лет.

<sup>2</sup> Рось — это Ра-река, Волга, где до Исхода к Непре жили славянские племена. (Согласно некоторым арабским авторам это и есть не что иное, как библейский «Рось» и Ashabirr-Ross Корана.) Возможно, отсюда и пошло понятие Россия, то есть территория на Роси. Не зря до сих пор Рось-Ра-Волга считается сердцем России.

<sup>3</sup> Дажьбогу.

<sup>4</sup> Волохи (польск. wiochy — итальянцы) — не коренные римляне, находившиеся сразу за Дунаем и входившие в состав Римской Империи.

<sup>5</sup> Мах(а) (санскр.) — «великий» или «благородный» — древнеславянский вождь.

I S E K P E B P O I I W E T E O S B E H Z E F P A S B E A O S M P T E ,  
 H E F O J P O S W E Z H Y T E ... B E A O S E F O H A W ... I S E M E I E ...  
 O T E B ... P A A E W E S E O T O I ... A K E F O S B E H T O ...  
 I M I A X O M O B O I H A ... S P I A T E H A W E H E I M I A X O M B E P T A T E S E  
 S E F Y Z A E ... B E A O X F O E S T E B A I K I S E G O P A A I I A E M ,  
 I A K O F P A T E S K B I H A P O I I X O M ...  
 S E F O H E S M I E T E H A Z A O G A E H A E W E T E T O W I Y O P R E A ...  
 I S E I A I W E T E A A H A E ...  
 P O M E I M J E X Y A O E S E ... A X A A F Y T I F I A ...  
 I S E B O E P O M E S T E S Y T E J E X O A I B I ... O A E P J E W E S A B Y H A P O A I  
 I S E P O M E O M O A E P A A W E H O Z A Z A O I E X .  
 O S E F H O I O A I A T E ... I S E S T P A B E I A A E M E  
 O T E X J E H P P I A ... X O P E P I B O I Z B O A I W E P Y S O I ...  
 I S E F P I A W E I A Y T E O P R E A ... I S T P G H E M E W E S B E H A B A S I ...  
 I T E P P I A P R E F Y A E A O K O H W E A E H H A W E X ...



И вот мы кровь пили<sup>1</sup> о братстве своём до смерти  
либо исчезнуть... Волох же наш (враг) и мы его (отбили)  
и радовались тому... ибо свет...  
и должны на них (идти), а назад не должны возвращаться...  
И вот в узде... Волох тот велик, и потому идём,  
братского вина испивши<sup>2</sup>...  
И не смеем назад оглядываться, только вперёд...  
И вот пошли на Дунай...  
Римлянам пришлось туго... а Халабуда<sup>3</sup> был (их предводителем)  
и был ужасным ромейским воином, (но русы) одержали славу на поле,  
и римлянам отплачено за зло их...  
Мы отдали свои (жизни) и ели (поминальную) страву  
о тех, кто уже не придёт... (кто пал), освобождая угодыя русские...  
И вот фряги идут вперёд... исторгли мечи свои на василевсов,  
и та война будет до конца дней наших.



---

<sup>1</sup> Имеется в виду обряд питья из одной чаши вина, смешанного с кровью участников предстоящего похода.

<sup>2</sup> То же.

<sup>3</sup> Халабуда (Хилбудий), по историческим данным, был антом, перешедшим на службу Римской империи и отличавшимся особой жестокостью в сражениях против русов. Тогда русы заманили Хилбудия в ловушку и казнили его (ок. 530 г. н. э.).

5< ԲՑ ԿԻՆՅԵՎԵ ԿՅՈՒ ՄԵ ՏՈՂԴԵ ԽՃԱԽՈՒՄԵՆ ԿՐ ԲԱԴՐԵ,  
 Դ ԿՐ ԲՐԵՆԵ ՈՃՋԱԵԿԵ ՄՑ ՈՃԼՍԻՃՈՒՄԵՆ Դ ԴՋԱԵ ԿՐ ՎՑՐՑԻՆԵՄԸ ԻԴ,  
 ՏԴՄՑ ՋԵ ՏՈՂ, Դ ԴՐԿՑ ԲԻՐ ՏՅՐ ՎՑՐ ՈՃԼԵԿՈՂ ՑԲՐՈՒՄԵՆ ԻՄԴ,  
 Դ 5< ԲՑ ԴԼՍԴԵ ԻՏԵՎՐԵՐԵ, Դ ԴՐԿՑ ԴՃԼՃԻՄԵՆ —  
 ԴՐՈՂ ՐՄՏԵԿ ՑԴՐԵՄԴ, ՑԲՐԵՆԵ ՏՅՐ Ց ՄՑԿԵՐՈՂ ՅԵՄԵ, —  
 ԴՐԿՑ ՏԵՆԵ ՑՅՐ ԿՐԴԵ ՑԴԵՐՐՈՂ Դ ՐՄՏԻՄԸ ԿՐՏԵԴԵՐՈՂ,  
 ԼԵՐԵԴԵԿ ԲՑ 5<ԴԵՆԵ ԿՐՈՂԵՐ Դ ԴՐԵԿԵՐՈՂ,  
 ԿՐԿՐԴԵ ԻՑՐՈՂԵԿ ԿՐԵՄ Դ ՈՐՈՒՄԵՆ ՑԴԵ ԽՐԻՐՈՂ,  
 5< ԲԵ ԴՑ ԴՐՅԵՄԸ ԻԼԴԿԵՐԿՑ Դ ՑՐԴԵՐ ՈՐՈՒՄԵՆ ԿՐԴԵ,  
 ԿՐԿՑ ՓԻՒ ԿՐԵՆԵԼԵ. Ի 5< ԿՐԵ  
 ՑԴԵՎԵԿԴԵ ՈՐԿՐՈՂ ՑՅՐ ՑԴ ՎՐՈՂԵՐ, ԿՐԿՑ ԲԱԴՐԵ ԿՐ ՈՐԵԿԵՐԵ,  
 ՑԴ ՑՐԵ 5<ԵՄԵ ԿՐԵՆԵ ՐՃԼԵՐՈՂ ԴՐՈՒՄԸ,  
 5< ԲՑ ՏԼՅՐ ԽՃԱԽՈՒՄ ԿՐԵՐ ԴՐՏԵՐՈՂ.  
 Դ ԴՐԿՑ ՈՃՓՐՈՒՄԸ Դ ԴՐԵՐ ՈՐԵՆԵՐԵՐԸ Ի ՏՐԻԼԴ ԼԿԴԵՐՈՂ  
 Դ ԿՐ ՋԱԵԿԵ Դ ՈՐՓԵ. Դ ԴՐԿՑ 5< 5<ԵՄԵ ԿՐԵԿԵ  
 ՑՏԵՐԵՐԵՐԸ Դ ԿՐԴԵ ՑԴ ԿՐԴԵ, ԿՐԿՑ ՐՄՏԿՐԴՈՂԵՐ ԴՐՏԵՐՈՂ.  
 5< ԲՑ ԴՐՈՒՄ ԿՐԵՄ, Դ ՈՐԵՐԵՐԸ ԽՃՈՒՄ Դ ՎՐՈՂԵՐ,  
 Դ ԴՐԿՑ ԿՐ ԴՐԵՐԵՐԸ ԽՃՈՒՄ 5<ԵՐԵ.  
 Դ ԴՐԵԿԵՐՈՂ ԴՐՈՂ ԲԻՐՏԴՈՂ ՎԼԻԿ Դ ԴՐԴՐԵՐՈՂԵՐԸ, Ի 5< ԲՑ ՎՐՅԻ  
 ԻԴԵՐՈՂ ԿՐ ԿՐ, Դ ՐՃՐՈՂԵՐԸ ԴՐԵՐ Դ ՏԵՐՈՂ ԻՐԵՐԵՐԸ.  
 Ի 5< (Ի)ԿՐԿՐԸ ԲՐԴԵՆԵՐԸ ԿՐԵԿՐԵՐԸ ԿՐԵԿՐԸ  
 Դ ՑԴ ՐՄՏԵԿԸ ԴՐԵՐԵՐԸ. 5< ԲՑ 5<ԵՄԵ ՎԼԵՐԸ,  
 Դ ՐՈՒՄԸ ԴՐՈՂՈՂ 5<ԵՐԵ, ԴՐ ԲԻՐ ՏՅՐ ՑԴ 5<ԵՄԸ ԴՐԸ ԿՐԵՐԸ,  
 Դ ԿՐ ԿՐԿՐԸ 5<ԵՐԸ ԴՐՈՂ 5<ԵՐԸ Դ ԿՐԵՐԸ ԽՃՈՒՄ ԴՐՈՂ.  
 ԴՐԿՑ ԴՐ ՈՐԵՐԸ ԽՃՈՒՄ ՏԵՐ ԿՐԴՐ ԿՐԵՐ ԿՐԵՐ ԴՐ ԿՐ,  
 ԿՐԿՑ ԴՐ ԿՐԸ Դ ՑԴ.  
 Դ ՎՑՐՃԸ ԿՐԵԿՐԸ ԴՐԵՐԸ 5<ԵՐԸ, Դ ԿՐԵՐ ԻՐԵՐԸ ԿՐ 5<ԵՄԸ,  
 Դ ԴՐ ՐՄՏԵԿՐ ԿՐԵՐ Դ 5<ԵՄԸ, 5< (Ի)ԿՐԵՐ 5<ԽՃՈՒՄ ԴՐԵՐ.  
 Դ 5<ԵՐԸ ԴՐԿՐ ՈՃԿՐ ՈՃԿՐԵԿԸՐ ՎՑ ԴՐԸ ԿՐԵԿՐԸ,  
 Դ ԿՐԵՐԸ ԴՐԵՐԸ ԴՐ ՏԴՐՈՒՄԸ ԻԸ.  
 5< ԲՑ ԴՐ ԿՐ ԴՐԵՐԸ ԽՃՈՒՄ 5< 5<ԵՄԸ ԿՐԵԿՐԸ,  
 Դ ԴՐԵՐԸ ԽՃՈՒՄ ՈՐ ՎԵՐԸՐ ԿՐԵՐ,  
 Դ ՏԴՐԵՐ ԿՐԿՐ ՈՐԵՐԸՐԸ ՏԴՐՈՂ ՏՅՐ,  
 Դ ԴՐԸՐԸ 5<ԵՐԸ ԴՐ ԿՐ ԿՐԵՐԸ ԿՐԸ Դ ՎՐՅԸ ԴՐԵՐԸ.  
 Դ ԴՐԵՐ ԴՐԿՑ ՎԵՐԸ ԸԸԸ, Դ ԴՐ 5< ԲՑ ՈՐԵՐ ԿՐ ԴՐԸՐԸՐԸ,  
 Դ ԴՐԿՑ ԴՐԸՐԸ ԿՐ ԴՐԸՐԸՐ(Խ)ԸՐ 5< ԿՐ ԴՐԸ 5<ԵՐԸ ՏՅՐ,  
 Դ ԻԴԸՐԸ ԴՐ ԴՐԸՐԸՐԸ Դ ԴՐ ՏՐԵՐԸ 5<ԵՄԸ.  
 ԴՐԸՐԸՐԸ ԴՐ — 5<ԵՐԸ ԴՐԸՐԸ ԴՐԸՐԸՐԸ, Դ ԴՐ ԿՐԸ — ԴՐԸ,  
 Դ ՈՐԸՐԸՐ Դ ՈՃԼՍԻՃՈՒՄԸ ԴՐԸՐԸ ԻԼԴԿԵՐԸ,  
 5< ԲՑ 5< ԿՐԸ ԴՐՅԸ ԴՐԸՐԸՐԸ, ԴՐԸՐԸՐ 5< ԿՐԸՐ ԿՐԸ.  
 Դ ԴՐԸՐԸՐԸ ԴՐԸՐԸ 5<ԵՐԸ 5<ԵՐԸ ԴՐ ԿՐԸՐԸ,  
 5< Բ ԴՐ ՐՐԸՐԸՐԸ ԴՐԸՐԸՐԸ ՏԼՅՐ ԿՐԸ,  
 Դ ԴՐԸՐ ԴՐԸՐԸՐԸ 5< ՏՐԸՐ Դ ՈՐԸՐ ԴՐԸ  
 Դ ՏԼՅՐԸ ԴՐԸՐԸՐԸ Դ ՐԸՐԸՐԸ, ԴՐԸՐ 5<ԵՐ.  
 Դ ԿՐ ԴՐԸՐԸՐԸ ՏԴՐՈՒՄԸ ԿՐԸՐ Դ ՐՃԸՐ 5<ԵՐ  
 Դ ԴՐԸՐԸՐԸ ՏԿՐԸՐ ԿՐԸ, —  
 ԴՐԸՐ Դ ԿՐԸՐԸ, ԿՐԸՐԸ ԴՐ ԿՐԸՐ 5<ԵՐԸ.

И вот князю Кию пришло на ум идти на (волжских) болгар.  
 И повёл он свою рать к полуночи и аж до Воронежца дошёл,  
 так как там были его пленные воины, и он должен был их вернуть.  
 И вот он взял своих людей, а также отобрал Голынь –  
 град русский, обретшись на Донской земле:  
 так он вернул тот край и насадил русами.  
 Лебедян же сидел в граде Киеве на горе,  
 поскольку был наделён умом и правил из храма,  
 и торжищами эллинскими и арабскими правил,  
 поскольку имел для этого чин. И вот Кий  
 отвёл свои полки от врагов, так как болгары не сопротивлялись,  
 и от своих земель они должны были давать (дань) Роду (Кия),  
 и слава (о нём) шла во все стороны.  
 И там он начал с готами биться  
 и прогнал тех людей прочь. И так земля наша  
 простёрлась от края до края, как Русколань.  
 За неё, данную богами, мы сражались с врагами  
 и отвоёвывали себе.  
 А Голынь-град был велик и богат, и вот враги  
 приходили к нему, разжигали (огни) и поджигали стёны.  
 И мы должны были оборонять ту крепость нашу  
 и удерживать русской. **Ибо волжские земли**  
**по обеим сторонам Ра-реки были землёй отцов наших,**  
**и мы должны её (сохранять) в целости и оберегать.**  
 Там мы приземлились и кровь-руду прольём за неё,  
 и она будет нашей.  
 И воеводы наши ранят сердца, и кровь истекает на землю,  
 и то русская кровь и земля, на которой осели.  
 И видим такое же указание для дней нынешних,  
 и должны идти в степи.  
 И не утратим мы землю нашу,  
 и навек останемся русами.  
 И Перун острит для нас свои стрелы,  
 чтобы мы взяли силу его для победы и отразили врагов.  
 И было так, что целый век не прекращалась война,  
 и в тех сражениях мы испытали силу свою,  
**и пошли к Голуни и земле Сурожской.**  
**Справа от неё – море Дулебское, а слева – готы,**  
**а прямо на полудне были эллины,**  
 и с ними мы вели торг, поскольку это необходимо для жизни.  
 И сплачивали мы силы свои воедино,  
 и провозглашали громкую славу богам,  
 и делали сурью, и пили её  
 во славу божескую и говорили, как она хороша.  
 И разделили степь между Родами  
 и обрели скуфь великую –  
 овец и коров, которые стали нашей силой.

ԶԻՏԵՏԻՐՋԱԷՏԻՐՈՅԻՆ ԴԵՆՆԵՐԵՆ, ՄԲՐԵՋԻՆՔՈՄ, ԱՅՆ ՅԻՇՈՒ.  
 ԱՆԵՏԷ ԻՄԻՆՔՈՄ ՏԵՄԱՆԻՄ ՅԻՄԷ Դ ՈՒ ԻՄԻՆՔՈՄ ՏԻՆՆ.  
 Դ ԱՅ ՏԵՆԵՆ ԵՆԻ ԻՏԻՆՆԵՆԵՆ ԱՅ ՈՒՆՆԱՆԻՆ  
 ԵՆ ՅԵՆՆԻՇՈՒՄ Դ ԿՐՄԷ ՅԵՆՆԻՆԵՆ ՅԱ ԵՆՆԻՆ.  
 Դ ԵՆԻՆ ԵՆՆԻՆ ԵՆԻ ՏԵՆՆԱՅՈՒ ԱՅ ՅԵՄԷ ՏԵՄԱՆԻՆ  
 Դ ԲԵՆՆԱՅՈՒ Դ ԴԵՆՆԱՅՈՒ, ԻՆԵ ՏԻՆՆԱՅՈՒ  
 ԱՆՆԱՆԵՆԵՆ ԱՅ ՅԵՆՆԻՇՈՒՄ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ.  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ՅԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆ ԲԵՆՆԱՅՈՒ,  
 Դ ՈՒՆՆԱՅՈՒ ՅԵՆՆԱՅՈՒ Դ ՈՒ ՅԵՆՆԱՅՈՒ ԱՅ ՅԵՄԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ.  
 Դ ԵՆ ՈՒՆՆԱՅՈՒ ՅԵՄԱՅՈՒ Դ ԵՆ ՅԵՆՆԱՅՈՒ  
 Դ ԵՆ ՅԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ Դ ԵՆ ՅԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ.  
 ԲԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ,  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ.  
 Դ ՏԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ ՅԵՆ  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ.  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ,  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ,  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ,  
 Դ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ ԵՆՆԱՅՈՒ.





Мы жили среди трав и водили их (стада), оберегая, два века.  
А нынче имеем студёную зиму и не имеем сена.  
И за сеном мы пошли к полудню  
на зеленотравье и корма злачные к эллинам.  
А те отбили нас силой к земле студёной,  
и мы были (на краю) гибели, и не должны были  
лишиться зеленотравья, несмотря на вражду эллинскую.  
А те (сами) зеленотравье не берут,  
но зло бьются за сено и не хотят помочь нам.  
И мы поклялись отомстить им за те деяния  
и отплатить им в своё время, как и отцы наши.  
Когда они решили овладеть той землёй,  
то прогнали грецколан к морю.  
Так и мы встали грудью против них  
и ударили в передних, и начали великую битву.  
И Грецколань запросила мира, чтобы мы прекратили сечу.  
И так мы обрели зеленотравье на зиму, и кормили скот свой,  
и провозглашали славу богам.





Это обособление наше было причиной (бед),  
и мы должны словами обличать эти деяния.  
Но речём воистину и благое о Родах наших,  
и не лжём о них, а говорим истину.  
Расскажем о первом разделении<sup>1</sup> нашем,  
которое избрали князья. Один именовался Кисек.  
Он повёл родичей со скотом своим в степи на полдень  
и там, где солнце сияет, пребывал.  
И пришёл к нему отец Орей и сказал ему:  
«Оба мы имеем детей, и мужей, и жен, и старцев,  
и должны оборонять их от врагов.  
Договоримся же – пусть будет Племя,  
и объединим в него овец своих и (прочий) скот  
и будем единым Племенем. Это боги советуют нам,  
и мы видели от них только добро из века в век».  
Когда же стали решать, то (большая часть) одних сказала:  
«Неправильно будет, если объединимся».  
Так же сказала и иная (сторона).  
**И тогда отец Орей отвёл стада свои и людей от них,  
и увёл подальше, и сказал: «Здесь заложим град,  
и он будет Голыню, поскольку тут лишь голая степь и леса».**  
**И Киська ушёл прочь, и повёл людей своих в иной (край),  
чтоб не смешались они с людьми отца Орея.**  
Тот (Орей) был старейшиной  
и основал на земле своей грады и сёла.  
Так и Киська ушёл с людьми,  
и создал землю иную, и там поселился.  
И так те оба отказались от единства  
и решили быть чужими один другому.  
Оба они жизнь и силу<sup>2</sup> имели, не перечили друг другу.  
И был Киська тот славен, и люди отца Орея славны,  
поскольку слава притекала к ним,  
и поле их знало, как знает мечи и стрелы.



<sup>1</sup> В украинском народном языке сохранилось слово «баниться», то есть «ругаться, ссориться», в русском – «браниться». Здесь также по тексту видно, что речь идёт именно о разделении родов (замечено В. Панченко).

<sup>2</sup> «Жизнь и сила» – формула благополучия у многих древних народов. Жизнь и силу в «Риг-Веде» даёт всему сущему Отец Творения. В Древнем Египте пожелание «Жизнь, Здравье, Сила» стало неперменным титулом фараонов.

190

И вот пришли язи в край тот и начали забирать скот.  
Киська напал на них и сперва побил их,  
а потом его самого побили,  
и люди стали кормом грачам,  
и те клевали очи людей, поверженных мечами.  
И сказал Орей-отец, что мёртвые черны от грачей,  
которые грают от радости, получив корм.  
И вот исполнилось омерзения сердце Ориево и сказал он родичам:  
«Поддержите Кисека и людей его!»  
И те взялись седлать коней и наверглись на язей,  
и били их, пока не разбили совсем.  
**И мы должны ведать истину: если будем иметь силу единою,  
никто не сможет нас победить.**  
И те степи никто у нас не отнимет,  
поскольку мы – русы,  
и славу себе обрели, признанную врагами.  
Они теперь воркуют с нами и, видя жизнь нашу,  
хотят искусить наших братьев меченым серебром<sup>1</sup>  
и горшками гончарными, из которых бы наши сыны ели.  
Но жизнь наша в степях – до конца нашего,  
и мы нуждаемся только в своём,  
сколько бы нам ни говорили об иной жизни.  
Ибо наши слова истинны, а их – лживы,  
они изрекают ложь и её имеют.



---

<sup>1</sup> Меченое серебро – серебряные слитки с метками, обозначающими вес и достоинство.

ՏԷ ԲԾ ԾՐԷ ԾՇԷ ԻԴԷ ՍՐԷՆԴ ՀԾԻ, ՈՂԻԷ ՅԷՆԴԷ ՀՈՐԱԿԷ,  
 ՈՂԷԿԾ ՅԷՆԴԷ ՍԻԿԾԻ ՏԵԷ, ՈՂԾՐԷ ՈՂՐԵԾԻ ՏԵԷ.  
 ՈՂԵՄԵԲԾԴ ՐԴԴԷՆՇԷ ՀՈՂԾԻ,  
 ՈՂԵԿԷ ՏԷ ՀԾԻ — ՅՈՐԱԿԻԷ ԲԴԵ.



Предсказано с древних времён,  
 что мы должны сплотиться с иными  
 и сотворить Державу Великую.  
 Мы должны возродить Русколань нашу в Голуни,  
 с её тремястами городами и сёлами:  
 там дым очагов дубовых, и Перун наш, и земля.  
 И вот Птица Матерь-Сва поёт о Дне Том,  
 и ждём её во времена,  
 когда Коло Сварожье повернётся к нам,  
 и времена те (по слову Птицы) – Сва придут к нам.  
 Мы говорим Матери-Сва, что будем оборонять землю нашу  
 лучше вендов, которые ушли на запад солнца,  
 и там перед врагами землю рают, и искажённую веру имеют.  
 И правит ими Боровин, который хвалится, что он силен,  
 а люди те верят его словам.  
 Мы же – не безумные глупцы  
 и не сможем поверить до тех пор, пока не увидим,  
 что венды вернутся ещё в земли наши на степи древние,  
 и ещё начнут присматривать уголья,  
 как в дни Исхода из Пятиречья и Семиречья,  
 которое было дасунями отсечено от нас.  
 И та Сва-Птица рассказывает, как Огонь-Семаргл  
 понёсся на наших (отцов) и Голунь разрушил и сжёг.  
 И боги купалили, и дожди дождили,  
 так что земля стала размокшей и поглощала коней.  
 И приносили сыновья тех коней в жертву богам,  
 и боги вступились за них, и воздали дасуням по заслугам их.  
 На этом мы должны поучиться (и не делать), как во времена антов.  
**Те анты завоевали мечом многих,  
 но погубили дом свой,  
 поскольку на чужбине никто домов не строит.**

И вот Орей-отец идёт перед нами, а Кий ведёт русов,  
 и Щек ведёт племя своё, и Хорев хорват своих.  
 И Земнобог радуется этому,  
 поскольку мы – внуки богов.







Отошли Щех и Хорев в иные (края), а мы осели в Карпенских горах<sup>1</sup>  
и там пребывали. Иные города строили,  
и торговали с другими племенами, и имели большие богатства.  
И напали на нас враги,  
и мы отошли к Киевоградию и Голуни,  
и там поселились, возжигая огни свои до небес,  
и жертвы творили, благодаря богов, и так (жили).  
**И вот Кий умер после тридцатилетнего правления нами.**  
**А после был сын (его) Лебедян, называемый Славером,**  
**и тот правил двадцать лет.**  
**А потом был Верен из Великоградия, также двадцать лет.**  
**А после него Сережень – десять – и другие.**  
Одерживали они победы над врагами.  
И вот тьмы лихие понесли на нас от Синьи (Синьского края<sup>2</sup>)  
и напали на нас. Это готы пришли в степи наши, творя зло.  
И доблестно должны были отцы наши сражаться за жизнь.  
И мы называемся славянами, поскольку славим богов,  
и сами мы – внуки богов – Исварога нашего и Дажьбога.  
И прежде мы претерпевали от зла,  
но тогда силу имели великую,  
и вели великие войны против нападения борзых готов  
десятки и сотни лет.  
И тут ильмерцы нас поддержали,  
и мы победили врагов.  
Те же (готы) имели десять князей<sup>3</sup>,  
и были они опытными в боях и храбрыми воинами,  
и время от времени нападали на нас и творили зло.  
И не имели мы иного оружия, кроме мечей фряжских,  
обмененных на овец и ягнят.  
А те (мечи) Творцом – (Перуном) выкованы в самой Сварге.



<sup>1</sup> Произошло разделение славян. В дощ. 7–3 также говорится, что Щех и Хорват ушли к закату солнца, а часть чехов осталась с русами.

<sup>2</sup> Синдика (по Геродоту) – Приазовье. В дощ. 15-Б также говорится, что когда русы были в Карпенах, то потеснены были готами с захода солнца (Синьского края). Это ещё одно подтверждение тому, что Карпенские горы – это Кавказ (Приэльбрусье).

<sup>3</sup> В дощечках действительно упоминаются 10 наиболее известных готских князей: Аларех, Алдорех, Бурех, Германарех, Готорех, Гуларех, Детерех, Конорех, Оторех, Одокрех.

5 < F1 < K P O I A A < M A M A T P 5 B A N T O I C I A ,  
 I A K O 3 A < B P M A H O B I < I A I A W Y T 6 H A H < .  
 A T < P O 3 < A O 5 < A 6 A A I A W Y T 6 ,  
 A T A K B < T < C O Y T W < H A I < 3 O Y T 6 H A H < .  
 A 5 < T < 5 < T Y G A B A I K A O K P A < H A W I < ,  
 I A K O A O I M O B < 5 T Y N I I < , N O B 3 A < H I A X Y T < 5 < A O 5 B P 3 < .  
 T A K O 3 A < 3 A A < P A A 5 < T 6 5 < O H O I  
 A K A I 5 < T 6 M A T P 5 B A A O B O I W H I < G O ,  
 I A K 6 B < A A I A A < 5 < < I < O G < H 6 A O O G H I C O I H A W I < .  
 A T < I P R < F < H A < T 6 O N O M O 5 < <  
 I 5 < M O C < B P 3 < 5 < T 6 H A B P 3 I < .  
 I 5 < G < M A T 6 P < X Y 5 T Y N I 5 < ,  
 A G O A < 5 < H Y 5 I < A < 5 < H A K A I C I Y M A A O Y  
 A T < 5 < A O F P < 3 I M O P W T I .  
 A T A K 6 B < 3 < M < O A < P 3 A W A T 6 A O A O H < .  
 A N O T O Y A O H Y P I < C I < I < 5 < – K A A K A B A I K A ,  
 I < K P O M 6 M < 3 3 A < H O I A P R < H 5 A I A P A < M O I .  
 A T A M O G O A < 5 < F I < 5 < T B A P O I 5 < H T A I A T O I O 5 B < B P 3 < X .  
 A T O M Y I A X O M 5 < H O I 3 < M < H A W I Y A P A I A X O M K A O Y A H < 3 < M < <  
 A < A A H W T < M A T P 3 < X O M O M < H O I 5 K Y T < , 5 K < P I A T Y C < <  
 O 5 P < P < H O I I 3 A A T B < H O I K O A O I , A N I T B O , A I A < B < 5 K < P A .  
 A 3 I B O A 6 F A H A W I A F < H A < T < O T < N O P I < K A Y A H A A M I P H A .  
 I 5 < G O A < H A I < 3 < H A H O I < 5 < 5 < 6 < ,  
 A F I A 5 T < P R I A A < 5 < H T < A I < T O I , I 5 < Y A P 3 I < X O M 3 < M < H A W I < .  
 T A K O 3 6 A < I M I A X O M F P A H T < 5 < O A O B P 3 < X ,  
 I A K 6 I A I A W Y T 6 O T P < K O H C < 5 B I A T O I ,  
 O K Y A < 5 B I A T O I I A O Y T 6 A O H O I .  
 A T O I 5 B I A T O N < P B < H O – K O A I A A 6 ,  
 A A P Y 3 < – I A P A K P A 5 H I A G Y P < ,  
 A O B 5 I < H A B A I K A I M A A A .  
 I A I A W Y T 6 T I < 5 B I A T O I ,  
 I A K O 3 A < M Y 3 I A I A W < T 6 O G P A A O Y A O 5 < A O I O G H < 5 < H 6 5 T I ,  
 A K I < M M I P < G P < H A < O A H O I A O I H I A , A O A I H I A A O H O I .



Бьёт крылами Матерь-Сва Птица,  
 поскольку германцы идут на нас.  
 И они рога на чело надевают,  
 и так идут и нападают на нас.  
 И растекается печаль великая в краю нашем,  
 будто степные дымы, что вздымаются к Сварге.  
 Там Жаля плачет о нас,  
 и Матерь-Сва обращается к Вышнему,  
 который дал ей огонь для очагов наших.  
 И Он пришёл на помощь,  
 и всей мощью обрушился на врагов.  
 И Гематьрех отступил,  
 и готы уселись на Малой Калке  
 и потекли к побережью морскому.  
 И так мы получили землю до Дона.  
 А за Доном есть река – Калка Великая,  
 и она является границей между нами и прочими племенами.  
 И там готы четыреста лет бились со своими врагами.  
 И так мы взяли землю нашу и спокойно возделывали поля,  
 и торговали с эллинами, обменивая скот, шкуры и сало  
 на серебряные и золотые монеты, и питьё, и еду всяческую.  
 И жизнь наша в ту пору была спокойной и мирной.  
 Но готы опять напали на нас,  
 и длилась война десять лет, и мы удержали землю свою.  
 Так же мы должны обороняться от врагов,  
 которые идут с трёх концов света,  
 откуда к нам приходят праздники.  
**И первое празднество – Коляда,**  
**а второе – Яр и Красная Гора,**  
**и Овсени Великие и Малые<sup>1</sup>.**  
 И те празднества идут,  
 как мужи, от града до села огнищанского,  
 и с ними мир на землю грядёт от нас к иным, и от иных к нам.



<sup>1</sup> С севера (Коляда) приходили готы, затем варяги; с востока (Яр и Красная Гора) – гунны, языги, ясы и др.; с юга (Овсени) – греки. Три основных празднества говорят о трёх временах года у древних славяно-ариев.



Сотекайтесь, братья наши, Племя к Племени, Род к Роду  
и сражайтесь за себя на земле нашей,  
которая принадлежит нам и никогда — иным!  
Мы — русичи и славим богов наших  
своими песнями и плясками, и игрищами, и зрелищами во славу их.  
И вот мы сядем на землю, возьмём пыль  
и приложим её к ранам своим,  
чтоб после смерти предстать перед Марой и Мором,  
и (Мара) сказала бы: «Не смею винить того, кто наполнен землёй,  
и не могу его отделить от неё».  
И боги, находящиеся там, скажут тогда:  
«Ты — русич и пребудешь им,  
ибо взял землю в раны свои и принёс её в Навь».  
В те времена после князя Кия  
многие избирали у себя вождей<sup>1</sup> и князей.  
И все они на княжение  
избирались на Вече простыми мужами.  
И было решено, что они (мужи) будут возделывать землю,  
а князья должны заботиться о людях,  
и за это получать хлеб, еду и всё для прожитья от людей своих.  
А нынче имеем иное: князья и полюдьё берут,  
и сыновьям власть передают —  
от отца к сыну и аж до правнуков.



<sup>1</sup> Вутец — укр. «вуй, вуйко», польск. «wuj» — дядя, так же — уважительное обращение к старшему. Здесь — синоним старшего Отца — старейшины. Но поскольку «старейшина» уже имеется, то «вутец» здесь переводится как «вождь», «предводитель».

200

(ПИСАНО СИЕ РУКОЮ)

И вновь была великая стужа.  
 Родичи же воевали за власть, и многие говорили:  
 «Не пойдём к Роду, ибо (там) нет покоя огнищанам,  
 а будем лучше сами в лесах пребывать или в горах».  
 И с теми словами Родичи перессорились,  
 и весьма сердились, и лютовали (друг на друга).  
 И вот бог Сварог в наказание сотворил великое смятение горам.  
 И славяне в ночи пробудились  
 от великого грома и землетрясения  
 и услышали, как кони в горах ржут. И, охваченные страхом,  
 собрались и ушли вон из селений, а овины оставили.  
 А утром увидели разрушенные дома – одни вверху, другие внизу,  
 а иные в дыре огромной земной, не осталось от них следа,  
 словно и не было. И стали те славяне весьма скудными,  
 и не имели чем прокормиться.  
 И сказали отцу Ирею: «Веди нас вон!»  
 И отвечал Ирей: «Я возглавлю вас с сыновьями своими».  
 Сказали ему (люди): «Подчиняемся вам!»  
**И пошли Кий, Щек и Хорев, три сына Ириевы,  
 иную землю приглядывать.**  
**С того и начался Род славянский, (идуший) аж доньне.**  
 Поскольку не дал бог Даждь видеть будущее смертным,  
 за то восхвалим премудрость Его  
 и вспомним о древности, о которой расскажем вам.  
 Прежде славянский Род был в Горах Великих высоких:  
 там раяли землю,  
 заботились об овцах и ягнятах и пасли их на травах.  
 Но однажды люди пробудились оттого, что услышали,  
 как кони ржали под облаками от страха.  
 И (люди), объятые страхом, испугались, что не смогут спастись.  
 После этого был мор и великий голод,  
 и ушли они из края Иньского, куда глаза глядят.  
 Прошли мимо земли Фарсийской и пошли дальше,  
 поскольку не подошла та земля овцам.  
 Идя горами, видели камни, на которых нельзя сеять просо,  
 и также мимо прошли. И увидели степи цветущие и зелёные  
 и там остановились на два лета,  
 а потом ушли, поскольку там оказались хищники.  
 Прошли мимо Каялы и пришли к Непре,  
 которая могла стать границей во всякой войне

Դ ԲՅՐԾՅԻ ՀԱՅՈՒՆ ՍՐԵՏԿԻՆՈՅԻՆԷ ԲԻՆ,  
 ԿՈՒ ԴՈՒ ԿԵՐԵՒ ԿՈՒՄԻ ԿՈՒ ՄՏԵՆԻՏԻՆ ԲՈՒ ՏԼԵՆ,  
 Դ ԴՈՒ ԲԻՆ ԾԴԻՍԻՆԻ, ԽԿՈՋԷ ԿՈՒ ԿԻՋԱՅԻ ՏԻՐԾՍ ՅԵՄԻՆԾՍ Դ ԾԴԻՍԷ,  
 ՏԵՐԾԾԾՍ ՏԼԵՆԻ Դ ՏԻՋԵՐԾՍ,  
 ԿԻՋԷ ՏՄԵՒ ԲՈՒ ՏԵՐԾԵ ՍՐԾՏԵՒԻ,  
 ՍՐԾՍԾ Դ ՏՐԻՐԾՍ, ԽԿՈՋԵՒ ԴՐԾՄԾ Դ ԲԼԻՏԿԾ ՍԵՆԵՆԵՐԻ,  
 Ի ՏՐԻՐԾ ԵՒՐԻԷ ԽՐԻԻ ԿՈՒ ՅԵՄԵ ՏԻՆ ԿՈՒ,  
 Ի ԴՈՒՄ ԼՈՒՏԾԾ, ԿՈՒ ՍՐԾՍԻ ԲՈՒՅՏԻՆ  
 Դ ԲԼՈՐՏԻ ԵՆԻՍԷՏԻՆ,  
 Ի ԿՍՈՐԼԾԾ, ԽԿՈՋԵՒ ՏՈՒՄԻՍԻ ՍՐԾՍԻ ԿՈՒ  
 Դ ԵՆԻՍԷՏԻՆ ԾՄՅԵՆԻՆ,  
 Դ ԽՐԵՐԾ, ԿՈՒ ՍՐԾՍԻ ԽՐԾ ԿԵՒԻՆ,  
 Դ ՐՄՏԻՆ, ԵՆԻՍԻ, Դ ԼԵՏԻՍԻ, Դ ՏՄՅԵՆԻՍԻ,  
 Դ ԻՏԵՐԾ ԴՈՒՄԻ ՍՐԾՍԻ,  
 ԵՆԻՐ ԲԻՆ ԿՍՐԾ Դ ՍՐԾՍԾ,  
 ԽԿՈՋԵՒ ՏՄԵՒ ՍՐԵՆ ԵՆԾԾ ԿՍՐԵՏԻ ԽՈՒ,  
 ԴՈՒՄ ԲԵՐԾ ՍՐԾՍԻՆԻ ԿՈՒՄԷ ՏՐԵՒ,  
 Դ ՏԻՆ ԲՈՒՅՏԻ (Ի)ԿՈՒՄԷ,  
 Ի ՍՐԾՍԻ ՍՐԵՆԷ ԲՈՒ ՏԼԵՆ ԿԼԻՍԷ ԲՈՒ ԴՐԾՍ ԿԼԻՍԷՒՍ,  
 ԿՈՒ ՍՐԵՆ ԿԼԻՍԷ ԿԻՋ,  
 Դ ԵՆԻՍԷ ԿՍՍ ՏԵՆԻՍ ԿՈՒ ՏԻՆ,  
 Դ ԵՆԻՍԷ ԿՍՍԵՆԻՍ ԿԼԻՍԷ ԲՈՒ ԵՆԻՍԷ ԿԼԻՍԷՆԻՍ ԿԼԻՍԷՆԻՍ,  
 Դ ԲՐԾԻՍ ԿՍՍԷՆ ԿՍՍԻՆ Ի ԵՆԻՍԷ ԵՆ ԴՐԾՍԷՆ,  
 ԴՈՒ ՏՄԵՒ ԿԼԻՍԷ ԿԼԻՍԷՆ Դ ԿՈՒՅՆԻՆ,  
 ԽԿՈՋԷ ԵՆ ԿՈՒՅՆ ԿՍՍԻՆ,  
 ԴՈՒՅՆ ԴՈՒ ԲՐԾԻՍ ԿԼԻՍԷՆԻՍ.



<sup>1</sup> В архивах Ю. Миролюбова есть упоминание, что Индикий — полное имя Кия, так как он основал Киев-первый в Индской (Синдской) земле (Приазовье). А ещё раньше арийские роды ходили в Индию.



и быть для злых врагов преткновением<sup>1</sup>.  
 На той Непре и уселся Род славян,  
 и были они огнищанами, поскольку каждый сделал землянку и очаг.  
**И восславили Сварога и Дажьбога,**  
**которые суть во Сварге пречистой,**  
**Перуна и Стрибога, (ибо Перун) громами и молниями повелевает,**  
**а Стрибог ветрами ярится по земле.**  
**И Ладо-бога, который правит ладом в Роду**  
**и всякими благостями.**  
**И Купало-бога, что правит мытницами**  
**и всяческими омовениями.**  
**И Яро-бога, который правит яровым цветением,**  
**и Русалками, и Водяными, и Лесовиками, и Домовыми.**  
**А Исварог всеми ими правит.**  
 И всякий Род почитал Щуров и Пращуров,  
 которые умерли много веков назад.  
 Всем тем богам мы должны воздавать почтение,  
 и от них мы радость имеем.  
**И поставил первый Род славян мольбище в граде Индикиеве,**  
**который теперь называется просто Киев,**  
**и поселились вокруг него.**  
 А в лесах дубовых на ветках Лесовики стали раскачиваться,  
 и бороды их хмелем увиты, а волосы травами.  
 И листья зелёные с водорослями  
 тот (Лесовик), что внизу спит,  
 себе в бороду заплетает.



<sup>1</sup> Здесь становится понятной этимология названия реки Непры (Днепра). В оригинале говорится: «ІАКЪ ТЪІІ ВЪКЪІ ПРЪ ГРАІІШІІ ІМЪ». «ПРІА» — это битва, война, «НѢ ПРІА», соответственно — не битва, не война. То есть река, являющаяся границей для войны, преткновением для врагов. Позднее название «Днепр» возникло из слияния предлога «до(ду)Непре» — к Непре, как в данном случае «иде ду Непре». Впоследствии гласные редуцировались, и из «Дунепры» возник «Днепр».

ԱՂՃԱԼԵԾԴ ԴՂ ՏՏՐՄՅԵ ՏՅԾԵՄ  
 ԲԽՇԱԵՒԵ Բ ՏՅՂՐՅԵ ՍՐԵՄԾՄԱՐԵՒ, ԽՈՅՈՂ ԵՏԵ ՏՈՒՈՂ,  
 Ղ ՏՏՐՄԴՅ ՏՈՒ ՏԻԽՇԱԵՒԵ, Ղ ՏՐԽՇԱԵ ՏՅ ԽՈՅ ՅԱՂՏՅ,  
 ՅԴԽԵԲՅԴՅՄ ՐԾՏՈՂԱԵՄ ԵՏԵ,  
 ՏՅԴՅ ԱԾՄՄՂԽԻԵ — ՊԻՅՏ ԵՏԵ  
 ԲՏԿԻՂ ՏՅՂՐԵ Ղ ՈՐԻԲՆՊԻՇԻԵ,  
 ԲՏԿ ՄՄՃ  
 ԲԱՂԴ ՏԵԴՆ ԲԻԱԵՒԻ ՄՅՃՂՇԱԵ ՏՅ,  
 Ղ ՄԻՃԵ ՅԵԱՅ.  
 ԿԻ ԲՅԴՅՄՅ ԽԵ ԱԾԲՂ,  
 ՏՈՒ ՍՐԵԲՄԱԵ, ԽՈՅ ՏԼԵՈՅ,  
 ԱՂ ԽԵ ՄԵՇԱԵ Տ ԽՈՒՄԻ ՇՂՏԵ,  
 ԽՈՅՃԵ ԲՏԽՈՅ, ԱՅ ՅԱՅԻ ԻԱՄՇՅ,  
 Տ ՅՈՅԻ ԱՅ ԿԵՄԸ ԵՐԵԲՄԱԵ.

(Խ)ՂՇԱԵ ՈՐՂԸ ԵԵԱՇԱԵ ԱՅ ՅԵՄԵ ՏՄՄՅՅՂՏԵ ԽՂԲ...  
 ԽՂ ԲԱԵ ԲԽՇԱԵՄԵ...  
 Ի ՏՂՈՅ ՏԵՄԵՄՅՄ ԻՄԱՂ  
 Ղ ԽԵ ՄԽՂՇԱԵՄ ԿՐՂԵ ՏՅԴՅ ԽՂ ՅԵՄԵ ԽՂՇԱԵ  
 Ի ՄՐԵՇԱԵՂ ՐՄՏԵ ԵՏԵ ՏՂՈՅ ԱԽԵ...

ԽԵՈՐԻՂ ԲՅ ՈԼԵՄԵՄՅԻ ՏՅՄԵ ՐՄՇԵ...  
 ...Ղ ԿՅՏՏՅԲԸ ԵՄՏԿՅԱՂԽԵ ՏԵՅՐԻՂԻ...

ՄՅՐ ՄՂՐՅԻ ԽԵ ՏԵՄՅԻ ՇՂՏԵ ՄՂՏԵ  
 ԱՂ ԲԻՂՇԱԵՄՅ ՅՏԸԵՈԵՄԻ ՅԱ ՐԱՄ ԽՇԱԵԴՅ,  
 Ղ ԲՄԱԵ ՏՅ ԴՄՄՏԵԵ ԲՏԻՄ ԲՅՐՄՅՅՄ...



Даждьбог в струге своём  
плывет по Сварге преголубой, то есть синей,  
и струг тот сияет, как золото,  
расплавленное Огнебогом.  
Его дыхание есть Жизнь  
и прибежище всякой твари.  
И всякий муж  
благо то видеть может,  
но только не злой.  
Ибо кто о богах не радеет,  
тот пребудет, подобно слепцу,  
и не будет у него счастья,  
поскольку всякий, идущий ко злу,  
с ним до конца и останется.

Наши Праотцы ушли к пустынным землям Наб(сура),  
было это зловещим...  
Так и (теперь) мы остались сами  
и не имеем края своего на земле нашей.  
И крещена Русь сегодня...

(у) Непры племена русские...  
(рыбоеды)...и костобоки Русколань создавали...

К Мору и Маре мы не смеем обращаться,  
поскольку будем отлучены от Рода нашего,  
и плохо будет всем борусам...





## ОБ ОДНОМ ИЗ АВТОРОВ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Древнеславянские летописцы, будучи одновременно волхвами-кудесниками, владеющими тайной «чаровных знаков», то есть письма, являлись весьма скромными людьми. Обладая знанием Вед и Законов Сварога, они открывали их своему Роду, Племеню, служили Богам и Пращурам и не стремились увековечить собственное имя.

И всё же при внимательном изучении текстов «Велесовой книги» в дош. 29 встречаем такие строки: «Се ріечеть вамо хороугынь сен од оце Хорыге, і се есе просіць ваш о бозех, якожде даяшуть вамо сылу і владнесчъ на земе вашіу (*Об этом говорит вам хорыгин сон, /сон/ отца Хорыги, и он просит за вас богов, чтобы они дали вам силу и власть на земле вашей*).

Таким образом, становится известным имя по крайней мере одного из авторов «Велесовой книги», — это отец Хорыга, славянский историк, философ и кудесник (хотя в те времена всё это представляло единое целое).

Имя ХОРЫГА только на первый взгляд кажется несколько странным и непривычным. Достаточно вспомнить аналогичные ему слова, до сих пор сохранившиеся в славянских языках: ГЕРЛЫГА (пастуший посох с закруглённым концом), КРЫГА (укр. «лёд, льдина»), ВИДЛЫГА (укр. «оттепель»), ШМЫГА (фамилия), ГЫГА (фамилия), ДЗЫГА (укр. «юла, волчок»), МОТЫГА (орудие для обработки почвы). Подобных слов немного, и это говорит либо об их глубокой архаичности, когда подобные словообразования почти исчезли из современного языкового оборота, либо о том, что они являются заимствованными (скорее первое, так как сочетание -ЫГ- не характерно для других языков).

Ю. П. Миролубов в своих исследованиях также обращал внимание на подобные слова с окончанием -ГА и пришёл к выводу, что они обозначают нечто значительное по размеру. «Мы думаем, что окончание -ГА обозначало в древности нечто или некоего — большого, сильного и даже могучего. Так, ПОДА-ГА, ЛАДО-ГА, ВОДЯ-ГА — всё это персонажи большие и сильные». (Миролубов Ю. Русская мифология. Очерки и материалы. — Мюнхен, 1982. — С. 26).

В лингвистике окончание -ГА чаще всего обозначает движение, например, доро-га, но-га, остро-га, вью-га, пур-га.

По нашему мнению, оба значения («большой» и «обозначающий движение») не исключают друг друга. И применительно к нашим словам можно согласиться, что ГЕРЛЫ-ГА — действительно большой пастуший посох, предназначенный для движения. КРЫ-ГА — большая льдина, оторвавшаяся от массы льда и совершающая самостоятельное движение. МОТЫ-ГА — также не маленькое орудие, опять же сочетающееся с движением.

Окончание -ГА по отношению к слову «Хорс» может быть расшифровано как «движение Хорса». А кудесник ХОРЫ-ГА, написавший дощечки, являлся, таким образом, служителем солнечного культа вообще и Хорса в частности. Текст дощечек подтверждает это. В них много внимания уделено прославлению богов Солнца — Хорса, Сурожи, Дажьбога, Яра и иных ипостасей Света. Так, в перечне богов «наши высшие владетели — только Хорс, Перун, Яр, Купало, Лад и Дажьбог»

(дош. 8), Хорс поставлен на первое место, даже прежде Перуна, хотя тот является составляющей Великого Триглава. Подробно рассказывается также о ритуале жертвоприношения — «требах» и о том, какие именно плоды от «трудов своих» следует предлагать солнечным богам.

Возможно, отец ХОРЫ-ГА был человеком крупного телосложения, что для древних славян не являлось редкостью. Н. М. Карамзин приводит свидетельство византийских историков, как в VII в. греками были захвачены в плен три чужеземца, имевших вместо оружия кифары, или гусли. На вопрос императора, кто они, чужеземцы ответствовали: «Мы славяне... играем на гуслях и, любя музыку, ведём жизнь мирную и спокойную». Император дивился тихому нраву сих людей, великому росту и крепости их, угостил и доставил им способ возвратиться в отечество.

В дощечках наряду с конкретными историческими событиями, на примере которых отец Хорыга напоминает о пагубности междоусобиц и доказывает необходимость объединения славянских родов перед лицом старых (греки) и новых (варяги) врагов, он подкрепляет сказанное описанием своих пророческих снов.

Вещие сны были одним из приёмов, посредством которых волхвы могли «зреть грядущее невидимым зраком». Для этого они входили в особое медитативное состояние (подобно индусскому экстазу Самадхи), становясь абсолютно неподвижными, «как кусок дерева». Так, в «Повести временных лет» читаем: *«Приключися некому Новгородцю прити в Чюдь и приде кудеснику, хотя волхования от него... Кудесникъ лежаще оцеть»* (то есть в оцепенении). В таком состоянии к ним и приходили пророческие видения. Так, в дош. 19. отец Хорыга описывает сон, где из огненного облака исходит чудный Змей, олицетворяющий боспорских греков. Кудесник предупреждает, что «Змей тот есть погибель наша, и мы должны сражаться за Русь». А в дош. 8/3 явившийся во сне Кий-отец говорит кудеснику, что греки будут попрыганы, а Хорсунь и Амастрида уничтожены. И далее идёт замечательное по своей силе и ёмкости пророчество о будущем Руси: *«И станем мы Великой Державою с князьями нашими, городами великими и железом немереным, и без счёта будет потомков у нас. А греков (число) уменьшится, и будут они своему прошлому дивиться, покачивая головами»*. (Сравните Российскую Империю, а потом Советский Союз — и Грецию.)

В дош. 29. отец Хорыга также пророчит, что *«придёт время, и русы разобьют врага и вернут свою собственность»* (это произойдёт при князьях Олеге Вещем, Игоре, Святославе, Владимире).

Описывая события от имени всего славянского народа в целом и употребляя местоимение «мы», автор тем не менее в некоторых местах выражает и свою личную позицию. *«Исстари говорится, чтобы мы творили добро, как завещали деды. На том и я также стою, и (стоять) буду»* (дош. 2-А). *«И реку тебе, сыне мой, что время (земное) ещё не конец, ибо пред нами Вечность»* (дош. 26). *«Так они сказали, так и я реку: помогайте в борьбе русской против врагов моих и ваших»* (дош. 28). *«Пришли на нас Аскольд и Рюрик, и я молю богов избавить Русь от этого зла»* (дош. 29). *«И я провозглашаю тебе (Перуну) утреннюю славу»* (дош. 31).

В целом возникает впечатление, что большинство дощечек написано именно отцом Хорыгой, хотя есть и другие, которые отличаются по стилю и времени написания.

Считаем, что установление авторства является важным фактором в исследовании памятника.

Борис Иванович Яценко также подошёл к нему очень близко: он перевёл строки, приведённые вначале, следующим образом: «Так говорит вам хорыгин сын от отца Хорыги». Но слово «сен» в данном случае не обозначает «сын», так как в древнем варианте оно однозначно пишется как «соін». А вот перевод слова «сен» как «сон» находит прямую аналогию в дощ. 19: «*Се бо відех сен в Наві*» («Видел сон в Нави») и в дощ. 8/3 : «*яко вех бо сен ясен о то*» («Ибо видел сон ясный о том»). А в польском языке слово «сен» и сейчас имеет значение «сон».

Таким образом, автор — не сын отца Хорыги, а сам отец Хорыга, которому мы наконец можем выразить наше восхищение и признательность за столь великий и бесценный труд.





## ВРЕМЯ И МЕСТО НАПИСАНИЯ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Как следует из самих текстов, «Велесова книга», или как называл её Ю. Мирослюбов, «Дощечки Изен-Бека», были написаны славянскими волхвами в период сразу после смерти Дира, но ещё при жизни Рюрика. *«Аскольд пришёл к нам... через двести лет после Алдореха и захотел править нами. А Дирос эллинский сказал подчиниться ему, поскольку он прежде него сел на престол (киевский). И тогда Аскольд убил Дироса и сам занял место то. И также он враг наш, и не хотим его, как врага... И вот Рюрик идёт... Пришли на нас Аскольд и Рюрик, и я молю богов избавить Русь от этого зла»* (дош. 29).

В «Повести временных лет» датой смерти Аскольда и Дира (одновременно) называется 882 год, когда Олег (Вещий), придя к Киеву на лодиях, убивает обоих князей. Но, как уже говорилось, ПВЛ писалась на 235 лет позже ВК и уже плохо помнила события более чем двухвековой давности. ВК же, напротив, писалась вскоре после смерти Дира и была свидетелем его убийства Аскольдом. Так что ко времени прихода Олега (882 г.) в живых мог оставаться только Аскольд.

Второе уточнение, которое даёт ВК, относится к походу на Царьград. В ПВЛ говорится: «Лето 6374 (866) ходили Аскольд и Дир на греков». ВК утверждает, что Аскольд ходил на греков один. *«Аскольд посадил своих воев в лодии и пошёл грабить иных, пошёл на греков, чтобы уничтожить их города и принести жертвы богам на земле их»* (дош. 8/27). Действительно, если Дир был эллином, как это утверждает ВК, он вряд ли стал бы ходить против своих. Поход для Аскольда закончился неудачей. Вернувшись, он под влиянием «христианского чуда», разметавшего бурей русские корабли, окрестился и стал претендовать на киевский престол. Дир не захотел уйти добровольно, и тогда Аскольд убил его (видимо, в период 867–878 гг., в 879 г. уже умер Рюрик).

Если же исходить из теории академика Б. Рыбакова о том, что события в ПВЛ с 860 по 927 г. датируются не по византийскому (5508 г. до Р.Х.), а по александрийскому летоисчислению (5500 г. до Р.Х.), то, прибавив к указанной дате восемь лет, получим 875–886 гг.

Именно в этом временном отрезке была написана «Велесова книга».

Это был самый сложный исторический период, когда варяги захватили над Русью политическую и фактическую власть, к тому же «просвещённый и крещённый греками» Аскольд стал насильно крестить русов. Именно об этом говорится в дош. 38-Б: *«И крещена Русь сегодня»...*

Опасность угрожала Руси с трёх сторон: хазары — с востока, варяги — с севера и греки — с юга. Причём опасность со стороны Византии была наибольшей: если варяги и кочевники притязали в основном на территории, то Византия, которую ВК именует «хитрыми греками», стремилась разрушить саму основу Руси — её древнюю ведическую веру. И сделать это не путём вторжения, а руками тех же русских и варяжских князей, купцов и бояр, которые, находясь у власти, уже приняли новую, как сейчас говорят, идеологию. Прежняя, ещё сохраняемая волхвами и простыми людьми, становилась препятствием к осуществлению полной

власти, ибо нельзя стать безраздельным правителем у вольного народа, который утверждает, что не имеет себе владетелей среди людей.

В этот переломный момент волхвы обращаются к многовековой истории славянства, вспоминают основные события, которые произошли за последние две тысячи лет, начиная от времени Исхода арийских племён из Семиречья, переселении их к Дону и на Кавказ, а затем к Днепру, Ильменьскому озеру и на Дунай. Делая подобный экскурс в историю, волхвы тем самым напоминают своему народу о жизни и вере пращуров, о многочисленных войнах, землетрясениях, переселениях и прочих испытаниях, из которых их отцы и деды всегда выходили с честью. Напоминают, как, отстаивая независимость, они воевали с римлянами, греками, готами, гуннами, обрами, хазарами, умирали, но не отдавали земли своей врагу.

**Основная мысль «Велесовой книги» — призыв к объединению славянских племён и родов перед лицом новой опасности — прихода варягов и засилья греков.** Это не просто историческая хроника — это книга-призыв, книга-крик в самый острый момент перед страшным переломом истории, который потрясёт Русь, а за ней, как всегда, и другие народы. Взывая к прекращению распрей, волхвы на конкретных примерах прошлого доказывают, к каким губительным последствиям приводят междоусобицы и расторжение. Также вспоминается богатая и мирная жизнь при отце Ории, когда славяне ещё были едины и не распались на чехов, хорват, русов, борусов, вендов, скифов, словен, сурожцев и антов. И это призыв не только к современникам, но и потомкам: *«Услышь, потомок, о Славе той и держи в своём сердце Русь, которая есть и пребудет землёй нашей!»* (дош. 8/2).

Место написания «Велесовой книги» также можно установить при тщательном прочтении древних текстов. В дош. 18-Б говорится: *«Грецколань вновь уселась (на берегах морских), и возводила грады, и злобилась на нас. В те часы мы ушли прочь к полуночи, и были там двести лет, и пребываем с тех времён и поныне».* «Сурожь огречена и не будет русской, там — боги греческие» — подтверждается в дош. 6-Д. Речь идёт о событиях VII в. н.э., когда греки захватили побережье Чёрного и Азовского морей и разрушили славянские храмы. *«Это великий позор для нас, что храмы сурожские разрушены врагами, и боги наши валяются, затоптанные в прах, так как русичи не имеют силы одержать над врагами победу...»* (дош. 21).

До этого русы долгое время жили в Хорсуни, Сурожи и других городах на морском побережье. *«Когда русы пришли на полдень, сотворили сильный град Сурож, какой не построить грекам. А те его разрушили и хотели русов побить»* (дош. 22). *«Вот пришли к морю и стали возводить города, — Хорсунь и иные сооружения»* (дош. 6-В). После захвата греками северной Препонтиды русы ушли к «полуночи». Куда конкретно? На это также находим ответ в дош. 15-А: *«Оставив Стар-град, мы пошли к Ильмер-озеру, и там сотворили град иной Новый, и там пребывали».* В дош. 4-Б: *«В лесах ильмерских собрались, и там есть...»*

Таким образом, дощечки были написаны представителями Южной Руси через 200 лет их со времени пребывания в ильмерских лесах и Новгороде. Отсюда и путаница современных исследователей: если дощечки написаны в Новгороде, почему в них говорится не о «новгородских реалиях», а повествуется о южнорусских местах? В то же время в языке «Велесовой книги» присутствует «носализация» (БЕНДЕ. ВЕНДЕ. СВЕНДОВИНД и др.), присущая именно народам, живущим во влажном климате (леса, болота), но никак не южанам.

«Велесова книга» всё объясняет с абсолютной точностью, нужно лишь внимательно вчитываться в тексты. Южные русы (сурожцы) в силу сложившихся обстоя-



тельств вынуждены были переселиться в ильмерские леса. Естественно, за 200 лет проживания на новгородщине их язык претерпел изменения, однако они постоянно помнят о своей родине, не забывают истории и традиций и не оставляют надежду вернуться в исконные места обитания, как это исторически случалось уже не раз. *«Та Сурожь наша была у них, а станет — наша!.. Попраны будут греки, ибо я видел сон ясный о том, и видел Кия — отца нашего, и он сказал мне, что мы уничтожим их, и уничтожим Хорсунь и Амастриду мерзкую. И станем великой державою с князьями нашими, городами великими и железом немереным, и без счёта будет потомков у нас. А греков (число) уменьшится, и будут они своему прошлому дивиться, покачивая головами...»* (дош. 8/3).

Как уже говорилось, одним из основных авторов древних текстов является кудесник отец Хорыга. Не исключено, что, готовясь к написанию дощечек и собирая соответствующий материал, отец Хорыга совершил паломничество, пройдя по тому историческому пути, который совершили славяне во времена Исхода. Поскольку в дош. 24-Г говорится: *«Я пришёл от тиверцев к Синему морю и Сурожу к вам, чтобы напомнить: как вам самим известно, в древности земля наша (возникла) из союза Антского после многих кровопролитий. А потом стала Русью... И будет та земля — наша, славянских племён и родов...»* В дош. 16 также упоминается отец Тиверец. То есть Тверь, Воронеж и вообще территория Волго-Дона были местом обитания славянских племён задолго до Исхода к Кавказу, а затем Днепру, Дунаю и на Ильмень. Кудесник Хорыга и совершил путешествие к тиверцам, побывал на берегах Синего моря, посетил разрушенные славянские храмы Сурожи и вернулся в Ильмерские леса (хотя «путешествие» могло быть и чисто умозрительным). Здесь около 880 г. н. э. он написал свой труд, именуемый нынче «Велесовой книгой».





## ХРОНОЛОГИЯ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Вопрос хронологии «Велесовой книги» весьма непрост. И главным образом не из-за того, что время того или иного события указывается своеобразно: «за тысячу триста лет до Германареха», или «было от отца Орея до Дира тысяча пятьсот лет». Основная сложность состоит в том, что «Велесова книга» — это не летопись. В ней, без сомнения, использовались древние хронографии, однако, как уже говорилось, задача «Велесовой книги» была иной — **ПРИЗЫВ К ОБЪЕДИНЕНИЮ И НАПОМИНАНИЕ ПОТОМКАМ О СЛАВЕ РУСИ И ЕЁ ВЕЛИКОМ ПРОШЛОМ.**

Поэтому основное внимание уделяется воздействию исторического примера, а не его безукоризненной хронологии.

Скажем, когда говорится об исходах и миграциях, зачастую сложно определить, о каком именно из многих переселений славян идёт речь, так как в книге имеют место временные наслоения различных эпох, к тому же многие географические названия, служащие ориентирами, в древности были иными.

Необходимо также помнить, что часть дощечек была повреждена, а часть осталась так и не переписанной Ю. П. Миролюбовым, а именно в них могли содержаться дополнительные сведения, разъяснявшие бы непонятные для нас «тёмные места».

Тем не менее многие события, описываемые в «Велесовой книге», достаточно прочно увязаны временной сетью и, зная годы правления известных царей, князей и императоров (Набсур, Траян, Германарех, Дир, Аскольд, Рюрик и др.), можно довольно точно определить исторические даты.

**Основной период, который охватывает «Велесова книга», составляет две тысячи лет, «две тьмы» от Исхода славяно-арийских племён из Семиречья до смерти Дира (XI в. до н. э. — IX в. н. э.)**

Российский исследователь А. Асов, украинский археолог Ю. Шилов, исследователь П. Комнацкий и некоторые другие велесоведы утверждают, что речь идёт о 20 000 лет. Однако понятие «тьма» в разные времена имело различные значения. Подобно понятию «легион» оно могло обозначать «десять тысяч», «несколько тысяч» (три, пять, шесть и т. д.) и просто «очень много». Например, когда в дощ. 6-А говорится: «там была *тьма* обезглавленных воинов», то имеется в виду «очень много». А когда в дощ. 4-Б рассказывается о сражении с войском готов, состоявшим из «*десяти тем* отборных конных боянов», то очевидно, что имеется в виду «десять тысяч», а никак не «сто тысяч», — такого количества «отборной» конницы просто не могло быть. (Для сравнения: *все* войско князя Олега Вещего при походе на Царьград в 6415 (907) г., включая «варягов, словен, и чудь, и кривичей, и мерю, и полян, и сиверу, и древлян, и радимичей, и хорватов, и дулебов, и тиверцев», составляло около 80 000, а при походе князя Святослава на Дунай в 6475 (967) г. — 60 000). То же касается времени. В дощечках «тьма» обозначает «десять веков», то есть «тысячу лет», поскольку на протяжении всего повествования речь идёт именно о «двух тьмах», «двух десятках столетий», «двух тысячелетиях» со времени переселения арийцев из Семиречья. Эту точку зрения высказывал и украинский филолог Б. Яценко, впервые переведший «Велесову книгу» на украинский язык ритмической прозой.

Выражение в дощечке 24-Б «на двадесенте тысенце летех» действительно можно прочесть, как «на двадцатом тысячелетии», но это не так. Читается «на втором десятке тысячелетия», а поскольку тысячелетие у славян состояло из десяти веков, то данное выражение обозначает «на втором тысячелетии». В дощечке 3-Б «пентонадесечь веци» — 15 веков, в дощ. 4-Б «двадесенте» — двадцать (веков) — или два тысячелетия.

В этой же дощечке, а также в дощ. 6-Д указана ещё одна дата — битва славянского боярина Светояра в союзе с иронским (осетинским) вождём Скотичем против готов. «А бя тая славная деяня од пренходу слвенстии люде на Русе десенте ста третшиго лета». Выражение «десенте ста третшиго» можно прочесть, как «сто тринадцатого» или «тысяча третьего». Однакостораживает абсолютная точность указанной даты, совершенно не характерная для ВК. Поэтому логичнее предположить, что упоминаемое «десенте» связано с предыдущим «двадесенте» и читается, как «десяток (веков)», где слово «веков» просто опущено, но подразумевается. Таким образом, выражение «десенте (веци) ста третшиго» будет читаться, как «тысяча третьесотого» лета от прихода славян на Русь. Приход был осуществлён «ляты до Диру за тенсенце пенте ста», то есть если Дир умер в 875 г. н. э., то славяно-арии пришли на Русь в 625 г. до н. э.

Если исходить из этой даты, то сражение Светояра и Скотича с готами произошло в 675 г. н. э. (625 г. до н. э. + 1300 = 675 г. н. э.). Далее, в дощ. 4-В говорится: «*в то же время в Киев пришли варяги с купцами и побили хазар, и хазарский каган обратился за помощью к Скотеню*». Одновременно готы, варяги и хазары могли быть на русской земле не раньше, но и не позже VII в. н. э. (первый приход варягов), что совпадает с указанной нами датой. После разгрома готы в VII веке покидают Русь.

Итак, тысячу лет после Исхода из Семиречья славяне жили относительно мирно, но «за десять веков забыли, кто свои» и начались междоусобицы, которые длились 500 лет, после чего Русью завладели хазары. «*То расторжение длилось 500 лет и не закончилось скоро, а (расплатой) стало для нас ярмо хазарское*» (дощ. 3-Б).

Последние пятьсот лет названы в дощечках «Злым временем», в течение которого славяне не могли объединиться и дать достойный отпор врагам. «*За вторую тысячу лет мы подверглись разделу и лишились самостоятельности, и стали спину гнуть на чужих. Сначала на готов, которые крепко нас обдирали, потом на хазар, когда те объявились с каганом, — и всё из-за нерадения нашего...*» «Итак, на втором тысячелетии мы не могли собраться и сотворить Русь, а потом пришли варяги и взяли её» (дощ. 4-Б). Заканчивается повествование упоминанием об убийстве Аскольдом Диры и приходом Рюрика.

Но кроме этих двух тысяч лет кудесник делает несколько экскурсов во времена гораздо более отдалённые и вообще незапамятные, вспоминая, откуда пошёл род славян вообще и утверждая их божественное происхождение. Так, Сварог сотворяет славян «от перстов своих». Дажьбог чудесным образом вмешивается в судьбу отца Тиверца, дочери которого не имели мужей, и тогда по велению Дажьбога Велес принёс отрока. Три дочери Богумира также выходят замуж за трёх небесных посланцев-вестников: Утренника, Полуденника и Вечерника. Таким образом, наряду с исторической даётся легендарная версия происхождения славян.

Само имя «отец Тиверец», «тиверцы» (совр. Тверь) говорит о древнейшем обитании славянских племён в бассейне реки Волги.

Древние тексты позволяют предположить, что название «арийцы», видимо, произошло не от глагола «орати» (пахать), поскольку это более позднее занятие, — первоначально они были скотоводами, — а по названию места обитания «о Раі» (на Ра), так как они жили на Рай-реке (Волге) и потому именовались «раями», «райцами» или «орайцами», то есть «арийцами». Отсюда и имя вождя-предводителя славян Орей (первоначально, видимо, Орай).

РА(Й)-река — самая главная из всех, впадающих в Каспийское (Фасистое) море. Прикаспийская низменность — действительно зелёный к-РАЙ, обильные благодатные уголья, места, куда на зимовье прилетают птицы. Для наших предков РА была священной рекой, которая протекает по земле и по небу, разделяя Сваргу и Явь, которые мостом связывает семицветная РАЙ-дуга. Вот почему название Священной реки отражается во многих связанных с ней наименованиях других рек, гор, городов:

У-РА-л (горы, находящиеся у РА), Сама-РА, А-РА-л, А-РА-кс, Ку-РА, Су-РА и др.

При впадении Ра-Волга образует огромную дельту, разветвляясь на множество притоков, основных из которых насчитывается семь — священное Семиречье наших предков.

Придя в Индию и обнаружив там Семиречье (Пятиречье) Инда, славяно-арии посчитали это священным знаком богов, осели в этих местах и открыли индусам Веды. И не случайно, видимо, главный бог индо-ариев соединил в себе названия двух величайших и священных рек ИНД-РА.

В священном Семиречье («Пенже») пребывало и семейство Богумира, имевшего жену Славуню, троих дочерей — Скреву, Древу, Полеву и двух сыновей — Севу и Руса, от которых произошли племена кривичей, древлян, полян, северян и русов. *«Создались те роды в Семиречье, где мы обитали за морем в Краю Зелёном и где водили скот ещё прежде исхода к Карпенским горам»* (дош. 9-А).

По данным археологов, обнаруженный в раскопках единый стиль арийской «воротничковой керамики», сходной по форме и орнаменту, встречается в районах Прикаспия, Южного Приуралья, Оренбуржья и Нижнего Поволжья и датируется IV—III тыс. до н. э.

Таким образом прослеживается мощная волна движения протоариев с Подунавья (VIII—VI тыс. до н. э., Винчанская и Лепенская культуры), к Днестро-Днепровскому региону (VI—IV тыс. до н. э., Кукутено-Трипольская культура), затем к Волге (IV—III тыс. до н. э.) и в Индию (II тыс. до н. э.).

Затем началось обратное движение ариев к Волге, в Переднюю Азию — Загрос (Иран), Двуречье (Ирак), Сирия, расселение на Кавказе, движение вновь к Днепру и Дунаю, аж до Балтики.

Однако вернёмся к исходной точке нашей хронологии — в «край Зелёный за морем», где обитал легендарный отец Богумир. Если Исход ариев произошёл «за две тьмы до ныне» (ко времени написания ВК), то Богумир жил в XI в. до н. э. Это были ещё времена матриархата, поскольку Богумир назван «мужем Славуни», а не наоборот, и племена кривичей, полян и древлян образовались от имён его дочерей, а не зятев. Сам же Богумир (Благомир) прославился тем, что первым стал делать квасуру (медовый квас), или, сурицу (сурью, сурыню), и научил его этому сам бог Ладо. С тех пор славяне стали делать сурицу (аналогия индийской «сомы») и пить её во славу богов пять раз в день, всякий раз делая три глотка.

Далее указывается, что «после Богумира был Орей с сыновьями», который и увёл славянские роды из Семиречья. Здесь начинается путаница, вызванная, очевидно, наложением одних временных слоёв на другие. Так, самих причин Исхода указывается две. В дощ. 26 рассказывается о некоем огнищанине Оседене, спокойно пасшем свои многочисленные стада в степях. Проходивший мимо странник рассказал ему о чудесном крае на западе, там, «где солнце спит на златом одре». Два сына Оседеня пошли туда и удостоверились, что край действительно прекрасен. «Тогда многие племена и Роды изъявили желание идти вслед за Оседенем». Здесь впервые предстаёт Орей, который предлагает сыновьям возглавить роды. Является ли в таком случае Оседень и Орей одним и тем же лицом, или это разные предводители? В дощ. 33 говорится: *«Оседеня имели отцом своим, и на Понтском берегу Роси города имели. И вот русы пошли от Белой Вежи и от Роси к Непровским землям, и там Кий основал град Киев. И вот собрались поляне, древляне, кривичи и ляхи вместе с русами и стали русичи»*. Если это два разных предводителя, то разделение славянских племён произошло следующим образом: поляне, древляне и кривичи (потомки Богумира) пошли с Оседенем на запад, к Непре, где смешались с русами и ляхами, а Орей (арийцы) двинулись дальше на юг.

Второй причиной Исхода указывается нападение дасуней (хунов) — предков гуннов. «И тогда Орей стар-отец рёк: уйдём из земли той, где хуны наших братьев убивают. Эти кровавые хвостатые звери крадут наш скот и убивают детей. И мы пошли в иную землю, которая течёт мёдом и молоком» (дощ. 4-Г). Направление южное: *«шли на полудень, к морю, мечами разя врагов»*. В дощ. 9-А указывается, что славяно-арии обитали до этого *«в Семиречье, в Краю Зелёном за тысячу триста лет до Германареха»*, то есть в IX в. до н. э.

В своих исследованиях Ю. Миролубов приводит китайские источники, которые, повествуя о древних царях, упоминают царя Ю (время правления 781—771 гг. до н. э.), который погиб в столице, атакованной западными варварами. К роду таких северо-западных варваров, тревоживших Китай, причисляются Хиен-Уи, в которых нетрудно угадать хунов. Значит, действительно в IX—VIII вв. до н. э. хуны уже обитали где-то в районе нынешнего Казахстана и совершали набеги на окрестные земли как Китая, так и Семиречья, где пребывали арийцы (район нынешнего Афганистана, Пакистана и части Индии) и могли вытеснить их из этих мест.

Далее, в дощ. 15-А кратко перечисляются места странствий славяно-арийских племён. *«Принеся в жертву белых коней, мы ушли из края Семиречного к горам Арийским и в Загорье обитали век (в дощ. 26 — полвека. — Прим. авт.). Потом пошли на Двуречье и разбили всех своей конницей, потекли в землю Сирийскую и там были. Позже шли Великими горами через снега и льды и спустились в степи со стадами своими и отарами. После тех войн пошли к горам Карпенским и там избрали на челе пять князей, и (возвели) города и сёла огнищанские, и торжища великие. Но потеснены были готами, которые были на заходе солнца. И оттуда пошли за солнцем к Непре-реке, и там Кий утвердил град, в котором обитали славянские роды иные (видимо, переселившиеся ранее древляне, кривичи и поляне. — прим. авт.).»*

Загорье, как справедливо отмечает Ю. П. Миролубов, — это, по всей видимости, иранские горы Загрос, Двуречье — Тигр и Евфрат. Великие горы, вероятно, Большой Кавказ, через который арийцы перешли, возвращаясь из Передней Азии. Похоже, именно эти события отражает Геродот, описывая, как кочевые племена скифов перешли реку Аракс, впадающую в Каспий, и в XII—VIII вв. до н. э. вторглись на киммерийские земли, вытеснив оттуда значительную часть населения. Потом скифы

пошли в Малую Азию и поставили под угрозу нападения Египет. Господствовали в Малой Азии 28 лет и вместе с киммерийцами и другими союзниками создали Скифскую державу в Закавказье.

В Великих горах, как повествует «Велесова книга», славяне жили некоторое время, но затем из-за сильного землетрясения, голода и холода вынуждены были уйти. И вновь во главе родов встал патриарх Ирей с сыновьями. Изменение первой буквы в имени Ирей (вместо Орей) говорит о том, что это был иной вождь из рода арийцев.

Спустившись в степи, славяно-арии попали в край Иньский, богатый травами. *«Мы дети Его (Индры), пришли из земли Арийской в край Иньский, где увидели травяной рай, и там веселие великое нас обьяло, и Кий сказал ставить град Киев»* (дош. 31). Иньский (Синьский) край, вероятно, та самая Геродотова «Синдика» в Приазовье (совр. Краснодарский край). Тогда на этих землях сидели готы, и арии осели в Карпенских горах. «За тысячу пятьсот лет до Дира дошли прадеды наши до гор Карпенских» (дош. 5-А). Произошло это в VI в. до н. э. *«И было от отца Орея до Дира тысяча пятьсот лет»* (дош. 6-В). Если Орей с сыновьями ушёл из Семиречья в IX в. до н. э., то после 300 лет странствий по Передней Азии и жизни в Великих горах он никак не мог быть тем самым Орием, от которого ведётся отсчёт «до Дира». Или это был другой Орей, или речь идёт уже о потомках Орея, которые в историческом плане воспринимаются как единое целое. Известно ведь, что ко времени прихода к Карпенским горам «старейшиной был Щек из арийцев» (дош. 5-А).

К этому времени произошло очередное разделение племён — хорваты и чехи отошли к западу, а кияне (русы) с частью чехов осели в Карпенских горах, где жили богато и мирно 500 лет, но затем потеснены были готами и в I в. до н. э. ушли к Непре и обосновались на Припяти (пре-пенте — ещё одно Пятиречье!)

Видимо, к этому же времени относится переселение к Дунаю и Ильменьскому озеру других славянских племён (братья Скиф и Славен).

Вопрос относительно Карпанских-Карпенских гор тоже не вполне ясен. Имеются ли в виду современные Карпаты или совсем другие горы? «Повесть временных лет» называет нынешние Карпаты «Кавказийскими, или Угорскими». Судя по текстам дощечек, территория Приднепровья тогда именовалась Русью («должны скакать далеко к Непре, на Русь», дош. 8). Следовательно, упоминаемые Русские горы и есть нынешние Карпаты. Поэтому благодатный период жизни в Карпенах относится скорее всего к Кавказу. Упоминание соседних народов — арабов, армян, иронов (осетин) — подтверждает это, а также направление движения к Днепру от Готского (Азовского) моря, после того как их потеснили сидевшие в Синьском крае готы и пришедшие из-за Волги гунны.

У Кавказских гор в Кубанских степях (по нынешним названиям), ориентировочно в VI в. до н. э. прародителями Кием и Орием были основаны города Киев-первый и Голунь (Колунь, Голынь), который располагался севернее, в районе Северского Донца (многие историки полагают, что раскопанное на территории Украины Бельское городище и есть древняя Голунь). Несколько позднее возникли Сурожь и Хорсунь на побережье Чёрного моря.

Имеется в «Велесовой книге» и рассказ о вавилонском пленении, относящийся к VI в. до н. э., и о нападении Дария Персидского, «который побил нас из-за разделения и усобиц» (514 г. до н. э.).



Уйдя к Днепру и Припяти в I в. до н. э., славяно-арии жили там ещё 500 лет, отражая нападения кельтов, воюя с языгами, греками и римлянами. В тот же период между славянами начались междоусобицы: отделились сумь, весь и чудь, стали воевать между собой борусы и сурожцы. А в IV в. н. э. пришли готы Германареха, убили славянского вождя Боже-Буса и распяли его и 70 других воевод на крестах (поскольку уже были христианами). Великая славянская держава Русколань, просуществовавшая тысячу лет, была разрушена. *«От Орея — это наш общий отец с борусами — от Ра-реки до Непры и Карпен образовалась Держава Великая, которая правилась родичами и Вече... (А потом) Германарех пришёл к нам и напал на нас»* (дош. 6-А).

Готов поддержали гунны. Ослабленных в войнах и междоусобицах славян захватили хазары, устранили Вече и насадили своих правителей. Закончился благодатный период Трояновых веков, длившийся 1500 лет, когда славяне управлялись вождями из рода Орея и его сыновей Кия, Щеха, Хорива, называемых в народе «Троян-царём», потому что они правили «триумвиратом», откуда и «века Трояновы» (не путать с римским императором Траяном). *«И так мы пятнадцать веков управлялись Вечем... Но то благо утратили из-за хазар после веков Трояна»* (дош. 3-Б).

После Трояновых веков наступило Злое время. В каком же году закончились Трояновы века и пошёл отсчёт «нового» времени?

В дош. 29 говорится: «Траян напал на дулебов... за триста лет до нашего времени» (выделено нами. — *Авт.*). Война с римским императором Траяном была в 101–102, 105–106 гг. н. э. Значит, «наше время» — это начало V в., 401 или 405 год.

Из «Истории СССР с III по IX век» (М., АН СССР, 1958 — под рук. Б. А. Рыбакова) известно, что князь Бож, или Бус (старший), был распят готами с семьюдесятью родичами-воеводами около 400 г. н. э. Это было печально знаменательное событие, после чего перестала существовать Русколань, расколовшись на Киевскую Русь и Антию.

«Слово о полку Игореве» также ведёт отсчёт от «веков Трояна». Традиционно считается, что «седьмой век Трояна», упоминаемый в «Слове», совпадает с веком Всеслава Полоцкого, а именно с 1101 годом. Вычитая из этой даты 700 лет (1101–700) вновь получаем 401 год.

Таким образом, «наше время» начинает отсчёт с 401 года. Рубеж IV–V вв. стал «водоразделом» между благодатными Трояновыми веками, когда Русь была единой и сильной, и последующими столетиями войн и междоусобиц, когда она во многом утратила свою самостоятельность.

В VI в. н. э. пришли обры (авары), которых было «как песка морского» и едва не поработили Русь. Только благодаря объединению славянским племенам удалось одолеть обров.

В VII в. вновь усилились греки, захватившие всё побережье Чёрного моря.

Потом пришли варяги, побили хазар, обосновавшихся в Киеве, и сами захватили власть. Большая часть славян отошла к северу, в Ильмерские леса. *«Мы ушли к полуночи и были там двести лет, и пребываем с тех времён и поныне»* (дош. 18-Б).

Заканчивается цепочка повествования, как уже отмечалось, смертью Дири и приходом Аскольда с Рюриком.

Однако, несмотря на столь печальные и «злые» для Руси времена, кудесники пророчески утверждают, что *«мы должны сплотиться с иными и сотворить Державу Великую. Мы должны возродить Русколань нашу с Голуни, с её тремястами городами»*

*и сёлами. Там дым огнищ дубовых наших, и Перун, и земля наша. И Птица Мать-Сва поёт о Дне Том, и ожидаем её во времена, когда Коло Сварожье повернётся к нам, и времена те за (Птицей)-Сва придут к нам» (дош. 36-А).*

В том, что Русколань будет возрождена, наши предки не сомневались, ибо обладали знанием закономерностей вращения Сварожьего Кола — Великого Космического Хроноса, тайны которого нам, потомкам, во многом уже — увы! — неведомы. Может быть, ещё поэтому так не просто дается нам хронология ВК, некоторых отправных пунктов которой мы лишь бегло коснулись в нашем обзоре: изучение её требует отдельного основательного научного труда. Однако сложность и многослойность этой хронологии является ещё одним веским аргументом в пользу подлинности ВК, и мы убеждены, что исследователей на этом пути ждёт немало новых открытий.







## «ВЕЛЕСОВА КНИГА» И ТРАДИЦИИ ПИСЬМЕННОСТИ

Юрий Петрович Миролубов в письме Александру Куру (Куренкову), вспоминая о старинных дощечках, показанных ему художником Али Изен-беком, писал (орфография сохранена): «Я взял Дощьки и поразился! Онѣ были написаны несомнѣнно на Славянском языкѣ, но каком-то таком архаическом, что даже слов нельзя было разобрать. Повидимому, эти Дощьки, размѣром в тридцать восемь, иныя в тридцать девять сантиметров длиной и двадцать, или восемнадцать шириной, при полусантиметрѣ или семи миллиметрах толщиной, были древними.

Дерево, вѣроятно, береза, неправильно отрѣзанное, может, просто ножом, а не пилой, неправильной, неровной поверхности, как и не совсѣм гладкой, видимо, скобленной до того, как на ней было написано содержаніе. Письмо было с л и т н о е, то есть между отдѣльными словами не было никаких т о ч е к, или знаков, черточек, кривых.

Среди букв одна была формы ꙗ, иной раз та же буква имѣла форму ꙗ̑, что меня навело на мысль, что эта буква с а н с к р и т с к а я. Изен-Бек был того же мнѣнія. Я ее определил как «Я».

Другая буква была формы ѱ, впоследствии я ее прочел как «Щ» (здесь Миролубов ошибается, данная буква читается, как «Ч». – *Прим. авт.*), но нашел и такую ея форму тоже ѱ, а также буква формы Ѻ, которую я прочел как «С». Эта послѣдняя, по моему мнѣнію, должна считаться рунической, г о т с к о й, откуда и вышла буква ш, которую я прочел «Ш», а ея иную форму как «Щ» – ш.

Способ начертанія слов – С а н с к р и т с к і й, черта, и под ней слова, как я уже указывал ꙗ̑ Ѻ Ѻ̑, и эти буквы читаются «АЩЕ».

Эти начертанія я пишу по памяти.

Чтобы Дощьки сфотографировать, мы не могли и мечтать, это бы стоило цѣлое состояніе... Чтобы не терять времени я взялся за разбор текста, начав таковой, кажется, еще в двадцать седьмом году и закончив его в тридцать пятом!

...За эти годы я сумѣл сдѣлать пять фотокопій, одна из которых фотографическая, а четыре остальные свѣто-копировочныя.

Д О Щ Ъ К И, утверждаю, б ы л и у Изен-Бека!.. Я Дощек, послѣ того, как мнѣ по завѣщанію передали ателье со всѣми имѣвшимися еще в нем картинами, не нашел.

Вид Дощек был т е м н о-б у р ы й, иногда в пятнах, как бы от жидкости, пролитой на них. В нѣкоторых мѣстах внѣшняя поверхность отставала, пузырилась, или была вдавлена. Нѣкоторыя из Дощек были поѣдены червем, я их укрѣплял, впрыскивая в трухлявую сердцевину силикатный лак. От этого онѣ стали тяжелыми, но держались крѣпко.

Текст был либо в да в л е н в еще мягкое дерево, либо в ы ж ж е н как мнѣ казалось, потому что нѣкоторыя записи были черными, точно то была обугленная древесина. На поверхности были не то слѣды лака, не то льняного м а с л а.

Линіи, под которыми был написан с л и т н ы й текст, были неровными, иногда уходящими вверх, или вниз...

Буквы писаны были под линіей, как в Санскритском письмѣ. Иногда текст был гуще, иногда шире.

Иныя буквы были ясными, другія неясными. Нѣкоторыя буквы имѣли по несколько разных начертаній, другія одно единственное. Слѣва, на полях, было вначалѣ текста изображение животных, то был быкъ, а то – собака, а то – кажется, куница или лисица...

Характер букв, как говорю, приближался к греческому начертанію, но с сильным влияніем как Скандинавского руническаго текста, так может, и не только Санскритскаго, а возможно что и Финикійскаго письма...

Вот, в общем, все, что можно сказать о Дошчках.

**Юрій Миролубов. Двадцать девятого ноября пятьдесят четвертаго года.  
Сан-Франциско, Калифорния. США»**

В книге «Русский языческий фольклор. Очерки быта и нравов» Ю. П. Миролубов ещё говорит: «...Нам выпало большое счастье видеть “Дошчки” из коллекции художника Изенбека, числом 37, с выжженным текстом. Частью буквы напоминали греческие заглавные буквы, а частью они походили на санскритские. Текст был слит. Содержание трудно поддавалось разбору...»

В своём труде «Русская мифология. Очерки и материалы» Ю. П. Миролубов дополняет: «Характерно для архаического языка “Дошчек” Изен-Бека частое употребление букв “Е”, “Б”, “ІЕ”, и лишь изредка “ЯТЬ”. Вероятно, в те времена начертание звука “ять” ещё не было выработанным, и часто простое “Е” или “Б” обозначали одно и то же. Позже, в других “Дошчках” Изен-Бека, ибо все они не одного периода, появляется перечёркнутый “Б” (мягкий знак), уже читаемый как “ять”...»

Следует отметить, что текст «Дошечек Изен-бека», переписанный Ю. П. Миролубовым, претерпел достаточно серьёзные искажения, что обусловлено тремя основными причинами:

1) древность дошечек и архаичность текста. Не существующие ко времени переписки языковые формы, слова, а также разрозненность дошечек и их обломки – всё это представляло немалую трудность для копирования. Особенно «сплошняк», так как для понимания текста его следовало сначала разбить на отдельные слова и предложения;

2) Ю. П. Миролубов не был профессиональным лингвистом-филологом и не имел опыта в работе с историческими памятниками подобного рода;

3) Юрий Петрович имел целью использовать материалы древних текстов для написания собственных произведений, таких как «Сказы Захарихи», а также книг о древних славянах. Поэтому он переписывал тексты, уже на первом этапе производя некоторую «обработку», позволяя себе изменять буквы, окончания, а порой и целые слова, делая их понятнее. Так, букву «І» он заменил на «И», «ѡ» – на «Ы», «Ѣ» – на «Я», «ІУ» на «Ю», «Ѧ» (союз) на «И». Букву «Ѣ» (Ч) прочёл, как «Щ», МѢРИЩ заменил на ОБЛАКЫ, ІРИ – на «РАЙ», ѡВЕРГѦ – на НЕБО, МѡЛѢѦ – на МОЛЫТВА, ѢЗІ – на БОГЫ, РѢДГѡЩ – на РАДОСТЬ, КѡЛѡ – на КРУГ и др.

Б. И. Яценко обращал внимание на двойственные окончания в некоторых глаголах, которые были привнесены переписчиком, как считал Б. Яценко, не узнавшим глагольных форм и прибавившим свои окончания. Таким переписчиком, на наш взгляд, мог быть и Ю. П. Миролубов, если до него текст уже не был переписан в более ранние времена. Однако языковый материал дошечек настолько обширен, что не составит особого труда, изучив все закономерности древних словообразовательных форм, очистить текст от ошибок и искажений и восстановить вариант, приближённый к подлиннику. *Некоторые явные ошибки и опiski нами здесь выправлены.*

Как отмечает один из первых исследователей ВК Сергей Лесной, «язык книги совершенно своеобразный, неповторимый... совершенно неизвестный славянский язык».

Что касается алфавита «Велесовой книги», то, как отмечают все исследователи, он похож на кириллицу, но не имеет характерных для неё специфических букв греческого алфавита.

О том, что у славян ещё задолго до Кирилла и Мефодия существовало письмо, свидетельствует достаточно много исторических фактов. Приведём наиболее известные из них. Так, немецкий летописец, он же епископ Мерзенбургский Титмар (976–1018 гг.) утверждает, что в языческом храме города Ретры ему привелось видеть несколько славянских идолов, на каждом из которых особыми знаками было начертано имя. Свидетельство Титмара находит подтверждение у Константина Порфирородного, записывавшего обычаи славян, а также в «Сказании о письменах славянских» черноризца Храбра, жившего сразу после Кирилла и Мефодия в конце IX или начале X в. «Во времена язычества “погани сяще, – говорит в своём “Сказании”» Храбр, – чрътами и рѣзами чѣтюхя и писахя», то есть славяне читали и писали, употребляя для этого особые знаки – черты и резы.

Такое же известие мы встречаем у арабского писателя Аль-Массуди (ум. в 956 г.), который при описании одного из языческих храмов славян говорит: «Этот храм обращал на себя внимание большим количеством таинственных черточек, которые имели волшебное значение и служили для целей прорицания».

Арабские писатели Ибн-Фошлан и Ибн эль-Недим (X в.) свидетельствуют в своих описаниях о существовании письма на Руси в дохристианские времена.

Наконец, в «Паннонском житии св. Кирилла» мы находим известие о том, что св. Кирилл на своём пути к хазарам в 860 г. нашёл в городе Корсуни (Херсонесе) Евангелие и Псалтирь, писанные «русьскы письмены», и что он «человека обреть глаголюще тою беседою и беседовавъ съ нимъ, и силу речи приим, своей беседе прикладая различныя письмена гласныя и согласныя и вскоре начать чисти и сказати и мнози ся ему дивляху», то есть что встретив человека, говорившего по-русски, Кирилл вступил с ним в беседу и, приладившись к его языку, стал к своей собственной (солунской) речи применять найденные письмена гласные и согласные и вскоре, на удивление многим, стал читать русские письмена и говорить на этом наречии (видимо, в греческом и русском языках было много общего, если Кирилл так быстро освоил его. – *Прим. авт.*). В пересказах данного «Сказания» встречается очень важная подробность: **«И грамота русская явися Богом дана въ Корсуни Русину, от нея же научися философъ Константинъ, откуда сложивъ написалъ книги Русскимъ гласомъ...»**

То есть однозначно утверждается, что Константин (духовное имя Кирилла) научился русскому языку в Корсуни и на нём сочинил и записал книги для славян.

Об этом же говорится и в «Велесовой книге»: *«Они (греки) говорят, будто установили у нас свою письменность, чтобы мы приняли её и утратили свою. Вспомним же о том Иларе (Кирилле), который хотел учить детей наших, но прежде должен был прятаться в домах наших, чтобы его не узнали, и учил наше письмо и как нашим богам править требы»* (дош. 8/3).

Очевидно, что задачей Кирилла было не только перевести на русский язык христианские трактаты, но поселить новое мировоззрение прежде всего в умы славянских детей. Также, изучив ведические молитвы и требы богам и видя, сколь прочно держаться за них славяне, Кирилл и прочие христианские миссионеры могли просто приспособить традиции ведизма к новой вере, заменив имена «непотребных»

богов на Христа, тем более что Бог-Отец и (Все)Вышний уже существовали в славянской религии. Сравним для примера две известные молитвы, слева – «молитва Перуну» (в сокращении), справа – «Отче наш».

*Обращаемся к Тебе, Божье!  
Яко ты даёшь нам испытать сурьи смертной  
И на врагов грядёшь,  
И побиваешь их твоим мечом-молнией!..  
Тебе, Перуну, о том молимся,  
Чтобы избавил нас от вражеских грабежей..  
Ты гремишь над нами, и это сила Твоя  
Оплодотворяет поля наши,  
И дожди с громом проливаются на них,  
И оттого мы имеем благо,  
Яко следуем воле Твоей.  
Ибо Ты благ и податель всех благ наших..  
Да будем иметь их во все дни и будем верны Тебе,  
До конца славя Тебя, ибо Ты – Отец наш навеки  
И пребудешь им во все дни!*

*Отче наш, иже еси на небесах!  
Да святится имя Твоё.  
Да придет царствие Твоё.  
Да будет воля Твоя  
Яко на небеси и на земли.  
Хлеб наш насущный даждь нам днесь  
И остави нам долги наша, яко же и мы  
Оставляем должникам нашим.  
И не введи нас во искушение,  
Но избави нас от лукавого.  
Яко Твое есть царство,  
И сила, и слава Отца, Сына  
И Святаго Духа  
Ныне и присно и во веки веков!  
Аминь!*

Выражением «будь благословен всегда – ныне и присно, и от века до века» заканчивается дощ. 16, так же оно встречается в дощ. 26 «Велесовой книги» и, по всему, является устойчивым выражением из славянских летописей и обрядов. Так что возникает большой знак вопроса: кто у кого перенял не только письменна, но и молитвы.

Ярчайшим примером древнеславянской письменности, существовавшей уже в IV в. н.э. является «Брянов гимн» из архива Г. Р. Державина, полный рунический текст которого впервые был опубликован А. Асовым в журнале «Наука и религия» (1995, №4). Им же было осуществлено транскрибирование и перевод этого замечательного памятника.

Алфавит «Велесовой книги» родственен «Боянову гимну», а тот, в свою очередь, по всем признакам восходит к этрусскому алфавиту, являющемуся, по утверждению югославского профессора Радивоя Пешича, заимствованием Винчанского письма (VI тыс. до н. э.), уводя нас, таким образом, к истокам древнейших письменностей на земле.

В 1908 году профессор белградского университета Милой Вашич руководил раскопками неолитической культуры на правом берегу Дуная в районе, называемом «Белобережье», в 15 километрах от впадения р. Савы в Дунай. Культурный слой достигал 9,5 метров. В его нижних прощарках Вашич обнаружил множество орудий труда, изделий из камня, кости, рога, культовую посуду, фигурки людей и зверей и гончарные изделия, исписанные орнаментами и знаками. Культура была названа Винчанской по месту нахождения у поселения Винча в окрестностях Белграда. Её возраст датируется серединой 5 тысячелетия до нашей эры.

Подобные находки в данной местности были обнаружены также в 20-х, 30-х, 70-х и 80-х годах XX в.

В 1961 году в Румынии близ городка Тэртэрия археологи раскопали три глиняные таблички, покрытые идеографическими знаками, сходными с письмом Винча.

Более того, знаки, полностью идентичные винчанским, были найдены в легендарной Трое. Некоторые археологи (В. Титов) отмечают несомненную связь винчанского письма с письменностью Древнего Крита.

В 1965 году югославская экспедиция Драгослава Среевича исследовала плато у Лепенского вира, неподалёку от того места, где Дунай минует Гвозденские врата. Обнаруженные культурные слои датировались 7–5 тыс. до н. э. и относились к тому же периоду, что и открытие в Малой Азии культуры Чатал-Гуюк и Чайно-Тепеши. Были найдены глиняные таблички с вырезанными знаками, монументальные каменные изваяния и другие предметы. К началу 70-х годов было раскопано 10 таких культурных слоёв Лепенского вира. Особенно значимым было открытие жертвенника, вокруг которого были вырезаны письменные знаки. Профессор Радивой Пешич из Белграда исследовал данные знаки, вырезанные на каменной площадке у очага, систематизировал их и пришёл к выводу о существовании в те времена азбуки из 48 графем (описана в работе Р. Пешича «48 графем Лепенского вира»). Это самая древнейшая азбука в мире. Она намного старше шумерской письменности, которая датируется 4 тыс. до н. э., в то время как «лепенский» период уже существовал в 8–6 тыс. до н. э. Радивой Пешич утверждает, что знаки лепенской письменности, состоящей из 48 графем, разошлись по всему миру и легли в основу многих алфавитов, в том числе и этрусского письма. *Греческий алфавит, – считает учёный, – также один из вариантов лепенской азбуки. Финикийское письмо, считающееся родоначальником греческого, при сопоставлении почти идентично винчанскому.* Предлагаем вашему вниманию сопоставительную таблицу алфавитов (см. на следующем развороте).

Наши известные исследователи древних культур В. М. Даниленко, А. Г. Кифишин, Б. Д. Михайлов, В. А. Сафронов, Ю. А. Шилов и другие также доказывают наличие у индоевропейского населения Подунавья и Поднепровья ещё в 7–3 тыс. до н. э. древнейшей в мире государственности и письменности. А. Г. Кифишину удалось расшифровать протошумерские надписи из Каменной Могилы – уникального памятника под Мелитополем (Северное Причерноморье, Украина) с петроглифами, датируемыми от эпохи позднего палеолита (16–14 тыс. до н. э.) до эпохи бронзы и более позднего времени (по Б. Д. Михайлову).

Распространившись по всему миру, алфавиты, тем не менее, остаются связанными между собой цепью родства.

Тот же процесс взаимодействий и заимствований проходят и языки. В языке и письменности всегда остаются следы прошлого, отражается настоящее и закладываются тенденции будущего.

«Велесова книга» не является исключением из данного правила. Её алфавит, как ясно видно из сопоставительной таблицы, является логическим следствием развития древнейших традиций письменности. А язык содержит не только архаические формы и слова, но и является отражением тех исторических межплеменных и межнациональных контактов, о которых упоминает «Велесова книга».

Яркое отражение в «Велесовой книге» находит период индоарийской общности. Прослеживается древнейшая связь с Риг-Ведой, а текст последней во многих случаях сходен с архаическим текстом Зенд-Авесты, что свидетельствует о тесной взаимосвязи индо-ирано-ариев во 2 тыс. до н. э. Опускаясь вглубь этих первоисточков, можно восстановить смысл многих утраченных понятий. Так, например, в Риг-Веде встречается понятие МАРУТСЫ – небесные Воины, скачущие в ОБЛАКАХ. В «Велесовой книге» МАРИЦЕ – это ОБЛАКА. И далее встречаем целый ряд индоарийских параллелей:

## Риг-Веда

Агни (огонь)  
 Бхага  
 вайю  
 велу (луг, пастбище)  
 Вишну  
 дасиус  
 Дьяус  
 Индра  
 Кала, кали(время)  
 Кришну  
 Матариван  
 Маха (санскр. «великий», «благородн.»)  
 Параджанья  
 Прихиви (Земля)  
 Пяндж  
 Савитар, Савитри  
 Сома  
 Сурия  
 Тама  
 Тваштри (Творец, Мастер)  
 Тримурти  
 Шива  
 Яд(ж)на – жертва  
 Яма (бог смерти)

## Велесова книга

агнец(жертва, сжигаемая в огне)  
 бог  
 ветер, вейть  
 Велес – «скотий» бог  
 Вышень  
 дасуни  
 Дый  
 Ондере (Ондра-Перун)  
 коло  
 Крышень  
 Матерь-Сва  
 Маха (имя славянского вождя)  
 Перун  
 Протева (Земля)  
 Пенжа  
 Сварог  
 сурица  
 Сурья  
 тьма  
 Твастер (Творец, Мастер)  
 Триглав  
 Сивый  
 ядь (еда)  
 Яма (бог смерти)

Что же касается общности древнеславянского языка и санскрита, то об этом столько написано и сказано, что вряд ли нужны новые доказательства очевидности этого факта.

Происходили, как уже отмечалось, и обратные переселения: уже с берегов Инда от Пенджаба часть ариев могла вновь вернуться к Ра-реке, часть осела в Приазовье, как известные от Геродота Синды или Инды. Иные погнали дальше на запад, обосновавшись в нынешних Карпатах (многие названия карпатских вершин сохранили своё индоарийское происхождение (Татра, Фратра, Матра, Магура, Бескид и др.). Достигали они Балкан, Аппенин, а также северных земель – от Северного моря и Балтики до Белого и Баренцевого морей, ходили в Переднюю и Среднюю Азию.

«Велесова книга» утверждает, что «при отце Ории единым был род славян. А после отца Ория сыновья его разделились на троицу» (доп. 8). **То есть во времена Ория (I тыс. до н. э.) славяне имели единый праязык.** А во время правления его сыновей – Кия, Щеха и Хорива произошло разделение племени на три близкородственных народа – русов, чехов и хорват. Разделился также племена Ория и Кисека. А позднее – Словена (его люди ушли в Ильмерские земли) и Скифа (заняли причерноморские степи вплоть до Дуная). Говорится в книге о коренном родстве с борунами, сурожцами, рыбоедами, дулебами, антами, венедями, бастарнами, новоярами, а также «сумью, весью и чудью», после отделения которых на Русь пришла междоусобица.

Утверждение о едином праязыке имеет под собой реальные основания. Во времена написания «Велесовой книги», когда прошла целая тысяча лет после разделения («за десять веков мы забыли, кто свои»), языковая связь всё ещё была очень тесной. И даже



### Сопоставительная таблица алфавитов

Письмо Вилча 5500-- 3200 гг. до н. э.	Финикий- ский XI в. до н. э.	Греческий золото- рийский IX в. до н. э.	Этрус- ский VII-V в. до н. э.	Класси- ческий латин- ский V-IV в. до н. э.	«Боянов гимн» IV в. н. э.	Черты и резы V-X в. н. э.	Велесовица VIII-X в. н. э.	Готи- ческие Руны IX в. н. э.	Кириллица IX-X в. н. э.	Глаголица болгарская IX-X в. н. э.
Α, Α, Δ Β, Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ο Ρ Σ, Ϛ, ϛ Τ, Τ, Μ Υ Φ Χ Ψ Ω	Α Alef Β beth Γ gimel Δ daleth Ε he Ϝ vav Ζ zain  Η cheth  Θ teth Ι yod Κ kaph Λ lamed Μ mem Ν nun Ο ain Ρ phe Σ resch Ϛ samech ϛ thav Φ gof  Ψ schin	Α Alpha Β Beta Γ Gamma Δ Delta Ε Epsilon Ϝ Vau Ζ Zeta  Η Eta  Θ Theta Ι Iota Κ Kappa Λ Lambda Μ Mü Ν Nü Ο Omikron Π Pi Ρ Koppa Σ Sigma Τ Tau Υ Upsilon Φ Phi Χ Chi Ω omega	Α, Α, Α Β Γ Δ Ε Ϝ Ζ  Η, Η  Θ, Θ, Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ο Ρ Q S T U V X  Y W	Α Β Γ Δ Ε Ϝ Ζ  Η  Θ, Θ, Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ο Ρ Q S T U V X  Y W	Α, λ Δ Κ, Κ, Ϝ Ζ, Υ, Ι Τ, Τ, Ϝ Ε, Ι, Ϛ, ϛ Ϛ, Λ, ϛ 3, Μ, ~  Η, Ψ  Ι, Ι, Ϝ Ζ, Υ, Ι Λ, V, Α Μ, V Ϝ, ~ Ο Π, Λ, Π  Ρ, Ϝ, Q, Δ Σ, Ϛ Τ, Τ Υ Χ  Ψ W, ~ 7 OI  Ψ  Ω, Ϝ, Я	+ Ϝ Λ ϛ V, U 3  X  Ι Κ Λ Μ Ρ Ϝ 7  Ь T O  Y W  Y				

сейчас, спустя две тысячи лет после разделения, славянские языки остаются близкородственными, и *во всех современных славянских языках до сих пор остаются многие слова, которые употребляли авторы «Велесовой книги»!* (Выделено нами. – Авт.) Например, в чешском языке:

vždy /вжды/ – всегда  
žlutý /жлуты/ – жёлтый  
modrý /модры/ – голубой, синий  
nechat /нехаты/ – оставлять  
křižovat /крижоваты/ – распинать на кресте  
gmota, kmota /гмота/ – материя, персть, земля, прах

**В сербско-хорватском языке:**

говеда – крупный рогатый скот  
сунце – солнце  
модро – синий  
гмъзити – кишеть, ползать  
сва – весь

**В польском языке:**

walka – /валка/ – бой, борьба, битва  
zapaśnictwo /запасництво/ – борьба, сражение  
modrý /модры/ – синий, голубой  
mei /менж/ – муж  
morze /морже/ – море  
reka, reсе /ренка, ренце/ – рука, руки  
gruchaż /грухачь/ – ворковать  
krzyżować /кржыжовачь/ – распинать на кресте

**В украинском языке:**

незалежність – независимость  
(не)хай – пусть остаётся  
мати – как глагол долженствования (він має прийти – он должен прийти)  
зрікатися – оставлять, отказываться  
одержувати – получать  
утримувати – удерживать  
нехтувати – пренебрегать  
хибний – ошибочный, ложный  
марний – напрасный, тщетный  
очолювати – возглавлять, быть «на челе»  
глузувати – насмехаться  
очі – глаза  
багно – топь, болото, грязь  
дяка – благодарность  
оточити – окружить  
знищити – уничтожить, истребить  
захищати – защищать  
скрутний – тяжёлый, трудный  
щелепи – челюсти и многие другие



(С расшифровки слова «щелеты» и началась наша работа над настоящим переводом, поскольку одни слова сохранились практически во всех славянских языках, а иные только в некоторых или каком-то одном современном языке. Поэтому при переводе «Велесовой книги» нам пришлось обращаться ко многим словарям.)

Близка «Велесова книга» и белорусам, и болгарам (в болгарской «Веде словена» прослеживается не только языковое родство, но и целый ряд образов древнеславянских божеств, аналогичных или близких образам «Велесовой книги»).

По свидетельству текстов, имеется родство с литовским языком, носители которого именовались «жмудь», а затем стали «ильмерцами».

Однако помимо близкородственных языков в древнеславянскую лексику входили слова народов, с которыми они находились в длительном тесном контакте.

Встречая воспоминание о жизни праславян в Иранских (Арийских) горах, мы находим языковую аналогию славянского «Хорс» с иранским «horsed», а Огнебог-Семаргл ассоциируется с иранской птицей Симург.

Далее, рассказывая о вавилонском пленении, «Велесова книга» употребляет ассиро-вавилонские слова:

*sar /сар/ – царь;*

*babillu /баблуську/ – вавилонскую;*

*Nabopalusar /Набсур-сар/ – царь Набопалас.*

Пребывание в египетском рабстве обусловило, вероятно, появление в славянском языке таких слов, как:

*glufe /глюфе/ – резьба (в слав. «глиф» – вырезанное изображение чего-либо);*

*tba /тба/ – 10 000 /в слав. «тьма» – 10 000/;*

*kom /ком/ – могущество, войско (в слав. «комоньство» – конное войско).*

От кельтов осталось слово *brand /бранд/ – бард*, от римлян *terra /тере/ – земля, территория, «леги» (легионеры)* и много других.

«Велесова книга» свидетельствует, что готы не одну сотню лет находились в славянских пределах, и это, естественно, не могло не сказаться на языковых взаимоотношениях. Так, немецкий и славянские языки близки грамматически. Отмечается схожесть управления глаголами в немецком и украинском языках (современный украинский язык сохранил более тесную связь с праславянскими корнями, чем, например, современный русский). Так, в немецком и украинском языках глагол «ожидать кого-либо, чего-либо» требует винительного падежа:

*чекати /На кого? На що?/ – warten auf /Akk/ – соотв. винительного падежа.*

Глагол «благодарить» в тех же языках требует дательного падежа:

*дякувати /Кому? Чому?/ – danken /Dat/.*

Сохранились общие корни: *смак /укр. – «вкус»/ – Schmak /шмак, нем. – «вкус»/;*

*малювати /укр. – «рисовать»/ – malen /мален; нем. – «рисовать»/; рахувати /укр. – «считать»/ – rechnen /рехнен – нем. – «считать»/ и многие другие.*

В наименованиях дней недели в немецком языке до сих пор четверг называется «Доннерстаг» – «День Грома», а воскресенье – «Зоннтаг» – «День Солнца». В древнеславянском, соответственно, четверг был «Перунов день», а воскресенье «Световидов день».

Мы привели только некоторые примеры в качестве иллюстрации происхождения «Велесовой книги», поскольку подробное исследование заняло бы целый отдельный труд. Но и данный языковой материал является неоспоримым доказательством ПИСЬМЕННЫХ (выделено нами. – Авт.) традиций наших предков, уходящих в глубь многих тысячелетий.

«Велесова книга» — вполне закономерное, а отнюдь не уникальное явление в дохристианском периоде Руси. Уникальным является лишь её возвращение к нам через сотни лет тотального уничтожения подобных «отречённых» книг. То, что их было много, красноречиво свидетельствуют сохранявшиеся вплоть до XIX в. коллекции древних рунических книг и рукописей у петербургских любителей древности посла П. П. Дубровского и учёного-археографа А. И. Сулакадзева. Огромную работу по установлению судьбы этих и прочих древних рунических книг провёл российский исследователь А. И. Асов. В своих трудах он приводит сохранившийся каталог рукописей библиотеки А. Сулакадзева, так называемый «Книгорек», где в отделе «книги непризнаваемые, коих ни читать, ни держать в домах не дозволено», записано: «Патріарси. Вся вырезана на букowych досках числом 45. Ягила Гана смерда в Ладогѣ IX века, о переселенцахъ варяжскихъ и жрецахъ и письменахъ, в Моравію увезено». «Криница, IX века, Чердыня, Олеха Вишерца, о переселеніяхъ старожилыхъ людей и первой вере». «Любъ Аламль, X века, рукопись смерда Вnezдилища, о холмахъ новгородскихъ, тризнахъ Злогора, Коляде вандаловой и окрute Буриовой и Владиміра на коже белой». «Коледник V века дунайца Яловца, писан в Кіеве, о поклоненіяхъ Тройскимъ горамъ, о гаданіяхъ въ печерахъ и Днепровскихъ порогахъ русалами и кикиморами», «Волховникъ... рукопись VI века Колота Путисила, жившаго в Русе граде, въ пещере», «Поточник VIII века, жреца Солнцеслава», «Путник IV века», рукопись «Перуна и Велеса вещания в киевскихъ капищахъ жрецамъ Мовеславу, Древославу и прочим» V либо VI века, «О Китоврасе, басни и кошуны. На букowych доскахъ вырезано и связаны кольцами железными, числом 143 доски, V века на словенскомъ» и многие другие. В архиве же А. Сулакадзева находился и знаменитый «Боянов гимн», который скопировал знаменитый поэт Г. Р. Державин. На этой копии он написал: «Списано съ изображенія двухъ оригинальныхъ древнихъ рукописей, находящихся в С. Петербуржской библіотеке Сулакадзева. 1-я рукопись свиткомъ на пергаментъ писана вся красными чернилами, буквы Руническія и самыя древніе греческіе...»

Подобныхъ уник, как видим из перечня, немало было и в Кіеве, и в другихъ городахъ, большихъ и малыхъ. Относится ли «Велесова книга», найденная в 1919 году Фёдоромъ Изенбекомъ под Харьковомъ, к одной изъ техъ, что находились у Сулакадзева, или она имеетъ иное происхождение, судить трудно. Во всякомъ случае ставить знакъ равенства между «Патріарси» из коллекции Сулакадзева и «Велесовой книгой» пока нетъ достаточныхъ оснований.

Несомненно одно: «Велесова книга» — ярчайшее свидетельство того, что славяне — отнюдь не «молодая», как утверждаютъ некоторые современные исследователи, «нация», которую всего тысячу летъ назадъ «просветили» греки, а одинъ изъ древнейшихъ индоевропейскихъ народовъ с многотысячелетними культурными и письменными традициями.





## ФИЛОСОФИЯ «ВЕЛЕСОВОЙ КНИГИ»

Как уже отмечалось, в «Велесовой книге» помимо исторических событий, сведений о войнах и миграциях древних славян, отражена их религиозно-философская концепция. Благодаря этому мы приходим к пониманию той основы, которая помогала нашим предкам сохранять себя как нацию, беречь свой язык, культуру, обычаи, мировоззрение, отстаивать территориальную и духовную независимость на протяжении многих сотен и тысяч лет, когда вокруг рождались и умирали великие государства и империи, порою навсегда исчезали с лица земли многие племена и народы.

Прежде всего, как оказывается, наши предки не были заурядными политеистами и язычниками, как это принято считать.

Мы намеренно не станем дальше употреблять термин «язычество», прежде всего потому, что наши предки не считали себя язычниками. Наиболее верный термин, по нашему мнению, отражающий суть мировоззрения наших пращуров — это «славянский ведизм». «Язычниками» славян называли персы, когда те находились в египетском рабстве у Набсура-царя, «язычниками и варварами» презрительно именовали их римляне и греки. Последние особо преуспели в этом, стремясь опорочить славян перед христианским миром и даже приписав им человеческие жертвоприношения, чего у древних славян никогда не было. Как отмечает один из первых исследователей ВК Сергей Лесной, человеческие жертвоприношения были привнесены на Русь князем Владимиром и просуществовали не более 10 лет.

Каких же богов почитали древние славяне, и сколько их было? «Велесова книга» дает следующий ответ: *«Если найдётся такой заблуждающийся, который начнёт пересчитывать богов, разделяя их в Сварге, он изгнан будет из Рода, поскольку мы не имеем богов разных. Вышень, Сварог и иные — суть множество, поскольку бог и един, и множественен. И пусть никто не разделяет того множества и не говорит, что мы имеем много богов»* (дош. 30).

Как видим, данная философская концепция о богах отличается глубиной и ёмкостью. Понятие единого Бога, который лишь проявляется во всевозможных ликах, то есть «множество единого», противопоставляется понятию «много разного» как категории разрозненных элементов, не связанных в единое целое. Поэтому обвинение славян в многобожии оскорбительно для них, ибо в их космогоническом мире нет места ничему случайному, разрозненному: там всё подчиняется законам Сварога, законам Прави, по которым взаимодействуют между собой Явь и Навь.

Обширнейший пантеон, или *сонм*, славянских богов, впервые представленный в ВК, является всеобъемлющей и законченной системой, действующей на основе реальных законов Бытия. Поразителен образ Великого Триглава, состоящего из Сварога, Перуна, Световида.

Сварог — Дед людей и богов, Начальник (от «начало», «исток») Рода Божьего. Сварог — источник вечной жизни, Начало Начал, Вселенная-Осознающая-Сама-Себя (Оум). В «Велесовой книге» есть следующие строки: *«И вот Сварожец смотрит на нас из Сварги своей чудесной и, видя рати наши, пересчитывает их на паль-*

цах, а когда тех недостаёт, считает по пальцам на ногах. И убеждается Пращур наш, что мы — великая сила...» (дош. 23). Здесь может возникнуть вопрос: как при наличии в пантеоне славянских богов Числобога, ведающего исчислением всех Великих и Малых чисел Яви, столь наивно мог представляться славянам образ Сварога, считающего по пальцам на руках и ногах? Действительно, подобная «двадцатиричная» система или «детская математика» (пальцы рук, ног — и человек «закончился», начинай сначала) характерна для начального этапа развития первобытных народов. Но как раз данный факт позволяет определить, что культ Сварога сложился в очень древние времена, относящиеся к «детскому периоду» становления человечества, возможно, ещё к эпохе палеолита (эпохе охоты и собирательства, начавшейся 200 тыс. лет тому назад).

В главном источнике мировоззрения индусов Риг-Веде говорится о Творце Савитри (аналогия Сварога), у египтян их бог Татенен является Праотцом всех Богов. В зороастризме Ахура Мазда — Единый Бог, Творец, Создатель жизни и разума. Понятие «Деда Богов» у славян доказывает как древнейшее происхождение данного образа, так и наличие некой единой философии, из которой произошёл славянский ведизм.

Второй лик Великого Триглава — Перун-Громовержец, бог Битв и Борьбы, который ведет верных по стезе Правы и вращает сварожьи колеса Яви, колёса жизни. Он — бог Действия, вечного Движения, та сила, что преобразует Вселенную.

Световид — бог Правы и Яви, бог Света, посредством которого люди приобщаются к миру явскому.

Между тем все три лика — «это великая тайна, поскольку Сварог есть в то же время Перун и Световид» (дош. 11-А). (Более подробную расшифровку см. в статье «Символ Великого Триглава».)

Божественное начало у славян пронизывает весь Космос, начиная от воплощения в Великом Триглаве через Триглавы прочие до самых Малых (Стеблич, Листвич, Травич и др.), каждый из которых тем не менее занимал свое определенное место в божественной иерархии, являясь частями единого и неделимого.

К слову сказать, пантеон славянских богов оказался не только перечнем божеств, но и славянским земледельческим календарём! (См. «Пояснения к пантеону славянских богов».) Это в очередной раз доказывает, что в мировоззрении наших предков не было ничего случайного, лишнего, отрывочного. Более того — оно синкретично, то есть гармонично сочетало тогдашнюю науку, культуру, философию, религию, людей, богов и весь мир, перетекающий из одного состояния в другое.

Такая стройная, сложная и в то же время по-своему лаконичная и ясная система, пронизывающая всю ткань мироздания, могла сложиться и выкристаллизоваться только за очень долгий период и только в свободном обществе, в котором и жили наши предки, имея демократическое вечевое правление. Это указывает на тот факт, что славянскому ведизму, идущему ещё от ариев, многие тысячи лет: не две и не три а по меньшей мере тысяч 7—10, поскольку известно, что уже в 4 тыс. до н. э. арии расселились от Дуная до Урала.

Данная система мировоззрения является отражением некогда существовавшего в древнем периоде единого для большинства индоевропейских народов ведического мировоззрения Правы. Сохранившиеся его части проявляются также в зороастризме, буддизме, индуизме и некоторых других течениях. Буддизм (особенно ранний), очевидно, является отголоском ведизма славяно-ариев, некогда пребывавших в Индии. Риг-Веда — замечательный свидетель взаимовлияния эпохи индоаризма,

но в ней уже нет той стройной гармонии, принцип проявления «единого во множественном» размыт и переходит, по сути, к политеизму.

Исследователь арийской тематики Альфред Мори справедливо отмечал: «Ведический культ рождает в Индии Браманизм, в Персии — Маздеизм, и его воспоминания, принесённые в Европу, являются исходными для развития религий Эллинической и Итальянской, как Германской и Славянской» (Мори А. Религия Арийцев. — Париж, 1863. — С. 115).

Примечательно то, что в славянском ведизме бог и его ипостаси, как правило, не стеснены узкими рамками конкретного облика, не наделены, как, скажем, в греческой мифологии, человеческими страхами и пороками. Они не женятся бесконечное число раз, не враждуют, не мстят, не злорадствуют. Они действительно Боги, а не жалкая людская пародия.

*«Греколане ведь не богов почитают и не людей, но каменные изваяния, подобные мужам. А наши боги — суть образы»* (дош. 22).

Ещё одной важнейшей составляющей философии наших предков был культ чистоты, чистоты духовной и телесной, потому что *«Сварог установил те омовения, и Купалец на них указал»*. Ежедневно утром и вечером славяне «творили мовь», то есть одновременно совершали молитву и омовение. В праздники, прыгая через костёр, очищались также огнём.

Наши предки считали, что с богами их объединяет разум (ОУМ), и не случайно, по их понятиям, душа славянина находится в голове. *«Не ведали, что творили, ибо были умом расторгнуты, но умеем пребыть (с богами) и в целостности»* (дош. 11а). Не просто верить, а знать и понимать божественный замысел, блюсти Сварожьи законы, следовать пути Прави и, наконец, обрести вечную жизнь с Богами и Пращурами в прекрасном Рае-Ирии, где он будет жить, и трудиться так же, как и на земле, только без болезней и страданий — вот устремления славянина.

Сама жизнь — суровая и опасная — требовала от волхвов и старейшин истинных знаний Сварожьих законов, а не иллюзорных видений или пустых фантазий. Принять ложную посылку за подлинную — значит обречь свой Род на голод, лишения, а порой и гибель. Поэтому так ценились мудрость и знание, накапливались и передавались из поколения в поколение, записывались кудесниками и назывались Ведами.

Можно только догадываться, сколько многотысячелетнего опыта и наблюдений было сосредоточено в славянских Ведах и волховских книгах. Лишь некоторые из дошедших до нас названий таких трудов, как «Звездочец», «Волховник», «Коледник», «Громовник», «Травник», «Молнияльник», «Поточник», «Путник», «Требник», «Сносудец», «Чаровник», «Мысленник», «Трепетник», «Птичник» и другие говорят о широком спектре древних наук, соответствующих нынешним астрономии, агрономии, ботанике, географии, медицине и многим другим.

Наши пращуры считали себя детьми и внуками богов, а не рабами их. Силы, правящие законами мирового движения у славян не были антагонистическими: Чернобог и Белобог — две стороны Бытия, как День и Ночь: они противодействуют, «сражаются по обе стороны Сварги», но в то же время являются силами, уравнивающими её. Также с образами Мора (Морока) и Мары — богов Мрака, Зимы и Смерти: угасание, холод — одно из состояний вечного круговорота Вселенной: без распада нет возрождения, без смерти нет жизни. Все проявления в природе — разновидности её естественного состояния. И это глубочайшее понимание божественных закономерностей было свойственно древним ведийцам гораздо более

ясно, чем нам, оторванным от природы, изнеженным благами цивилизации, часто забывающими свою связь с единым организмом Земли и Космоса.

Конкретная ежедневная забота о пище, семье, безопасности Рода, столкновение с жесткой реальностью тем не менее не убавляли оптимистичного, жизнеутверждающего мироощущения наших предков. Напротив, в испытаниях и лишениях тысячелетиями отсеивались «ложные сущности», оставляя только краеугольные камни Истины, на которых строился прочный фундамент действительных Вед.

Поэтому и мы, как замечательно говорится в «Велесовой книге», — *«поучимся же древней (мудрости) и ввергнемся в неё своими душами, ибо это — наше, которое идет от богов... и там Жаля плачет и нарекает нам, что мы пренебрегаем Правью, Явью и Навью, пренебрегаем, да ещё и глумимся над Истиной. Недостойны мы быть Даждьбожьими внуками! Только лишь молясь богам, имея чистыми душу и тело, будем жить с Праотцами нашими, в Богах сливаясь в единую Правду. Так лишь будем Даждьбожьими внуками!»* (дош. 1).

Опыт предков в «слиянии с богами» сейчас жизненно необходим. Ведь планета Земля — это космический корабль, несущийся с огромной скоростью сквозь пространства Вселенной, и каждый её житель — член экипажа. Но, как известно, в управлении кораблем и его экипажем непременно участвует ЦУП (Центр управления полётами), находящийся вне космического объекта. В состав ЦУПа входят специалисты высочайшего класса, которые помогают решать нештатные ситуации, корректировать отклонения.

Таким ЦУПом для древних славян были их боги и прашуры, связь с которыми осуществлялась посредством законов Прави. Именно познание этих законов и следование им в повседневной жизни помогло нашим предкам сохранить свой этнос и защитить свою землю. Теперь, на новом этапе развития цивилизации, древняя связь должна быть восстановлена. *«Любите мир растительный и животный, любите друзей своих и будьте мирными меж родами!»* — такой завет дали боги отцу Орею. Завет, направленный в грядущее, о сбережении экосистемы и родов человеческих. Чтобы успешно достигнуть новых миров, совершить новые открытия, нам прежде всего нужно научиться у предков, как сохранить наш корабль по имени планета Земля.







## СИМВОЛ ВЕЛИКОГО ТРИГЛАВА

Приведённый здесь символ древнего ведизма, символ «триведия», «трисутья», «тримурти», является универсальным, как и вся ведическая философия: он одновременно всеохватывающ и конкретен.

Великая тайна Триглава, неразрывной троицы Сварог-Перун-Световид, состоит в том, что «бог и един, и множественен», а Сварог может одновременно проявлять себя и как Перун, и как Световид, и как прочие Триглавы Великие и Малые. Неразрывное единство и взаимопротекание — вот сущность Великого Триглава, взаимодействующего с субстанциями Яви-Прави-Нави, которые являлись основополагающими принципами Бытия у древних славяно-ариев (на схеме они обозначены кружочками-колами).

Сварог — это Начальник всего Рода божьего, бог Яви, Прави и Нави.

Перун — бог Битв и Борьбы, Разверзатель Сварожьих хлебов, Защитник и Воин.

Третий лик Великого Триглава — Световид (Световид), бог Света, который даёт прозрение Яви, прозрение мира. Благодаря Световиду повергается Навь и утверждается Явь.

Теперь обратимся к цветовому исполнению знака.

Прежде всего следует отметить, что Великий Триглав является отображением трёх времён года, трёх сезонов, существовавших у славяно-ариев в древности: это пора земледельческих работ (весна), пора созревания и сбора урожая (охватывала лето и осень) и пора отдыха земли (зима). (Более подробная информация об этом — в главе «Пантеон богов — славянский календарь!».)

В этом природном круговороте владыкой Весны является Световид. В данную пору всё пробуждается, появляется зелёная трава — символ жизни. Поэтому цвет Световида — **зелёный**.

Перун отвечает за стихию Огня — это солнечный бог, его сезоном является Лето, а цвет — **жёлтый**.

Сварог — бог Неба, поэтому он имеет **голубой**, или, как говорили в древности, «модрый», «мондрый», цвет. А ещё это цвет Нави, из которой Сварог сотворил Явь по закону Прави. Среди времён года Нави соответствует Зима.

Именно так через символ Великого Триглава нашёл отображение славянский земледельческий цикл ВЕСНА-ЛЕТО-ЗИМА.

Как уже отмечалось, образы древнеславянской философии отличаются многомерностью, а потому рассматриваемый Великий Триглав имеет целый ряд других функций. В этом символе запечатлены также три основные стихии, почитаемые нашими предками — ВОЗДУХ-ОГОНЬ-ЗЕМЛЯ, которые обозначены тем же **сине-жёлто-зелёным** трицветьем.

Три стихии — это три среды обитания, которые являлись жизненно необходимыми для древних славян и потому обожествлялись ими.

Сварог, как уже известно, соответствует **голубому** или **синему** цвету, это цветовая тональность Неба и Нави, где обитают Боги и души умерших Пращуров, ставших Перуницами и Сварожичами. Поддерживая связь с оставшимися на земле

сородичами, они в трудную минуту приходят на помощь, давая мудрые советы во снах, либо «материализуясь» в образах птиц, животных, людей. В трудные часы войны они нисходят целыми ратями с облаков на землю и помогают побеждать врагов. А потому славяне всегда чтят своих «навых» сородичей и в молитвах обращаются к ним со словами просьб и благодарности. Если перебросить мостик к современному мировоззрению — разве это не связь, как мы говорим, с Ноосферой?

Итак, Сварга — это атмосфера и ноосфера, воздух физический, которым дышат, и воздух духовный, которым питаются души и помыслы. В знак почтения Сварога, а также умерших родичей, пребывающих в Нави, славяне носили в левом ухе серьгу с синим камешком. Такая серьга была у князя Святослава, чтившего заветы ведической Руси.

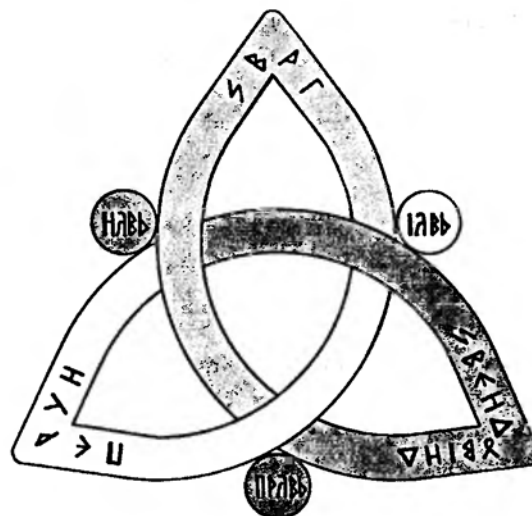
Огненный бог Перун также многомерен. С одной стороны, он мечет огненные стрелы и разит недругов огненным мечом-молнией, ослепляя их искрами и нестерпимо ярким светом. В этот миг он принимает лик Индры — грозного беспощадного Бога-Воина (*«И Индру имеем, который является иным /ликом/ Перунца. Он повергает врагов на хребты, и отсекает им головы, и гремит с неба...»* — дощ. 30). Однако для своих детей-славян он является Защитником и зачастую выступает, как Перунец-Вергунец, покровителем урожая. Рассекая мечом тучи, он проливает на поля благодатный дождь (*«И земля высохшая наполняется по воле божьей... И говорим, что Вергунец-Индра упал на нивы наши, и выросли колосья и злаки, и воистину будем есть хлеб свой»* — дощ. 30). Первая утренняя молитва, которую творили славяне, была посвящена Заре, то есть поднимающемуся Солнцу-Сурью и Перуну, искрами которого хозяйки разжигали своё огнище поутру. Цвет Перуна — от жёлтого до оранжево-красного — соответствует цвету огня. А поэтому Перун может быть неукротимым и ласковым, испепеляюще жарким и просто уютным домашним огнём, на котором готовится еда. Самим пламенем ведаёт Огнебог, но возжигает его Перун, небесный кузнец, Мастер, кующий мечи и раздувающий горнило. Это его небесный огонь принесла праславянам на своих крыльях Птица-Слава.

Таким образом, Перун — солнечный бог, бог лета, тепла, света, огня — всего, что связано с активным жёлто-оранжевым спектром.

Световид — это стихия Земли. Это возрождение, весна, зелёная трава, пробуждение всего живого. Зелёный цвет — цвет жизни. Именно весной славяне справляют свадьбу Отца-Сварога и Матери-Земли (Протевы), детьми которых они являются, поют песни, радуются, подбрасывают к Сварге венки, сплетённые из цветущих трав.

И Земля, оплодотворённая Небесным Быком Сварога, пролившим в её лоно серебряные дожди, зачинает новую жизнь, вынашивая её в чреве, чтобы к осени разродиться тучными плодами и щедрыми земными дарами.

#### СИМВОЛ ВЕЛИКОГО ТРИГЛАВА



Схему воссоздали и разработали  
Ю. В. Гнатюк и В. С. Гнатюк



Стихия Земли неразрывно связана со стихией Воды и является её неотъемлемой составляющей, поскольку реки протекают по ней, озёра простираются на ней, моря-океаны примыкают к ней, и дожди проливаются на неё.

Сварог и Земля глядятся в воду, чтобы быть многоплодными, и рожают сына — Вергунца-Перунца, соединяющего Небо и Землю, поскольку он является владыкой Огня и Воды.

И когда приходит Жара и Сушь, тогда Мать-Земля идёт, вздымая руки к небесным хлябям, и молит сына послать дождь. Вергунец проливает благодатные потоки на иссохшую Землю, и она насыщается влагой и даёт урожай. Либо сам Сварог посылает на огнищанские нивы дождь, оглаживая длинную белую бороду. В индоевропейской мифологии также есть аналогичная расстановка сил: Дьяус (бог Неба) и Притхиви (Земля) имеют сына Параджанью (Перуна).

В силу того что Земля-Мать является кормилицей и роженицей, она священна. За неё славяне-русы проливали кровь на полях сражений, отстаивали её, берегли и славили.

Славяне почитали себя детьми Солнца, детьми и внуками богов Света: Сварога, Дажьбога, Перуна, Хорса, Яра, Купалы, Световида. А *«для того, кто является детьми Солнца, трава зелёная — знак божеский. И мы должны собирать её в сосуды и осушивать на Солнце нашем, чтобы пить её во славу богов, пребывающих в синей Сварге»* (дош. 6-Э).

Такой обряд сотворения и питья сурицы органично соединял в себе почитание трёх уже названных стихий, как воплощение Великого Триглава. Зелёную траву (**знак Земли-Световида**) собирали в сосуды, заливали мёдом с **водой** и ставили на *три* дня для брожения на солнце (**знак Огня-Перуна**). Готовую сурью славяне пьют, восславляя богов, пребывающих в синей сварге (**знак Воздуха-Сварога**).

Этот же смысл вкладывался и в обряд возжигания священного Живого Огня, когда кострище (стихия Огня) разжигалось и поддерживалось ветками и брёвнами (стихия Земли), чтобы пламя его вздымалось аж до небес (стихия Воздуха). Разделение пламени вверху на три огненных языка символизировало единение всех трёх стихий и считалось добрым знаком, ответом самих богов.

Триединство Сварог-Перун-Световид иногда заменялось троицей Сварог-Перун-Дажьбог, которая в земном воплощении именовалась как Дид-Дуб-Сноп. При этом Дид (Сварог) имел **голубой** цвет, Дуб (Перун) — **зелёный** и Сноп (Дажьбог) — **жёлтый**. Видимо, это более древняя Троица, и хотя здесь Дуб (Перун) перемещается в зелёный спектр, а жёлтый занимает Сноп (Дажьбог или Велес), общая цветовая гамма триединства остаётся прежней: **голубой-зелёный-жёлтый**.

На территории Южной Руси (преимущественно современной Украины) славяне издавна почитали Сварога-Перуна-Дажьбога и соответственно — их проявления в сине-жёлто-зелёном цвете. С течением времени зелёный цвет как-то потерялся (очевидно, после того, как были вырублены священные Перуновы Дубравы-Боголесья), и нынче вместо Великого Триглава на украинском знамени представлен «жёлто-блакитный» двуколор.

Возвращаясь к знаку Великого Триглава, хотим обратить внимание читателей на то, что три кружочка-кола, присутствующие на схеме, также имеют свои цвета: белый, красный, синий. Это символы **Яви, Прави и Нави**.

В данной структуре **Явь** выражается, как «белый свет», окружающий мир, стихия, в которой царствуют Световид и Белобог, поэтому она имеет **белый** цвет, цвет чистоты, радости и мира.

**Правь** символизирует основной закон мироздания, на котором зиждется Явь. Правь — это моральные, качественные и мировоззренческие принципы, которыми руководствовались наши предки. У зороастрийцев закон и порядок, на котором основывается мироздание, называется Аша. В основе этого порядка лежит искренность, честность и справедливость. Так и в славянском ведизме Правь в абсолютном выражении — это Истина, знание которой даёт возможность «одолевать силы тёмные» и «ведёт ко благу». По стезе Прави славян ведёт прежде всего Перун, «бог Прави и Яви», который есть «Высший Суд и Честь», «милостивый и всеправедный». Он бдит за исполнением этого закона, ибо только соблюдение Прави является условием развития от масштабов Вселенной до человека и малой травинки, ибо «Явь на Прави, как на твёрдой скале посажена». Потому на одной из 12 дверей в храме Свентовида Перун изображён с весами, ибо он вершит правый суд. Наши предки всегда судились под Дубом, деревом Перуна. Стезя Прави — это Млечный Путь, который сияет в небе россыпью звёзд. За Правь нередко приходилось сражаться и проливать кровь. Но, проливший кровь обретает вечную жизнь в Ирии и вечную славу, и слава эта — прекрасна! Вот почему Правь имеет **красный** цвет, цвет священной крови, цвет героизма, доблести и красоты, цвет огня и правды.

**Навь** является символом Зимы и Мрака, того, что существует до и после Яви. Это запредельный ТОТ СВЕТ, куда уходят после смерти и становятся «навьими» людьми. Цвет Нави **синий (вплоть до фиолетового)**. Это цвет волшебства, тайны, сна, цвет прошлого и грядущего.

Не случайно в большинстве славянских держав символом государственности является бело-красно-синий триколор (Россия, Югославия, Чехия, Хорватия, Словакия, Словения). Это цвета, выражающие Явь, Правь и Навь, основополагающие принципы Бытия в философии наших предков.

Известно, что мрак обычно ассоциируется с чёрным цветом, но у славян он синий, поскольку их религиозно-философское воззрение было диалектичным и жизнеутверждающим. Они знали, что Явь естественно проистекает из Нави и опять уходит в Навь подобно тому, как после зимы приходит весна и опять наступает осень. Этому солнечному жизнеутверждающему принципу соответствует **золотой** фон, на котором изображён Великий Триглав. И вся палитра составляет «семицветье, завещанное от наших богов» — **БЕЛЫЙ** (Явь), **КРАСНЫЙ** (Правь), **СИНИЙ** (Навь), **ГОЛУБОЙ** (Сварог), **ЖЁЛТЫЙ** (Перун), **ЗЕЛЁНЫЙ** (Световид) на **ЗОЛОТОМ** фоне.

Семь цветов перечисляет «Велесова книга» в описании сияния Птицы-Славы: «И каждое перо Её чудесно переливается **КРАСНЫМ, СИНИМ, ГОЛУБЫМ, ЖЁЛТЫМ, СЕРЕБРЯНЫМ, ЗОЛОТЫМ И БЕЛЫМ...**»

В данном перечне отсутствует зелёный цвет, который, как уже отмечалось, имел большое значение у славян. В ВК он упоминается в других местах: «любите свет зелёный», «травя зелёная — знак божеский». Поэтому мы ввели зелёный цвет вместо серебряного.

По нашему мнению серебряный цвет — цвет Луны, Макоши: это воспоминание о древнейших временах, когда летоисчисление велось ещё по лунному календарю. В новом же, солнечном календаре, серебряный цвет уступил место золотому (произошло это, как отмечают астроархеологи, в 2300–1700 гг. до н. э.) Началом этого календаря стал земледельческий сезон — весна, которой соответствует зелёный цвет.

Если пристально взглядеться в древний символ Триглава, то в нём, имея образное мышление, можно увидеть и фигуру сидящего в позе «Лотос» человека, и голову Тельца-Быка, особо почитаемого у древних славян, и птицу в полёте, так как славяне гадали по полёту Вещих Птиц, называя это «кобью», и лепестки цветка, и три языка пламени, обозначающих ответный знак богов.

В этом ярком символе, являющемся идеальным объектом для медитации, можно увидеть даже схематическое изображение атома с движущимися по орбитам электронами (микрокосм). А в макрокосме — это *модель всего мира*, в котором существует материя (Явь), поле (Навь) и законы их взаимодействия и развития (Правь). Сварог в Великом Триглаве — это Космический Разум, Перун — движущая сила Вселенной, а Световид — её Дух и Жизнь.

Поэтому символ Великого Триглава — это знак Вечности, Бесконечности и Вселенского Единения всего Сущего!





## ПАНТЕОН БОГОВ – СЛАВЯНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ!

Идея концентрического расположения богов, перечисленных в «Велесовой книге», принадлежит Ю.П. Миролубову, в его архивах мы встречали набросок. Но Юрий Петрович исходил из четырёхчастности, и поэтому идея не смогла найти завершения. Мы применили к схеме принцип трёхчастности и наглядно увидели, как пантеон славянских богов легко укладывается в сезонный календарь, отражающий основные виды деятельности наших предков: земледелие, рыболовство, пчеловодство, охоту, а также главные празднества, которыми начинался и заканчивался каждый цикл (читателю предлагается графическое изображение календаря).

В древности год, как уже отмечалось, делился на три основных сезона: период земледельческих работ (весна), пору созревания и уборки урожая (охватывала лето и осень) и зиму. Три этих сезона показаны на схеме зелёным, жёлтым и голубым цветом, что позволяет сразу определить, какие боги покровительствовали тому или иному времени года и когда отмечались их дни.

Наличие подобного архаического трёхсезонного цикла в «Велесовой книге» свидетельствует о её подлинности. В ней, как увидим дальше, имеются также тенденции к четверичному делению (четыре месяца в каждом сезоне и четыре недели в каждом месяце).

Указанная трёхчастность календаря говорит о его глубочайших корнях, уходящих во времена индоарийской общности культур. Трёхсезонность года обуславливалась тогда представлением древних индоариев о триединстве мира (Сварог-Перун-Световид или Навь-Правь-Явь у славяно-ариев, и Вишну, сотворившего Вселенную ПОСРЕДСТВОМ ТРЁХ ШАГОВ, — у индусов. У последних в Ведах существует троица Брахма-Вишну-Кришну).

В «Ригведе», где речь идёт о движении по небу «колеса Закона о двенадцати спицах» (годового кола. — *Прим. авт.*), говорится, что колесо — это «трёхступенчатое, нестарееющее, неударжимое... Косяков двенадцать, колесо одно, три ступицы — кто же это постигнет?». «Трёхступенчатость» свидетельствует как о триединстве мира, так и о трёхчастности года.

В археологических раскопках Верхнего и Среднего Поднепровья (Черняхов, Каменка-Днепровская) найдены трехукие чаши с календарными знаками, что в очередной раз свидетельствует о трёхмерном мировоззрении наших предков, которое находило отображение в календаре.

В болгарской «Веде Словена» также говорится о трёх основных богах, соответствующих трём временам года: это Коляда (зима), Вышний (весна) и Белобог (лето).

Приведённый в «Велесовой книге» календарь полностью соответствует древней традиции. В дощ. 3-А говорится: «*Первое свято — Коляда (зима), второе — Яр и Красная Гора (весна) и Овсени Великие и Малые (завершение лета).*»

Тот факт, что данный календарь был известен вплоть до IX в. н. э. (время написания «Велесовой книги»), указывает как на его универсальность (им можно пользо-

ваться даже сейчас), так и на глубочайшие традиции преемственности славянских жрецов Солнца, в свою очередь опиравшихся на систему святилищ-обсерваторий Древней Аратты в Дунайско-Днепровском регионе 5–4 тыс. до н. э. (по Ю. А. Шилову), зауральского Аркаима 2 тыс. до н. э. и майданов (древнеиндийск. «айда-нов»), которые и доныне возводят в Индии. «Такие святилища-обсерватории, которые протянулись вдоль северной границы тогдашнего земледелия, составляли хребет индоевропейской культуры, от которого на север и юг расходились курганы и древние святилища. Их жрецы-служители тысячелетия поддерживали между собой связи — ещё и в позднеантичные времена, удивляя просвещённых греков и римлян легендами о далёких путешествиях гипербореев во главе с Аполлоном. Окончательно эта традиция прервалась с утверждением христианства и уничтожением капищ, календарно-обсерваторные функции которых частично отошли к церкви». (Шилов Ю. Велесова книга та актуальність прадавніх учень. — Киев : Книжкова палата України, 2001. — С. 25. Пер. с укр. наш. — Авт.).

Но вновь обратимся к схеме.

В данный календарь, согласно «Велесовой книге», включены 77 богов, расположенных в семи кругах-колах («семь» — священное для славян число!).

В центре — **ВЕЛИКИЙ ТРИГЛАВ** (Сварог-Перун-Световид).

**Сварог** (от санскр. svrga — небо) — Верховный Бог, Владыка Вселенной, Создатель Мира. Он есть начало и сущность всего Зодиака, Он создал Явь из Нави по закону Прави, а всё, что кончается в Яви, вновь переходит в Навь. Поскольку Сварог имеет цвет неба, он в знаке Великого Триглава, приведённого на схеме, ориентирован на синий сегмент. Синий цвет также является символом Зимы и Нави. Но именно в данный период происходит зимнее солнцестояние (Коляда), когда «солнце поворачивает на лето» и в недрах Тьмы (Нави) зарождается Жизнь (Явь).

**Перун** — повелитель Огня, его стихия — лето, он ориентирован на жёлтый сегмент.

**Световид** — владыка Весны — указывает на зелёный сегмент.

Подлинный древнеславянский знак Великого Триглава (на схеме, которую нам удалось расшифровать и исполнить в цветовой гамме, он в центре) в полной мере отражает теснейшую взаимосвязь субстанций Нави-Прави-Яви, Сварога-Перуна-Световида, Весны-Зимы-Лета, Воздуха-Огня-Земли, Отца-Матери-Ребёнка, Разума-Тела-Духа и прочих «триединств», составлявших многомерную философию наших предков.

Поскольку «три», как уже говорилось, является сакральным числом в славянском ведизме, то все ниже перечисленные божества подразделяются на Троицы — Великие и Малые Триглавы.

Лишь первое коло представлено двумя богами — **Белобогом** и **Чернобогом**, богами Света и Тьмы, Яви и Нави. В то же время мировой осью, разделяющей их, является Сварга, по обе стороны которой они сражаются и тем самым уравнивают мир.

Второе коло — **Хорс**, **Велес**, **Стрибог** — боги Лета, Зимы, Весны. Велес также выступает как бог Подземного Мира, бог царства Нави, куда после смерти отправляются души умерших.

В третьем коло каждый сегмент подразделяется на два подцикла: Стрибог включает в себя **Крышень** и **Вышень**. Имя бога Крышень скорее всего является производным от слова «крыж», которым в древности обозначали равновеликий крест — арийский символ солнца, имеющего четыре основных фазы движения — летнее и зимнее солнцестояние, весеннее и осеннее равноденствие. Но особое значение имело весеннее равноденствие, когда солнце уравнивало день с ночью

и начинало набирать светоносную силу. Под его воздействием происходило интенсивное таяние льда и снега. В украинском языке до сих пор слова «лёд», «ледяной» называются «крыга», «крыжаний». Таким образом, пора Крыжня — это пора ледохода, пора таяния снегов, когда со свисающих с КРЫШ сосулек начинает звенеть капель. Крышень — самое начало весны, в то время как Вышень (иной вариант — Вешень) уже полностью весенняя, ВЕШНЯЯ пора, когда солнце поднимается всё ВЫШЕ, достигая зенита. С приходом Вышня связывают цветение вишнёвого дерева. Две эти поры и включает в себя владыка весны Стрибог, точно так же, как Хорс подразделяется на Лель (начало лета) и Летич (зенит лета), а Велес — на Радогощ (начало зимы) и Колендо.

В четвёртом коло представлены иные ипостаси богов трёх основных времён года, где Яр знаменует весну, Дажьбог — лето, а Сивый (в укр. «седой», «белый») — зиму.

Пятое коло — каждое время года подразделяется на четыре месяца, где Белояр — это март, начало весны и славянского земледельческого календаря. Далее, по часовой стрелке, — Ладос (апрель), Купало (май — начало купального сезона), Сенич (июнь), Житнич (июль), Венич (август), Зернич (сентябрь), Овсенич (октябрь), Просич (ноябрь), Студич (декабрь), Ледич (январь), Лютич (февраль).

В шестом и седьмом колах, видимо, представлены названия четырёх недель в каждом месяце, опять же по признакам природы и основным видам деятельности.

Так, в Белояре приходит прекрасная (Красич) Весна-Жива (Живич), всё пробуждается, появляется первая трава (Травич). Начинается подготовка к земледельческим работам. Кудесники открывают людям Веды (Ведич) — будет ли весна благоприятной, когда сеять яровицу и прочее. Наступает весеннее равноденствие, и приходит праздник Великодня (21 марта). Его символом является яйцо, которое отождествляет возрождение весны и новой жизни. Мы не знаем, в какие глубины уходит эта традиция, известно только, что мифология многих древних народов говорит о рождении мира из яйца. Так, в Риг-Веде говорится о сотворении Вселенной из Золотого Яйца. «Велесова книга» рассказывает о том, как *«Дажьбог сотворил нам Яйцо (Вселенную), в которой свет заезд нам сияет. И в той Бездне повесил Дажьбог Землю нашу, дабы она удержана была»* (дош. 1).

Многие археологические находки свидетельствуют: «писанки», то есть расписные яйца существовали задолго до появления христианства. Так, на территории Трипольских городищ (а это 4–3 тыс. до н. э.!) находили глиняные «писанки», внутри некоторых из них были шарики, то есть они использовались ещё и как детские погремушки.

У современных зороастрийцев (последователей древнейшего ведического учения), до сих пор среди религиозных и светских торжеств самым глубокочтимым и любимейшим праздником является Ноуруз, что в переводе с персидского буквально означает «Новый день», и отмечается он также 21 марта.

Сходный День Весны, как отмечает Н. Р. Гусева, отмечается и в Индии, где он именуется Холи, и люди окрашивают друг друга разноцветными красками.

Поэтому не случайно наш Великдень сравнивают по значимости с Новым годом. Если Новый год (Коляда) знаменует астрономическое завершение годового коло, то Великдень — это, по сути, аграрный Новый год.

День весеннего равноденствия у нас, восточных славян, отмечается прежде всего как день Птиц, потому что по многолетним наблюдениям в это время перелётные птицы возвращаются из Ирия, и первым предвестником весны является жаворонок. К этому событию пекут из теста «жаворонков» и «закликают»





Для того чтобы точно вычислить приход Яра, следует отсчитать ровно 40 дней от весеннего равноденствия (это чаще всего 27 апреля).

Как свидетельствует «Велесова книга», славяно-арии жили на Кавказе на протяжении довольно длительного времени – целых 500 лет. Причём жизнь там была «богатой и мирной». На Кавказ арийцев привёл отец Орей (Ирей) с тремя сыновьями – Кием, Щехом и Хоривом. И произошло это в 4 в. до н. э., именно так! (Пересказ в «Повести временных лет» подробностей основания Киева-на-Днепре является лишь отголоском древнейших событий.) Именно Красной (Прекрасной) горой наши предки называли Эльбрус. В современном осетинском языке (вариант персидского) до сих пор Эльбрус называется «аль-борс», то есть «красный», «красивый».

241

весну, которая по-настоящему наступит через 40 дней. Поэтому этот день именуется ещё и «сороками».

Через сорок дней Душа Земли пробуждается, и приходит настоящая весна. В месяце Ладо зеленеют стебли (**Стеблич**), распускаются цветы (**Цветич**) и листья (**Листвич**), начинают щебетать птицы (**Птичич**). В конце апреля празднуется самый весёлый и торжественный праздник — Великий Яр, Ярило (Богояров день), который сейчас обозначается совершенно чуждым нам словом «пасха». Ярило — это воплощение ярой рождающей, жизнеутверждающей силы, которая бушует вокруг. Уже взошли посеянные злаки, земля покрылась шелковис-

предками. Среди ритуальных даров обязательно должны быть крашеные яйца и высокие сдобные куличи с белой верхушкой.

На Купало звери (**Зверич**) начинают весенние игрища. Проясняется небо, люди любят (Милич — в укр. «мылуватися» — любоваться) звёздами (**Звездич**). Прогревается вода (**Водич**) в реках и озёрах, начинается купальный сезон. Три основных стихии — Земля, Вода и Огонь (Солнце) — приходят в состояние равновесия и набирают магическую силу. *Празднуется Великий Триглав — 22 мая (нынешняя Троица).*

В седьмой четверг после Богоярова дня празднуется Семик, или Семиарило, как праздник благодарности богу Яриле за исполненную им миссию пробуждения природы и продолжения Рода.

На Сенич идут громовые (**Громич**) дожди (**Дождич**), созревают плоды (**Плодич**) и семена (**Семич**), в разгаре сенокос. Наступает день летнего солнцестояния — *Празднуется Купало — бог славянской Чистоты и Здравия — 21–23 июня.* Это также пора Вышня, когда солнце достигает высшего положения на пути по небесному своду, и вся природа — небо, земля и вода словно — купаются в его благодатных лучах.

Житнич богат липовым (**Липич**) мёдом, роятся пчёлы (**Пчелич**), в реках — обилие рыбы (**Рыбич**), в лесах — ягоды (**Ягоднич**). В этом месяце *празднуется День Перуна — (20 июня),* который, выполняя функции бога Битв и Борьбы, является также покровителем урожая. Именно благодаря Перуну, выступающему в облике Вергунца-Перунца, проливающего на землю благодатный дождь, пышно произрастают леса и луга, а на огнищанских нивах наливаются злаки, обещая щедрый урожай.

На Венич заготавливают берёзу (**Березич**), клён (**Кленич**) и Тростник (**Тростич**). Второй покос зелёных (**Зеленич**) трав. Начинается сбор зерновых: жнут пшеницу, жито, связывают в снопы («вено венят», откуда и **ВЕНИЧ**). *Празднуется Первый Сноп или Дажьдбожий День (22 августа).*

Зернич — страда (**Страдич**) закончена. На токах домолачивают зерно, складывают в закрома. Недвижимо застывают озёра (**Озернич**), горы (**Горич**) покрываются дымкой, начинают дуть осенние ветра (**Ветрич**). Наступает день осеннего равноденствия, празднуются Великие Овсени (21 сентября).

Овсенич — убрана даже солома (**Соломич**), наступает пора листопада (**Листопадич**) и сбора грибов (**Грибич**). Люди радуются, что с богатыми запасами будут спасены (**Спасич**) в холодную зиму. *Отмечаются Малые Овсени (27 октября).* Этот день, как отмечал Б. А. Рыбаков, до сих пор называется днём Пятницы-Льняницы. А функция обработки льна и прядения кудели с шерстью роднят в русском фольклоре Пятницу с древнеславянской богиней Макошью. Макошь — богиня Луны и покровительница женщин. Она также занимается ткачеством, но прядёт из серебряной пряжи нити человеческих судеб. То есть ближайшая к указанной дате пятница — это ещё и день Макоши.

Просич — первая пороша (отсюда **ПРОШИЧ-ПОРОШИЧ**), пора охоты (**Лович**, **Мыслич** — в укр. яз. «ловы», «мысливство»), а также осенних торгов. Со всех сторон приезжают купцы-гости (**Гостич**), ведутся беседы (**Беседич**), хлебосольные и гостеприимные славяне *празднуют Радогощ (21 ноября).*

Студич — выпадает снег (**Снежич**), землю сковывает мороз. Пора начинать ратное (**Ратич**) обучение. Также можно отправляться в странствия (**Страннич**), посещать далёкие страны-стороны (**Странич**). Месяц завершается *празднованием Коляды — дня*



зимнего солнцестояния — и святками, посвящёнными завершению годового кола и рождению нового молодого Солнца (*Рождество*) — 21 декабря—1 января.

Ледич — празднование Велеса (21 января), владыки сварожей Нави, который каждый день начинает прибавлять свет (*Свендич*) «на волосок». Почитаются находящиеся в царстве Велеса Щуры и Пращуры (*Щурич*), проводятся собрания родов, советы старейшин (*Радич*) — в укр. яз. «рада» — совет). Избираются в этом месяце князья и старейшины-родичи (*Родич*), осуществляются прочие «общественные» мероприятия.

Лютич — хотя ещё лютуют морозы, солнце «позднего мира» набирает силу и прибавляет света (*Светич*). В этом месяце почитается Род-Рожанич-Сварог (*Родич*), Первый Пращур-Прародитель. Кровные родственники (*Кравич*) собираются вместе, обсуждают всякие дела, едят блины с маслом (*Масленич*). Празднуется *Масленица* (22 февраля—1 марта), люди провожают зиму.

Так неизменно и вечно вращается Свароже Коло, отмеряя Великие и Малые числа Яви, учёт которым ведёт Числобог.

Древняя календарная система опиралась на строго выверенные астрономические данные, поэтому все славянские праздники отражают определённые этапы годового движения Луны и Солнца.

Следует отметить, что в данный календарь не включены боги, которые не связаны с сезонными циклами и являются, так сказать, «всеобщими» — это Числобог, Земнобог, Матерь-Сва-Слава, Семаргл-Огнебог и некоторые другие, функции которых сопрягались с иными сторонами Бытия.

Ниже мы более подробно остановимся на некоторых из божеств, которые представляют собой интерес в силу их малоизвестности, и лишь благодаря новым источникам, в том числе «Велесовой книге» и «Сказаниям о стародавних временах русских», эти божества приоткрывают тайны своих ликов, и нам становится понятней сакральный смысл древнейших образов славянского пантеона.

### *Матерь-Сва-Слава*

Наши предки состояли в неразрывном родстве с Природой, были её частью и познавали естественные законы мироздания изнутри, через себя. Именно поэтому их религиозно-философское воззрение было живым, динамичным и многомерным, как сама Природа.

Вся объёмность понятий и представлений наших предков о Земле и Космосе воплощалась в образах почитаемых ими славянских богов. Одного из них — удивительного образа Матери-Сва-Славы, — мы намерены коснуться в данном исследовании.

Этот образ был до сих пор неизвестен, вернее настолько забыт, что не упоминался ни в одной из существующих ныне древнеславянских летописей, ни даже в славянском фольклоре и мифологии. Хотя какие-то отголоски его, видимо, сохранились, что позволило исследовательнице Марии Гимбутас в книге «Боги и богини» (изд. в 1973 г.), говорить о славянской «великой Птице-Богине», образ которой был раскритикован Б. А. Рыбаковым в силу «недостаточной обоснованности». Но вот «Птица-Богиня» предстаёт перед нами на страницах «Велесовой книги» во всём блеске и красоте! К нашему счастью, не в беглом упоминании вскользь, а в многократных описаниях и повторениях даётся довольно полное представление о сущности, функциях и даже облике названного божества.

**МАТЕРЬ-СВА-СЛАВА** — Прародительница всех славян. Причём изначально это была совершенно конкретная женщина, мать Слава, о которой рассказывается в дощ. 9-А: *«В давние времена был Богумир, муж Славы, и имел трёх дочерей и двоих сыновей... И мать их, которую звали Славуня, заботилась об их потребностях»*. Желая выдать дочерей замуж, Богумир отправился на поиски мужей для них. В те времена люди ещё близко общались с богами, и боги часто принимали участие в их судьбе и жизни. И вот Дажьбог послал Богумиру троих небесных вестников — Утренника, Полуденника и Вечерника, за которых вышли замуж дочери Богумира. От них произошли племена древлян, кривичей и полян, а от сыновей — северян и русов. Как уже отмечалось, это были ещё времена матриархата (эпоха его заката), поскольку Богумир назван «мужем Славуня», а не наоборот, и названия племён произошли от имён её дочерей (Древа, Скрева, Полева), а не зятей.

Датировать этот период можно концом 2, началом 1 тыс. до н. э., поскольку «Велесова книга» говорит, что роды Богумира обитали «за морем в Краю Зелёном» «за две тьмы до Дира» (то есть за две тысячи лет до Дира, жившего в IX в. н. э.) и «за тысячу триста лет до Германареха» (жил в IV в. н. э.). То есть события происходят в XI–IX вв. до н. э.

Основное занятие обитавших там племён — скотоводство. Поэтому кажущееся на первый взгляд не более чем образным выражение *«мы — потомки Славуня и Дажьбога, родивших нас через корову Земун, и мы были кравенцы (коровичи), скифы (от “скуфе”, — “скот” — скотоводы), анты, русы, борусы и сурожцы»* (дощ. 7-Е) содержит в себе зашифрованные события прошлого. Славяне действительно произошли от Славуня и в известной мере от Дажьбога, поскольку именно он послал мужей её дочерям, так же как в своё время послал отрока отцу Тиверцу, имевшего двух незамужних дочерей (дощ. 16). А рождение «через корову Земун» символизирует скотоводческий, пастушеский культ, опять же в его женской ипостаси — Корове, а не Быке, который будет главенствовать в последующие патриархальные времена.

Эту родословную славяне всегда чтут и помнят: *«Мы имеем имя Славы, и славу эту доказали (врагам), идя на железо их и мечи»* (дощ. 8/2). *«Мы — потомки Славуня, можем быть гордыми и не беречь себя»*. (дощ. 6-Г). *«Мы — потомки рода Славуня, который пришёл к ильмерцам и поселился до (прихода) готов, и был тут тысячу лет»* (дощ. 8). (Мы почитаем) *«Дажьбога отцом нашим, а матерью — Славу, которые учили нас чтить богов наших и вели за руку по стезе Прави. Так мы шли и не были нахлебниками, а только славянами, русами, которые богам славу поют и потому суть — славяне»* (дощ. 8/2).

Таким образом, «Велесова книга» прослеживает самый источник этногенеза славян, раскрывает смысл этого понятия и относит время его возникновения к концу 2 — началу 1 тыс. до н. э.

С течением веков конкретный первообраз размылся, поэтизировался, возможно, слившись с другими неизвестными нам образами, приобрёл новые черты, поднявшись до уровня божества.

Мать Слава стала МАТЕРЬЮ-СВА-СЛАВОЙ — Всеобщей Матерью, на что указывает определительное местоимение «сва», то есть «вся», «всеохватывающая», «всеобщая», подобно тому как СВА-РОГ является Всеобщим богом, Творцом всего сущего. В Риг-Веде «висва» также обозначает «весь», например Висва-Дева — Всебожество. К тому же в Риг-Веде обнаружилась фонетическая аналогия Матери-Сва — МАТАРИШВАН. «Мудрецы дают Единому Сущему многие имена — это Агни, Яма, Матаришван».

Именно функция Дарителя Огня является ключевой как в образе героя древнего индоарийского предания Материшван, похитившего в изначальном мире огонь для богов и первого человека Ману, так и в образе Матери-Сва-Славы, которая в «Велесовой книге» предстаёт в образе Птицы, принесшей на своих крыльях огонь людям. *«Мать» — та прекрасная Птица, которая принесла пращурам нашим огонь в дома их, а также агнца /дала/, — говорится в дощ. 7-Б. «И вот Магура поёт свою песню к сече, а та Птица послана Индрой. Индра же был и вовек пребудет тем самым Индрой, что передал Перуну все бранные стрелы»* (дощ. 6-Г).

Здесь Магура — иная ипостась Матери-Сва, её индоарийский вариант. (В иранской мифологии она — Птица Симург.) И как Магура является посланницей Индры, или Варуны, «летающей в небе на Златом крыле», так и Мать-Сва является посланницей Вышнего, или Патера Дыя-Ондры-Перуна. Здесь обнаруживается общий исток индоираноарийских образов и прослеживается тенденция их преемственности. *«Мать-Сва обращается к Вышнему...»* (дощ. 37-А). *«Мы молимся Патеру Дыю, ибо он производит огонь, который Мать-Сва-Слава принесла на крыльях праотцам нашим»* (дощ. 19).

Как заботливая мать, она принесла на крыльях небесный огонь для своих детей-славян, которые хранили его в очагах, а также приносили богам в жертву священного агнца, испечённого на огне. Агни у индоарийцев до сих пор — бог Огня.

Когда славяне ушли из Семиречья в поисках новых земель, Мать «умных вразумила, храбрых укрепила», а сама полетела впереди, указала благодатные края, освятив новые уголья крылами, и славяне осели там, «как велела Мать-Сва-Слава» (дощ. 13).

По своей сути МАТЕРЬ-СВА-СЛАВА — ЭТО ВОПЛОЩЁННЫЙ В ОБРАЗЕ ПТИЦЫ СИМВОЛ ЧЕСТИ И СЛАВЫ РУСИ. В ней заключена память о подвигах отцов и пращуров и слава каждого русича, павшего за свою землю, либо прославившего её иными благими деяниями, чудесным образом перетекает к Матери-Славе и становится вечной. *«Мать-Сва сияет ликом, как Солнце, и предвещает нам победы и гибель. Но мы того не боимся, ибо это — земная жизнь, а выше есть жизнь вечная, и потому мы должны радеть о Вечном, ибо земное против него — ничто. Мы на земле, как искры, и сгинем во тьме, будто и не было нас никогда. Только слава наша перетечёт к Матери-Славе и пребудет в ней до конца концов земной и иных жизней»* (дощ. 7-Е).

Нет ничего прекраснее славы героизма, а русы во все времена проявляли множественные примеры доблести, вот почему Птица сияет оперением подобно Солнцу и переливается всеми цветами радуги. *«Мать-Сва распускает крылья, бьёт себя по бокам и вся сияет нам огненным светом. И каждое перо её иное и прекрасное — КРАСНОЕ, СИНЕЕ, ГОЛУБОЕ, ЖЁЛТОЕ, СЕРЕБРЯНОЕ, ЗОЛОТОЕ И БЕЛОЕ. И сияет, как Солнце-царь, и по колу идёт за Солнцем, и светится семицветьем, завещанным от наших богов»* (дощ. 7-Е). Жар-птица из наших сказок — это несомненный отголосок образа Птицы-Славы.

Мать-Сва напоминает русам об их героическом прошлом и зовёт к новым подвигам. В трудный час она приходит на помощь, воодушевляет воинов, предвещает им победу и сама набрасывается на врагов, бьёт их крылами и разит клювом. *«Увидели Великую Птицу, летящую к нам, которая набросилась на врагов»* (дощ. 14). И русские витязи, прикоснувшись к славе предков, стремясь быть такими же чистыми и сильными душой и телом, идут сражаться за свою землю, за своих жён, детей, отцов, матерей, любимых и, вдохновлённые словами Матери-Сва, вершат ратные

подвиги, не жалея ни крови, ни самой жизни. *«Как только враг идёт на нас, мы берём мечи и, вдохновлённые словами Матери-Сва, что будущее наше славно, идём на смерть, как на праздник»* (дош. 14).

Мы полагаем, что образ Матери-Сва в той или иной мере перешёл во многие более поздние образы славянской мифологии, в частности полуптиц-полуженщин Вещей Гамаюн, Алконст и Сирина, неземное пение которых заставляет забыть обо всём на свете, причём от голоса Сирина человек может умереть. Дивное пение Матери-Сва действительно воодушевляло воинов, так что смерть на поле боя казалась им праздником, а сила их в сражении увеличивалась десятикратно.

В «Велесовой книге» упоминается также образ Берегини (производное от «беречь», «оберегать») — хранительницы памяти о подвигах русов. Она близка к образу Матери-Сва-Славы и связана с ним: *«Те славные (воины русские) не берегли ничего, даже жизни своей, — о них говорит Берегиня. И бьёт крылами Матерь-Сва-Слава и рассказывает потомкам о тех, кто не поддались ни варягам, ни грекам. Говорит та Птица о борусинских героях, которые пали от римлян...»* (дош. 7-Ж). И если Берегиня исполняет конкретную функцию хранительницы памяти о национальных традициях, образе жизни, благих деяниях и ратных подвигах героев во славу Руси, то Матерь-Сва-Слава — более активный образ. Она — побуждение к действию, вместилище энергии, которая истекает из сохранённой Берегиней славы и памяти.

Говоря современным языком, образ Птицы-Сва возникает как определённого рода энергетическое поле, плазменный сгусток, живой, пульсирующий эгрегор в пространстве и времени, «аккумулирующий» волевые и чувственно-образные импульсы отдельных людей в единую субстанцию огромнейшей мощи, сияющую, будто миллионы свечей, будто само Солнце, от которого каждый в свою очередь получает энергетический заряд в качестве «подпитки».

В образе Матери-Сва проявляется гармоничное единение личного и общего, славы одного человека и всего народа. Здесь происходит перетекание качественного в количественное и обратно подобно тому, как все цвета радуги складываются в единый цвет — белый, который, воссияв своей первозданной чистотой и белизной, вновь рассыпается завораживающим семицветьем.

Вместе с этим Матерь-Слава представляет собой прямое и непрерывное перетекание Времени из Прошлого — через Настоящее — в Будущее, утверждая, что — только помня о славе отцов и пращуров и преумножая её сейчас, славяне и впредь останутся такими же славными и сильными. *«И бьёт крылами Матерь-Сва-Слава, и рассказывает потомкам о тех, кто не поддался ни варягам, ни грекам. Говорит та Птица о борусинских героях, которые пали от римлян на Дунае у валов трояновых, и полегли без Тризны... Но мы — их сыновья и потомки и также не отдадим землю нашу ни варягам, ни грекам!»* (дош. 7-Ж).

Даже в самые тяжёлые времена, когда Русь была окружена со всех сторон врагами, а славяне стали «сырыми и нищими» и не имели сил встать на защиту, Матерь-Сва поддерживала их и звала к подвигам. *«Только Птица Матерь-Слава предрекала нам славу и призывала учиться на славе отцов»* (дош. 21).

В образе Вещей Птицы она предупреждает о грядущих бедах: *«Бьёт крылами Матерь-Сва-Слава и предвещает нам тяжкие времена засухи и коровьего мора»* (дош. 28). Также в трудный час она подсказывает важные решения. *«Захваченные римлянами и настигнутые готами, мы должны были между двух огней тлеть и сгорать... Тут прилетела к нам Птица Божеская и сказала: "отойдите к полуночи и нападите*

на них, когда они пойдут на селения наши и пастбища". Мы так и сделали, — отошли к полуночи, а потом напали на них и разбили их». (дош. 6-А). «Германарех поддержал гуннов, и мы имели двух врагов на обоих концах земли нашей. И Болорев был в великом затруднении: /на кого идти?/. Тут Матерь-Сва прилетела и сказала ему напасть сначала на гуннов, разбить их и повернуть на готов. /И он сделал так/» (дош. 27).

На поле боя русы также часто выстраивали конницу «птицей», — это был вид боевого построения, которому покровительствовала сама Матерь-Сва-Слава. «Мы строимся /по образу/ Матери-Сва, Солнца нашего: простираем "крылья" в обе стороны, а "тело" в середине, а во главе — Ясунь, а по бокам его — воеводы славные... (дош. 7-3). «И мы за Сва также шли, выстроив конницу «птицей», и она врагов "крыльями" накрыла, а "головой" была» (дош. 20).

В тот самый час, когда к воинам, геройски павшим на поле брани, с небес слетает Перуница, неся рог, наполненный «живой водой вечной жизни», Матерь-Сва поёт им величественную Песнь Славы, поёт так, что боги смерти Мор, Мара и Яма отступают перед погибшими и души их улетают прямо в Сваргу и обретают там вечную жизнь вместе с богами и пращурами. «Матерь-Сва бьёт крылами и славит воинов, которые испили от Перуницы живой воды в сече жестокой» (дош. 7-Д).

После того как в войнах с готами и гуннами разрушилась великая славянская держава Русколань, просуществовавшая тысячу лет (она была образована во времена Ория в VI в. до н. э. и распалась в IV в. н. э.), русы имели предсказание, что Русколань возродится, «когда Коло Сварожье повернётся к нам, и времена те /по слову Птицы/ — Сва придут к нам» (Юш. 36-А).

Кто же она — Матерь-Сва-Слава? Грозная воительница или заботливая мать? Прекрасная девица или мудрая жена? Советчица или указчица? И кто она вообще — Женщина, Птица или просто — Сияние? Она — всё! Чаще всего она предстаёт Птицей с женским обликом в блистающем оперении, но вся она — многолика и многомерна, она меняется и живёт подобно тому, как существуют, всякий раз меняясь, Огонь, Ветер, Вода, Звёзды, Цветы, Деревья, Звери, Птицы и Люди.

Функционально образ Матери-Сва-Славы в чём-то перекликается с образами греческой богини Афины и этрусско-римской Минервы — могучих воительниц, грозных и прекрасных, которые обычно изображались в блестящих шлемах и сверкающих доспехах, со щитом и копьём. Однако они выступают как хранительницы и покровительницы в самом широком смысле. Так и Матерь-Сва-Слава порой изображалась облачённой в защитную броню с крылом в форме щита. Однако она не имеет ни копья, ни меча, ни другого оружия. Сила её воздействия в ином — в проникновенном слове Пророчества, Восславления и Призыва.

С другой стороны, Матерь-Сва-Слава выступает как богиня Победы. «Посмотрите вокруг — и увидите Птицу ту впереди вас, и она поведёт вас к победам над врагами, ибо куда ведёт нас Сва, там одерживаются (победы)» (дош. 18-А) И в этом она родственна греческой Нике и римской Виктории.

Как видим, образ Матери-Сва очень многообразен, и подобная полифункциональность сближает его с Великой Матерью (Ма-Дивой) крито-микенского мира, культ которой сложился, как отмечает академик Б. А. Рыбаков, в середине 2 тыс. до н. э. Ма-Дивия (или просто Ма) рассматривается как богиня природы и мать всего живого. Однако в отличие от неё Матерь-Сва выступает не как «богиня всего живого», а как Прародительница славяно-арийского народа, исполняющая функции заботливой матери, хранительницы славы и памяти покровительствуемого ею Рода-Племени. Это именно наша русская Великая Матерь, в образе которой при



схожести черт со многими другими божествами присутствуют и черты уникальности. Аналогичного божества нет ни в одной мифологии мира. Есть богини Земли, Плодородия, Охоты, богини-Воительницы и Защитницы, богини-Матери, но ни у кого нет такого объёмного образа богини Славы, от которой произошёл целый народ (в данном случае — славяне).

Это указывает на самобытность мировосприятия древних праславян, их уникальную, совершенно самостоятельную философию, которая, органично сосуществуя с прочими религиозно-философскими воззрениями, не растворилась в них, а сохранила особенный, только ей свойственный образ мыслей и взглядов на окружающий мир.

*«Наши боги — суть образы»* — говорили предки и устанавливали чаще всего лишь символы своих богов в виде идолов, да и то не всегда. Самой священной иконой для них были Живые Источники, Священные Дубы, Небесные Камни, а храмом — вся Природа. Слишком сложны и многогранны были образы славянских божеств, чтобы запечатлеть их в грубых формах статики хотя бы в одном из многоликих проявлений. Как выразить, к примеру, душу Дерева, запечатлеть мудрость Камня, передать божественное сияние Славы? Вся гамма чувственно-образных понятий передавалась в живую — от поколения к поколению через волхвов и кудесников и жила среди славянского народа как неотъемлемая часть их философско-религиозного бытия.

Удивительно, но многие из этих образов живут в нас и поныне! В каждом городе и селе есть памятники, обелиски или монументы Славы. Мать-Слава по-прежнему взирает на нас с высоких курганов в облике Женщины-Защитницы, Победительницы, Державницы. Она всегда была, есть и будет Покровительницей Руси. Её дивную песнь и сейчас может услышать каждый, кто чтит своих Богов, Пращуров и своё Отечество.

*«Вот прилетела к нам, села на древо и поёт Птица,  
И всякое перо Её — иное, и сияет цветами разными,  
И стало в ночи, как днём. И поёт она песни, /призывая/ к борьбе и битвам...  
Услышь, потомок, Песнь Славы и держи в своём сердце Русь,  
Которая есть и пребудет землёй нашей!» (дош. 8/2.)*

## Купало

Бог Купало (Купала, Купайло) — одно из немногочисленных древнеславянских божеств, имя которого дожило до наших дней и сохранило сущность языческого почитания природы и неразрывного единения с ней, не взирая на прибавление во времена христианства имени Иван — Иван Купало.

Традиционно считается, что Купало знаменует собой день летнего солнцестояния. Праздник отмечается ночью как проводы самого длинного дня. В эту ночь от «живого огня» зажигается священное кострище, через которое люди прыгают, очищаясь огнём, и омываются водой в реке или озере. Танцуют, поют, приносят бескровные жертвы богам, выбирают суженых, ищут заветные травы на лугах и в лесах.

Исследователь древней религии славян Г. А. Глинка (1776—1818 гг.) описывает Купалу весёлым и прекрасным богом лета, одетым в лёгкую одежду и держащим в руках цветы и полевые плоды, на голове у него — венок из цветов купальниц.

Само слово «купало» исследователь производит от «купа», «куст», который в славянском языке увеличительно называется «купина». «Купа (масса) происходит от сего слова как название собрания однородных вещей».

Академик Б. А. Рыбаков также склоняется к основному значению слова «купа» как «масса» в данном случае людей, которые «вкупе», то есть вместе, отмечают праздник Купалы. Но здесь возникает резонный вопрос: разве остальные праздники славяне отмечали не «вкупе»?

То есть даже основная функция бога Купалы оставалась не до конца понятной.

«Велесова книга» даёт на этот вопрос ясный и исчерпывающий ответ: Купало — славянский бог Чистоты и Здоровья. В текстах отмечается, что «*Купало-бог правит мытницами всяческими и омовениями*» (дош. 38-А). В другом месте: «*А боги купалили, а дожди дождили, так что земля стала размокшей*» (дош. 36-А). То есть, основным значением является слово «купание», «очищение водой».

Чистота духовная и физическая настолько почиталась у древних славян, что была возведена до уровня культа, поскольку следовать пути Прави, приближаясь, таким образом, к Богам и Пращурам, может лишь чистый человек. «*Только молясь богам, имея чистыми душу и тело, будем жить с Праотцами нашими, в Богах сливаясь в единую Правду*» (дош. 1).

Соблюдение обряда купальской чистоты — мови — было одним из законов Сварога, который предписывал ежедневно — утром и вечером — творить молитву и совершать омовение. Это объёмное психофизическое деяние обозначалось коротким словом «мовь». «*Мы должны, как отцы наши, очищаться молитвой на мови и мыться, творя молитву о чистоте души и телес своих. Ибо Сварог установил те омовения, и Купалец на них указал, и мы не смеем этим пренебрегать*» (дош. 26).

Таким образом, почитание Купалы — это очищение, это физическое здоровье и нравственное совершенство. Это забота о сохранении Рода и достойном потомстве. Именно поэтому Купало причисляется к солнечным богам и ставится в ряд наиболее почитаемых богов славянского пантеона: «*Высшие наши владетели только Хорс и Перун, Яр, Купало, Лад и Дажьдбог*» (дош. 8). Изображается он «*в венце, который возлежит на голове его, сплетённый из зелёных веток, цветов и плодов*» (дош. 8).

Реконструкция древнеславянского аграрного календаря позволила установить, что Купало приходил в мае, когда прогревалась вода в реках и озёрах, и начинался купальный сезон. Этот месяц так и назывался — Купало. Он был третьим после Белояра и Лад (марта и апреля) и самым радостным месяцем весны. Это пора солнечной активности, пора цветения и начала плодоношения, прекрасная пора расцвета жизни, торжества любви, здоровья, силы.

Пик Купалы приходился на летнее солнцестояние («макушка лета») и отмечался 23–24 июня в соответствии с природным календарём.

В этот день все природные стихии набирали максимум солнечной жизнеутверждающей силы и приобретали магические свойства. Люди очищались огнём и водой, искали в лесах заветные травы. С пригорков пускали горящее просмоленное колесо — знак того, что с этого дня Солнце начинает катиться к зиме.

В дополнение образа Купалы хотелось бы вновь обратиться к «Велесовой книге», где этот бог упоминается в связи с конкретными историческими событиями. Речь идёт о времени, когда греки захватили побережье Чёрного и Азовского морей и разрушили славянские святыни, в том числе и особо почитаемые храмы Сурожи. Произошло это в VII в. по христианскому летоисчислению. Славяне стали «сырыми и нищими» и на протяжении двух сотен лет не имели сил «пойти на рать и мечами

вернуть землю свою, отбив её у врагов». В этот непростой для Руси момент к славянам приходит бог Купало и призывает их «стать гордыми и чистыми душой и телом», стать «достойными славы отцов» (дош. 21). Он посылает доброе предзнаменование в виде расцветшей среди зимы лозы. *«Этому есть знамение, что у Днепра расцвела лоза зимой. Это Купало предсказал нам знамением победу над врагами»* (дош. 28).

В этих строках Купало предстаёт не только «прекрасным, весёлым богом изобилия», но и побуждает славян к действию, напоминая об исполнении обряда очищения души и тела как необходимого условия для победы над неприятелем. Активная, жизнеутверждающая позиция Купалы в трудный час направляется на усиление воинского духа и укрепление физического тела.

Таким образом, «Велесова книга» дополняет известные донные функции Купалы новыми, но не противоречащими ему качествами. И в этом ещё одно подтверждение подлинности древнеславянских текстов, записанных кудесником отцом Хорыгой на деревянных дощечках в IX в. н. э.

### *Макошь*

Макошь (Макош, Мокоша, Мокош, Мокуша) — единственная богиня, упоминаемая летописцем Нестором в составе пантеона богов, воздвигнутых князем Владимиром в Киеве в 980 году.

Упоминается Макошь и в других летописных источниках восточных славян, что говорит о широком распространении данного культа на этой территории в древние времена.

И, видимо, в связи с древностью и даже архаичностью образа его сущность оказалась размытой, не до конца понятной. Некоторые исследователи-слависты прямо признавались, что не могут объяснить функцию Макоши (А. Кайсаров). Иные добросовестно стремились собрать воедино этот таинственный полузабытый образ из отдельных отрывков, намёков и просто догадок.

«Макошь — женское божество, оно является одним из наиболее загадочных и противоречивых», — отмечал Б. А. Рыбаков в книге «Язычество древних славян».

Известно, что противоречивым и загадочным всегда является то, что в силу отрывочности и недостаточного количества информации не может дать исчерпывающего ответа на интересующий вопрос. Но усилия исследователей, собирающих по крупицам факты и, таким образом, приближающих нас к пониманию истины, уже обернулись целым рядом сведений, которыми можно поделиться.

В своё время Е. В. Аничков писал о «гадательном характере» богини, а Н. М. Гальковский полагал, что Макошь — нечто вроде русалки. И. И. Срезневский обращает внимание на то, что слово «кыш» в древнеславянском означает «жребий». «Учитывая глубокую индоевропейскую древность слова Ма (мать), — пишет Б. А. Рыбаков, — можно представить себе «Ма-кошь», как наименование «Матери счастливого жребия», богини Удачи, Судьбы».

Понятие «кыш» встречается и в многочисленных христианских документах-поучениях против язычества XII–XIV вв. в перечне: «чяры и усряче и кышь...», «сряча, кошь и сносудец». Отметим, что «усряча» или «среча» — это ворожба, гадание.

Как отмечает Б. А. Рыбаков, у сербов Среча — красивая девушка-пряха, прядущая нить человеческой судьбы. А на русском севере почитание Макоши как богини-пряхи, покровительницы женской судьбы сохранялось вплоть до XIX в.



Таким образом, Макошь связана с судьбой, водой, туманами, гаданиями, прядением, женщинами и сопутствующим всему этому тёмным временем суток.

В приведённом перечне явно недостаёт одного важного звена, которое бы могло соединить разрозненные части в единое целое. Уже будучи знакомыми с религиозно-философской системой славянского мировоззрения, мы знаем, что каждый её образ целостен и гармоничен. Что характерными чертами данного мировоззрения являются всеобъемлющая связь общих природных закономерностей с каждым человеком, явлениями и их одновременная поэтизация. Ведь древнеславянская философия является не просто фотографическим отображением мира, а глубокой и объёмной картиной, формирующей целый ряд мифологических образов.

Исследование «Велесовой книги», устных славянских сказаний и других материалов дали уникальную возможность отыскать утраченные звенья в воссоздании целого ряда уже описанных образов древних богов. Более полный облик смогли обрести Великий Триглав, Мать-Сва-Слава, Радогощ, Числобог. Получены новые данные по Купале и Велесу. К великой радости, нашлись дополнительные сведения и к образу Макоши.

Оказалось, что Макошь у наших предков олицетворялась прежде всего с Луной.

Так, в «Сказании о Святославе» приводится удивительно ёмкое и образное описание богини, очень характерное для мировосприятия древних славян. Мы даём отрывок в свободном переводе. *«Мать-Макошь в небе встаёт, чтобы сиять нам в ночи. Садится она в серебряную ладью и плывёт над тучами, гонимыми стрибожьскими ветрами. Однако время от времени ладья Макоши тускнеет, и тогда Перун с Белобогом отправляют её во Сварожью небесную кузницу. Там Семаргл-Огнебог разжигает горн, а Стрибог кузнечными мехами раздувает его, и в горниле этом раскаляют ладью добела. А потом кладут её боги на наковальню и бьют по ней молотами, так что искры сыплются во все стороны, и растекаются до самого края небесного, и играют в ночи зарницами. Куют боги лодию, с боку на бок переворачивают, а когда темнеть начинает, опять раскаляют и продолжают ковать, пока не заблестит вся, как новая. Тогда возвращают лодию, мать-Макошь в неё садится и вновь по синим небесным водам продолжает свой извечный путь над землёй».*

В этом же «Сказании» при описании боевого порядка войска, говорится, что оно выстроилось «Юницей-Макошью», то есть «молодой Луной», «полумесяцем».

Видимо, этот же вид боевого построения имеется в виду и в «Велесовой книге», где говорится: *«Друг наш (Германарех) пил кровь с вином (то есть участвовал в обряде братания. — Прим. авт.), а потом в одно лето пошёл Мокошем на нас...»* (доц. 27).

Таким образом, именно связь с Луной объясняет все вытекающие из этого последующие явления: таинственность, чародейство, гадания, вода, туман, ткачество, женщины.

Макошь — ночная богиня, она скользит по небу в серебряной ладье, отражаясь в речной и озёрной глади, где русалки с вилами водят хороводы.

Женщины, прежде чем приступить к прядению, вымачивали шерсть, коноплю или лён в воде. Затем сушили, трепали, делали кудель, из которой тянули пряжу — тонкие волокна, а из них уже делали нити. Прядение начиналось осенью, когда долгими зимними вечерами девушки и женщины приступали к этому нелёгкому и ответственному занятию. Помощь полной Луны-Макоши была в эту пору неоценимой. Макошь глядела в окно и становилась свидетельницей всех женских тайн и помыслов. А женщинам представлялось: точно так же, как они из кудели делают пряжу, так и Макошь из озёрной мглы, собранной для неё русалками, прядёт серебряные нити людских судеб.

Женщины были уверены, что от покровительства Макоши зависит, выйдет ли полотно добрым, тонким, сгодится ли на приданое. Ибо одной из особых тайн, доверяемых лишь Макоши, были мечты о суженом. А ведь хорошее приданое — это всегда богатство. Поэтому Макошь являлась также покровительницей брака и семейного счастья.

А уж всяческая ворожба и гадания тем более не могли обойтись без Макоши. И здесь она воистину раскрывалась как «Мать Жребия» и «Богиня Судьбы». Ведь изначальное понятие слова «кыш» (коще, Кощей) — это «кость». Чтобы выяснить жребий, нужно бросить «кости». Гадание на судьбу, магия, находились под покровительством лунной богини. Образ Луны, отражённой в воде, вызывал глубоко волнующие ассоциации у наших боготворящих природу славянок. Мы не знаем точно, каким образом осуществлялись эти гадания, только для совершения магического обряда женщина должна была встать на берегу озера или, лучше, на мосту так, чтобы видеть сразу две Луны, соединяющих стихии неба, земли и воды, и произносить слова обращения к богине. Поэтому даже в XVI в. священники на исповеди спрашивали у женщин: «Не ходила ли еси к Мокуши?»

Домашние заботы, определение «счастливого жребия», не говоря уже о естественных физиологических циклах, связанных с Луной, делали Макошь поистине женской богиней. В её честь восточнославянские женщины всегда носили подвески-обереги в виде лунниц как символ небесной покровительницы.

Вполне вероятно, что в более ранние времена матриархата, когда исчисление велось ещё по лунному календарю, богиня Макошь имела более широкие «полномочия» и являлась главенствующей во многих сферах. Но с переходом на солнечный календарь и воцарением патриархата её функции «сузились», сохранив ипостась покровительницы женщин. Тем не менее то обстоятельство, что Макошь была оставлена в киевском пантеоне реформатором князем Владимиром, говорит о важном положении богини даже во времена, непосредственно предшествующие христианству.

Известно, что культ Макоши сохранился вплоть до XIX в., трансформировавшись в Параскеву-Льняницу, или Параскеву-Пятницу, праздник которой отмечался 28 ноября, что совпадает с Малыми Овсенями.

Б. А. Рыбаков обратил внимание на почитание 12 пятниц в году и пришёл к мысли о существовании под христианскими наслоениями древнего апокрифического календаря, где в годичном цикле почитались пятницы, предшествующие главным праздникам — Масленице, Купале, Перуну и т. д.

Действительно, пятница на Руси издавна была Женским днём, днём лада, мира, семейного благополучия, покровительницей которого считалась Макошь. Таким образом, она почиталась каждую неделю, и каждый месяц (полнолуние). А в более древние времена главных пятниц в году должно было насчитываться 13, поскольку это был лунный год. С переходом на солнечный календарь установился 12-месячный цикл, а число 13 позднее вообще было объявлено христианами «бесовским» и «дьявольским» не только как отрицание «тёмного» лунного календаря, а и проявления язычества в целом.

Б. А. Рыбаков наделил Макошь ещё и функцией «богини плодородия, распределения», «матери хорошего урожая». Да, можно сказать, что Макошь была связана с урожаем, но ровно настолько, насколько на него оказывает влияние Луна. Урожай и прочие составляющие земледельческого культа находятся на попечении Даждьбога, Хорса, Световида и иных богов Света.

В свете новых данных трудно также согласиться с предположением Б. А. Рыбакова о том, что изображённая на лицевой части Збручского идола богиня с рогом изобилия в руке является Макошью. Дело в том, что по левую руку от неё на боковой грани изображён Перун. А как свидетельствует опять же «Велесова книга», Перун неразрывно связан с Перуницей, которая приносит павшим на поле брани витязям «рог славы». *«Та Перуница летит к нам и подаёт рог, наполненный живой водой вечной жизни герою нашему, который отведал вражеского меча и утратил отсечённую голову. Но мы не имеем смерти от этого, а только жизнь вечную...»* (дош. 7-Д). *«Летит в сварге Перуница и несёт рог славы»* (дош. 8/3).

То есть логичнее предположить, что на Збручском идоле рядом с Перуном изображена всё-таки Перуница, держащая в руках рог славы.

Широта предположений предыдущих исследователей естественна, поскольку образ, скажем, Перуницы (да и не только её), ранее был вовсе неизвестен и не упоминался ни в одном из летописных источников.

Благодаря «Велесовой книге», «Сказаниям» и другим уникальным материалам мы имеем счастливую возможность воссоздать образы ряда полузабытых божеств древнеславянского пантеона, одним из которых является удивительная и таинственная богиня Макошь.

### *Велес*

Велес — один из самых мистических и древнейших богов славянского пантеона. Имя его производят то от индоарийского «велу», что значит «луг», «пастбище» (в том числе и в переносном смысле — как «луга смерти», «луга Нави» или «поля Сварожии»), то от корня «вел» со значением «мёртвый». То от санскритского «вала» («бала») — волос, шерсть скота, а также глагола «бал» («вал») — сохранять богатство, питать, одаривать. И, видимо, все эти варианты имеют смысл, поскольку образ Велеса является наиболее объёмным и многомерным среди прочих богов славянского пантеона. Он — известный покровитель пастухов, «скотий» бог, правитель земных и небесных стад. А тот, кто владеет большими стадами, владеет и богатством, поскольку во времена скотоводства (преимущественно бронзовый век), именно животные кормили, одевали и обували людей, а также служили средством обмена и продажи. Имя Велеса и производный от него корень «вел» стали обозначать признаки богатства и могущества: «велий» («великий»), «велеть», «величать».

Летописец Нестор в ПВЛ пишет, что при заключении мирного договора с греками (в 907 г.) Олег Вещий с дружиной «по Русскому закону кляшася оружием своимъ и Перуномъ богомъ своим, и Волосомъ скотымъ богомъ».

Перун и Велес не случайно поставлены рядом как равновеликие божества. Если Перун — покровитель воинской доблести, то Велес — бог изобилия и достатка.

Известно, что пастухи, выгоняя скот на пастбища, на вольном воздухе предавались созерцательным размышлениям и игре на простейших музыкальных инструментах, которые мастерили сами: рожок, дудочку-сопилку и др. Именно здесь, на лоне природы, зарождались первые музыкальные и поэтические произведения. А во времена продажи скота (особенно осенью) наступал праздник, и многие певцы и музыканты показывали людям своё искусство на различных инструментах — гусях, кобзе, волынке и др. Поэтому в сознании людей имя

Велеса также стало ассоциироваться с богом Поэзии и Музыки. Вплоть до последних времён настоящие пастухи собирали стада поутру игрой на дудке или свирели.

Велес также издавна (если не изначально) был связан с Нижним миром, то есть миром Нави, миром Смерти. В цикле времён года этому соответствует Зима. В литовском языке до сих пор сохранились слова *welis* — «покойник» и *welsi* — «души мёртвых», а также понятие Вальгаллы в древнескандинавском эпосе, как рая для погибших воинов. В «Бояновом Гимне» IV в. есть фраза: «Зряти Велеси не убегти», то есть не избежать смерти, после которой человек предстаёт перед Велесом — хозяином царства мёртвых. Отныне умершему славянину предстоит трудиться вместе с Велесом на «лугах Сварожьих» — так же, как и на земле, пасти скот и выращивать злаки, только без болезней, врагов и страданий. В мире Нави всё имеет синий цвет — люди, трава, животные.

Ныне хорошо известный Збручский идол имеет три сферы: небесную, земную и потустороннюю. И если с определением образов двух первых сфер существуют некоторые разногласия, то относительно божества нижнего мира все исследователи приходят к единому мнению — это изображение Велеса.

Причастность к миру Нави наделяет Велеса качествами мудреца и волшебника. В земной ипостаси он имеет облик Медведя — «волохатого», то есть лохматого (косматого) зверя. Охотники издавна считали медвежью лапу или ожерелье из медвежьих когтей Велесовым оберегом. Волхвы же использовали мохнатую звериную шкуру, обращая её мехом наружу, в обрядовых ритуалах и для общения с Навью, постижения великой мудрости предков, обретения дара пророчества, дара вещего певца, музыканта, сказителя. Причастность Велеса к культу медведя и миру Нави, миру умерших предков, очень архаична: она восходит ещё ко временам мезолита (каменного века), а может быть, и к временам палеолита (эпохе охоты и собирательства).

Известный украинский археолог Николай Чмыхов справедливо полагал, что наиболее значительные события каждой определённой эпохи находят отражение в небесной сфере и выражаются названиями знаков Зодиака. Если в 4–2 тыс. до н. э. индоевропейцы занимались в основном разведением крупного рогатого скота, то у них существовал культ Быка-Тельца, который несомненно связан с появлением на небе созвездия Тельца. Переход во 2 тыс. до н. э. — I тыс. н. э. к земледелию и разведению мелкого рогатого скота обусловил также смену Тельца на созвездие Овен. Описание древнейшего зодиака, возглавляемого ещё Близнецами, существовавшего в 6680–4400 гг. до н. э., опять-таки связано с определёнными явлениями в социально-бытовой и народно-хозяйственной жизни наших далёких предков. Быть может, этот период был ознаменован частым рождением близнецов? И, возможно, это было связано с какими-то природными катаклизмами, когда, как пишет Н. Чмыхов “исчезал магнитный экран Земли и на Землю попадала космическая радиация. Тогда же... происходили сильнейшие землетрясения и извержения вулканов, приводящих к попаданию радиоактивных элементов на поверхность Земли из её недр. Космическая и земная радиация вызывали значительные изменения в живых организмах, в том числе и мутации” (Чмыхов М. Вісім тисячоліть археологічної космології в Україні // Космос Древньої України. — Киев, 1992. — С. 91). В этой связи очень интересны парные божества из Трипольской культуры и близнецные композиции на ранних сосудах буго-днестровской культуры, которые похожи на изображения «сиамских близнецов»: две головы и одно туловище — не есть ли это результат мутаций, приобретших в определённую эпоху глобальный характер и нашедших отражение на небе?

Мы не случайно привели здесь данную концепцию. Возвращаясь к образу Велеса и медведя как его земного воплощения, имевшего главенствующее значение в эпоху мезолита-неолита, можно естественно предположить, что именно этот символ видели наши предки на небесном своде. А учитывая, что это, видимо, были ещё времена матриархата, то созвездие олицетворяло не медведя, а медведицу, и не одну, а двух (Большую и Малую) — тоже «тандем» (в древности это были Лосихи).

Таким образом, выходит, что культ Велеса древностью превосходит всех остальных богов славянского пантеона, уходя корнями в эпоху мезолита-неолита, эпоху Близнецов (7–4 тыс. до н. э.), в эпоху матриархата.

По архаичности он может быть приближен только к культу Сварога, о котором мы говорили ранее.

Во времена, когда охота сменилась на скотоводство и началась эпоха обожествления крупного рогатого скота (ок. 3 тыс. до н. э.), с именем Велеса вначале стали связывать образ Коровы (остатки матриархата, в «Велесовой книге» упоминается небесная Корова Земун как прародительница славян), а затем Быка. У наших предков самыми крупными и могучими животными почитались быки буй-туры, поэтому именно туру было отдано предпочтение. О том же пишет и академик Б. А. Рыбаков в книге «Язычество древних славян»: «Не лишено вероятия, что у древнего Велеса могли быть две звериные ипостаси: более архаичная, охотничья — медведь (сохранённая на севере) и несколько более поздняя, связанная со скотоводством, — тур, встречаемая в южных областях от Украины до Далмации».

В древних дощечках-летописях IX в. Велес описывается очень поэтично: *«В ночи Велес идёт в Сварге по Молоку Небесному, и идёт в чертоги свои, и садится у Звёздных Врат. И мы начинаем петь (вечернюю) песню, и Велеса славить от века до века, и храмину его, которая блещет огнями многими, и становимся, будто агнцы, чистыми»* (дош. 8/2). Именно ему, богу мудрости Велесу, и посвятили древние кудесники дощечки, которые не случайно названы «Велесовой книгой» (*«Влес-книгу сию посвящаем богу нашему»*) (дош. 16).

С изменением общественного уклада жизни и переходом к земледелию Велес становится богом Плодородия. В «Велесовой книге» отображена преемственность этого процесса, и никто иной, как Велес, *«научил праотцов наших землю раять и злаки сеять, и жать, свивая снопы на полях страдных. И ставить Сноп у Огнища, и почитать его как отца божьего — Отцом нашим, а Матерью — Славу»* (дош. 8/2).

Вплоть до XIX в. на Руси существовал обычай после жатвы оставлять на поле небольшую полосу колосьев «Велесу на бородку», как своеобразную жертву богу, служащую залогом будущего щедрого урожая.

Однако, как справедливо отмечает академик Б. А. Рыбаков, «дополнительные земледельческие функции божества не заслонили его основной сущности: вплоть до христианизации Руси Велес-Волос сохранил своё значение «скотьего бога» в прямом смысле слова. Только лишь в силу этого и могло произойти замещение Велеса по созвучию имён со святым Власием, ставшим на русской почве покровителем скота вплоть до XIX века» (Рыбаков Б. А. Язычество древних славян).

Велес завершал дни празднования зимнего солнцестояния (святки), когда он прибавлял света «на волосок», а также приходил посмотреть на скот. (Рыбаков определил этот день 6 января). Хозяева к этому времени старались чисто убрать конюшни, коровники и овчарни, чтоб перед Велесом было не стыдно. Также в



велесовы дни кормили скот необмолоченными снопами, которые хранили специально для праздника. К этому дню пекли обрядовое печенье в виде животных, а также принимали ряженных, одетых в вывороченные мехом наружу тулупы и в звериных масках. Ряженных следовало хорошо угостить, поскольку в этом виде хозяев посещал сам бог Велес — покровитель скота, богатства, урожая и прочего благосостояния.

Что же объединяет столь разные проявления культа Велеса: богатство и поэзию; потусторонний мир и земные стада; мудрость и хлебоборобство; волшебство и благополучие; музыку и дикого зверя — медведя или тура? На первый взгляд, качества во многом несовместимые. Однако не станем забывать, что в мировоззрении предков не могло быть ничего случайного и противоречивого. Исходя из этого, мы искали связующую нить, искали ключ для разгадки. И такую разгадку дала нам «Велесова книга» в одной короткой фразе: *«Влес-книгу эту посвящаем богу нашему, который есть Прибежище и Сила»*.

**Сила** — вот ключевое слово, связывающие все перечисленные понятия воедино! Все ипостаси Велеса — Медведь, Буй-Тур, богатство, изобилие, щедрый урожай — это проявления Силы. Что могло быть отраднее для oka нашего предка-скотовода, как не многочисленные стада, пасущиеся на зелёных лугах? *«...Обрели скуфь великую — овец и коров, которые стали нашей силой»*, — говорится в «Велесовой книге» (дош. 34). «Скуфь» на древнеславянском — это «скот», отсюда и «скифы», что значит «скотоводы». Скот приносил силу, достаток и процветание. Обильные поля — это сила. Мудрость, общение с предками — источник ещё большей силы, ведь по славянским представлениям боги и души предков приходят из Нави в трудную минуту и помогают оставшимся на земле. А этому содействуют волхвы, жрецы, кудесники — связующее звено мира духовного и физического, мира Нави и Яви. Наконец, музыканты, певцы и поэты силой творения, силой духа вселяют в людей уверенность и устремление к прекрасному, готовят к подвигу во имя своей земли и своего народа. Сила слова не меньше, а может, и больше силы меча. «Меч Бояна — то острый язык» — говорится в «Бояновом гимне». Посему певцы-бояны именовались на Руси Велесовыми внуками.

Велес — одно из наиболее «пластичных» славянских божеств, прошедших через горнило многих тысячелетий. Менялись времена, условия и образ жизни, ипостаси самого Велеса, однако его суть оставалась неизменной, как и вся древнеславянская ведическая философия. Велес и является одним из наиболее показательных проявлений этой философии — гибким, динамичным, многоплановым и многомерным образом, изменяющимся по форме, но неизменным по содержанию.

Так и у славян, как этноса в целом, на протяжении тысячелетий (особенно последнего) неоднократно менялась внешняя оболочка: общественное устройство, образ жизни, даже вера, однако душа славянина во многом остаётся прежней и хранит те изначальные зёрна духовных ценностей и присущую им силу, которая всегда помогала нашему народу выстоять и победить во всяческих катаклизмах.

И поскольку Велес в славянской мифологии отвечает за силу, олицетворяя мощь и торжество жизни, только он сумел дать столь мощный импульс, который позволил «Книге Велеса» пробиться сквозь тысячелетний слой времени! — полагает журналист А. С. Кортченко.

Вспомним же и восславим одного из величайших богов наших предков, ведь именно в корнях этой философии хранится сила как прошлого, так и будущего.

Велесу — слава!



## **ДРЕВНИЕ ВЕДИЧЕСКИЕ ЗАПОВЕДИ, ИЛИ ЗАКОНЫ СВАРОГА**

### **1. ПОЗНАВАТЬ ЯВЬ, ПРАВЬ, НАВЬ И СЛЕДОВАТЬ ПУТИ ПРАВИ**

Познание Бытия (Яви) и Небытия (Нави), а также законов их движения и взаимодействия (Прави), являлось одним из основных мировоззренческих принципов у древних славян-ведийцев.

Славянин не безразличен к окружающему миру, им движет постоянный интерес к тому, как устроена Вселенная. Он размышляет над законами Сварога, ибо понимание и владение ими помогает двигаться в унисон с космическими и земными преобразованиями по пути Прави. Таким образом, следование пути Прави — это жизнь и деяния в соответствии с законами Сварога, законами мироздания.

Понимание взаимосвязи между самой малой букашкой или цветком и Сваргой-Космосом и осознание своей человеческой функции, роли славян как прямых потомков богов — Дажьбожьих и Свароговых детей и внуков — вот суть мироощущения наших пращуров, мироощущения активного, солнечно-жизнеутверждающего, диалектичного и прогрессивно-преобразующего.

### **2. НЕ ЛГАТЬ**

Лгать по ведическим понятиям — это значит не идти путём Прави, то есть искажать действительность. Нарушение же законов Свароговых наказуемо, так как неверная (искажённая) посылка влечёт за собой неверные выводы, что в свою очередь ведёт к опрометчивым действиям. Опрометчивость действий могла в те суровые времена очень дорого обойтись как конкретному человеку, так и всему Роду-Племеню, вплоть до его частичной или даже полной гибели.

Стремление к Истине, Правде являлось в философии древних ведийцев мерой восприятия окружающей действительности (Яви) такой, какая она есть на самом деле, для определения верного пути (Прави) как источника самосохранения, выживания и продолжения жизни на земле.

### **3. БЛЮСТИ ЧИСТОТУ.**

#### **ЕЖЕДНЕВНО ТВОРИТЬ МОВЬ, ОЧИЩАЯ ТЕЛО И ДУШУ**

Чистота души и тела, опрятность жилища, чистота помыслов и деяний являлись для древних ведийцев одной из стержневых основ их религиозно-философского мировосприятия и неизменно воплощались в повседневной жизнедеятельности. Культ чистоты являлся настолько важным, что этой функцией у наших предков ведал специальный бог — Купала (Купало). Это связано с пониманием необходимости соблюдения гигиенических принципов, которые помогали славяно-ариям на протяжении многих тысяч лет сохранять себя как нацию физически и духовно. Ежедневно утром и вечером славяне творили мовь, то есть совершали одновременно молитву и омовение, а в праздники, прыгая через костёр, очищались также огнём.

Именно с культом чистоты сопряжены и многие другие ведические заповеди. Ведь принципы правды, справедливости, бережного отношения к Природе, разумной достаточности, семейных и родовых взаимоотношений являются морально-этическими, физиологическими, экологическими и прочими составляющими Чистоты и Здоровья.

По славянским понятиям, только человек, соблюдавший эти принципы, сможет стать достойным своих Богов и Пращуров и обрести после смерти вечную жизнь в прекрасном Рае-Ирии, слившись с ними в единую Правду.

«Только молясь богам, имея чистыми душу и тело, будем жить с праотцами нашими, в богах сливаясь в единую Правду. Так лишь мы будем Дажьбожьими внуками!» (дош. 1).

#### **4. БЕРЕЧЬ СВОЮ ЗЕМЛЮ И ПРИУМНОЖАТЬ СЛАВУ РУСИ**

Ведийцы относились к своей земле не просто как к занимаемой территории, а как к матери (Мать Сыра-Земля — Притхиви), которую они почитали священной и во все времена берегли её и защищали даже ценою собственной жизни. Ведийцы отстаивали не только территориальную независимость, но и свободу собственного образа жизни — веру и традиции, завещанные богами и предками.

Все героические деяния, свершённые за родную землю, складывались в единую Славу Руси, которая олицетворялась у наших предков с образом Матери-Сва-Славы. Она давала русским воинам силы выстоять в самых суровых испытаниях: как в борьбе с многочисленными врагами, так и в противостоянии природным катаклизмам — недородам, наводнениям, землетрясениям и прочим трудностям.

#### **5. ПОЧИТАТЬ БОГОВ СВОИХ, ОТЦОВ И МАТЕРЕЙ, ЩУРОВ И ПРАЩУРОВ**

Почитание богов, отцов и матерей, щуров и пращуров являлось важнейшим условием функционирования Рода и сохранения ведических законов и традиций. Нарушавший это условие подвергался наказанию — изгнанию из Рода. Тот, кто не чтит Род, не вправе надеяться на его защиту и покровительство. Ибо почитание древними ведийцами своих богов и пращуров выражалось не только и не столько в исполнении обрядов и ритуальных действий, а прежде всего в конкретных повседневных поступках, характеризующих отношение к земле, родителям, соплеменникам, в соблюдении заветов, данных богами и пращурами, от которых ведийцы себя никогда не отделяли.

«Вспомним о том, какими были отцы наши, которые ныне из Сварги синей смотрят на нас и по-доброму улыбаются нам. И так мы не одни, а вместе с отцами нашими» (дош. 8/2).

Память о предках являлась связующей нитью между прошлым и настоящим, а через него — с будущим.

Отцы, матери, старейшины пользовались особым уважением, поскольку являлись носителями мудрости, знаний и опыта.

#### **6. ЛЮБИТЬ МИР РАСТИТЕЛЬНЫЙ И ЖИВОТНЫЙ**

Считая всю окружающую природу проникнутой божественным началом от самого малого её проявления до космических масштабов, наши предки относились к ней очень бережно, и причинение вреда какой-либо её части без крайней на то нужды было немыслимо. Уничтожение птицы, зверя или рыбы допускалось только



в тех пределах, которые были необходимы для поддержания жизни. Поэтому славяне не приносили своим богам в жертву животных, птиц и рыбу, а делали подношения «от трудов своих» — молоко, зерно, овощи и сырую, сброженную на травах (медовый квас).

В «Велесовой книге» говорится: «Мы имеем имя Славы, и эту славу доказали (врагам), идя на железо их и мечи. И медведи останавливались послушать о славе той, и олени скачущие останавливались и рассказывали другим о русах, что те не убивают их просто так, а только по необходимости. Греки же истребляют их из собственной прихоти» (дош. 8/2).

Эта заповедь обусловлена также принципом разумной достаточности и бережного отношения к Природе-Матери.

## **7. ЛЮБИТЬ ДРУЗЕЙ СВОИХ И МИРНО ЖИТЬ МЕЖДУ РОДАМИ**

Любить родных, друзей и мирно жить со своими Родами — залог силы, развития и процветания нации, ибо только Любовь приумножает Род. Славянские роды родственны по крови, а кровь родства является священной. Поэтому нельзя враждовать с близкими, а нужно оказывать друг другу всяческую помощь — в беде ли, в труде или на поле боя.

Причиной разделения славян «Велесова книга» и называет прекращение племенно-родственных отношений — «за десять веков забыли, кто свои», «отделились сумь, весь и чудь, и тогда пришла на Русь междоусобица».

Посредством обряда «братания» порой заключались союзы с другими народами. Князья или старейшины, заключавшие договор о мире, пили «братскую чашу», наполненную вином, смешанным с их кровью. После этого племена считались породнёнными.

Однако исторический опыт показывает, что наиболее прочными и долговременными являются союзы как отдельных людей и групп, так и целых государств, объединившихся на основе *мировоззренческих* принципов. В мире существуют три господствующих мировоззрения — мировоззрение Яви (материально-вещественное, западное), мировоззрение Нави (духовное, восточное) и мировоззрение Прави (законов, центрально-евроазиатское).

С учётом особенностей каждого вида мировоззрения и должно строиться сообщество родов человеческих на земле, так же гармонично, как сосуществуют они в Великом Триглаве.

## **8. СОБЛЮДАТЬ УМЕРЕННОСТЬ В ЕДЕ, ПИТЬЕ И ПРОЧИХ ЕСТЕСТВЕННЫХ ПОТРЕБНОСТЯХ**

Живя в единении с Природой и владея законами Правы, ведийцы понимали, что нельзя нарушать, говоря современным языком, природный баланс. Их девизом было «Что лишнего, то не надобно», поскольку если в одном месте увеличится, то в другом отнимется — элементарный закон сохранения и перераспределения энергии.

«Лишнее» превращает этнос в паразитически-потребительский, что, с одной стороны, наносит вред окружающей среде, а с другой — ведёт к разложению и неминуемой гибели самого племени.

Ведийцы предпочитали растительно-молочную пищу, в определённые дни вовсе отказывались от употребления мяса, что способствовало очищению организма и сохранению животных.

## **9. КАЖДОЙ ЖЕНЕ ИМЕТЬ ОДНОГО МУЖА, А МУЖУ – ОДНУ ЖЕНУ, ЗАБОТИТЬСЯ О СЕМЬЕ**

Это закон равноправия и баланса мужского и женского начала. При этом равноправие не есть одинаковость. Каждый призван выполнять свойственную ему функцию, заложенную природой. Там, где нет рабского труда и каждый занят трудом созидательным, нет места извращённости и распушенности. У славян владычат природные здоровые чувства, они умеют любить так же, как и трудиться – безраздельно и всей душой, не размениваясь на мелкие дразги, страстишки, интриги. Ответственность за семью, детей, домашний очаг и сохранение верности всегда отличало славянских мужчин и женщин. Все славянские божества были парными – Сварог и Земля-Протева, Перун и Перуница, Купало и Купальница, Лад и Лада и др. Одним из первых законов, установленных Сварогом в Египте, как раз и был о том, чтобы каждой жене иметь одного мужа, а мужу – одну жену.

## **10. ТРУДИТЬСЯ, КАК ПОВЕЛЕЛИ СЛАВЯНСКИЕ БОГИ**

По заветам Богов и Пращуров каждый славянин должен был трудиться. Трудиться в той мере, которая обеспечивала его, семью и род необходимым пропитанием, жильём, одеждой, орудиями производства и защиты.

Славяне никогда ничего не просили у своих Богов, только прославляли их силу, щедрость, величие. Ведь славяне – дети и внуки Богов, их прямые потомки и наследники. А здоровому крепкому мужу недостойно клянчить у Отцов и Дедов что-либо для собственных нужд, он вполне способен заработать это собственным трудом и умением. Лень, переедание и прочие излишества осуждались, поскольку они препятствуют продуктивному труду, как физическому, так и умственному, а праздность ума и тела ведёт к деградации личности.

Древние славяне не имели рабов. Даже захваченные в плен враги, те же римляне или греки, отработав установленный срок, становились свободными и отпускались на волю.

Свободный труд был высшим устремлением славян, и даже Ирий представлялся им, как место, где они будут продолжать трудиться так же, как и на земле, только без врагов и болезней.



### Библіографічний список

- Арциховский, А. В. Новгородские грамоты на бересте / А. В. Арциховский. – М. : Изд-во АН СССР, 1954.
- Асов, А. И. Атланты. Арии. Славяне. История и вера / А. И. Асов. – М. : Гранд, 2000.
- Асов, А. И. Судьба «Боянова гимна» / А. И. Асов. – М. : Наука и религия. – 1995. – №4.
- Афанасьев, А. Н. Народные русские сказки / А. Н. Афанасьев. – М. : Правда, 1982.
- Библиотека русской фантастики. – М. : Советская Россия, 1990. – Т. 1–4.
- Валентин и Юлия Гнатюк. Размышление о славянстве, или чьих же богов мы внуки? / В. Гнатюк, Ю. Гнатюк. – Днепропетровск ; Овсянников, 2003.
- Боровской, Я. Е. Мифологический мир древних киевлян / Я. Е. Боровской. – Киев : Наукова думка, 1982.
- Веда словенахъ. Собрани и издани Стефаном Ил. Верковичемъ. Книга друга. – СПб., 1881.
- Велесова книга / пер. и ком. Александра Асова. – М. : Менеджер, 1994.
- Велесова книга / пер. и ком. Александра Асова. – М. : Менеджер, 1995.
- Велесова книга : легенди. Міти. Думи. Скрижали буття українського народу / ритмічний пере-клад, підготовка автентичного тексту Б. Яценка. – Київ : Велесич, 1995. – Кн.1–4.
- Велесова книга / лит. пер. текстов Н. В. Слатина с примеч. и ком. – Изд. 2-е. – М. ; Омск : Русская Правда, 2003.
- Лозко, Галина. Велесова книга. Волховник / Г. Глазко. – Киев : Такі справи, 2002.
- Гальковский, Н. М. Борьба христианства с остатками язычества в древней Руси / Н. М. Гальковский. – Харьков, 1916.
- Геродот. «История» в девяти книгах / Геродот. – Л. : Наука, 1972.
- Грушевский, М. С. Очерк історії кievської землі от смерті Ярослава до кінця XIV столетія / М. С. Грушевский. – Киев : Наукова думка, 1991.
- Гудзь-Марков, А. В. Пантеоны богов индоевропейцев и прапантеон. – М. : Белые альвы, 2001.
- Космогония первобытного общества / В. Н. Даниленко ; Праистория Руси / Ю. А. Шилов // Начала цивилизации. – Екатеринбург : Деловая книга ; М. : Раритет, 1999.
- Доватур, А. И. Народы нашей страны в «Истории» Геродота. Тексты. Перевод. Комментарий / А. И. Доватур, Д. П. Каллистов, И. А. Шилова. – Л. : Наука, 1982.
- Жуковская, Л. П. Велесова книга: что же это такое? // Книжное обозрение. – 1988. – № 24.
- Жуковская, Л. П. Поддельная докириллическая рукопись // Вопросы языкознания. – 1960. – № 2. Наука и религия. – 1993, 1994, 1995, 1996, 1997.
- Звёздная книга Коляды : собр. текстов А. И. Асова. – М. : Наука и религия, 1996.
- Зуев, О. И. Астральные символы Украины / О. Е. Зуев. – Белгород-Днестр, 1998.
- Карамзин, Н. М. Древняя Русь / Н. М. Карамзин – М. : Московский рабочий слог, 1993.
- Кифишин, А. Г. Каменная Могила. Опыт дешифровки протошумерского архива XII–III тыс. до н. э. / А. Г. Кифишин. – М. : Энциклопедия русских деревень, 1998.
- Классень, Е. Новые материалы для древнейшей истории славянъ вообще и славяно-русовъ до рюриковского времени въ особенности / Е. Классень. – 1854–1861. – Вып. 1–4.
- Книга Велеса / пер. и ком. А. И. Асова. – М. : Наука и религия, 1997.
- Книга Велеса / пер. и пояснения А. И. Асова. – СПб. : Политехника, 2000.
- Книга Велеса / пер. и пояснения А. Асова. – М. : Гранд-фаир, 2001.
- Комнацький, П. 20 000 років хронології «Велесової книги» у газ. «Русь Київська» № 1, 7504/1996–1997.
- Костенко, В. І. Сармати Причорноморських степів / В. І. Костенко. – Дніпропетровськ : ДДУ, 1995.

- Крянов, Ю. В. Как была крещена Русь / Ю. В. Крянов, Т. П. Павлова. – М. : Политическая литература, 1990.
- Лесной, С. Русь, откуда ты? Основные проблемы истории Древней Руси / С. Лесной. – Виннипег, 1964.
- Лесной, С. «Влесова книга» – языческая летопись доолеговской Руси / С. Лесной. – Виннипег, 1966 (переизд. М. : Захаров, 2002).
- Лозко, Г. Українське язичництво. – Киев : Український центр духовної культури, 1994.
- Лозко, Г. Українське народознавство. – К. : Зодіак-Еко, 1995.
- Ломоносов, М. В. Древняя российская история : сочинения / М. В. Ломоносов. – М. ; Л., 1952.
- Mirolubov, J. Religija slovena dohrihijanskog perioda / J. Mirolubov. – Beograd : Reij i sinovi, 1998.
- Миролюбов, Ю. П. Собрание сочинений : в 20 т. / Ю. П. Миролюбов – Мюнхен, 1974–1992.
- Митрополит Іларіон. Дохристиянські вірування українського народу / Митрополит Іларіон. Вінніпег, 1965.
- Мифы древних славян. – Саратов : Надежда, 1993.
- Молчанов, А. А. Таинственные письмена первых европейцев. – М. : Наука, 1980.
- Повість врем'яних літ. – Киев : Радянський письменник, 1990.
- Радивоје Пешич. Винчанско писмо / Радивоје Пешич. – Beograd : Релији sinovi, 1999.
- Ребиндер, Б. Влесова книга. Життя та релігія слов'ян / Б. Ребиндер. – К., 1993.
- Ригведа. Мандалы I–IV. – М. : Наука, 1989.
- Русские веды. Песни птицы Гамаюн. Велесова книга / пер. и ком. Буса Кресеня. – М., 1992.
- Рыбаков, Б. А. Древняя Русь / Б. А. Рыбаков. – М., 1963.
- Рыбаков, Б. А. Киевская Русь и русские княжества XII–XIII в. / Б. А. Рыбаков. – М. : Наука, 1982.
- Рыбаков, Б. А. Язычество Древней Руси / Б. А. Рыбаков. – М. : Наука, 1987.
- Рыбаков, Б. А. Язычество древних славян / Б. А. Рыбаков. – М. : Наука, 1981.
- Сказання о стародавніх временах русскіх / подготовка текста, пер. и ком. Ю. В. Гнатюк, В. С. Гнатюк. – М. : Белые альвы, 2003.
- Скрипник, М. Ф. Влес книга – літопис дохристиянської Русі-України. – Лондон ; Гаага, 1972, 1975. – Ч. 1–6.
- Стрижак, О. С. Етнімія геродотової Скіфії / О. С. Стрижак. – Киев : Наукова думка, 1988.
- Стрижак, О. С. Етнімія птолемеєвої Сарматії / О. С. Стрижак. – К. : Наукова думка, 1991.
- Скурлатова, О. Тайны веков. Загадки «Велесовой книги» / О. Скурлатова. – М. : Молодая гвардия, 1983.
- Татищев, В. Н. История российская / В. Н. Татищев. – М ; Л., 1961. – Т. 1.
- Творогов, О. В. Влесова книга / О. В. Творогов. – Л., 1990. – Т. 43.
- Творогов, О. В. Что стоит за «Велесовой книгой?» // Лит. газета. – 16 июля, 1986.
- Толочко, П. Київська Русь / П. Толочко. – Киев : Абрис, 1996.
- Чмыхов, Н. А. Истоки язычества Руси / Н. А. Чмыхов. – К., 1990.
- Шаян, В. Віра предків наших / В Шаян. – Гамільтон, 1987.
- Шилов, Ю. А. Прародина ариев / Ю. А. Шилов. – Киев : СИНТО, 1995.
- Шилов, Ю. О. Праісторія Русі-України / Ю. О. Шилов. – Киев : Українське козацтво, 1998.
- Шилов, Ю. О. «Велесова книга» та актуальність прадавніх учень / В. О. Шилов. – Киев : Книжкова палата, 2001.

Шницер, Я. Б. Иллюстрированная всеобщая история письмен / Я. Б. Шницер. – СПб., 1903. – (Переизд. М. : Благотворительный фонд татарского духовного наследия «Хияль», 1995).

Љжербаков, Vladimir. Atlantida i praslovene / Љжербаков Vladimir. – Beograd : Рениж i sinovi, 1999.

Юлия и Валентин Гнатюк. Размышления о славянстве или чьих же богов мы внуки? Религиозно-философские воззрения древних славян / Юлия и Валентин Гнатюк. – М. : Белые альвы, 2002.

Яворницький, Д. І. Історія запорізьких козаків / Д. І. Яворницький. – Киев : Наукова думка, 1990. – Т. 1–3.

Яценко, Б. І. «Велесова книга» – пам'ятка IX століття // Русь Київська. – 1994. – № 2.

Яценко, Б. І. «Велесова книга» : українська пам'ятка IX століття. Календар просвіти на 1995 рік, Ужгород, 1995.

## СЛОВАРИ

Болгаро-русский словарь. – М., 1953.

Большой немецко-русский словарь : в 2 т. / под ред. О. Москальской. – М. : Русский язык, 1980.

Большой польско-русский словарь. – М. ; Варшава : Современная энциклопедия : Ведза повшехна, 1967.

Даль, В. Толковый словарь живого великорусского языка / В. Даль. – М. : Русский язык, 1978–1980. – Т. 1–4.

Орфоэтический словарь русского языка. – М. : Русский язык, 1989.

Русско-польский, польско-русский иллюстрированный словарь. – Варшава. : Ведза повшехна, 1978.

Сербскохорватско-русский словарь. – М. : Русский язык, 1976.

Словарь древнерусского языка XI–XIV в. – М. : Русский язык, 1991.

Словарь русских народных говоров. – Л. : Наука, 1981.

Словарь русского языка. – М. : Русский язык, 1981. – Т. 1–4.

Словарь славянской мифологии. – Н. Новгород : Русский купец, 1995.

Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. – Киев : Наукова думка, 1970.

Словник української мови. – Киев : Наукова думка, 1970.

Словообразовательный словарь русского языка / под ред. А. Н. Тихонова. – М. : Русский язык, 1990.

Українсько-російський словник. – Киев, 1986.

Українсько-російський словник. – Киев : Наукова думка, 1975.

Чешско-русский словарь. – М. : Русский язык ; Прага : Гос. пед. изд-во, 1976.



## СОДЕРЖАНИЕ

От редактора .....	3
Алфавит велесовицы .....	4
Вступление .....	6
Оглавление дощечек .....	12
Тексты дощечек .....	14
Об одном из авторов «Велесовой книги» .....	206
Время и место написания «Велесовой книги» .....	209
Хронология «Велесовой книги» .....	212
«Велесова книга» и традиции письменности .....	219
Философия «Велесовой книги» .....	229
Символ Великого Триглава .....	233
Пантеон богов — славянский календарь! .....	238
<i>Матерь-Сва-Слава</i> .....	243
<i>Купало</i> .....	248
<i>Макошь</i> .....	250
<i>Велес</i> .....	253
Древние ведические заповеди или Законы Сварога .....	257
Библиографический список .....	261

**Для заметок**

**Гнатюк Юлия Валерьевна  
Гнатюк Валентин Сергеевич**

# **Велесова книга**

Художник:  
*В. Крыжановский*

Редакционно-издательская группа:

*Н. Дунаева  
И. Киселева  
С. Михайлов  
В. Мороз  
В. Питянин  
Э. Чагулова*

Лицензия ИД № 02839 от 18.09.2000  
Подписано в печать 05.07.2006. Формат 84x108<sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Печ. л. 8,5  
Тираж 3 000 экз. Заказ № 4466

Издательство «Амрита-Русь»  
107140, Москва, ул. Краснопрудная, д. 22а, стр. 1  
тел/факс: 264-05-89, 264-05-81  
info@amrita-rus.ru www.amrita-rus.ru

При участии ООО ПФ «Сашко»

Отпечатано в полном соответствии с качеством  
предоставленных диапозитивов  
в ОАО «ИПК «Ульяновский Дом печати»  
432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14